



Tools for Chefs

CREAM WHIPPER ELECTRONIC

290934

EN: User manual.....	6
DE: Benutzerhandbuch.....	8
NL: Gebruikershandleiding.....	11
PL: Instrukcja obsługi.....	14
FR: Manuel de l'utilisateur.....	16
IT: Manuale utente.....	19
RO: Manual de utilizare.....	22
RU: Руководство пользователя.....	25
EL: Εγχειρίδιο χρήστη.....	27
HR: Korisnički priručnik.....	30
CS: Uživatelská příručka.....	33
HU: Felhasználói kézikönyv.....	35

UK: Посібник користувача.....	38
ET: Kasutusjuhend.....	40
LV: Lietotāja rokasgrāmata.....	43
LT: Naudojimo instrukcija.....	45
PT: Manual do utilizador.....	48
ES: Manual del usuario.....	51
FI: Käyttöopas.....	58
DA: Brugervejledning.....	56
NO: Brukerhåndbok.....	61
SL: Navodila za uporabo.....	63
SV: Användarhandbok.....	65

CREAM WHIPPER	EN
SCHLAGSAHNEMASCHINE	DE
GEKLOPTE ROOMMACHINE	NL
AUTOMAT DO BITEJ ŚMIETANY	PL
MACHINE À CRÈME FOUETTÉE	FR
MACCHINA PER PANNA MONTATA	IT
APARAT FRISCA	RO
МАШИНА ДЛЯ ВЗБИВАНИЯ СЛИВОК	RU
ΜΗΧΑΝΗ ΜΕ ΣΑΝΤΙΓΙ	EL
STROJ ZA IZRADU TUČENOG VRHNJA	HR
VÝROBNÍK ŠLEHAČKY	CS
FÉLBEVÁGOTT TEJFÖLŐS GÉP	HU
МАШИНА ДЛЯ ЗБИВАННЯ ВЕРШКІВ	UK
MASIN KOORE VAHUSTAMISE JAOKS	ET
IERĪCE SALDĀ KRĒJUMA PUTOŠANAI	LV
APARATAS GRIETINĖLEI PLAKTI	LT
MÁQUINA DE NATAS BATIDAS	PT
MÁQUINA DE CREMA BATIDA	ES
AUTOMAT NA ŠLAHAČKU	SK
MASKINE TIL FLØDESKUM	DA
VATKATTU KERMA	FI
PISKET KREMMASKIN	NO
NAPRAVA ZA STEPANJE SMETANE	SL
VISPAD GRÄDDMASKIN	SV



EN: Read user manual and keep this with the appliance.
DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.
EL: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
CS: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a készülék közelében.

UK: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.
ET: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to kopā ar ierīci.
LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovejte ho spolu so spotrebičom.
DA: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
SL: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
SV: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.



EN: For indoor use only.
DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
IT: Destinato solo all'uso domestico.
RO: Doar pentru uz la interior.
RU: Использовать только в помещениях.
EL: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
HR: Samo za unutarnju upotrebu.
CS: Pouze pro vnitřní použití.
HU: Csak beltéri használatra.

UK: Використовувати тільки всередині приміщень.
ET: Ainult sisetingimustes kasutamiseks.
LV: Tikai lietošanai telpās.
LT: Naudoti tik patalpoje.
PT: Apenas para uso interno.
ES: Sólo para uso en interiores.
SK: Iba na vnútorné použitie.
DA: Kun til indendørs brug.
FI: Vain sisäkäyttöön.
NO: Kun til innendørs bruk.
SL: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
SV: Endast för inomhusbruk.





ATTENZIONE! WARNING! ATTENTION! WARNING! ADVERTENCIA!

Disconnettere l'alimentazione elettrica prima di rimuovere pannelli e protezioni della macchina. Non forare o manomettere i pannelli della macchina.

Disconnect the power supply before removing the panels and protections of the machine. Do not drill or tamper with the machine panels.

Débrancher l'alimentation électrique avant de retirer les panneaux et les protections de la machine. Ne percez ou altérez les panneaux de la machine.

Strom abschalten, bevor man die Paneele und Schutzabdeckungen entfernt. Bohren oder manipulieren Sie nicht an den Maschinenpaneelen.

Desconectar la alimentación eléctrica antes de retirar los paneles y protección de la máquina. No perforar ni manipule los paneles de la máquina.

EN: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / RU: Технические данные / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SL: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer

A	290934		
B	220-240 V / 50/60 Hz		
C	500 W		
D	50 kg/h		
E	2,5 L		
F	R290 / 0,045 kg		
G	I		
H	230x600x(H)430 mm		
I	< 68 dB		
J	28 kg		

A: EN:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / RU:Номер позиции / GR:Αρ. είδος / HR:Broj stavke / CZ: Položka č. / HU: Cikkszám / UA: Номер елемента / EE: Artikli nr / LV: Vienums Nr. / LT: Prekės Nr. / PT: Item n.o / ES: N.o de artículo / SK: Č. položky / DK: Varenr. / FI: Kohteen nro / NO: Varenr. / SL: Št. izdelka / SE: Art.nr

B: EN: Rated voltage and frequency / DE: Nennspannung und Frequenz / NL: Nominale spanning en frequentie / PL: Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR: Tension et fréquence nominales / IT: Tensione e frequenza nominali / RO: Tensiune nominală și frecvență / RU: Номинальное напряжение и частота / GR: Ονομαστική τάση και συχνότητα / HR: Nazivni napon i frekvencija / CZ: Jmenovitě napětí a frekvence / HU: Névleges feszültség és frekvencia / UA: Номинальна напруга та частота / EE: Nimipinge ja -sagedus / LV: Nominālais spriegums un frekvence / LT: Vardinė įtampa ir dažnis / PT: Tensão e frequência nominais / ES: Tensión y frecuencia nominales / SK: Menovitě napätie a frekvencia / DK: Nominel spænding og frekvens / FI: Nimellispännite ja -taajuus / NO: Nominell spenning og frekvens / SL: Nazivna napetost in frekvenca / SE: Märkspänning och frekvens

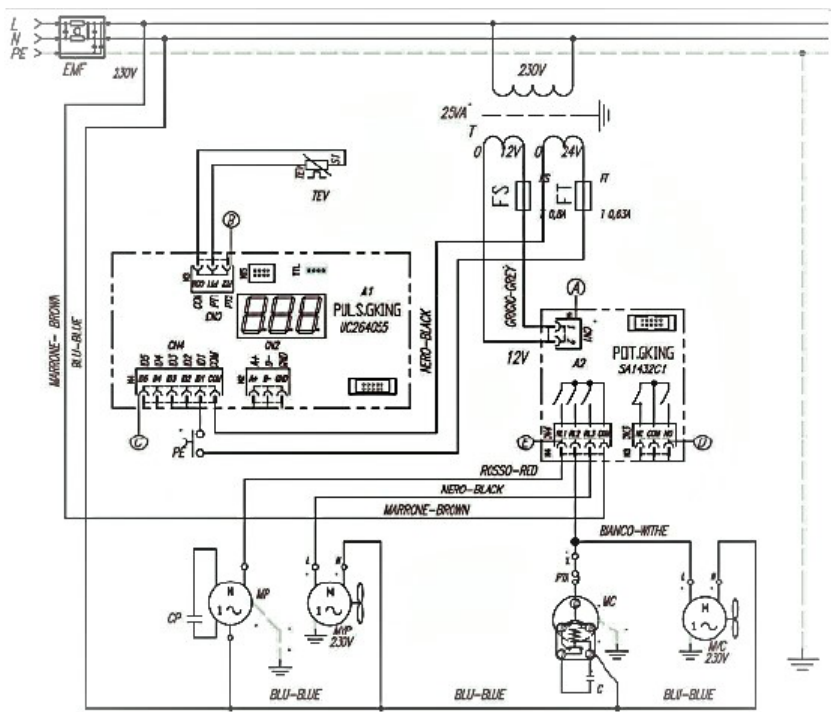
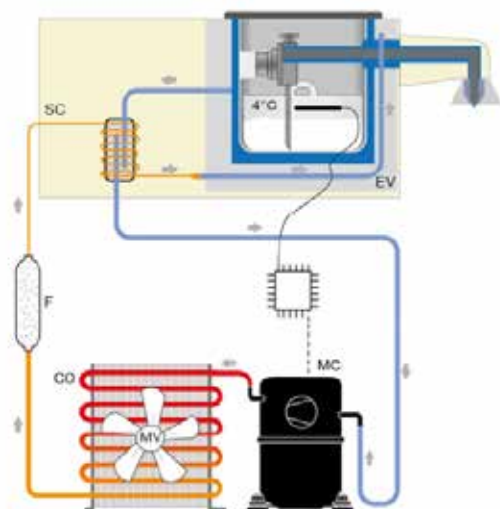
C: EN: Rated input power / DE: Nennleistungsleistung / NL: Nominale ingangsvermogen / PL: Znamionowa moc wejściowa / FR: Puissance d'entrée nominale / IT: Potenza nominale in ingresso / RO: Putere nominală de intrare / RU: Номинальная входная мощность / GR: Ονομαστική ισχύς εισόδου / HR: Nazivna ulazna snaga / CZ: Jmenovitý vstupní výkon / HU: Névleges bemeneti teljesítmény / UA: Номинальна вхідна потужність / EE: Nimisisendvõimsus / LV: Nominālā ieejas jauda / LT: Vardinė įėjimo galia / PT: Potência de entrada nominal / ES: Potencia de entrada nominal / SK: Menovitý vstupný výkon / DK: Nominel indgangseffekt / FI: Nimellistuloteho / NO: Nominell inngangseffekt / SL: Nazivna vhodna moč / SE: Märkinneffekt

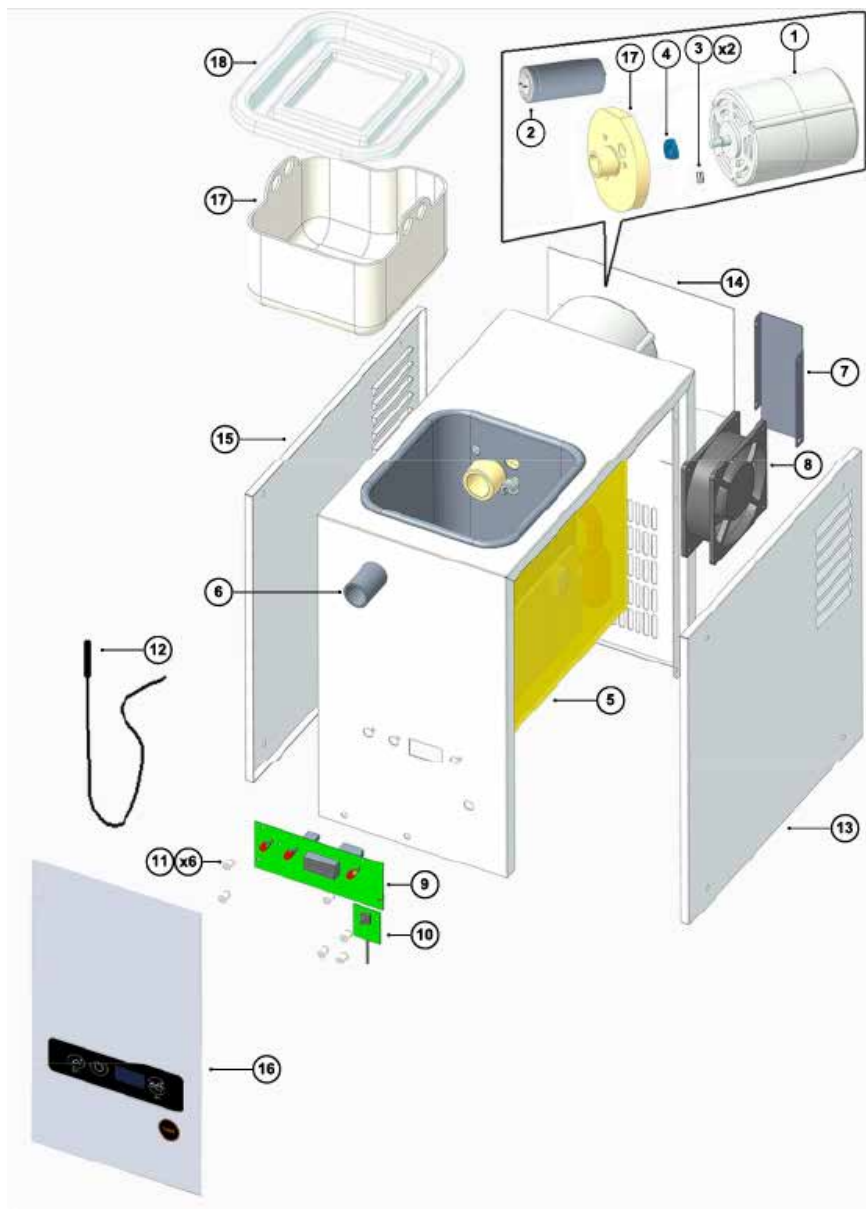
D: EN: Productivity / DE: Produktivität / NL: Productiviteit / PL: Wydajność / FR: Productivité / IT: Produttività / RO: Productivitate / RU: Производительность / GR: Παραγωγικότητα / HR: Produktivnost / CZ: Produktivita / HU: Termelőkenység / UA: Продуктивність / EE: Tootlikkus / LV: Produktivāte / LT: Produktyvumas / PT: Produtividade / ES: Productividad / SK: Produktivita / DK: Produktivitet / FI: Tuottavuus / NO: Produktivitet / SL: Produktivnost / SE: Produktivitet

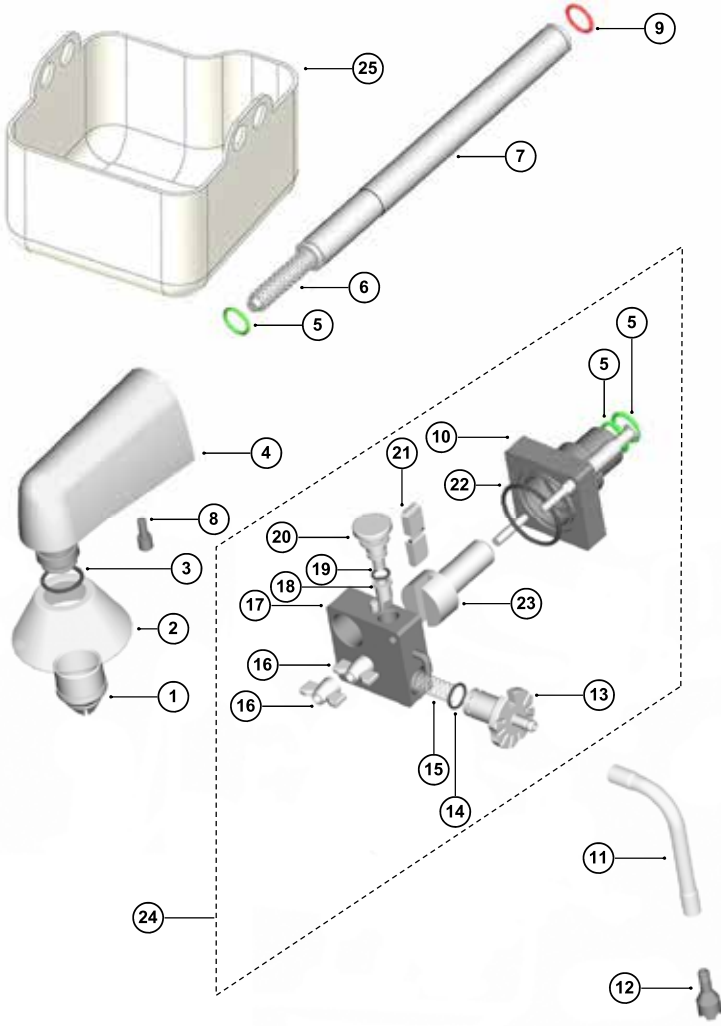


- E: EN:Capacity / DE: Kapazität / NL: Capaciteit / PL: Pojemność / FR: Capacité / IT: Capacità / RO: Capacitate / RU: Вместимость / GR: Χωρητικότητα / HR: Kapacitet / CZ: Kapacita / HU: Kapacitás / UA: Ємність / EE: Mahutavus / LV: Jauda / LT: Talpa / PT: Capacidade / ES: Capacidad / SK: Kapacita / DK: Kapacitet / FI: Kapasiteetti / NO: Kapasitet / SL: Zmogljivost / SE: Kapacitet
- F: EN:Refrigerant & amount / DE: Kältemittel & Menge / NL: Koelmiddel & hoeveelheid / PL: Czynnik chłodniczy i ilość / FR: Réfrigérant et quantité / IT: Refrigerante e quantità / RO: Refrigerant și cantitate / RU: Хладагент и количество / GR: Ψυκτικό & ποσότητα / HR: Rashladno sredstvo i količina / CZ: Chladivo a množství / HU: Hűtőközeg és mennyiség / UA: Холодоагент і кількість / EE: Külmutusagens ja kogus / LV: Aukstumaģents un daudzums / LT: Šaldymo agentas ir kiekis / PT: Refrigerante e quantidade / ES: Refrigerante y cantidad / SK: Chladivo a množstvo / DK: Kølemiddel & mængde / FI: Kylmäaine ja määrä / NO: Kjølemiddel og mengde / SL: Hladilno sredstvo in količina / SE: Köldmedium & mängd
- G: EN:Protection class / DE: Schutzklasse / NL: Beschermingsklasse / PL: Klasa ochrony / FR: Classe de protection / IT: Classe di protezione / RO: Clasă de protecție / RU: Класс защиты / GR: Κλάση προστασίας / HR: Klasa zaštite / CZ: Třída ochrany / HU: Védelmi osztály / UA: Клас захисту / EE: Kaitseklass / LV: Aizsardzības klase / LT: Apsaugos klasė / PT: Classe de proteção / ES: Clase de protección / SK: Trieda ochrany / DK: Beskyttelsesklasse / FI: Suojausluokka / NO: Beskyttelsesklasse / SL: Razred zaščite / SE: Skyddsklass
- H: EN:Dimensions / DE: Abmessungen / NL: Afmetingen / PL: Wymiary / FR: Dimensions / IT: Dimensioni / RO: Dimensiuni / RU: Размеры / GR: Διαστάσεις / HR: Dimenzije / CZ: Rozměry / HU: Méretek / UA: Розміри / EE: Mõõtmed / LV: Izmēri / LT: Matmenys / PT: Dimensões / ES: Dimensiones / SK: Rozmery / SL: Mere
- I: EN:Noise level / DE: Geräuschpegel / NL: Geluidsniveau / PL: Poziom hałasu / FR: Niveau sonore / IT: Livello di rumore / RO: Nivel de zgomot / RU: Уровень шума / GR: Επίπεδο θορύβου / HR: Razina buke / CZ: Hladina hluku / HU: Zajszint / UA: Рівень шуму / EE: Müratase / LV: Trokšņu līmenis / LT: Triukšmo lygis / PT: Nivel de ruído / ES: Nivel de ruido / SK: Hladina hluku / DK: Støjniveau / FI: Melutaso / NO: Støynivå / SL: Stopnja hrupa / SE: Ljudnivå
- J: EN:Net weight / DE: Nettogewicht / NL: Nettogewicht / PL: Waga netto / FR: Poids net / IT: Peso netto / RO: Greutate netă / RU: Вес нетто / GR: Καθαρό βάρος / HR: Neto težina / CZ: Čistá hmotnost / HU: Nettó tömeg / UA: Вага нетто / EE: Netokaal / LV: Neto svars / LT: Grynasis svoris / PT: Peso líquido / ES: Peso neto / SK: Čistá hmotnosť / DK: Nettovægt / FI: Nettopaino / NO: Nettvekt / SL: Neto teža / SE: Nettovikt
- EN:Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.
- DE:Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
- NL:Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
- PL:Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.
- FR:Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.
- IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.
- RO:Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.
- RU:Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.
- GR:Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.
- HR:Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.
- CZ:Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.
- HU:Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.
- UA:Зуваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.
- EE:Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.
- LV:Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.
- LT:Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.
- PT:Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.
- ES:Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- SK:Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.
- SL:Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.









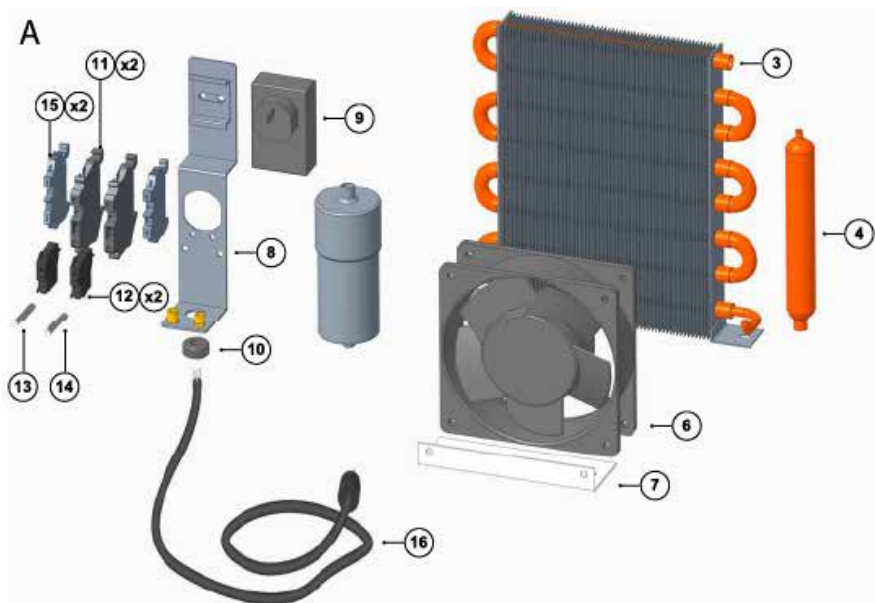
26



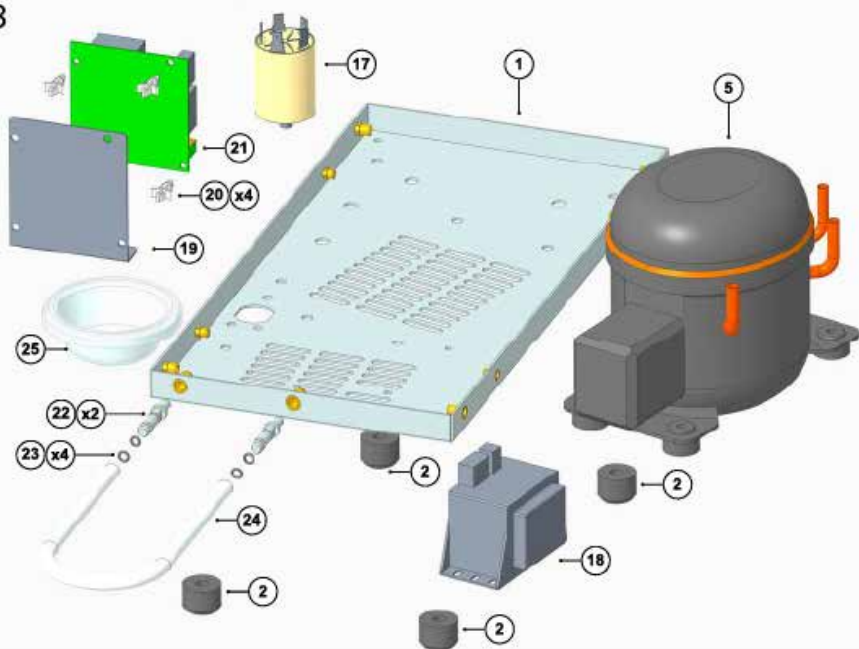
27

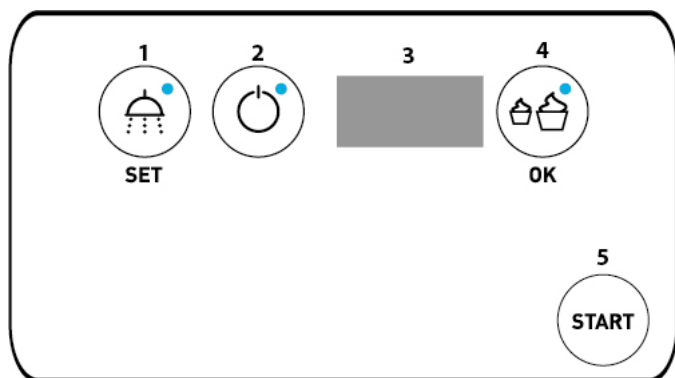


A



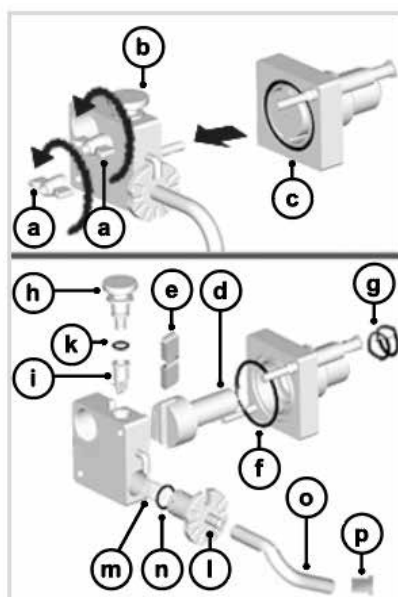
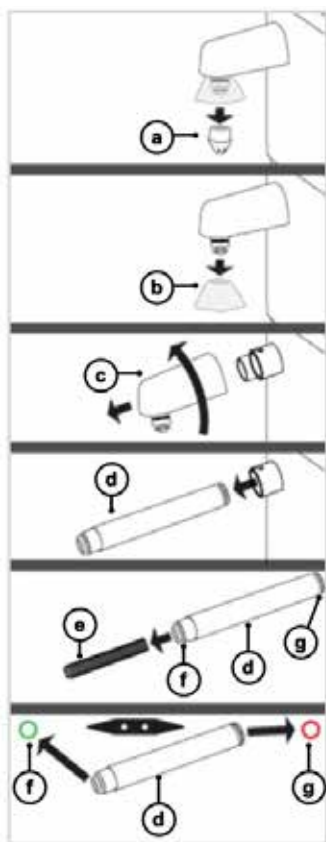
B





8A


8B



Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.





Safety regulations

- This appliance is intended for commercial and professional use only.
- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. In the event the appliance falls into water, immediately remove the connections from the mains. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Never attempt to open the housing of the appliance by yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **Never use a damaged appliance!** When it's damaged, disconnect the appliance from the socket and contact the retailer.
- Regularly check the electrical connections and cord for any damage. When damaged it must be replaced by a service agent or similarly qualified person in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- **WARNING!** When positioning the appliance, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- **CAUTION!** Securely route the power cord if necessary in order to prevent unintentional pulling, contact with the heating surface or cause a trip hazard.
- Never leave the appliance unattended during use.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before disconnecting from the mains.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical socket so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied together with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original

parts and accessories.

- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before cleaning, maintenance or storage.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation and keep the appliance away from any hot surfaces and open flames. Always operate the appliance on a level, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- Allow at least 20 cm spacing around the appliance for ventilation purpose during use.
- Any repairs shall be carried out only by persons trained or recommended by the manufacturer.

Special Safety Regulations

-  **CAUTION! RISK OF BURNS! HOT SURFACE!** The surface can reach high temperatures, wear appropriate protective equipment.
-  **CAUTION!!** Two-person handling required.
-  **WARNING!** Do not put your hands into the discharge opening during operation. Disconnect the main power supply before reaching in.
-  **CAUTION! RISK OF FIRE!** The refrigerant used is R290. It is a flammable refrigerant which is environmentally friendly. Although it is flammable, it does not damage the ozone layer and does not increase the greenhouse effect. The use of this coolant has, however, led to a slight increase in the noise level of the appliance. In addition to the noise of the compressor, you might be able to hear the coolant flowing around the system. This is unavoidable, and does not have any adverse effect on the performance of the appliance. Care must be taken during the transportation and setting up of the appliance that no parts of the cooling system are damaged. Leaking coolant can damage the eyes.
- **WARNING:** Do not damage the refrigerant circuit.
- **WARNING:** Keep all ventilation openings in the appliance enclosure clear of obstruction. Provide sufficient ventilation in the surrounding structure when building-in. Never block the air flow suction and air outlet in order to keep air circulation.
- Avoid keeping appliance on direct sunlight.
- Do not use the appliance near explosive or flammable materials, credit cards, magnetic discs or radios
- It is forbidden to wear long and loose apparel, ties, jewelry, carves or similar clothing which could get caught in the moving parts. Hair must be tied back and shirt-sleeves tight.
- Storage temperature must be between 0°C and +50°C [32°F - 122°F], and humidity must be between 30 and 95% with no dew.
- During operate the appliance ambient temperature must be between +16°C and +32°C [61°F - 90°F], and humidity must be between 30 and 85% with no dew.



- Do not use any extensions, multiple sockets, adapters, etc.
- To avoid bacterial contamination and to obtain maximum productivity, turn on clean and empty appliance and wait 10 min and/or for receive the temperature of about 4°C on the display before pouring the product in the tank and start the production. Always keep the cream mixture stored at a temperature below 5 °C [41 °F]. Never switch off the appliance with the cream mixture inside.
- Never add solid substances to the cream, such as hazelnut pieces, chocolate pieces, etc., which would obstruct the pump and damage the machine.
- Do not deliver with removable tank empty or with insufficient product level to ensure the correct draught of the pump.
- Do not use rags, sponges or anything else to dry the components. Make sure no dust or other impurities come into contact with the sanitized surfaces while they are drying.

Intended use

- This appliance is designed only for the maintenance of liquid cream and production of whipped cream. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.

Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check to make sure the appliance is undamaged and with all accessories. In case of incomplete delivery and damages please contact supplier immediately. Do not use the appliance.
- Clean the appliance before use (See == > Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.

Identification

The appliance is provided with an identification data plate (rating label), main warning label and other pictograms:

1. Rating label (data plate) - Fig.1A on page 2
2. Warning label - Fig.1B on page 2: "Disconnect the power supply before removing the panels and protections of the machine. Do not drill or tamper with the machine panels"

Safety devices

This appliance is equipped with the following safety devices:

Shearing-prevention - Implemented by means of a safety circuit compliant with the European directive, it intervenes when the cover is opened, temporarily switching the machine to STOP mode.

Beater motor overheating safety device - Implemented by means of automatic reset circuit breaker-relays; they protect

the machine beater motor operation from overloads.

Hermetic compressor motor overheating safety device - Implemented by means of automatic reset thermal-ammetric sensors; they protect the appliance compressor motor operation from overloads. The protection device intervention determines the temporary stop of the compressor motor only.

Protection against short circuit of auxiliary utilities - Implemented by fuses which intervene on the auxiliary power supply in the event of short-circuits.

Safety circuit SELV - The keyboards are powered by low voltage safety.

Refrigerant circuit diagram (Fig. 2 on page 5)

MC	Compressor	F	Filter
CO	Air condenser	SC	Heat Exchanger
MV	Fan motor	EV	Evaporator

Electric diagram (Fig. 3 on page 5)

TEV	Tank temperature probe	T	Transformer
PE	Erogation pushbutton	MVP	Pump fan motor
MVC	Condenser fan motor	MP	Pump motor
MC	Compressor	FT	Fuse transformer secondary 24V
FS	Fuse main board 12V	EMF	EMC Filter
EV	Solenoid valve	CP	Pump capacitor
A1	Pushbutton KING	A2	Main board KING

Spare parts

Fig. 4 on page 6

1	Motor	10	Pushbutton
2	Condenser	11	Spacer
3	Roll	12	Thermal probe PT1000
4	Seal ring	13	Right side panel
5	Evaporator	14	Back pannel
6	Faucet sheath	15	Left Side Panel
7	Fan support	16	Front panel
8	Fan	17	Removable tank
9	Switch board card	18	Cover

Fig. 5 on page 7

1	Star nozzle	15	Spring
2	Splash guard	16	Knob
3	Gasket	17	Pump cover
4	Tap	18	Non-return valve
5	Gasket	19	Gasket
6	Texturing tube	20	Shutter
7	Sleeve	21	Scrape
8	Plug for insert	22	Gasket



9	Gasket	23	Rotor
10	Pump body	24	Pump
11	Rubber tube	25	Removalbe tank
12	Tube head	26	Brush
13	Cream regulator	27	O-Ring Disassembler tool
14	Gasket		

Fig 6 on page 8

1	Frame	14	Fuse 5x20 T 0,63A
2	Feet	15	Terminal Clipfix
3	Air condenser	16	Power supply cord
4	Filter Dehydrator	17	EMC filter
5	Compressor	18	Transformer
6	Fan	19	Main Board Support
7	Fan support	20	Spacer for Main Board
8	Cable Box support	21	Main board
9	Cable Box	22	Pin
10	Cable grip	23	OR 2018
11	Terminal	24	Support for Drip collector
12	Fuse holder	25	Drip collector
13	Fuse 5x20 T 0,8A		

Control Panel (Fig. 7 on page 9)

1. WASH / SET BUTTON
2. ON/OFF MAIN BUTTON
3. DISPLAY
4. DOSE / OK BUTTON
5. START BUTTON

User menu

- Check that the appliance is OFF. If not, switch off the appliance as indicated in DAILY OPERATING.
- Press and hold the WASH/SET button.
- After 5 sek. the display shows the parameter "P01", the LEDs of the buttons flash.
- Release the button.
- If you want to modify the selected parameter, press the DOSE/OK button to enable the modification.
- Press the WASH/SET button to decrease the set value or the ON/OFF button to increase it. NOTE: keeping a button pressed, the displayed value scrolls quickly.
- Press the DOSE/OK button to confirm the selected value, the display will return to showing the parameter.
- If you do not want to make any changes to the displayed parameter, press and release the ON/OFF button to display the next parameter or the WASH/SET button to view the previous parameter. NOTE: by pressing the WASH/SET button with P01 displayed or the ON/OFF button with P04 displayed, the appliance returns to the initial condition (display is "OFF") and saves the changes made.

Parameter list:

- P01: t.1 small dose timed dispensing (0.2" > 10"). Default = 1". Step = 0.1"
- P02: t.2 large dose timed dispensing (0.2" > 10"). 12

Default = 2.5". Step = 0.1"

- P03: tank temperature (0,0 °C > 5°C). Default = 4.0°C. Step = 0.1°C
- P04: Disabled

Settings menu

- Check that the appliance is OFF. If not, switch off the appliance.
- Press and hold down the WASH/SET and ON/OFF buttons at the same time.
- After 5 sek the display shows "0 - -" request for password entry.
- Release the buttons.
- Enter the password by pressing the WASH/SET and ON/OFF buttons.
- Confirm by pressing the DOSE/OK button. NOTE: If you do not know the password, contact the HENDI assistance service.
- The display shows the parameter "P01".
- If you want to modify the selected parameter, press the DOSE/OK button to enable the modification.
- Press the WASH/SET button to decrease the set value or the ON/OFF button to increase it. NOTE: keeping a button pressed, the displayed value scrolls quickly.
- Press the DOSE/OK button to confirm the selected value, the display will return to showing the parameter.
- If you do not want to make any changes to the displayed parameter, press and release the ON/OFF button to display the next parameter or the WASH/SET button to view the previous parameter. NOTE: by pressing the WASH/SET button with P01 displayed or the ON/OFF button with P08 displayed, the appliance returns to the initial condition (display is "OFF") and saves the changes made.

Parameter list:

- P01: temperature scale (0 = °F, 1 = °C). Default = 1. Step = 1°C
- P02-08: Disabled

NOTE:

- If you hold WASH/SET and DOSE/OK buttons per 10 sek - display will show the software version. To return to the "OFF" display, press the ON/OFF button or wait 10 sek.
- If you hold WASH/SET and DOSE/OK buttons per 15 sek - display will shows "Or" message - the appliance will reset the to the factory parameters. To return to the "OFF" display, press the ON/OFF button or wait 5 sek.

Preliminaries

NOTE: The following checks must be made every time you want to start production.

- Switch on the machine by pressing the ON/OFF button for approx. 1 sec., check that the 2 leds of the ON/OFF button are active and that the display shows the storage temperature.
- Verify that the machine is empty, clean and correctly sanitized.
- Check that there are no alarms shown on the display and that the temperature displayed is correct.

NOTE: During the cooling phase, any indication of negative temperatures on the display does not constitute a malfunction of the machine.

To avoid the risk of malfunction or damage to the machine, the following checks must also be carried out on the product to be used:

- Use only quality cream with a fat content between 30 and 38%.



- Do not use specific cream for equipment other than the cream whipper (e.g.: orbital, etc.).
- Check that the cream + sugar mix is of quality and balanced (sugar $\leq 10\%$).
- Check that the mix is fluid, homogeneous, without lumps and not separated.
- It is recommended to use powdered sugar or liquid sugar. If granular sugar is used, make sure it is completely dissolved before delivery.
- Mix the product periodically (at least once every 2 hours) in the tank to avoid the separation of the heavier solid parts.

Daily operating

The following procedure must be performed at the beginning of each work session:

- Make sure that during the pause there has not been a power failure (blackout): in this case the product may be contaminated and no longer suitable for administration. In this case, remove the product and clean and sanitize the appliance.
- Check that there are no alarms shown on the display.
- Lift the cover.
- Pour the cream into the removable tank, respecting the minimum (0,5 kg) and maximum (2,5 kg) quantities. Do not pour the cream outside the removable tank. Mix the product in the tank and check that it is homogeneous, without lumps and not separated.
- Close the cover lid.
- By acting on the cream regulator it is possible to obtain the correct air-liquid mix and therefore an excellent whipped cream (leve 1-9). To make a correct adjustment, it is always preferable to start from a middle position (e.g. 3-5) and turn the regulator progressively to the other positions until the desired product is obtained. Turning the regulator to low positions will result in a more liquid product. Turning the regulator to high positions increases the air flow and produces a more whipped product.
- To dispense whipped cream, press and hold the START button to extract the desired amount.
- For small dose - press and release ($t < 0.2''$) the DOSE/OK button, the dispensing will be activated for the set time, (see chap. USER MENU for display and modification of timed small dose dispensing time). The led next to the ON/OFF key will be activated for the duration of dispensing.
- For large dose - press and hold ($t > 0.2''$) the DOSE/OK button, the dispensing will be activated for the set time, (see chap. user menu for display and modification of timed small dose dispensing time). The led next to the ON/OFF key will be activated for the duration of dispensing.
- For switching off - press the ON/OFF button for about 1 sec., check that both the LEDs on the ON/OFF button are on and that the display shows message OFF.

Cleaning & Maintenance

NOTE: The fats present in the ice cream mixtures are ideal fields for the proliferation of bacterial loads and mould. To eliminate this serious problem, all the parts which come into contact with the product must be thoroughly washed and sanitized by careful procedures and using suitable sanitizing products. Thoroughly wash and sanitize the parts in direct contact with the product after each work shift and in compliance with hygienic standards in force in the country where the appliance

is installed.

Pre-washing

- Wash your hands well and/or wear disposable gloves.
- Turn off the appliance.
- Remove the removable tank from the appliance and empty it of its content. Wash the removable tank.
- Fill the removable tank with warm potable water (approx. 40-45°C) and reinsert tank in the appliance; immerse the suction tube in the warm water.
- Place a container of adequate capacity under the nozzle.
- Press and release the WASH/SET button to access the wash menu, the panel will display Aut (automatic wash). Press the WASHING/SET button to select the MAN (manual) program. Confirm the selection by pressing the DOSE/OK button. The LEDs will turn off and the display will show MAN flashing. Activate washing by pressing and holding down the START button.

NOTE: Washing can be interrupted at any time by pressing the ON/OFF key, the washing counter is not reset in this case. The appliance switches to OFF.

Cleaning removable parts

NOTE: Some parts have sharp corners and edges. Use extreme caution to avoid injury and wear disposable protective gloves if necessary.

- Fill a tub for cleaning with a sufficient amount of potable water at approximately 50°C (122°F) and the sanitizer. Respect the indicated dilution (2%). Lower dilution percentages ($< 2\%$) could render sanitization ineffective; higher dilution percentages ($> 2\%$) are useless for a better sanitization but could represent a risk to health, to the integrity of the components and to the environment.
- Supplied brush and O-R disassembler tool - immerse in the tube wit sanitizer and clean.
- Cover lid - remove, immerse in tube and brush surface with care.
- Dispensing group set (nozzle, texturing tube, cover) - disassemble all part (fig. 8A page 9):
 - Pull down the star nozzle (a)
 - Pull down the splash guard (b)
 - Turn the nozzle body counterclockwise (c) and pull it towards you to remove it from its seat.
 - Remove the texturing tube cover (d)
 - Remove the texturing tube (fig. III/06 "e") from the cover (d)
 - Remove the gaskets (h, g) using the O-R disassembling tool.

NOTE: Pay attention to the positioning of the RED and GREEN gaskets on the texturing tube cover in order to correctly reassemble the tube cover.

- Pump - disassemble all part (fig. 8B page 9):
 - Unscrew the two knobs (a).
 - Remove the cover (b) from the pump body (c).
 - Remove the rotor (d) with the scraper (e) and the gaskets (f, g).
 - Remove the shutter (h), the rubber non-return valve out (i) and the gasket (k).
 - Remove the cream regulator (l) with relevant spring (m) and gasket (n), the suction hose (o) and the suction tube head (p).
- Emerge the previously disassembled components into the tub with the sanitizer and brush the surfaces with care.



- All parts after cleaning remove from the washing tube and rinse with plenty of cold potable water, taking care to remove all possible residues of sanitizing solution.
- Dry all parts with disposable paper and reassemble them back to the appliance.

NOTE: To mount the pump again, follow the opposite sequence, remember to apply a thin layer of specific lubricant on the rotor.

DE

Cleaning fixing parts

Immerse a disposable paper cloth in the sanitizing liquid. Clean by cloth over all the internal surfaces of the main compartment. Also clean by cloth the external surfaces.

Alarms

Alarm	Description	Solution
TEV INT	Disconnected probe	Contact the service
TEV COR	Short-circuited probe	Contact the service

Troubleshooting

Problems	Possible cause	Possible solution
The appliance does not switch on. (All the LEDs of the buttons are off).	Master switch open.	Close the switch.
	Incorrect power supply.	Check power supply and that the power cord is plugged in.
	Electrical anomaly or blown fuses.	Contact the service.
The appliance is on, but the temperature in the tank does not drop.	Machine in off.	Press the ON-OFF key until both LEDs light up.
	Lack of refrigerant in the cooling system.	Contact the service.
	Wrong thermostat temperature	Adjust the storage temperature on lower values.
	Dirty on the condenser.	Clean condenser with a brush.
	Insufficient condensing.	Make sure that the appliance is positioned at least 10 cm from walls or other obstacles and that the operating parameters are respected.
Faulty fan.	Contact the service.	
The product in the removable tank is frozen.	Wrong thermostat temperature.	Adjust the storage temperature on higher values.
The product comes out liquid.	Wrong pump regulation.	Turn the cream regulator to higher values.
	Stuck non-return valve.	Wash the shutter and the non-return valve.
	Verify correct texturing tube assembly and wear condition O-R.	Assemble the components, replace worn O-R if necessary.

Cream comes out slowly and it is too rich in air.	Wrong pump regulation.	Turn the cream regulator to lower values.
	Wrong positioning of the suction tube.	Check that the suction tube is completely submerged by the product in the removable tank.
The pump works, but no cream comes out of the nozzle.	Possible clogging of the circuit.	Make sure that all components are properly cleaned and remove any residue if necessary.
Although the machine is on and the delivery pushbutton is pressed, the pump does not start up.	Thermal protection intervention.	Wait a few seconds until the thermal relay is restored (230V/50Hz/1, 115V/60Hz/1).
Dispensing does not end when the button is released.	Timed delivery mode active.	If necessary, deactivate the timed delivery mode as reported in chapter III/3.4.

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system


DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie dieses Hendi Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.







Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist nur für den gewerblichen und professionellen Gebrauch bestimmt.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Falls das Gerät ins Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Anschlüsse vom Netz. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Berühren Sie den Stecker/die elektrischen Anschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen.
-  **GEFAHR! STROMSCHLAGGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendes Wasser.
- **Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Gerät!** Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Steckdose und wenden Sie sich an den Händler.
- Überprüfen Sie regelmäßig die elektrischen Anschlüsse und das Kabel auf Schäden. Wenn sie beschädigt ist, muss sie durch einen Kundendienstmitarbeiter oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Berührung kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.
- **WARNUNG!** Stellen Sie beim Positionieren des Geräts sicher, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt oder beschädigt ist.
- **VORSICHT!** Verlegen Sie das Netzkabel bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- Lassen Sie das Gerät während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromquelle angeschlossen.
- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie es vom Stromnetz trennen.
- Schließen Sie den Netzstecker an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit das Gerät im Notfall sofort ausgesteckt werden kann.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Verwenden Sie keine zusätzlichen Geräte, die nicht mit dem Gerät geliefert werden.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Verwenden Sie niemals anderes als das vom Hersteller empfohlene Zubehör. Andernfalls kann ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Nur Originalteile und Zubehör verwenden.

- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern benutzt werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS vor der Reinigung, Wartung oder Lagerung aus.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab und halten Sie es von heißen Oberflächen und offenen Flammen fern. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm Abstand um das Gerät herum, um es zu belüften.
- Reparaturen dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult oder empfohlen wurden.

DE

Spezielle Sicherheitshinweise

-  **VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR! HEIÖE OBERFLÄCHE!** Die Oberfläche kann hohe Temperaturen erreichen und geeignete Schutzausrüstung tragen.
-  **VORSICHT!!** Zwei-Personen-Handhabung erforderlich.
-  **WARNUNG!** Legen Sie Ihre Hände während des Betriebs nicht in die Auslassöffnung. Trennen Sie vor dem Eingreifen die Hauptstromversorgung.
-  **VORSICHT! BRANDGEFAHR!** Das verwendete Kältemittel ist R290. Es handelt sich um ein umweltfreundliches brennbares Kältemittel. Obwohl es entzündlich ist, beschädigt es die Ozonschicht nicht und verstärkt nicht die Treibhauswirkung. Die Verwendung dieses Kühlmittels hat jedoch zu einem leichten Anstieg des Geräuschpegels des Geräts geführt. Zusätzlich zum Geräusch des Kompressors können Sie möglicherweise hören, wie das Kühlmittel um das System strömt. Dies ist unvermeidbar und hat keine nachteiligen Auswirkungen auf die Leistung des Geräts. Beim Transport und beim Aufstellen des Geräts ist darauf zu achten, dass keine Teile des Kühlsystems beschädigt werden. Undichtiges Kühlmittel kann die Augen schädigen.
- **WARNUNG:** Den Kältemittelkreislauf nicht beschädigen.
- **WARNUNG:** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen im Gerätegehäuse frei von Hindernissen. Beim Einbau eine ausreichende Belüftung in der umgebenden Struktur bereitstellen. Blockieren Sie niemals die Luftansaugung und den Luftauslass, um die Luftzirkulation aufrechtzuerhalten.
- Das Gerät nicht direktem Sonnenlicht aussetzen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von explosiven oder brennbaren Materialien, Kreditkarten, Magnetscheiben oder Funkgeräten.
- Es ist verboten, lange und lockere Kleidung, Krawatten, Schmuck, Schnitzereien oder ähnliche Kleidung zu tragen, die sich in den beweglichen Teilen verfangen könnte. Die Haare müssen gebunden und die Hemdärme eng anliegen.
- Die Lagertemperatur muss zwischen 0°C und +50°C [32°F -



122°F) liegen und die Luftfeuchtigkeit muss zwischen 30 und 95% ohne Tau betragen.

- Während des Betriebs muss die Umgebungstemperatur des Geräts zwischen +16°C und +32°C (61°F - 90°F) und die Luftfeuchtigkeit zwischen 30 und 85% ohne Tau betragen.
- Verwenden Sie keine Verlängerungen, Mehrfachsteckdosen, Adapter usw.
- Um eine bakterielle Kontamination zu vermeiden und eine maximale Produktivität zu erzielen, schalten Sie das saubere und leere Gerät ein und warten Sie 10 Minuten und/oder bis Sie die Temperatur von etwa 4 °C auf dem Display erhalten, bevor Sie das Produkt in den Tank gießen und die Produktion starten. Bewahren Sie die Crememischung immer bei einer Temperatur unter 5 °C (41 °F) auf. Schalten Sie das Gerät niemals mit der darin enthaltenen Crememischung aus.
- Geben Sie niemals feste Stoffe wie Haselnussstücke, Schokoladenstücke usw. in die Creme, die die Pumpe behindern und die Maschine beschädigen könnten.
- Nicht mit leerem abnehmbarem Tank oder mit unzureichendem Produktfüllstand liefern, um die korrekte Zugluft der Pumpe zu gewährleisten.
- Verwenden Sie zum Trocknen der Komponenten keine Lappen, Schwämme oder andere Gegenstände. Achten Sie darauf, dass während der Trocknung kein Staub oder andere Verunreinigungen mit den desinfizierten Oberflächen in Kontakt kommen.

Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist nur für die Pflege von flüssiger Creme und die Herstellung von Schlagsahne vorgesehen. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Installation der Erdung

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss an eine Schutzterde angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Wire für den elektrischen Strom bereitgestellt wird.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

Vorbereitung vor der Verwendung

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und -verpackungen.
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät unbeschädigt ist und alle Zubehörteile enthält. Bei unvollständiger Lieferung und Schäden wenden Sie sich bitte umgehend an den Lieferanten. Verwenden Sie das Gerät nicht.
- Reinigen Sie das Gerät vor dem Gebrauch (siehe ==> Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie Ihr Gerät in Zukunft lagern möchten.

Identifikation

Das Gerät ist mit einem Typenschild (Rating-Etikett), einem Hauptwarnschild und anderen Piktogrammen ausgestattet:

1. Typenschild (Datenschild) - Abb.1A auf Seite 2
2. Warnschild - Abb.1B auf Seite 2: „Trennen Sie die Stromversorgung, bevor Sie die Schalttafeln und Schutzvorrichtungen der Maschine entfernen. Bohren oder manipulieren Sie die Maschinentafeln nicht.“

Sicherheitseinrichtungen

Dieses Gerät ist mit den folgenden Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet:

Scherschutz - Wird über einen Sicherheitsschaltkreis gemäß der europäischen Richtlinie umgesetzt, greift er ein, wenn die Abdeckung geöffnet wird, und schaltet die Maschine vorübergehend in den STOPP-Modus.

Überhitzer-Sicherheitsvorrichtung für den Beater-Motor - Wird durch automatische Reset-Leistungsschalter-Relais implementiert; sie schützen den Betrieb des Beater-Motors vor Überlastungen.

Hermetische Kompressormotor-Überhitzungsschutzvorrichtung - Durch automatisches Zurücksetzen von thermisch-ammtrischen Sensoren implementiert; sie schützen den Betrieb des Kompressormotors des Geräts vor Überlastungen. Der Eingriff in die Schutzvorrichtung bestimmt nur den vorübergehenden Stopp des Kompressormotors.

Kurzschlusschutz von Hilfsstromversorgungen - Durch Sicherungen realisiert, die bei Kurzschlüssen in die Hilfsstromversorgung eingreifen.

Sicherheitsschaltkreis SELV - Die Tastaturen werden durch Niederspannungssicherheit versorgt.

Kältemittel-Schaltplan (Abb. 2 auf Seite 5)

MC	Kompressor	F	Filter
CO	Luftkondensator	SC	Wärmetauscher
MV	Lüfter-Motor	EV	Verdampfer

Elektroschema (Abb. 3 auf Seite 5)

TV	Tank-Temperaturfühler	T	Transformator
PE	Erogations-Drucktaster	MVP	Pumpenlüfter-Motor
MVC	Kondensator-Lüftermotor	MP	Pumpenmotor
MC	Kompressor	FUß	Sicherungstransformator sekundär 24V
FS	Sicherung Hauptplatine 12V	EMF	EMV-Filter
EV	Magnetventil	CP	Kondensator der Pumpe
A1	Pushbatton KING	A2	Hauptplatine KING

Ersatzteile

Abb. 4 auf Seite 6			
1	Motor	10	Drucktaster
2	Kondensator	11	Abstandhalter
3	Rolle	12	Thermosonde PT1000
4	Dichtungsring	13	Rechte Seitenwand
5	Verdampfer	14	Rückseite des Pannels



6	Wasserhahn-Schleuse	15	Linke Seitenverkleidung
7	Lüfter-Unterstützung	16	Frontplatte
8	Lüfter	17	Abnehmbares Tank
9	Karte wechseln	18	Abdeckung

Abb. 5 auf Seite 7

1	Stern-Düse	15	Frühling
2	Spritzschutz	16	Knopf
3	Dichtung	17	Pumpen-Abdeckung
4	Tippen Sie auf	18	Rückschlagventil
5	Dichtung	19	Dichtung
6	Texturierrohr	20	Klappe
7	Ärmel	21	Schrott
8	Stopfen für Einsatz	22	Dichtung
9	Dichtung	23	Rotor
10	Pumpengehäuse	24	Pumpe
11	Gummirohr	25	AusbauBetank
12	Röhrenkopf	26	Pinself
13	Creme-Regulierer	27	0-Ring-Demon- tagewerkzeug
14	Dichtung		

Abb. 6 auf Seite 8

1	Rahmen	14	Sicherung 5x20 T 0,63 A
2	Füße	15	Klemmen-Clipfix
3	Luftkondensator	16	Netzkabel
4	Filter-Dehydrierer	17	EMV-Filter
5	Kompressor	18	Transformator
6	Lüfter	19	Unterstützung der Hauptplatte
7	Lüfter-Unterstützung	20	Abstandshalter für Hauptplatte
8	Kabelbox-Halterung	21	Hauptplatte
9	Kabelbox	22	Stift
10	Kabel-Griff	23	ODER 2018
11	Terminal	24	Unterstützung für Tropfsammler
12	Sicherungshalter	25	Tropfsammler
13	Sicherung 5x20 T 0,8 A		

Bedienfeld (Abb. 7 auf Seite 9)

1. WASCH/SET TASTE
2. EIN/AUS-HAUPTTASTE
3. ANZEIGE
4. DOSIS/OK-TASTE
5. START-TASTE

Benutzer-Menü

- Überprüfen Sie, ob die Beschreiber ausgeschaltet ist. Wenn

nicht, schalten Sie das Gerät wie unter TÄGLICHER BETRIEB angegeben aus.

- Drücken und halten Sie die Taste WASCH/SET.
- Nach 5 sek. zeigt das Display den Parameter „P01“ an, die LEDs der Tasten blinken.
- Lassen Sie die Taste los.
- Wenn Sie den ausgewählten Parameter ändern möchten, drücken Sie die Taste DOSIS/OK, um die Änderung zu aktivieren.
- Drücken Sie die Taste WASCH/SET, um den eingestellten Wert zu verringern, oder die EIN/AUS-Taste, um ihn zu erhöhen. HINWEIS: Wenn eine Taste gedrückt bleibt, scrollt der angezeigte Wert schnell.
- Drücken Sie die Taste DOSIS/OK, um den ausgewählten Wert zu bestätigen. Die Anzeige kehrt zur Anzeige des Parameters zurück.
- Wenn Sie keine Änderungen am angezeigten Parameter vornehmen möchten, drücken Sie die EIN/AUS-Taste, um den nächsten Parameter anzuzeigen, oder die Taste WASCH/SET, um den vorherigen Parameter anzuzeigen. HINWEIS: Durch Drücken der Taste WASCH/SET bei angezeigtem P01 oder der EIN/AUS-Taste bei angezeigtem P04 kehrt das Gerät in den Ausgangszustand zurück (Anzeige ist „OFF“) und speichert die vorgenommenen Änderungen.

Liste der Parameter:

- P01: t.1 kleine Dosis zeitgesteuerte Ausgabe (0,2" > 10"). Standard = 1". Schritt = 0,1"
- P02: t.2 große Dosis zeitgesteuerte Ausgabe (0,2" > 10"). Standard = 2,5 Zoll. Schritt = 0,1"
- P03: Tanktemperatur (0,0 °C > 5 °C). Standard = 4,0 °C. Schritt = 0,1°C
- P04: Deaktiviert

Menü „Einstellungen“

- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Wenn nicht, schalten Sie das Gerät aus.
- Halten Sie die Tasten WASCH/SET und EIN/AUS gleichzeitig gedrückt.
- Nach 5 Sekunden zeigt das Display "0 - - "Anfrage nach Passworteingabe an.
- Lassen Sie die Tasten los.
- Geben Sie das Passwort ein, indem Sie die Tasten WASCH/SET und EIN/AUS drücken.
- Bestätigen Sie durch Drücken der Taste DOSIS/OK. HINWEIS: Wenn Sie das Passwort nicht kennen, wenden Sie sich an den HENDI-Support.
- Das Display zeigt den Parameter „P01“ an.
- Wenn Sie den ausgewählten Parameter ändern möchten, drücken Sie die Taste DOSIS/OK, um die Änderung zu aktivieren.
- Drücken Sie die Taste WASCH/SET, um den eingestellten Wert zu verringern, oder die EIN/AUS-Taste, um ihn zu erhöhen. HINWEIS: Wenn eine Taste gedrückt bleibt, scrollt der angezeigte Wert schnell.
- Drücken Sie die Taste DOSIS/OK, um den ausgewählten Wert zu bestätigen. Die Anzeige kehrt zur Anzeige des Parameters zurück.
- Wenn Sie keine Änderungen am angezeigten Parameter vornehmen möchten, drücken Sie die EIN/AUS-Taste, um den nächsten Parameter anzuzeigen, oder die Taste WASCH/SET, um den vorherigen Parameter anzuzeigen. HINWEIS:



Durch Drücken der Taste WASCH/SET mit P01 oder der EIN/AUS-Taste mit P08 kehrt das Gerät in den Ausgangszustand zurück (Anzeige ist „OFF“) und speichert die vorgenommenen Änderungen.

Liste der Parameter:

- P01: Temperaturskala (0 = °F, 1 = °C). Standard = 1. Schritt = 1°C
- P02-08: Deaktiviert

DE

HINWEIS:

- Wenn Sie die Tasten WASCH/SET und DOSIS/OK pro 10 SEK gedrückt halten, wird die Softwareversion angezeigt. Um zur Anzeige „OFF“ zurückzukehren, drücken Sie die EIN/AUS-Taste oder warten Sie 10 Sekunden.
- Wenn Sie die Tasten WASCH/SET und DOSIS/OK pro 15 SEK gedrückt halten, zeigt das Display die Meldung „Or“ an – das Gerät setzt die auf die Werksparameter zurück. Um zur Anzeige „OFF“ zurückzukehren, drücken Sie die EIN/AUS-Taste oder warten Sie 5 Sekunden.

Vorläufige

HINWEIS: Die folgenden Prüfungen müssen jedes Mal durchgeführt werden, wenn Sie mit der Produktion beginnen möchten.

- Schalten Sie die Maschine ein, indem Sie die EIN/AUS-Taste ca. 1 Sek. lang gedrückt halten. Prüfen Sie, ob die 2 LEDs der EIN/AUS-Taste aktiv sind und das Display die Lagertemperatur anzeigt.
- Vergewissern Sie sich, dass die Maschine leer, sauber und korrekt desinfiziert ist.
- Überprüfen Sie, ob auf dem Display keine Alarme angezeigt werden und ob die angezeigte Temperatur korrekt ist.

HINWEIS: Während der Kühlphase stellt jede Anzeige von negativen Temperaturen auf dem Display keine Fehlfunktion der Maschine dar.

Um die Gefahr von Fehlfunktionen oder Schäden an der Maschine zu vermeiden, müssen zusätzlich folgende Prüfungen am zu verwendenden Produkt durchgeführt werden:

- Verwenden Sie nur Cremes mit einem Fettgehalt zwischen 30 und 38 %.
- Verwenden Sie keine spezielle Creme für andere Geräte als die Cremepfe (z. B. Orbita usw.).
- Überprüfen Sie, ob die Sahne-Zucker-Mischung von Qualität und ausgeglichen ist (Zucker \leq 10 %).
- Überprüfen Sie, ob die Mischung flüssig, homogen, ohne Klumpen und nicht getrennt ist.
- Es wird empfohlen, Puderzucker oder flüssigen Zucker zu verwenden. Wenn körniger Zucker verwendet wird, stellen Sie sicher, dass er vor der Lieferung vollständig gelöst ist.
- Mischen Sie das Produkt regelmäßig (mindestens einmal alle 2 Stunden) im Tank, um die Trennung der schwereren festen Teile zu vermeiden.

Täglicher Betrieb

Zu Beginn jeder Arbeitssitzung ist folgendes Vorgehen durchzuführen:

- Stellen Sie sicher, dass während der Pause kein Stromausfall (Blackout) aufgetreten ist: In diesem Fall kann das Produkt kontaminiert sein und nicht mehr für die Verabreichung geeignet sein. Entfernen Sie in diesem Fall das Produkt und reinigen und desinfizieren Sie die Beschwerde.

- Überprüfen Sie, ob keine Alarme auf dem Display angezeigt werden.
- Heben Sie die Abdeckung an.
- Gießen Sie die Creme in den herausnehmbaren Tank und beachten Sie dabei die Mindest- (0,5 kg) und Höchstmengen (2,5 kg). Gießen Sie die Creme nicht aus dem herausnehmbaren Tank. Das Produkt im Tank mischen und kontrollieren, ob es homogen, klumpenfrei und nicht abgetrennt ist.
- Schließen Sie den Deckel.
- Durch das Einwirken auf den Cremeregler ist es möglich, die richtige Luft-Flüssigkeits-Mischung und damit eine ausgezeichnete Schlagsahne (Auflage 1-9) zu erhalten. Um eine korrekte Einstellung vorzunehmen, ist es immer vorzuziehen, von einer mittleren Position (z. B. 3-5) zu beginnen und den Regler schrittweise in die anderen Positionen zu drehen, bis das gewünschte Produkt erreicht ist. Das Drehen des Reglers auf niedrige Positionen führt zu einem flüssigeren Produkt. Durch Drehen des Reglers auf hohe Positionen wird der Luftstrom erhöht und ein stärker geschlagenes Produkt erzeugt.
- Um Schlagsahne abzugeben, halten Sie die START-Taste gedrückt, um die gewünschte Menge zu extrahieren.
- Bei einer kleinen Dosis ($t < 0,2$) die Taste DOSIS/OK drücken und loslassen. Die Dosierung wird für die eingestellte Zeit aktiviert (siehe Kap. BENUTZERMENÜ zur Anzeige und Änderung der zeitgesteuerten Ausgabezeit für kleine Dosen). Die LED neben der EIN/AUS-Taste wird für die Dauer der Ausgabe aktiviert.
- Bei großer Dosis - die Taste DOSIS/OK ($t > 0,2$) gedrückt halten, wird die Dosierung für die eingestellte Zeit aktiviert (siehe Kap. Benutzermenü für Anzeige und Änderung der zeitgesteuerten kleinen Dosierungszeit). Die LED neben der EIN/AUS-Taste wird für die Dauer der Ausgabe aktiviert.
- Zum Ausschalten – Drücken Sie die EIN/AUS-Taste ca. 1 Sek. lang, prüfen Sie, ob beide LEDs der EIN/AUS-Taste eingeschaltet sind und das Display die Meldung AUS anzeigt.

Reinigung und Wartung

HINWEIS: Die in den Eiscrememischungen vorhandenen Fette sind ideale Felder für die Ausbreitung von Bakterienbelastungen und Schimmelpilzen. Um dieses ernsthafte Problem zu beseitigen, müssen alle Teile, die mit dem Produkt in Kontakt kommen, gründlich gewaschen und durch sorgfältige Verfahren und die Verwendung geeigneter Desinfektionsprodukte desinfiziert werden. Waschen und desinfizieren Sie die Teile, die direkt mit dem Produkt in Kontakt kommen, nach jeder Arbeitsschicht gründlich und unter Einhaltung der Hygienestandards, die in dem Land gelten, in dem das Gerät installiert ist.

Vorwaschen

- Waschen Sie Ihre Hände gut und/oder tragen Sie Einweghandschuhe.
- Schalten Sie das Gerät aus.
- Nehmen Sie den herausnehmbaren Tank aus dem Gerät und entleeren Sie ihn aus seiner Halterung. Waschen Sie den herausnehmbaren Tank.
- Füllen Sie den abnehmbaren Tank mit warmem Trinkwasser (ca. 40-45 °C) und setzen Sie den Tank wieder in das Gerät ein. Tauchen Sie den Saugschlauch in das warme Wasser.
- Stellen Sie einen Behälter mit ausreichender Kapazität unter die Düse.
- Drücken Sie die Taste WASCH/SET und lassen Sie sie los,



um auf das Spülmenü zuzugreifen. Das Bedienfeld zeigt Aut (automatisches Waschen) an. Drücken Sie die Taste WASCH/SET, um das MAN-Programm (manuell) auszuwählen. Bestätigen Sie die Auswahl, indem Sie die Taste DOSIS/OK drücken. Die LEDs erlöschen und auf dem Display blinkt MAN. Aktivieren Sie das Waschen, indem Sie die START-Taste gedrückt halten.

HINWEIS: Das Waschen kann jederzeit durch Drücken der EIN/AUS-Taste unterbrochen werden, der Waschzähler wird in diesem Fall nicht zurückgesetzt. Das Gerät schaltet auf AUS.

Reinigung abnehmbarer Teile

HINWEIS: Einige Teile haben scharfe Ecken und Kanten. Seien Sie äußerst vorsichtig, um Verletzungen zu vermeiden, und tragen Sie bei Bedarf Einweg-Schutzhandschuhe.

- Füllen Sie eine Wanne zur Reinigung mit einer ausreichenden Menge Trinkwasser bei etwa 50 °C (122 °F) und dem Desinfektionsmittel. Beachten Sie die angegebene Verdünnung (2 %). Niedrigere Verdünnungsprozentätze (< 2 %) können die Desinfektion unwirksam machen; Höhere Verdünnungsprozentätze (>2%) sind für eine bessere Desinfektion nutzlos, könnten jedoch ein Risiko für die Gesundheit, die Umverehrtheit der Komponenten und die Umwelt darstellen.
- Angezogene Bürste und O-R-Demontagewerkzeug – mit Desinfektionsmittel in den Schlauch eintauchen und reinigen.
- Deckel – vorsichtig entfernen, in Rohr und Bürstenoberfläche eintauchen.
- Dosiergruppenset (Düse, Strukturierrohr, Deckel) – alle Teile demontieren (Abb. 8A Seite 9):
 - Sterndüse nach unten ziehen (a)
 - Spritzschutz nach unten ziehen (b)
 - Drehen Sie den Düsenkörper gegen den Uhrzeigersinn (c) und ziehen Sie ihn zu sich hin, um ihn aus seinem Sitz zu entfernen.
 - Bauschlauchabdeckung (d) entfernen
 - Bauschlauch (Abb. III/D6 „e“) von der Abdeckung (d) abnehmen
 - Entfernen Sie die Dichtungen (h, g) mit dem O-R-Demontagewerkzeug.

HINWEIS: Achten Sie auf die Positionierung der ROTEN und GRÜNEN Dichtungen auf der Strukturierungsrohrabdeckung, um die Rohrabdeckung wieder richtig zusammenzubauen.

- Pumpe – alle Teile zerlegen (Abb. 8B Seite 9):
 - Schrauben Sie die beiden Knöpfe (a) ab.
 - Die Abdeckung (b) vom Pumpengehäuse (c) abnehmen.
 - Rotor (d) mit Schaber (e) und Dichtungen entfernen (f, g).
 - Entfernen Sie die Klappe (h), das Gummi-Rückschlagventil (i) und die Dichtung (k).
 - Cremeregler (l) mit relevanter Feder (m) entfernen und Dichtung (n), den Saugschlauch (o) und das Saugrohr Kopf (p).
- Tauchen Sie die zuvor zerlegten Komponenten mit dem Desinfektionsmittel in die Wanne und bürsten Sie die Oberflächen vorsichtig ab.
- Alle Teile nach der Reinigung aus dem Waschrohr nehmen und mit reichlich kaltem Trinkwasser abspülen. Dabei darauf achten, dass alle möglichen Rückstände der Desinfektionslösung entfernt werden.
- Trocknen Sie alle Teile mit Einwegpapier und setzen Sie sie wieder in das Gerät ein.

HINWEIS: Um die Pumpe wieder zu montieren, befolgen Sie die umgekehrte Reihenfolge. Denken Sie daran, eine dünne Schicht spezifischen Schmiermittels auf den Rotor aufzutragen.

Reinigen von Befestigungsteilen

Tauchen Sie ein Einwegpapiertuch in die Desinfektionsflüssigkeit. Reinigen Sie alle Innenflächen des Hauptfachs mit einem Tuch. Reinigen Sie auch die Außenflächen mit einem Tuch.

Alarmer

Alarm	Beschreibung	Lösung
TEV INT	Getrennte Sonde	Den Service kontaktieren
TEV KOR	Kurzgeschlossene Sonde	Den Service kontaktieren

Fehlerbehebung

Probleme	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Das Gerät schaltet sich nicht ein. (Alle LEDs der Tasten sind ausgeschaltet).	Hauptschalter geöffnet.	Schließen Sie den Schalter.
	Falsches Netzteil.	Überprüfen Sie das Netzteil und das angeschlossene Netzkabel.
	Elektrische Anomalie oder durchgebrannte Sicherungen.	Wenden Sie sich an den Service.
Das Gerät ist eingeschaltet, aber die Temperatur im Tank fällt nicht ab.	Maschine in Aus.	Drücken Sie die EIN-AUS-Taste, bis beide LEDs leuchten.
	Kältemittelmangel im Kühlsystem.	Wenden Sie sich an den Service.
	Falsche Thermostattemperatur	Stellen Sie die Lagertemperatur auf niedrigere Werte ein.
	Verschmutzt am Kondensator.	Den Kondensator mit einer Bürste reinigen.
	Unzureichende Kondensation.	Stellen Sie sicher, dass das Gerät mindestens 10 cm von Wänden oder anderen Hindernissen entfernt ist und dass die Betriebsparameter eingehalten werden.
Fehlerhafter Lüfter.	Wenden Sie sich an den Service.	
Das Produkt im herausnehmbaren Tank ist eingefroren.	Falsche Thermostattemperatur.	Stellen Sie die Lagertemperatur auf höhere Werte ein.
Das Produkt tritt flüssig aus.	Falsche Pumpenregelung.	Drehen Sie den Cremeregler auf höhere Werte.
	Rückschlagventil klemmt.	Waschen Sie den Verschluss und das Rückschlagventil.
	Überprüfen Sie die korrekte Strukturierungsrohrbaugruppe und den Verschleißzustand O-R.	Bauen Sie die Komponenten zusammen und ersetzen Sie ggf. den verschlissenen O-R.



Die Creme kommt langsam heraus und ist zu luftreich.	Falsche Pumpenregelung.	Drehen Sie den Cremeregler auf niedrigere Werte.
	Falsche Positionierung des Saugrohrs.	Überprüfen Sie, ob der Saugschlauch vollständig vom Produkt in den herausnehmbaren Tank eingetaucht ist.
Die Pumpe funktioniert, aber es kommt keine Creme aus dem Düse.	Mögliche Verstopfung des Stromkreises.	Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten ordnungsgemäß gereinigt sind, und entfernen Sie ggf. Rückstände.
Obwohl die Maschine eingeschaltet ist und die Lieferung Drucktaste gedrückt wird, startet die Pumpe nicht.	Thermischer Schutzzeigriff.	Warten Sie einige Sekunden, bis das Thermorelais wiederhergestellt ist (230 V/50 Hz/1, 115V/60 Hz/1).
Die Ausgabe endet nicht, wenn die Taste freigegeben.	Geplanter Liefermodus aktiv.	Deaktivieren Sie bei Bedarf den zeitgesteuerten Liefermodus, wie in Kapitel III/3.4 beschrieben.

Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Entsorgung und Umwelt

Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit Hendi-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor commercieel en professioneel gebruik.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de aansluitingen uit het stopcontact. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Probeer nooit de behuizing van het apparaat zelf te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Als het apparaat beschadigd is, haalt u de stekker uit het stopcontact en neemt u contact op met de dealer.
- Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het beschadigd is, moet het worden vervangen door een servicemonteur of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- **WAARSCHUWING!** Zorg er bij het plaatsen van het apparaat voor dat het netsnoer niet klem zit of beschadigd is.
- **VOORZICHTIGHEID!** Leid het netsnoer indien nodig stevig om onbedoeld trekken, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroombron.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt.
- Sluit de stekker aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat het apparaat in geval van nood onmiddellijk kan worden losgekoppeld.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Gebruik geen extra apparaten die niet bij het apparaat worden geleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.



- Gebruik nooit andere accessoires dan de accessoires die door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag in geen geval door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het reinigt, onderhoudt of opslaat.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af en houd het uit de buurt van hete oppervlakken en open vuur. Gebruik het apparaat altijd op een vlakke, stabiele, schone, hittebestendige en droge ondergrond.
- Houd tijdens gebruik een afstand van ten minste 20 cm rondom het apparaat aan voor ventilatiedoelinden.
- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door personen die zijn opgeleid of aanbevolen door de fabrikant.

Speciale veiligheidsinstructies

-  **VOORZICHTIGHEID! RISICO OP BRANDWONDEN! HEET OPPERVLAK!** Het oppervlak kan hoge temperaturen bereiken, draag geschikte beschermingsmiddelen.
-  **VOORZICHTIG!!** Behandeling door twee personen vereist.
-  **WAARSCHUWING!** Plaats uw handen niet in de afvoeropening tijdens het gebruik. Koppel de netvoeding los voordat u naar binnen reikt.
-  **VOORZICHTIG! RISICO OP BRAND!** Het gebruikte koelmiddel is R290. Het is een ontvlambaar koelmiddel dat milieuvriendelijk is. Hoewel het ontvlambaar is, beschadigt het de ozonlaag niet en verhoogt het het broeikaseffect niet. Het gebruik van dit koelmiddel heeft echter geleid tot een lichte toename van het geluidsniveau van het apparaat. Naast het geluid van de compressor, kunt u het koelmiddel misschien horen stromen door het systeem. Dit is onvermijdelijk en heeft geen nadelige invloed op de prestaties van het apparaat. Tijdens het transport en de installatie van het apparaat moet ervoor worden gezorgd dat er geen onderdelen van het koelsysteem beschadigd zijn. Lekkend koelmiddel kan de ogen beschadigen.
- **WAARSCHUWING:** Beschadig het koelmiddelcircuit niet.
- **WAARSCHUWING:** Houd alle ventilatieopeningen in de behuizing van het apparaat vrij van obstakels. Zorg voor voldoende ventilatie in de omliggende structuur bij het inbouwen. Blokkeer nooit de luchtstroomaanzuiging en luchtuitlaat om de luchtcirculatie te behouden.
- Vermijd het gebruik van het apparaat in direct zonlicht.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van explosieve of ontvlambare materialen, creditcards, magnetische schijven of radio's
- Het is verboden om lange en losse kleding, stropdassen, sie-

raden, houtsnijwerken of soortgelijke kleding te dragen die in de bewegende delen vast kunnen komen te zitten. Haar moet vastgebonden worden en de mouwen van het overhemd moeten strak zijn.

- Opslagtemperatuur moet tussen 0°C en +50°C (32°F - 122°F) liggen en vochtigheid moet tussen 30 en 95% zijn zonder dauw.
- Tijdens gebruik moet de omgevingstemperatuur van het apparaat tussen +16 °C en +32 °C (61 °F - 90 °F) liggen en moet de vochtigheid tussen 30 en 85% zijn zonder dauw.
- Gebruik geen verlengstukken, meerdere stopcontacten, adapters, enz.
- Om bacteriële verontreiniging te voorkomen en maximale productiviteit te verkrijgen, zet u het schone en lege apparaat aan en wacht u 10 minuten en/of op het display om de temperatuur van ongeveer 4 °C te ontvangen voordat u het product in de tank giet en de productie start. Bewaar het roommengsel altijd bij een temperatuur lager dan 5 °C (41 °F). Schakel het apparaat nooit uit met het crèmemengsel erin.
- Voeg nooit vaste stoffen toe aan de room, zoals stukjes hazelnoot, chocolade, enz., die de pomp zouden belemmeren en de machine zouden beschadigen.
- Niet toedienen met verwijderbare tank leeg of met onvolledige productniveau om de juiste tocht van de pomp te garanderen.
- Gebruik geen lompjes, sponzen of iets anders om de onderdelen te drogen. Zorg ervoor dat er tijdens het drogen geen stof of andere onzuiverheden in contact komen met de ontsmette oppervlakken.

Beoogd gebruik

- Dit apparaat is alleen ontworpen voor het onderhoud van vloeibare room en de productie van slagroom. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor enig ander doel wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontspanningsdraad voor de elektrische stroom te leveren. Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
- Controleer of het apparaat onbeschadigd is en alle accessoires bevat. Neem in geval van onvolledige levering en schade onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat niet.
- Reinig het apparaat voor gebruik (zie => > Reiniging en onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.



Identificatie

Het apparaat is voorzien van een identificatiegegevensplaatje (classificatielabel), een hoofdwaarschuwingslabel en andere pictogrammen:

1. Classificatielabel [gegevensplaatje] - Afb.1A op pagina 2
2. Waarschuwingsetiket - Afb.1B op pagina 2: "Koppel de voeding los voordat u de panelen en beveiligingen van de machine verwijdert. Boor of knoei niet met de machinepanelen"

Veiligheidsvoorzieningen

Dit apparaat is uitgerust met de volgende veiligheidsvoorzieningen:

Afschuwingspreventie - Geïmplementeerd door middel van een veiligheidscircuit dat voldoet aan de Europese richtlijn, grijpt het in wanneer het deksel wordt geopend, waardoor de machine tijdelijk in de STOP-modus wordt gezet.

Oververhittingsbeveiliging kloppermotor - Geïmplementeerd door middel van automatische reset van stroomonderbrekerrelais; ze beschermen de werking van de machinekloppermotor tegen overbelasting.

Hermetische beveiliging tegen oververhitting van de compressormotor - Geïmplementeerd door middel van thermische-amermetrische sensoren met automatische reset; ze beschermen de werking van de compressormotor van het apparaat tegen overbelasting. De tussenkomst van de beschermingsinrichting bepaalt alleen de tijdelijke stop van de compressormotor.

Bescherming tegen kortsluiting van hulpvoorzieningen - Geïmplementeerd door zekeringen die ingrijpen op de hulpvoeding in geval van kortsluiting.

Veiligheidscircuit SELV - De toetsenborden worden gevoed door een laagspanningsbeveiliging.

Schema koelcircuit (afb. 2 op pagina 5)

MC	Compressor	F	Filteren
CO	Luchtcondensator	SC	Warmtewisselaar
MV	Ventilatormotor	EV	Verdamper

Elektrisch schema (afb. 3 op pagina 5)

TEV	Temperatuursonde tank	T	Transformator
PE	Erogatie drukknop	MVP	Motor pompventilator
MVC	Ventilatormotor condensator	MP	Pompmotor
MC	Compressor	FT	Zekeringstransformator secundair 24V
FS	Zekering hoofdprintplaat 12V	EMF	EMC-filter
EV	Magneetventiel	CP	Pomp condensator
A1	Pushbatton KING	A2	KING van het hoofdbord

Reserveonderdelen

Afb. 4 op pagina 6			
1	Motor	10	Drukknop
2	Condensator	11	Afstandsstuk
3	Rollen	12	Thermische sonde PT1000

4	Afdichtingsring	13	Rechterzijpaneel
5	Verdamper	14	Achterpaneel
6	Faucet-huls	15	Linkerzijpaneel
7	Ondersteuning ventilator	16	Voorpaneel
8	Ventilator	17	Verwijderbare tank
9	Kaart schakelbord	18	Afdekking

Afb. 5 op pagina 7

1	Stermondstuk	15	Lente
2	Spatbescherming	16	Knop
3	Pakking	17	Pompeksel
4	Tik op	18	Terugslagklep
5	Pakking	19	Pakking
6	Buis met textuur	20	Sluiter
7	Mouw	21	Schroot
8	Plug voor sokkel	22	Pakking
9	Pakking	23	Rotor
10	Pomphuis	24	Pomp
11	Rubberen buis	25	Verwijderingbe tank
12	Buiskop	26	Borstel
13	Regelaar voor crème	27	Gereedschap voor demontage van de O-ring
14	Pakking		

Afb. 6 op pagina 8

1	Frame	14	Zekering 5x20 T 0,63 A
2	Voeten	15	Clipfix klem
3	Luchtcondensator	16	Voedingssnoer
4	Filter dehydrator	17	EMC-filter
5	Compressor	18	Transformator
6	Ventilator	19	Ondersteuning van de hoofdprintplaat
7	Ondersteuning ventilator	20	Afstandsstuk voor hoofdprintplaat
8	Steun kabeldoos	21	Hoofdprintplaat
9	Kabeldoos	22	Pin
10	Kabelgreep	23	OF 2018
11	Terminal	24	Ondersteuning voor Drip collector
12	Zekering houder	25	Druppelcollector
13	Zekering 5x20 T 0,8 A		

Bedieningspaneel (afb. 7 op pagina 9)

1. WAS/SET-KNOP
2. AAN/UIT HOOFDKNOP
3. WEERGAVE
4. DOSIS/OK-KNOP
5. START-KNOP



Gebruikersmenu

- Controleer of de klacht UIT staat. Zo niet, schakel het apparaat dan uit zoals aangegeven in DAGELIJKSE BEDIENING.
- Houd de WAS/SET-knop ingedrukt.
- Na 5 seconden toont het display de parameter "P01", de LED's van de knoppen knippen.
- Laat de knop los.
- Als u de geselecteerde parameter wilt wijzigen, drukt u op de knop DOSIS/OK om de wijziging in te schakelen.
- Druk op de WAS/SET-knop om de ingestelde waarde te verlagen of op de AAN/UIT-knop om deze te verhogen. **OPMERKING:** als u een knop ingedrukt houdt, scrollt de weergegeven waarde snel.
- Druk op de knop DOSIS/OK om de geselecteerde waarde te bevestigen. Het display keert terug naar de weergave van de parameter.
- Als u geen wijzigingen wilt aanbrengen in de weergegeven parameter, drukt u op de AAN/UIT-knop om de volgende parameter weer te geven of op de WAS/SET-knop om de vorige parameter weer te geven. **OPMERKING:** door op de WAS/SET-knop te drukken terwijl P01 wordt weergegeven of op de knop AAN/UIT met P04 wordt weergegeven, keert het apparaat terug naar de oorspronkelijke toestand (display is "OFF") en worden de aangebrachte wijzigingen opgeslagen.

Lijst met parameters:

- P01: t.1 kleine dosis getimede dosering (0,2" > 10"). Standaard = 1". Stap = 0,1"
- P02: t.2 grote dosis getimede dosering (0,2" > 10"). Standaard = 2,5". Stap = 0,1"
- P03: tanktemperatuur (0,0 °C > 5 °C). Standaard = 4,0 °C. Stap = 0,1 °C
- P04: Uitgeschakeld

Menu Instellingen

- Controleer of het apparaat UIT staat. Als dit niet het geval is, schakelt u het apparaat uit.
- Houd de knoppen WAS/SET en AAN/UIT tegelijkertijd ingedrukt.
- Na 5 seconden toont het display "0 - "verzoek om wachtwoordinvoer.
- Laat de knoppen los.
- Voer het wachtwoord in door op de knoppen WAS/SET en AAN/UIT te drukken.
- Bevestig door op de knop DOSIS/OK te drukken. **OPMERKING:** Als u het wachtwoord niet weet, neem dan contact op met de HENDI-assistentiedienst.
- Het display toont de parameter "P01".
- Als u de geselecteerde parameter wilt wijzigen, drukt u op de knop DOSIS/OK om de wijziging in te schakelen.
- Druk op de WAS/SET-knop om de ingestelde waarde te verlagen of op de AAN/UIT-knop om deze te verhogen. **OPMERKING:** als u een knop ingedrukt houdt, scrollt de weergegeven waarde snel.
- Druk op de knop DOSIS/OK om de geselecteerde waarde te bevestigen. Het display keert terug naar de weergave van de parameter.
- Als u geen wijzigingen wilt aanbrengen in de weergegeven parameter, drukt u op de AAN/UIT-knop om de volgende parameter weer te geven of op de WAS/SET-knop om de vorige parameter weer te geven. **OPMERKING:** door op de WAS/SET-knop te drukken met P01 weergegeven of op de AAN/

UIT-knop met P08 weergegeven, keert het apparaat terug naar de oorspronkelijke staat (display is "OFF") en slaat de aangebrachte wijzigingen op.

Lijst met parameters:

- P01: temperatuurschaal (0 = °F, 1 = °C). Standaard = 1. Stap = 1 °C
- P02-08: Uitgeschakeld

OPMERKING:

- Als u de knoppen WAS/SET en DOSIS/OK per 10 seconden ingedrukt houdt, wordt de softwareversie weergegeven op het display. Druk op de AAN/UIT-knop of wacht 10 seconden om terug te keren naar het "OFF"-display.
- Als u de knoppen WAS/SET en DOSIS/OK per 15 seconden ingedrukt houdt, geeft het display het bericht "Or" weer. Het apparaat stelt de opnieuw in op de fabrieksparameters. Om terug te keren naar het "OFF"-display, drukt u op de AAN/UIT-knop of wacht u 5 seconden.

Voortopig

OPMERKING: De volgende controles moeten telkens worden uitgevoerd wanneer u de productie wilt starten.

- Schakel de machine in door de AAN/UIT-knop ongeveer 1 seconde ingedrukt te houden, controleer of de 2 leds van de AAN/UIT-knop actief zijn en of het display de opslagtemperatuur weergeeft.

- Controleer of de machine leeg, schoon en correct ontsmet is.
- Controleer of er geen alarmen op het display worden weergegeven en of de weergegeven temperatuur correct is.

OPMERKING: Tijdens de koelfase vormt elke indicatie van negatieve temperaturen op het display geen storing van de machine.

Om het risico van storing of beschadiging van de machine te voorkomen, moeten ook de volgende controles worden uitgevoerd op het te gebruiken product:

- Gebruik alleen kwaliteitscrème met een vetgehalte tussen 30 en 38%.
- Gebruik geen specifieke crème voor andere apparatuur dan de roomwhipper (bijv. orbital, enz.).
- Controleer of de room + suiker mix van kwaliteit en evenwichtig is (suiker <10%).
- Controleer of het mengsel vloeibaar, homogeen, zonder knobbels en niet gescheiden is.
- Het wordt aanbevolen poedersuiker of vloeibare suiker te gebruiken. Als korrelsuiker wordt gebruikt, zorg er dan voor dat het volledig is opgelost voordat het wordt geleverd.
- Meng het product regelmatig (minstens eenmaal per 2 uur) in de tank om te voorkomen dat de zwaardere vaste onderdelen losraken.

Dagelijks gebruik

De volgende procedure moet aan het begin van elke werksessie worden uitgevoerd:

- Zorg ervoor dat er tijdens de pauze geen stroomstoring (black-out) is opgetreden: in dit geval kan het product verontreinigd zijn en niet langer geschikt zijn voor toediening. Verwijder in dit geval het product en reinig en ontsmet de klacht.
- Controleer of er geen alarmen op het display worden weergegeven.
- Til het deksel op.
- Giet de room in de verwijderbare tank, met inachtneming van de minimale (0,5 kg) en maximale (2,5 kg) hoeveelheden.



Giet de crème niet buiten de verwijderbare tank. Meng het product in de tank en controleer of het homogeen is, zonder klontjes en niet gescheiden.

- Sluit het deksel.
- Door te werken op de crèmeregelaar is het mogelijk om de juiste lucht-vloeistof mix te verkrijgen en dus een uitstekende slagroom (heffing 1-9). Om een juiste afstelling te maken, heeft het altijd de voorkeur om te beginnen in een middelste positie (bijv. 3-5) en de regelaar progressief naar de andere posities te draaien totdat het gewenste product is verkregen. Als de regelaar in de lage stand wordt gezet, zal dit leiden tot een meer vloeibaar product. Door de regelaar in de hoge stand te zetten, wordt de luchtstroom verhoogd en ontstaat een meer opgeklopt product.
- Om slagroom te doseren, houdt u de START-knop ingedrukt om de gewenste hoeveelheid te extraheren.
- Voor een kleine dosis - druk op de knop DOSIS/OK en laat deze [$t < 0,2$] los. De dosering wordt gedurende de ingestelde tijd geactiveerd (zie hoofdstuk GEBRUIKERSMENU voor het weergeven en wijzigen van getimede tijd voor het doseren van een kleine dosis). De led naast de AAN/UIT-knop wordt geactiveerd voor de duur van de dosering.
- Voor een grote dosis - houd [$t > 0,2$] de knop DOSIS/OK ingedrukt, de dosering wordt geactiveerd voor de ingestelde tijd (zie het hoofdstuk gebruikersmenu voor het weergeven en wijzigen van de tijd voor het doseren van een kleine dosis). De led naast de AAN/UIT-knop wordt geactiveerd voor de duur van de dosering.
- Om uit te schakelen - houd de AAN/UIT-knop ongeveer 1 sec. ingedrukt, controleer of beide LED's op de AAN/UIT-knop branden en of het display het bericht UIT weergeeft.

Reiniging en onderhoud

OPMERKING: De vetten in de ijsmengsels zijn ideale velden voor de proliferatie van bacteriële ladingen en schimmel. Om dit ernstige probleem te elimineren, moeten alle onderdelen die in contact komen met het product grondig worden gewassen en ontsmet door middel van zorgvuldige procedures en het gebruik van geschikte ontsmettingsproducten. Was en ontsmet de onderdelen grondig in direct contact met het product na elke dienst en in overeenstemming met de hygiënische normen die van kracht zijn in het land waar het apparaat is geïnstalleerd.

Voorwassen

- Was uw handen goed en/of draag wegwerphandschoenen.
- Schakel het apparaat uit.
- Verwijder de verwijderbare tank uit het apparaat en leeg de aansluiting. Was de verwijderbare tank.
- Vul de verwijderbare tank met warm drinkwater (ongeveer 40-45 °C) en plaats de tank opnieuw in het apparaat; dompel de aanzuigbuis onder in warm water.
- Plaats een container met voldoende capaciteit onder het mondstuk.
- Druk op de WAS/SET-knop en laat deze los om het wasmenu te openen. Op het paneel verschijnt Aut (automatisch wassen). Druk op de WAS/SET-knop om het MAN-programma (handmatig) te selecteren. Bevestig de selectie door op de knop DOSIS/OK te drukken. De LED's gaan uit en op het display knippert MAN. Activeer het wassen door de START-knop ingedrukt te houden.

OPMERKING: Het wassen kan op elk moment worden onder-

broken door op de AAN/UIT-knop te drukken. In dit geval wordt de wasteller niet gereset. Het apparaat schakelt UIT.

Verwijderbare onderdelen reinigen

OPMERKING: Sommige onderdelen hebben scherpe hoeken en randen. Wees uiterst voorzichtig om letsel te voorkomen en draag indien nodig beschermende wegwerphandschoenen.

- Vul een kuip voor reiniging met voldoende drinkwater bij ongeveer 50 °C (122 °F) en het ontsmettingsmiddel. Respecteer de aangegeven verdunding (2%). Lagere verdundingspercentages (< 2%) kunnen ontsmetting ondoeltreffend maken; hogere verdundingspercentages (>2%) zijn nutteloos voor een betere desinfectie, maar kunnen een risico vormen voor de gezondheid, de integriteit van de componenten en het milieu.
- Meegeleverde borstel en O-R demonteerder - laat in de buis sudderen en reinig.
- Dek het deksel af - verwijder het oppervlak van de buis en borstel voorzichtig, impereer het.
- Doseergroepset (mondstuk, structuurbuis, deksel) - alle onderdelen demonteren (afb. 8A pagina 9):
 - Trek het stermondstuk omlaag (a)
 - Trek de spatbescherming naar beneden (b)
 - Draai het mondstuk tegen de klok in (c) en trek het naar u toe om het uit de zitting te verwijderen.
 - Verwijder de afdekking van de slang met textuur (d)
 - Verwijder de textuurbuis (afb. III/06 "e") van de afdekking (d)
 - Verwijder de pakkingen (h, g) met het O-R demontage gereedschap.

OPMERKING: Let op de positionering van de RODE en GROENE pakkingen op de afdekking van de structuurbuis om de afdekking van de buis op de juiste manier weer te monteren.

- Pomp - alle onderdelen demonteren (afb. 8B pagina 9):
 - Schroef de twee knoppen (a) los.
 - Verwijder het deksel (b) van de pompbehuizing (c).
 - Verwijder de rotor (d) met de schraper (e) en de pakkingen (f, g).
 - Verwijder de sluiters (h), de rubberen terugslagklep naar buiten (i) en de pakking (k).
 - Verwijder de crèmeregelaar (l) met de relevante veer (m) en pakking (n), de aanzuigslang (o) en de aanzuigbuis hoofd (p).
- Doe de eerder gedemonteerde onderdelen met het hand-desinfectieproduct in de kuip en borstel de oppervlakken voorzichtig.
- Verwijder alle onderdelen na het reinigen uit de wasbuis en spoel ze af met veel koud drinkwater, waarbij u ervoor zorgt dat alle mogelijke resten van de ontsmettingsoplossing worden verwijderd.
- Droog alle onderdelen met wegwerppapier en monteer ze weer op het apparaat.

OPMERKING: Om de pomp opnieuw te monteren, volgt u de tegenovergestelde volgorde. Vergeet niet om een dunne laag specifiek smeermiddel op de rotor aan te brengen.

Bevestigingsonderdelen reinigen

Dompel een papieren wegwerpdoek onder in de ontsmettingsvloeistof. Reinig met een doek over alle binnenoppervlakken van het hoofdvak. Reinig ook de buitenoppervlakken met een doek.

Alarmeren

Alarm	Beschrijving	Oplossing
TEV INT	Niet-verbonden sonde	Neem contact op met de service
TEV COR	Kortgesloten sonde	Neem contact op met de service

Problemen oplossen

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Het apparaat schakelt niet in. (Alle LED's van de knoppen zijn uit).	Hoofdschakelaar open.	Sluit de schakelaar.
	Onjuiste voeding.	Controleer de voeding en of het netsnoer is aangesloten.
	Elektrische afwijking of doorgebrande zekeringen.	Neem contact op met de service.
Het apparaat staat aan, maar de temperatuur in de tank valt niet.	Machine uit.	Druk op de AAN/UIT-knop totdat beide LED's oplichten.
	Gebrek aan koudemiddel in het koelsysteem.	Neem contact op met de service.
	Verkeerde thermostaattemperatuur	Pas de opslagtemperatuur aan op lagere waarden.
	Vuil op de condensor.	Reinig de condensator met een borstel.
	Onvoldoende condensatie.	Zorg ervoor dat het apparaat minstens 10 cm van muren of andere obstakels is geplaatst en dat de bedrijfsparameters worden gerespecteerd.
	Defecte ventilator.	Neem contact op met de service.
Het product in de verwijderbare tank is bevroren.	Verkeerde thermostaattemperatuur.	Pas de opslagtemperatuur aan op hogere waarden.
Het product komt uit vloeistof.	Verkeerde pompregeling.	Draai de crèmeregelaar naar hogere waarden.
	Stop de terugslagklep vast.	Was de sluiters en de terugslagklep.
	Controleer of de constructie van de structuurbuis en de slijtageconditie O-R correct zijn.	Monteer de componenten en vervang versleten O-R indien nodig.
Crème komt langzaam naar buiten en is te rijk aan lucht.	Verkeerde pompregeling.	Draai de crèmeregelaar naar lagere waarden.
	Verkeerde positionering van de zuigbuis.	Controleer of de aanzuigbuis volledig is ondergedompeld door het product in de verwijderbare tank.

De pomp werkt, maar er komt geen crème uit de mondstuk.	Mogelijke verstopping van het circuit.	Zorg ervoor dat alle onderdelen goed worden gereinigd en verwijder eventuele resten indien nodig.
Hoewel de machine aan staat en de levering druk op de knop, de pomp start niet op.	Thermische bescherming interventie.	Wacht een paar seconden totdat het thermische relais is hersteld (230 V/50 Hz/1, 115V/60 Hz/1).
De verstrekking eindigt niet wanneer de knop vrijgegeven.	Getimede toedieningsmodus actief.	Schakel indien nodig de getimede toedieningsmodus uit zoals vermeld in hoofdstuk III/3.4.

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe. In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu

Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangewezen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.


Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.



Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.





Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku komercyjnego i profesjonalnego.
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne należy przechowywać z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie wpadnie do wody, należy natychmiast odłączyć je od zasilania. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowić zagrożenie dla życia.
- Nigdy nie należy samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- **Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia!** Jeśli urządzenie jest uszkodzone, odłącz je od gniazdka i skontaktuj się ze sprzedawcą.
- Regularnie sprawdzaj połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia musi on zostać wymieniony przez serwisanta lub osobę o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdka. Zamiast tego zawsze ciągnij za wtyczkę.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia upewnij się, że przewód zasilający nie jest zagięty ani uszkodzony.
- **UWAGA!** W razie potrzeby należy bezpiecznie poprowadzić przewód zasilający, aby zapobiec przypadkowemu pociągnięciu, kontaktowi z powierzchnią grzewczą lub ryzyku potknięcia się.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do źródła zasilania.
- Przed odłączeniem urządzenia od zasilania należy je wyłączyć.
- Podłącz wtyczkę zasilania do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego, aby w sytuacji awaryjnej można było natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za przewód.
- Nie używaj żadnych dodatkowych urządzeń, które nie są doarczane wraz z urządzeniem.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazdka elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie

urządzenia.

- Nigdy nie używaj akcesoriów innych niż zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Używaj wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE wyłączaj urządzenie przed czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub baru itp.
- Nie stawiaj urządzenia na elementach grzewczych (kuchenkach gazowych, piecach elektrycznych, grillach itp.).
- Nie przykrywaj urządzenia podczas pracy i trzymaj je z dala od gorących powierzchni i otwartego ognia. Czyszczenie należy zawsze odbywać na równej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Podczas użytkowania urządzenia pozostaw co najmniej 20 cm odstępu wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- Wszelkie naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby przeszkolone lub zalecane przez producenta.

Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

-  **OSTRZEŻENIE! RYZYKO OPARZEŃ! GORĄCA POWIERZCHNIA!** Powierzchnia może być gorąca - noś odpowiednie wyposażenie ochronne.
-  **UWAGA!!** Wymagane przenoszenie przez dwie osoby.
-  **OSTRZEŻENIE!** Nie wkładaj rąk do otworu wylotowego podczas pracy. Odłącz główne źródło zasilania przed próbą dostania się do wnętrza.
-  **OSTRZEŻENIE! ZAGROŻENIE POŻAREM!** Zastosowanym czynnikiem chłodniczym jest R290. Jest to łatwopalny czynnik chłodniczy, który jest przyjazny dla środowiska. Chociaż jest łatwopalny, nie uszkadza warstwy ozonowej i nie zwiększa efektu cieplarnianego. Niemniej, użycie tego czynnika doprowadziło do niewielkiego wzrostu poziomu hałasu w urządzeniu. Oprócz hałasu sprzężarki może być słyszalny przepływ chłodziwa wokół układu. Jest to nieuniknione i nie ma negatywnego wpływu na działanie urządzenia. Podczas transportu i konfiguracji urządzenia należy zachować ostrożność, aby nie uszkodzić żadnych części układu chłodzenia. Wyciek chłodziwa może uszkodzić oczy.
- **OSTRZEŻENIE:** Nie uszkadzaj obwodu chłodniczego.
- **OSTRZEŻENIE:** Wszystkie otwory wentylacyjne w obudowie urządzenia powinny być wolne od przeszkód. Zapewnij wystarczającą wentylację wokół urządzenia podczas zabudowy. Nigdy nie należy blokować wlotu i wylotu powietrza, aby utrzymać jego odpowiednią cyrkulację.
- Unikaj wystawiania urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu materiałów wybuchowych lub łatwopalnych, kart kredytowych, dysków magnetycznych lub radiotelefonów



- Zabrania się noszenia długiej i luźnej odzieży, krawatów, biżuterii lub podobnych ubrań, które mogłyby zostać wciągnięte w ruchome części. Włosy muszą być związane z tyłu i muszą być mocno spięte.
- Temperatura przechowywania musi wynosić od 0°C do +50°C (od 32°F do 122°F), a wilgotność musi wynosić od 30 do 95% bez rosy.
- Podczas pracy urządzenie musi mieć temperaturę otoczenia od +16°C do +32°C (od 61°F do 90°F), a wilgotność musi wynosić od 30 do 85% bez rosy.
- Nie używaj żadnych przedłużaczy, multizłączy, adapterów itp.
- Aby uniknąć skażenia bakteryjnego i uzyskać maksymalną wydajność, włączaj czyste i puste urządzenie i odczekaj 10 minut i/lub , aż na wyświetlaczu pojawi się temperatura około 4°C przed włączeniem produktu do zbiornika, a następnie rozpocznij produkcję. Mieszanie śmietany zawsze przechowuj w temperaturze poniżej 5°C (41°F). Nigdy nie wyłączaj urządzenia, gdy w środku znajduje się mieszanka śmietany.
- Nigdy nie dodawaj do śmietany stałych substancji, takich jak kawałki orzechów laskowych, kawałki czekolady itp., które mogłyby zablokować pompę i uszkodzić maszynę.
- Nie uruchamiaj dozowania przy pustym lub niewystarczającym poziomie produktu, aby zapewnić prawidłową pracę pompy.
- Do suszenia elementów nie używaj szmat, gąbek ani żadnych innych środków. Upewnij się, że podczas suszenia pył lub inne zanieczyszczenia nie mają kontaktu ze zdezynfekowanymi powierzchniami.

Przeznaczenie

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do utrzymywania płynnej śmietany i produkcji bitej śmietany. Każde inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Używanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu należy uznać za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe korzystanie z urządzenia.

Instalacja uziemienia

To urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie klasy I i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym poprzez zapewnienie przewodu ewakuacyjnego dla prądu elektrycznego. Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

Przygotowanie do użycia

- Usuń wszystkie opakowania ochronne i folie.
- Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone i czy zawiera wszystkie akcesoria. W przypadku niepełnej dostawy i uszkodzeń niezwłocznie skontaktuj się z dostawcą. Nie używaj urządzenia.
- Przed użyciem wyczyść urządzenie (patrz == > Czyszczenie i konserwacja).
- Upewnij się, że urządzenie jest całkowicie suche.
- Opakowania należy przechowywać, jeśli urządzenie ma być przechowywane w przyszłości.

Identyfikacja

Urządzenie jest wyposażone w tabliczkę znamionową (naklejkę znamionową), główną etykietę ostrzegawczą i inne piktogramy:

1. Etykieta znamionowa (tabliczka znamionowa) - Rys. 1A na stronie 2
2. Etykieta ostrzegawcza - Rys. 1B na stronie 2: „Przed zdjęciem paneli i zabezpieczeń maszyny należy odłączyć zasilanie. Nie ingerować ani nie manipulować przy panelach maszyny”

Urządzenia zabezpieczające

Urządzenie jest wyposażone w następujące urządzenia zabezpieczające:

Zapobieganie ścinaniu – wdrażane za pomocą obwodu bezpieczeństwa zgodnego z dyrektywą europejską, interweniuje po otwarciu pokrywy, tymczasowo przelączając maszynę w tryb STOP.

Zabezpieczenie przed przegrzaniem silnika bijaka – Realizowane za pomocą wyłącznika-przełącznika z automatycznym resetem; chronią pracę silnika ubijaka maszyny przed przeciążeniami.

Hermetyczne zabezpieczenie przed przegrzaniem silnika sprężarki – Realizowane za pomocą samoczynnie resetowanych czujników termiczno-amprometrycznych; chronią pracę silnika sprężarki urządzenia przed przeciążeniem. Interwencja urządzenia zabezpieczającego determinuje jedynie tymczasowe zatrzymanie silnika sprężarki.

Zabezpieczenie przed zwarcieniem w pomocniczych sieciach energetycznych – realizowane przez bezpieczniki, które interweniują na pomocniczym zasilaczu w przypadku zwarcia.

Obwód bezpieczeństwa SELV - Panel sterowania jest zasilany przez niskie napięcie.

Schemat obwodu czynnika chłodniczego (rys. 2 na stronie 5)

MC	Sprężarka	F	Filtr
CO	Kondensator powietrza	SC	Wymiennik ciepła
MV	Wentylator	EV	Parownik

Schemat elektryczny (rys. 3 na stronie 5)

TEV	Sonda temperatury zbiornika	T	Transformator
PE	Przycisk erogacyjny	MVP	Silnik wentylatora pompy
MVC	Silnik wentylatora kondensatora	MP	Silnik pompy
MC	Sprężarka	FT	Bezpiecznik transformatora wtórny 24V
FS	Bezpiecznik głównego układu elektrycznego 12V	EMF	Filtr EMC
EV	Zawór elektromagnetyczny	CP	Kondensator pompy
A1	Przycisk KING	A2	Główna tablica KING



Części zamienne

Rys. 4 na stronie 6			
1	Silnik	10	Przycisk
2	Kondensator	11	Element dystansowy
3	Rolka	12	Sonda termiczna PT1000
4	Pierścień uszczelniający	13	Prawy panel boczny
5	Parownik	14	Tylny panel
6	Kotłierz kranu	15	Panel po lewej stronie
7	Wspornik wentylatora	16	Panel przedni
8	Wentylator	17	Wymowany zbiornik
9	Płyta elektroniczna tablicy rozdzielczej	18	Pokrywa

Rys. 5 na stronie 7			
1	Dysza gwiazdowa	15	Wiosna
2	Ostona przeciwrozryzgową	16	Pokręto
3	Uszczelka	17	Pokrywa pompy
4	Dotknij	18	Zawór zwrotny
5	Uszczelka	19	Uszczelka
6	Rurka teksturująca	20	Migawka
7	Tuleja	21	Zdrapywanie
8	Wtyczka do płytki	22	Uszczelka
9	Uszczelka	23	Wirnik
10	Korpus pompy	24	Pompa
11	Gumowy przewód	25	Demontażbiornika
12	Głowica lampy	26	Szczotka
13	Regulator kremowy	27	Narzędzie do demontażu pierścieni uszczelniających
14	Uszczelka		

Rys. 6 na stronie 8			
1	Rama	14	Bezpiecznik 5x20 T 0,63 A
2	Stopy	15	Zacisk zacisku
3	Skraplacz powietrza	16	Przewód zasilający
4	Odwadniacz filtra	17	Filtr EMC
5	Sprężarka	18	Transformator
6	Wentylator	19	Obsługa głównego układu elektronicznego
7	Wspornik wentylatora	20	Element dystansowy do głównego układu elektronicznego
8	Wspornik skrzynki kablowej	21	Główny układ elektroniczny
9	Skrzynka kablowa	22	Kotek
10	Uchwyt kablowy	23	LUB 2018

11	Zacisk	24	Wsparcie dla kolektora kropli
12	Uchwyt bezpiecznika	25	Odpylacz kropłowy
13	Bezpiecznik 5x20 T 0,8 A		

Panel sterowania (rys. 7 na stronie 9)

1. PRZYCISK PRANIE/SET
2. PRZYCISK GŁÓWNY WŁ./WYŁ.
3. WYŚWIETLANIE
4. PRZYCISK DOZOWANIE/OK
5. PRZYCISK START

Menu użytkownika

- Sprawdź, czy nakrywka jest WYŁĄCZONA. W przeciwnym razie wyłącz urządzenie zgodnie z opisem w części CODZIENNA OBSŁUGA.
- Naciśnij i przytrzymaj przycisk PRANIE/SET.
- Po 5 sekundach na wyświetlaczu pojawi się parametr „P01”, zaczną migać kontrolki przycisków.
- Zwolnij przycisk.
- Aby zmodyfikować wybrany parametr, naciśnij przycisk DOZOWANIE/OK w celu włączenia modyfikacji.
- Naciśnij przycisk PRANIE/SET, aby zmniejszyć ustawioną wartość, lub przycisk WŁ./WYŁ., aby ją zwiększyć. UWAGA: naciśnięcie przycisku powoduje szybkie przewijanie wyświetlanej wartości.
- Naciśnij przycisk DOZOWANIE/OK, aby potwierdzić wybraną wartość. Wyświetlacz powróci do wyświetlania parametru.
- Jeśli nie chcesz wprowadzać żadnych zmian do wyświetlanego parametru, naciśnij i zwolnij przycisk WŁ./WYŁ., aby wyświetlić następny parametr lub przycisk PRANIE/SET, aby wyświetlić poprzedni parametr. UWAGA: naciśnięcie przycisku PRANIE/SETz PP01 lub WŁ./WYŁ. z P04 spowoduje powrót urządzenia do stanu początkowego (na wyświetlaczu pojawi się komunikat „OFF”) i zapisanie wprowadzonych zmian.

Lista parametrów:

- P01: t.1 wydawanie małych dawek w czasie [0,2" > 10"]. Wartość domyślna = 1". Krok = 0,1"
- P02: t.2 Wydanie dużej dawki leku przez czas [0,2" > 10"]. Wartość domyślna = 2,5". Krok = 0,1"
- P03: temperatura zbiornika (0,0°C > 5°C). Wartość domyślna = 4,0°C. Krok = 0,1°C
- P04: Wyłączone

Menu ustawień

- Sprawdź, czy urządzenie jest WYŁĄCZONE. Jeśli nie, wyłącz urządzenie.
- Naciśnij jednocześnie i przytrzymaj przyciski PRANIE/SET i WŁ./WYŁ.
- Po 5 sekundach na wyświetlaczu pojawi się komunikat „0 - -” wniosek o wprowadzenie hasła.
- Zwolnij przyciski.
- Wprowadź hasło, naciskając przyciski PRANIE/SETi WŁ./WYŁ.
- Potwierdź, naciskając przycisk DOZOWANIE/OK UWAGA: Jeśli nie znasz hasła, skontaktuj się z działem pomocy JENDI.
- Na wyświetlaczu pojawi się parametr „P01”.
- Aby zmodyfikować wybrany parametr, naciśnij przycisk DO-



ZOWANIE/OK w celu włączenia modyfikacji.

- Naciśnij przycisk PRANIE/SET, aby zmniejszyć ustawioną wartość, lub przycisk WŁ./WYŁ., aby ją zwiększyć. UWAGA: naciśnięcie przycisku powoduje szybkie przewijanie wyświetlanej wartości.
- Naciśnij przycisk PRANIE/SET, aby potwierdzić wybraną wartość. Wyświetlacz powróci do wyświetlania parametru.
- Jeśli nie chcesz wprowadzać żadnych zmian do wyświetlanego parametru, naciśnij i zwolnij przycisk WŁ./WYŁ., aby wyświetlić następny parametr lub przycisk PRANIE/SET, aby wyświetlić poprzedni parametr. UWAGA: naciśnięcie przycisku PRANIE/SET z PP01 lub WŁ./WYŁ. z P08 spowoduje powrót urządzenia do stanu początkowego [wyświetlacz jest „OFF”] i zapisanie wprowadzonych zmian.

Lista parametrów:

- P01: skala temperatury (0 = °F, 1 = °C). Wartość domyślna = 1. Krok = 1°C
- P02-08: Wyłączone

UWAGA:

- W przypadku przytrzymywania przycisków PPRANIE/SET i DOZOWANIE/OK przez 10 sekund na wyświetlaczu pojawi się wersja oprogramowania. Aby powrócić do ekranu „OFF”, naciśnij przycisk WŁ./WYŁ. lub odczekaj 10 sekund.
- Przytrzymanie przycisków PRANIE/SET i DOZOWANIE/OK przez 15 sekund spowoduje wyświetlenie komunikatu „Or” – urządzenie przywróci parametry fabryczne. Aby powrócić do ekranu „OFF”, naciśnij przycisk WŁ./WYŁ. lub odczekaj 5 sekund.

Wstępne

UWAGA: Za każdym razem, gdy chcesz rozpocząć produkcję, wykonaj następujące kontrole:

- Włącz urządzenie, naciskając przycisk WŁ./WYŁ. przez około 1 sekundę, sprawdź czy 2 diody przycisku WŁ./WYŁ. są aktywne i czy na wyświetlaczu pokazywana jest temperatura przechowywania.
- Sprawdź, czy urządzenie jest puste, czyste i prawidłowo zdezynfekowane.
- Sprawdź, czy na wyświetlaczu nie ma alarmów i czy wyświetlana temperatura jest prawidłowa.

UWAGA: Podczas fazy chłodzenia, wszelkie wskazania ujemnych temperatur na wyświetlaczu nie stanowią usterki urządzenia.

Aby uniknąć ryzyka nieprawidłowego działania lub uszkodzenia maszyny, przeprowadź następujące kontrole produktu, który ma być używany:

- Używaj wyłącznie wysokiej jakości kremu o zawartości tłuszczu od 30 do 38%.
- Zastosuj określony krem do innych urządzeń niż zbijacz do śmietany (np. do orbitalnych itp.).
- Sprawdź, czy mieszanka śmietany i cukru jest wysokiej jakości i zbilansowana (cukier <10%).
- Sprawdź, czy mieszanka jest płynna, jednorodna, bez guzków i nieoddzielona.
- Zaleca się stosowanie cukru pudru lub cukru płynnego. Jeśli stosowany jest cukier granulowany, przed podaniem upewnij się, że jest całkowicie rozpuszczony.
- Produkt mieszaj okresowo (co najmniej raz na 2 godziny) w zbiorniku, aby uniknąć oddzielenia cięższych części stałych.

Codzienna obsługa

Na początku każdej sesji roboczej wykonaj następującą procedurę:

- Upewnij się, że podczas przerwy nie wystąpiła awaria zasilania (zaczernienie): w takim przypadku produkt może być zanieczyszczony i nie nadaje się już do podawania. W takim przypadku usuń produkt oraz wyczyść i zdezynfekuj odzież.
- Sprawdź, czy na wyświetlaczu nie ma żadnych alarmów.
- Podnieś pokrywę.
- Wlej śmietanę do zdejmowalnego zbiornika, przestrzegając minimalnych (0,5 kg) i maksymalnych (2,5 kg). Nie wlewaj kremu poza zdejmowany zbiornik. Wymieszaj produkt w zbiorniku i sprawdź, czy jest jednorodny, bez grudek i nie jest oddzielony.
- Zamknij pokrywę.
- Poprzez działanie na regulator kremu możliwe jest uzyskanie właściwej mieszanki powietrze-ciecz, a tym samym doskonałej bitej śmietany (zostawić 1-9). Aby dokonać prawidłowej regulacji, zawsze zaleca się rozpoczęcie od położenia środkowego (np. 3-5) i stopniowe obracanie regulatora do innych pozycji aż do uzyskaniażądanego produktu. Przeszawienie regulatora w położeniu niskie spowoduje, że produkt będzie bardziej płynny. Przekręcenie regulatora do pozycji wysokiej zwiększa przepływ powietrza i wytwarza bardziej bity produkt.
- Aby dozować bitą śmietanę, naciśnij i przytrzymaj przycisk START, aby wydobyć żądaną ilość.
- W przypadku małej dawki – naciśnij i zwolnij (t<0,2”) przycisk DOZOWANIE/OK, dozowanie zostanie aktywowane na ustawiony czas (patrz rozdział MENU UŻYTKOWNIKA do wyświetlania i modyfikacji czasu dozowania małej dawki). Kontrolka obok przycisku WŁ./WYŁ. zostanie aktywowana na czas dozowania.
- W przypadku dużych dawek – naciśnij i przytrzymaj (t>0,2”) przycisk DOZOWANIE/OK, a dozowanie zostanie aktywowane na ustawiony czas (patrz rozdział menu użytkownika, w którym wyświetlane są i modyfikowane czasy dozowania małych dawek). Kontrolka obok przycisku WŁ./WYŁ. zostanie aktywowana na czas dozowania.
- Aby wyłączyć, naciśnij i przytrzymaj przycisk WŁ./WYŁ. przez około 1 sekundę, sprawdź, czy świecą się obie kontrolki na przycisku WŁ./WYŁ. i czy na wyświetlaczu pojawia się komunikat WYŁ.

Czyszczenie i konserwacja

UWAGA: Tłuszcze obecne w mieszaninach lodów są idealnym polem do rozprzestrzeniania się tadełkomych bakterijnych i pleśni. Aby wyeliminować ten poważny problem, wszystkie części mające kontakt z produktem muszą być dokładnie umyte i zdezynfekowane poprzez dokładne procedury i stosowanie odpowiednich środków dezynfekujących. Po każdej zmianie roboczej dokładnie umyć i zdezynfekować części mające bezpośredni kontakt z produktem, zgodnie z normami higienicznymi obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest zainstalowane.

Pranie wstępne

- Dobre umyć ręce i/lub założyć jednorazowe rękawiczki.
- Wyłączyć urządzenie.
- Wyjmij wymiomy zbiornik z urządzenia i opróżnij go ze zbiornika. Umyj wymiomy zbiornik.
- Napełnij wymiomy zbiornik ciepłą wodą pitną (ok. 40–45°C) i ponownie włóż zbiornik do urządzenia; zanurz przewód ssą-



cy w ciepłej wodzie.

- Umieść pojemnik o odpowiedniej pojemności pod dyszą.
- Naciśnij i zwolnij przycisk PRANIE/SET, aby przejść do menu prania. Na panelu pojawi się komunikat Aut (pranie automatyczne). Naciśnij przycisk PRANIE/SET, aby wybrać program MAN (ręczny). Potwierdź wybór, naciskając przycisk DOZOWANIE/OK. Diody zgłaszają, a na wyświetlaczu zacznie migać napis MAN. Włącz pranie, naciskając i przytrzymując przycisk START.

UWAGA: Pranie można przerwać w dowolnym momencie, naciskając przycisk WL./WYL.; w takim przypadku nie następuje zresetowanie licznika prania. Urządzenie przełączy się w położenie WYŁĄCZONE.

Czyszczenie części wymiennych

UWAGA: Niektóre części mają ostre narożniki i krawędzie. Zachowaj szczególną ostrożność, aby uniknąć obrażeń ciała i w razie potrzeby nosić jednorazowe rękawice ochronne.

- Napełnij zbiornik do czyszczenia wystarczającą ilością wody pitnej w temperaturze około 50°C (122°F) i środkiem dezynfekującym. Przestrzegaj wskazanego rozcieńczenia (2%). Niższe wartości procentowe rozcieńczenia (< 2%) mogą spowodować, że odkażanie będzie nieskuteczne; wyższe rozcieńczenie procentowe (> 2%) są bezużyteczne dla lepszej dezynfekcji, ale stanowią zagrożenie dla zdrowia, integralności składników i środowiska.
- Szczoteczka Suupled i demonter O-R – zanurz w środku dezynfekującym do czyszczenia rur.
- Pokrywa – ostrożnie zdejmij, zanurz w rurce i powierzchni szczotki.
- Zestaw grupy dozowania (dysz, rurka do teksturowania, pokrywa) – rozmontuj całą część (rys. 8A strona 9):
 - Pociągnij w dół dyszę gwiazdową (a)
 - Pociągnij ostronę przeciwozbrzygową (b)
 - Obróć korpus dyszy w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (c) i pociągnij go do siebie, aby wyjąć go z gniazda.
 - Zdejmij ostronę rury do teksturowania (d)
 - Zdejmij rurkę do teksturowania (rys.III/06 „e”) z pokrywy (d)
 - Zdejmij uszczelki (h, g) za pomocą narzędzia do demontażu O-R.

UWAGA: Zwróć uwagę na położenie CZERWO-ZIELONYCH uszczelki na ostonie rury teksturującej, aby prawidłowo zmontować pokrywę rury.

- Pompa - rozmontuj wszystkie części (rys. 8B strona 9):
 - Odkręć dwa pokręta (a).
 - Zdejmij pokrywę (b) z korpusu pompy (c).
 - Wymontuj wirnik (d) za pomocą skrobaka (e) i uszczelki (f, g).
 - Zdejmij przestonę (h), gumowy zawór zwrotny (i) i uszczelkę (k).
 - Zdejmij regulator kremu (l) odpowiednią sprężyną (m) i uszczelkę (n), wąż ssący (o) i przewód ssący głowica (p).
- Zanurz wcześniej rozmontowane elementy w zbiorniku ze środkiem dezynfekującym i ostrożnie wyczyść powierzchnie.
- Wszystkie części po czyszczeniu wyjmij z rury do mycia i sptucz dużą ilością zimnej wody pitnej, uważając, aby usunąć wszelkie ewentualne pozostałości roztworu dezynfekującego.
- Osusz wszystkie części papierem jednorazowego użytku i ponownie zamontuj je w urządzeniu.

UWAGA: Aby ponownie zamontować pompę, wykonaj odwrotną sekwencję, pamiętając o nałożeniu na wirnik cienkiej warstwy środka smarowego.

Czyszczenie części mocujących

Zanurz jednorazową ściereczkę papierową w płynie dezynfekującym. Oczyść ściereką wszystkie powierzchnie wewnętrzne komory głównej. Oczyść również zewnętrzne powierzchnie ściereczką.

Alarmy

Alarm	Opis	Rozwiązanie
TEV INT	Odtłoczona sonda	Skontaktuj się z serwisem
TEV COR	Sonda zwarciowa	Skontaktuj się z serwisem

Rozwiązywanie problemów

Problemy	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie włącza się. (Wszystkie kontroleki przycisków są wyłączone).	Przełącznik główny otwarty.	Zamknąć przełącznik.
	Nieprawidłowe zasilanie.	Sprawdzić zasilacz i czy przewód zasilający jest podłączony.
	Anomalia elektryczna lub przepalone bezpieczniki.	Skontaktować się z serwisem.
Urządzenie jest włączone, ale temperatura w zbiornik nie opada.	Maszyna wyłączona.	Nacisnąć przycisk WL.-WYL., aż zapala się obie diody LED.
	Brak czynnika chłodniczego w układzie chłodzenia.	Skontaktować się z serwisem.
	Nieprawidłowa temperatura termostatu	Ustawić temperaturę przechowywania na niższych wartościach.
	Brudny skraplacz.	Oczyszczyć skraplacz szczotką.
	Niewystarczające skraplanie.	Upewnić się, że urządzenie znajduje się w odległości co najmniej 10 cm od ścian lub innych przeszkód oraz że przestrzegane są parametry robocze.
	Uszkodzony wentylator.	Skontaktować się z serwisem.
Produkt w wymownym zbiorniku jest zamrożony.	Nieprawidłowa temperatura termostatu.	Wyregulować temperaturę przechowywania na wyższych wartościach.
Produkt wydostaje się w płynie.	Nieprawidłowa regulacja pompy.	Obrócić regulator kremu do wyższych wartości.
	Zablokowany zawór zwrotny.	Umyć migawkę i zawór zwrotny.
	Sprawdzić, czy zespół rury teksturującej i stan zużycia O-R są prawidłowe.	Zmontować elementy, w razie potrzeby wymienić zużyty O-R.



Krem wystaje powoli i jest zbyt bogaty w powietrze.	Nieprawidłowa regulacja pompy.	Ustawić regulator kremu na niższe wartości.
	Nieprawidłowe ustawienie rurki ssącej.	Sprawdzić, czy przewód ssący jest całkowicie zanurzony przez produkt w wyjmowanym zbiorniku.
Pompa działa, ale z dyszy.	Możliwe zablokowanie obwodu.	Upewnić się, że wszystkie elementy są prawidłowo wyczyszczone i w razie potrzeby usunąć wszelkie pozostałości.
Chociaż maszyna jest włączona i dostawa naciśnięcie przycisku spowalnia, że pompa nie uruchomi się.	Interwencja w zakresie ochrony termicznej.	Odczekać kilka sekund do przywrócenia przekładnika termicznego [230 V/50 Hz/1, 115V/60 Hz/1].
Dozowanie nie kończy się, gdy przycisk jest zwolniono.	Aktywny tryb dostarczania czasowego.	W razie potrzeby wyłączyć tryb podawania (z określonym czasem, jak opisano w rozdziale III/3.4.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt. Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

FR

FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- Cet appareil est destiné à un usage commercial et professionnel uniquement.
- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un mauvais fonctionnement et une mauvaise utilisation.
- Tenir l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. En cas de chute de l'appareil dans l'eau, retirez immédiatement les connexions du secteur. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- **⚡ DANGER! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **N'utilisez jamais un appareil endommagé !** Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de la prise et contactez le revendeur.
- Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, il doit être remplacé par un agent d'entretien ou une personne qualifiée de la même manière afin d'éviter tout danger ou blessure.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise. Tirez toujours sur la prise à la place.
- **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est ni coincé ni endommagé.

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Pamiętaj!

Nie wyrzucaj użytego sprzętu łącznie z innymi odpadami
Nie demontuj użytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!




Groź Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zużyte w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



- **LA PRUDENCE!** Achetez solidement le cordon d'alimentation si nécessaire afin d'éviter toute traction involontaire, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de trébuchement.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché à la source d'alimentation.
- Éteignez l'appareil avant de le débrancher du secteur.
- Branchez la fiche d'alimentation à une prise électrique facilement accessible afin qu'en cas d'urgence, l'appareil puisse être débranché immédiatement.
- Ne jamais porter l'appareil par le cordon.
- N'utilisez pas d'appareils supplémentaires qui ne sont pas fournis avec l'appareil.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne jamais utiliser d'accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- **AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant le nettoyage, l'entretien ou le stockage.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en cours de fonctionnement et tenez-le à l'écart de toute surface chaude ou flamme nue. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- Laissez un espacement d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- Toute réparation doit être effectuée uniquement par des personnes formées ou recommandées par le fabricant.

Instructions de sécurité spéciales

-  **PRUDENCE ! RISQUE DE BRÛLURES ! SURFACE CHAUDE !** La surface peut atteindre des températures élevées, porter un équipement de protection approprié.
-  **PRUDENCE !!** Manipulation par deux personnes requise.
-  **AVERTISSEMENT !** Ne placez pas vos mains dans l'ouverture de décharge pendant le fonctionnement. Débranchez l'alimentation principale avant d'entrer.
-  **ATTENTION ! RISQUE D'INCENDIE !** Le réfrigérant utilisé est le R290. Il s'agit d'un fluide frigorigène inflammable respectueux de l'environnement. Bien qu'il soit inflammable, il n'endommage pas la couche d'ozone et n'augmente pas l'effet de serre. L'utilisation de ce liquide de refroidissement a toutefois entraîné une légère augmentation du niveau sonore de l'appareil. En plus du bruit du com-

presseur, vous pouvez entendre le liquide de refroidissement circuler autour du système. Ceci est inévitable et n'a aucun effet négatif sur les performances de l'appareil. Lors du transport et de l'installation de l'appareil, veillez à ce qu'aucune partie du système de refroidissement ne soit endommagée. Une fuite de liquide de refroidissement peut endommager les yeux.

- **AVERTISSEMENT :** Ne pas endommager le circuit frigorifique.
- **AVERTISSEMENT :** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'enceinte de l'appareil ne soient pas obstruées. Fournir une ventilation suffisante dans la structure environnante lors de l'installation. Ne bloquez jamais l'aspiration du débit d'air et la sortie d'air afin de maintenir la circulation de l'air.
- Évitez de laisser l'appareil à la lumière directe du soleil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de matériaux explosifs ou inflammables, de cartes de crédit, de disques magnétiques ou de radios
- Il est interdit de porter des vêtements longs et amples, des cravates, des bijoux, des sculptures ou des vêtements similaires qui pourraient se coincer dans les pièces mobiles. Les cheveux doivent être attachés au dos et les manches de chemise serrées.
- La température de stockage doit être comprise entre 0 °C et +50 °C (32 °F -122 °F), et l'humidité doit être comprise entre 30 et 95 % sans rosée.
- Pendant le fonctionnement, la température ambiante de l'appareil doit être comprise entre +16 °C et +32 °C (61 °F -90 °F), et l'humidité doit être comprise entre 30 et 85 % sans rosée.
- N'utilisez pas d'extensions, de prises multiples, d'adaptateurs, etc.
- Pour éviter la contamination bactérienne et obtenir une productivité maximale, allumez l'appareil propre et vide et attendez 10 min et/ou recevez une température d'environ 4 °C sur l'écran avant de verser le produit dans le réservoir et de démarrer la production. Conservez toujours le mélange de crème à une température inférieure à 5 °C (41 °F). N'éteignez jamais l'appareil avec le mélange de crème à l'intérieur.
- N'ajoutez jamais de substances solides à la crème, telles que des morceaux de noisettes, des morceaux de chocolat, etc., qui pourraient obstruer la pompe et endommager la machine.
- Ne pas livrer si le réservoir amovible est vide ou si le niveau de produit est insuffisant pour garantir le bon tirage de la pompe.
- N'utilisez pas de chiffons, d'éponges ou quoi que ce soit d'autre pour sécher les composants. Assurez-vous qu'aucune poussière ou autre impureté n'entre en contact avec les surfaces désinfectées pendant qu'elles sèchent.

Utilisation prévue

- Cet appareil est conçu uniquement pour l'entretien de la crème liquide et la production de crème fouettée. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.



Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé en classe de **protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil de fuite pour le courant électrique. Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Assurez-vous que l'appareil n'est pas endommagé et qu'il est équipé de tous les accessoires. En cas de livraison incomplète et de dommages, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. N'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez l'appareil avant utilisation (voir == > Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de ranger votre appareil à l'avenir.

Identification

L'appareil est fourni avec une plaque signalétique (étiquette signalétique), une étiquette d'avertissement principale et d'autres pictogrammes :

1. Étiquette de classification [plaque signalétique] -Fig. 1A à la page 2
2. Étiquette d'avertissement -Fig. 1B à la page 2 : « Débranchez l'alimentation avant de retirer les panneaux et les protections de la machine. Ne pas percer ni altérer les panneaux de la machine »

Dispositifs de sécurité

Cet appareil est équipé des dispositifs de sécurité suivants :

Prévention du cisaillement -Mis en œuvre au moyen d'un circuit de sécurité conforme à la directive européenne, il intervient lors de l'ouverture du capot, en mettant temporairement la machine en mode STOP.

Dispositif de sécurité contre la surchauffe du moteur du batteur -Mis en œuvre au moyen de relais de disjoncteur à réarmement automatique ; ils protègent le fonctionnement du moteur du batteur de la machine contre les surcharges.

Dispositif de sécurité contre la surchauffe du moteur du compresseur hermétique -Mis en œuvre au moyen de capteurs thermométriques à réinitialisation automatique ; ils protègent le fonctionnement du moteur du compresseur de l'appareil contre les surcharges. L'intervention du dispositif de protection détermine uniquement l'arrêt temporaire du moteur du compresseur.

Protection contre les courts-circuits des services auxiliaires -Mis en œuvre par des fusibles qui interviennent sur l'alimentation auxiliaire en cas de court-circuit.

Circuit de sécurité SELV -Les claviers sont alimentés par une sécurité basse tension.

Schéma du circuit du fluide frigorigène (Fig. 2, page 5)

MC	Compresseur	F	Filtre
CO	Condenseur d'air	SC	Échangeur de chaleur

MV	Moteur du ventilateur	EV	Évaporateur
----	-----------------------	----	-------------

Schéma électrique (Fig. 3, page 5)

TEV	Sonde de température du réservoir	T	Transformateur
PE	Bouton-poussoir d'érosion	MVP	Moteur du ventilateur de la pompe
MVC	Moteur du ventilateur du condenseur	MP	Moteur de pompe
MC	Compresseur	FT	Transformateur à fusible secondaire 24V
FS	Carte principale du fusible 12V	EMF	Filtre CEM
EV	Électrovanne	CP	Condensateur de la pompe
A1	Pushbatton, TRÈS GRAND LIT	A2	Planche principale, TRÈS GRAND LIT

Pièces de rechange

Fig. 4 à la page 6			
1	Moteur	10	Bouton-poussoir
2	Condenseur	11	Entretoise
3	Rouleau	12	Sonde thermique PT1000
4	Bague d'étanchéité	13	Panneau latéral droit
5	Évaporateur	14	Pan arrière
6	Gaine de robinet	15	Panneau latéral gauche
7	Support de ventilateur	16	Panneau avant
8	Ventilateur	17	Réservoir amovible
9	Carte de carte de commutation	18	Couvercle

Fig. 5 à la page 7			
1	Buse en étoile	15	Printemps
2	Protection anti-éclaboussures	16	Bouton
3	Joint	17	Couvercle de pompe
4	Appuyez sur	18	Clapet anti-retour
5	Joint	19	Joint
6	Tube de texture	20	Obturateur
7	Manchon	21	Raclage
8	Bouchon pour insert	22	Joint
9	Joint	23	Rotor
10	Corps de pompe	24	Pompe
11	Tube en caoutchouc	25	Retrait du réservoir
12	Tête de tube	26	Brosse
13	Régulateur de crème	27	Outil de démontage du joint torique
14	Joint		



Fig. 6 à la page 8

1	Cadre	14	Fusible 5x20 T 0,63 A
2	Pieds	15	Clipfix de borne
3	Condenseur d'air	16	Cordon d'alimentation
4	Déshydrateur de filtre	17	Filtre CEM
5	Compresseur	18	Transformateur
6	Ventilateur	19	Prise en charge de la carte principale
7	Support de ventilateur	20	Entretoise pour carte principale
8	Prise en charge du boîtier de câbles	21	Carte principale
9	Boîtier de câbles	22	Broche
10	Poignée de câble	23	OU 2018
11	Terminal	24	Prise en charge du collecteur de gouttes
12	Porte-fusible	25	Collecteur de gouttes
13	Fusible 5x20 T 0,8 A		

Panneau de commande (Fig. 7, page 9)

1. BOUTON DE LAVAGE/SET
2. BOUTON PRINCIPAL MARCHE/ARRÊT
3. AFFICHAGE
4. BOUTON DOSE / OK
5. BOUTON DE START

Menu utilisateur

- Vérifiez que l'appareil est éteint. Dans le cas contraire, éteignez l'appareil comme indiqué dans la section FONCTIONNEMENT QUOTIDIEN.
- Appuyez sur le bouton LAVAGE/SET et maintenez-le enfoncé.
- Après 5 cycles, l'affichage indique le paramètre « P01 », les voyants des boutons clignotent.
- Relâchez le bouton.
- Si vous souhaitez modifier le paramètre sélectionné, appuyez sur le bouton DOSE/OK pour activer la modification.
- Appuyez sur le bouton LAVAGE/SET pour diminuer la valeur réglée ou sur le bouton MARCHE/ARRÊT pour l'augmenter. REMARQUE : en maintenant un bouton enfoncé, la valeur affichée défile rapidement.
- Appuyez sur le bouton DOSE/OK pour confirmer la valeur sélectionnée, l'affichage revient au paramètre affiché.
- Si vous ne souhaitez pas modifier le paramètre affiché, appuyez sur le bouton MARCHE/ARRÊT pour afficher le paramètre suivant ou sur le bouton LAVAGE/SET pour afficher le paramètre précédent. REMARQUE : en appuyant sur la touche LAVAGE/SET avec P01 affiché ou sur la touche MARCHE/ARRÊT avec P04 affiché, l'appareil revient à l'état initial (l'écran est "OFF") et enregistre les modifications apportées.

Liste des paramètres :

- P01 : t.1 distribution à faible dose [0,2" > 10"]. Par défaut = 1". Étape = 0,1 po
- P02 : distribution à grande dose t.2 [0,2" > 10"]. Par défaut = 2,5". Étape = 0,1 po

- P03 : température cuve (0,0°C > 5°C). Par défaut = 4,0 °C. Étape = 0,1 °C
- P04 : Désactivé

Menu Paramètres

- Vérifiez que l'appareil est éteint. Si ce n'est pas le cas, éteignez l'appareil.
- Appuyez simultanément sur les boutons LAVAGE/SET et MARCHE/ARRÊT et maintenez-les enfoncés.
- Après 5 cycles, l'écran affiche « 0 --> demande de saisie de mot de passe.
- Relâchez les boutons.
- Saisissez le mot de passe en appuyant sur les boutons LAVAGE/SET et MARCHE/ARRÊT.
- Confirmer en appuyant sur le bouton DOSE/OK. REMARQUE : Si vous ne connaissez pas le mot de passe, contactez le service d'assistance HENDI.
- Le paramètre « P01 » s'affiche.
- Si vous souhaitez modifier le paramètre sélectionné, appuyez sur le bouton DOSE/OK pour activer la modification.
- Appuyez sur le bouton LAVAGE/SET pour diminuer la valeur réglée ou sur le bouton MARCHE/ARRÊT pour l'augmenter. REMARQUE : en maintenant un bouton enfoncé, la valeur affichée défile rapidement.
- Appuyez sur le bouton DOSE/OK pour confirmer la valeur sélectionnée, l'affichage revient au paramètre affiché.
- Si vous ne souhaitez pas modifier le paramètre affiché, appuyez sur le bouton MARCHE/ARRÊT pour afficher le paramètre suivant ou sur le bouton LAVAGE/SET pour afficher le paramètre précédent. REMARQUE : en appuyant sur le bouton LAVAGE/SET avec P01 affiché ou sur le bouton MARCHE/ARRÊT avec P08 affiché, l'appareil revient à l'état initial (l'écran est "OFF") et enregistre les modifications apportées.

Liste des paramètres :

- P01 : échelle de température (0 = °F, 1 = °C). Par défaut = 1. Étape = 1 °C
- P02-08 : Désactivé

REMARQUE :

- Si vous maintenez les boutons LAVAGE/SET et DOSE/OK enfoncés pour 10 cycles, la version du logiciel s'affiche. Pour revenir à l'affichage "OFF", appuyez sur le bouton MARCHE/ARRÊT ou attendez 10 secondes.
- Si vous maintenez enfoncées les touches LAVAGE/SET et DOSE/OK pour 15 cycles, l'affichage indique le message "Or" : l'appareil réinitialise les paramètres d'usine. Pour revenir à l'affichage "OFF", appuyez sur le bouton MARCHE/ARRÊT ou attendez 5 sek.

Préliminaires

- REMARQUE :** Les vérifications suivantes doivent être effectuées chaque fois que vous souhaitez démarrer la production.
- Allumez la machine en appuyant sur le bouton MARCHE/ARRÊT pendant environ 1 seconde. Vérifiez que les 2 voyants du bouton MARCHE/ARRÊT sont actifs et que l'affichage indique la température de stockage.
 - Vérifiez que la machine est vide, propre et correctement désinfectée.
 - Vérifiez qu'aucune alarme ne s'affiche sur l'écran et que la température affichée est correcte.

REMARQUE : Pendant la phase de refroidissement, toute indi-



cation de températures négatives sur l'affichage ne constitue pas un dysfonctionnement de la machine.

Pour éviter tout risque de dysfonctionnement ou d'endommagement de la machine, les contrôles suivants doivent également être effectués sur le produit à utiliser :

- Utilisez uniquement une crème de qualité avec une teneur en matières grasses comprise entre 30 et 38 %.
- Ne pas utiliser de crème spécifique pour un équipement autre que le fouetteur de crème (par ex. : orbital, etc.).
- Vérifier que le mélange crème + sucre est de qualité et équilibré (sucre \leq 10 %).
- Vérifier que le mélange est fluide, homogène, sans grumeaux et non séparé.
- Il est recommandé d'utiliser du sucre en poudre ou du sucre liquide. Si du sucre granulaire est utilisé, assurez-vous qu'il est complètement dissous avant l'administration.
- Mélanger régulièrement le produit (au moins une fois toutes les 2 heures) dans le réservoir pour éviter la séparation des pièces solides plus lourdes.

Fonctionnement quotidien

La procédure suivante doit être effectuée au début de chaque session de travail :

- Assurez-vous que pendant la pause, il n'y a pas eu de coupure de courant (manque d'alimentation) : dans ce cas, le produit peut être contaminé et ne plus être adapté à l'administration. Dans ce cas, retirez le produit et nettoyez et désinfectez l'appareil.
- Vérifiez qu'aucune alarme ne s'affiche sur l'écran.
- Soulevez le couvercle.
- Verser la crème dans le réservoir amovible en respectant les quantités minimales (0,5 kg) et maximales (2,5 kg). Ne versez pas la crème à l'extérieur du réservoir amovible. Mélanger le produit dans le réservoir et vérifier qu'il est homogène, sans grumeaux et non séparé.
- Fermer le couvercle.
- En agissant sur le régulateur de crème, il est possible d'obtenir le bon mélange air-liquide et donc une excellente crème fouettée (manches 1-9). Pour effectuer un ajustement correct, il est toujours préférable de commencer par une position centrale (par ex. 3-5) et de tourner le régulateur progressivement vers les autres positions jusqu'à ce que le produit souhaité soit obtenu. Tourner le régulateur en position basse entraînera un produit plus liquide. Tourner le régulateur en position haute augmente le débit d'air et produit un produit plus fouetté.
- Pour distribuer la crème fouettée, appuyez sur le bouton START et maintenez-le enfoncé pour extraire la quantité souhaitée.
- Pour une petite dose -appuyez et relâchez ($t < 0,2''$) le bouton DOSE/OK, la distribution sera activée pendant la durée définie, (voir chap. MENU UTILISATEUR pour l'affichage et la modification du temps de distribution de petites doses temporisées). La DEL à côté de la touche MARCHE/ARRÊT sera activée pendant toute la durée de la distribution.
- Pour une dose importante -appuyez et maintenir enfoncé ($t > 0,2''$) le bouton DOSE/OK, la distribution sera activée pendant la durée définie, (voir le menu utilisateur de la chap. pour l'affichage et la modification de la durée de distribution de petites doses programmée). La DEL à côté de la touche

MARCHE/ARRÊT sera activée pendant toute la durée de la distribution.

- Pour éteindre -appuyez sur le bouton MARCHE/ARRÊT pendant environ 1 seconde, vérifiez que les deux voyants du bouton MARCHE/ARRÊT sont allumés et que le message OFF s'affiche.

Nettoyage et entretien

REMARQUE : Les graisses présentes dans les mélanges de crèmes glacées sont des champs idéaux pour la prolifération des charges bactériennes et des moisissures. Pour éliminer ce problème grave, toutes les pièces qui entrent en contact avec le produit doivent être soigneusement lavées et désinfectées en suivant des procédures rigoureuses et en utilisant des produits désinfectants appropriés. Lavez et désinfectez soigneusement les pièces en contact direct avec le produit après chaque quart de travail et conformément aux normes d'hygiène en vigueur dans le pays où l'appareil est installé.

Prélavage

- Lavez-vous bien les mains et/ou portez des gants jetables.
- Éteignez l'appareil.
- Retirez le réservoir amovible de l'appareil et videz-le. Lavez le réservoir amovible.
- Remplissez le réservoir amovible d'eau potable tiède (environ 40 à 45 °C) et réinsérez le réservoir dans l'appareil ; plongez le tuyau d'aspiration dans l'eau tiède.
- Placez un récipient de capacité adéquate sous la buse.
- Appuyez et relâchez le bouton LAVAGE/SET pour accéder au menu Lavage. Le panneau affiche Aut (lavage automatique). Appuyez sur le bouton LAVAGE/SET pour sélectionner le programme MAN (manuel). Confirmez la sélection en appuyant sur le bouton DOSE/OK. Les voyants s'éteignent et l'écran affiche MAN clignotant. Activez le lavage en appuyant sur le bouton START et en le maintenant enfoncé.

REMARQUE : Le lavage peut être interrompu à tout moment en appuyant sur la touche MARCHE-ARRÊT, le compteur de lavage n'est pas réinitialisé dans ce cas. L'appareil s'éteint.

Nettoyage des pièces amovibles

REMARQUE : Certaines pièces ont des coins et des bords tranchants. Faire preuve d'une extrême prudence pour éviter les blessures et porter des gants de protection jetables si nécessaire.

- Remplissez un bac pour le nettoyage avec une quantité suffisante d'eau potable à environ 50 °C (122 °F) et le désinfectant. Respecter la dilution indiquée (2%). Des pourcentages de dilution inférieurs ($< 2\%$) pourraient rendre la désinfection inefficace ; des pourcentages de dilution plus élevés ($> 2\%$) sont inutiles pour une meilleure désinfection mais pourraient représenter un risque pour la santé, l'intégrité des composants et l'environnement.
- Brosse souple et outil de désassemblage O-R -plonger dans le tube avec du désinfectant et nettoyer.
- Couvercle -retirer, immerger dans le tube et brosser la surface avec précaution.
- Jeu de groupes de distribution (buse, tube de texturation, couvercle) -démonter toutes les pièces (fig. 8A page 9) :
 - Tirer la buse en étoile vers le bas (a)
 - Abaisser la protection anti-éclaboussures (b)
 - Tournez le corps de la buse dans le sens antihoraire (c) et tirez-le vers vous pour le retirer de son siège.



- Retirez le couvercle du tube de texture (d)
- Retirez le tube de texturation (fig.III/06 « e ») du couvercle (d)
- Retirez les joints (h, g) à l'aide de l'outil de démontage O-R.

REMARQUE : Faites attention au positionnement des joints ROUGE et VERT sur le couvercle du tube de texture afin de remonter correctement le couvercle du tube.

- Pompe -démontez toutes les pièces (fig. 8B page 9) :
 - Dévisser les deux boutons (a).
 - Retirez le couvercle (b) du corps de pompe (c).
 - Déposer le rotor (d) avec le racleur (e) et les joints (f, g).
 - Retirez le volet (h), le clapet anti-retour en caoutchouc (i) et le joint (k).
 - Retirez le régulateur de crème (l) avec le ressort correspondant (m) et le joint (n), le tuyau d'aspiration (o) et le tuyau d'aspiration tête (p).
- Émergez les composants précédemment démontés dans la cuve avec le désinfectant et brossez soigneusement les surfaces.
- Après le nettoyage, retirez toutes les pièces du tube de lavage et rincez-les abondamment à l'eau potable froide, en prenant soin d'éliminer tous les résidus possibles de solution désinfectante.
- Séchez toutes les pièces avec du papier jetable et remontez-les à l'appareil.

REMARQUE : Pour remonter la pompe, suivez l'ordre inverse, n'oubliez pas d'appliquer une fine couche de lubrifiant spécifique sur le rotor.

Nettoyage des pièces de fixation

Plongez un chiffon en papier jetable dans le liquide désinfectant. Nettoyez toutes les surfaces internes du compartiment principal avec un chiffon. Nettoyez également les surfaces externes avec un chiffon.

Alarmes

Alarme	Description	Solution
INT TEV	Sonde déconnectée	Contactez le service
DÉCOR TEV	Sonde court-circuitée	Contactez le service

Dépannage

Problèmes	Cause possible	Solution possible
L'appareil ne s'allume pas. (Tous les voyants des boutons sont éteints).	Interrupteur principal ouvert.	Fermez le commutateur.
	Alimentation incorrecte.	Vérifiez l'alimentation et que le cordon d'alimentation est branché.
	Anomalie électrique ou fusibles grillés.	Contactez le service après-vente.

L'appareil est allumé, mais la température du réservoir ne tombe pas.	Machine éteinte.	Appuyez sur la touche ON-OFF jusqu'à ce que les deux voyants s'allument.
	Manque de réfrigérant dans le système de refroidissement.	Contactez le service après-vente.
	Mauvaise température du thermostat.	Réglez la température de stockage sur des valeurs inférieures.
	Encrassé sur le condenseur.	Nettoyer le condenseur avec une brosse.
	Condensation insuffisante.	Assurez-vous que l'appareil est positionné à au moins 10 cm des murs ou d'autres obstacles et que les paramètres de fonctionnement sont respectés.
Le produit dans le réservoir amovible est congelé.	Ventilateur défectueux.	Contactez le service après-vente.
	Mauvaise température du thermostat.	Réglez la température de stockage sur des valeurs plus élevées.
Le produit sort du liquide.	Mauvais réglage de la pompe.	Tournez le régulateur de crème sur des valeurs plus élevées.
	Clapet anti-retour bloqué.	Lavez l'obturateur et le clapet anti-retour.
	Vérifier que le tube de texturation est correct et que l'état d'usure est O-R.	Assembler les composants, remplacer le bloc opératoire usé si nécessaire.
La crème sort lentement et est trop riche en air.	Mauvais réglage de la pompe.	Tournez le régulateur de crème sur des valeurs inférieures.
	Mauvais positionnement du tube d'aspiration.	Vérifier que le tube d'aspiration est complètement immergé par le produit dans le réservoir amovible.
La pompe fonctionne, mais aucune crème ne sort du buse.	Obstruction possible du circuit.	Assurez-vous que tous les composants sont correctement nettoyés et retirez tout résidu si nécessaire.
Bien que la machine soit allumée et que la livraison le bouton-poussoir est enfoncé, la pompe ne démarre pas.	Intervention de protection thermique.	Attendez quelques secondes que le relais thermique soit restauré (230 V/50 Hz/1, 115V/60 Hz/1).
La distribution ne se termine pas lorsque le bouton est libéré.	Mode de livraison temporisé actif.	Si nécessaire, désactivez le mode d'administration temporisé comme indiqué au chapitre III/3.4.

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement

Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.


Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

ITALIANO

Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza





- Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso commerciale e professionale.
- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo previsto per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina elettrica/le connessioni lontane dall'acqua e da altri liquidi. Nel caso in cui l'apparecchiatura cada in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dalla rete elettrica. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non im-

mergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.

- **Non utilizzare mai un apparecchio danneggiato!** Quando è danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dalla presa e contattare il rivenditore.
- Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, deve essere sostituito da un addetto all'assistenza o da personale ugualmente qualificato per evitare pericoli o lesioni.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, assicurarsi che il cavo di alimentazione non sia intrappolato o danneggiato.
- **ATTENZIONE!** Se necessario, instradare saldamente il cavo di alimentazione al fine di evitare trazione involontaria, contatto con la superficie di riscaldamento o pericolo di inciampo.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata alla fonte di alimentazione.
- Spegnerne l'apparecchiatura prima di scollegarla dalla rete elettrica.
- Collegare la spina a una presa elettrica facilmente accessibile in modo che in caso di emergenza l'apparecchiatura possa essere scollegata immediatamente.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per cavo.
- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi non forniti insieme all'apparecchiatura.
- Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non utilizzare mai accessori diversi da quelli raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i suoi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di pulirla, sottoporla a manutenzione o riportarla.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione e tenerla lontana da superfici calde e fiamme libere. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie piana, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- Lasciare una distanza di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da personale addestrato o consigliato dal produttore.



Istruzioni di sicurezza speciali

-  **ATTENZIONE! RISCHIO DI USTIONI! SUPERFICIE CALDA!** La superficie può raggiungere temperature elevate, indossare dispositivi di protezione appropriati.
-  **ATTENZIONE!!** È necessaria la manipolazione di due persone.
-  **AVVERTENZA!** Non mettere le mani nell'apertura di scarico durante il funzionamento. Scollegare l'alimentazione principale prima di entrare.
-  **ATTENZIONE! RISCHIO DI INCENDIO!** Il refrigerante utilizzato è R290. Si tratta di un refrigerante infiammabile rispettoso dell'ambiente. Sebbene sia infiammabile, non danneggia lo strato di ozono e non aumenta l'effetto serra. L'uso di questo refrigerante ha tuttavia portato a un leggero aumento del livello di rumorosità dell'apparecchiatura. Oltre al rumore del compressore, è possibile sentire il refrigerante che scorre intorno al sistema. Ciò è inevitabile e non ha alcun effetto negativo sulle prestazioni dell'apparecchiatura. Durante il trasporto e l'installazione dell'apparecchiatura, prestare attenzione che nessuna parte del sistema di raffreddamento sia danneggiata. La perdita di refrigerante può danneggiare gli occhi.
- Questo apparecchio contiene gas fluorurati a effetto serra (F-Gas) per fornire refrigerazione utilizzando un circuito sigillato ermeticamente o all'interno di un isolamento in schiuma.
- AVVERTENZA:** Non danneggiare il circuito refrigerante.
- AVVERTENZA:** Tenere tutte le aperture di ventilazione nell'alloggiamento dell'apparecchiatura libere da ostruzioni. Fornire una ventilazione sufficiente nella struttura circostante durante l'inserimento. Non bloccare mai l'aspirazione del flusso d'aria e l'uscita dell'aria per mantenere la circolazione dell'aria.
- Evitare di tenere l'apparecchiatura alla luce diretta del sole.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di materiali esplosivi o infiammabili, carte di credito, dischi magnetici o radio
- È vietato indossare capi lunghi e larghi, cravatte, gioielli, intagli o indumenti simili che potrebbero rimanere impigliati nelle parti mobili. I capelli devono essere annodati e le maniche delle camicie devono essere strette.
- La temperatura di conservazione deve essere compresa tra 0 °C e +50 °C (32 °F - 122 °F) e l'umidità deve essere compresa tra il 30 e il 95% senza rugiada.
- Durante il funzionamento, la temperatura ambiente dell'apparecchiatura deve essere compresa tra +16 °C e +32 °C (61 °F - 90 °F) e l'umidità deve essere compresa tra il 30 e l'85% senza rugiada.
- Non utilizzare estensioni, prese multiple, adattatori, ecc.
- Per evitare la contaminazione batterica e ottenere la massima produttività, accendere l'apparecchiatura pulita e vuota e attendere 10 min e/o per ricevere sul display la temperatura di circa 4°C prima di versare il prodotto nel serbatoio e avviare la produzione. Conservare sempre la miscela di panna a una temperatura inferiore a 5 °C (41 °F). Non spegnere mai l'apparecchiatura con la miscela di panna all'interno.
- Non aggiungere mai sostanze solide alla crema, come pezzi di nocchie, pezzi di cioccolato, ecc., che potrebbero ostruire la pompa e danneggiare la macchina.
- Non erogare con il serbatoio rimovibile vuoto o con un livello di prodotto insufficiente per garantire la corretta corrente

della pompa.

- Non utilizzare stracci, spugne o altro per asciugare i componenti. Assicurarsi che nessuna polvere o altre impurità entrino in contatto con le superfici sanificate durante l'asciugatura.

Uso previsto

- Questo apparecchio è progettato solo per la manutenzione della crema liquida e la produzione di panna montata. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo deve essere considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

Installazione di messa a terra

Questa apparecchiatura è classificata come classe di **protezione I** e deve essere collegata a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica. Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati e messi a terra correttamente.

Preparazione per l'uso

- Rimuovere tutte le confezioni protettive e l'involucro.
- Verificare che l'apparecchiatura non sia danneggiata e che sia dotata di tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta e danni, contattare immediatamente il fornitore. Non utilizzare l'apparecchiatura.
- Pulire l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere == > Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.

Identificazione

L'apparecchiatura è dotata di una targhetta identificativa (etichetta di classificazione), un'etichetta di avvertenza principale e altri pittogrammi:

- Etichetta di classificazione (targhetta dati) - Fig.1A a pagina 2
- Etichetta di avvertenza - Fig.1B a pagina 2: "Scollegare l'alimentatore prima di rimuovere i pannelli e le protezioni della macchina. Non perforare o manomettere i pannelli della macchina"

Dispositivi di sicurezza

Questo apparecchio è dotato dei seguenti dispositivi di sicurezza:

Prevenzione del taglio - Implementato mediante un circuito di sicurezza conforme alla direttiva europea, interviene all'apertura del coperchio, portando temporaneamente la macchina in modalità STOP.

Dispositivo di sicurezza per il surriscaldamento del motore del battitore - Implementato mediante relè di interruttore automatico di reset; protegge il funzionamento; del motore del battitore della macchina da sovraccarichi.

Dispositivo di sicurezza per il surriscaldamento del motore del compressore ermetico - Implementato mediante sensori ter-



mometrici a ripristino automatico; protegge il funzionamento del motore del compressore dell'apparecchiatura da sovraccarichi. L'intervento del dispositivo di protezione determina solo l'arresto temporaneo del motore del compressore.

Protezione contro i cortocircuiti delle utenze ausiliarie - Implementata da fusibili che intervengono sull'alimentazione ausiliaria in caso di cortocircuiti.

Circuito di sicurezza SELV - Le tastiere sono alimentate dalla sicurezza a bassa tensione.

Schema elettrico del refrigerante (Fig. 2 a pagina 5)

MC	Compressore	F	Filtro
CO	Condensatore aria	SC	Scambiatore di calore
MV	Motore ventola	EV	Evaporatore

Schema elettrico (Fig. 3 a pagina 5)

TEV	Sonda della temperatura del serbatoio	T	Trasformatore
PE	Pulsante Erogazione	MVP	Motore ventola pompa
MVC	Motore ventola condensatore	MP	Motore della pompa
MC	Compressore	FT	Trasformatore fusibili secondario 24V
FS	Scheda principale fusibili 12V	EMF	Filtro EMC
EV	Elettrovalvola	CP	Condensatore pompa
A1	CAMERA Pushbutton CON LETTO KING SIZE	A2	CAMERA Main Board CON LETTO KING SIZE

Parti di ricambio

Fig. 4 a pagina 6			
1	Motore	10	Pulsante
2	Condensatore	11	Distanziatore
3	Rotolo	12	Sonda termica PT1000
4	Anello di tenuta	13	Pannello laterale destro
5	Evaporatore	14	Pannello posteriore
6	Guaina del rubinetto	15	Pannello laterale sinistro
7	Supporto ventola	16	Pannello anteriore
8	Ventola	17	Serbatoio rimovibile
9	Scheda scheda interruttore	18	Coperchio
Fig. 5 a pagina 7			
1	Ugello a stella	15	Primavera
2	Protezione antischizzo	16	Manopola
3	Guarnizione	17	Coperchio della pompa
4	Tocca	18	Valvola di non ritorno
5	Guarnizione	19	Guarnizione

6	Tubo di testurizzazione	20	Otturatore
7	Manicotto	21	Raschiamento
8	Tappo per inserto	22	Guarnizione
9	Guarnizione	23	Rotore
10	Corpo pompa	24	Pompa
11	Tubo in gomma	25	Rimozione del serbatoio
12	Testa del tubo	26	Spazzola
13	Regolatore crema	27	Strumento di smontaggio O-ring
14	Guarnizione		

Fig. 6 a pagina 8

1	Telaio	14	Fusibile 5x20 T 0,63 A
2	Piedi	15	Clipfix terminale
3	Condensatore aria	16	Cavo di alimentazione
4	Filtro disidratatore	17	Filtro EMC
5	Compressore	18	Trasformatore
6	Ventola	19	Supporto scheda principale
7	Supporto ventola	20	Distanziatore per scheda principale
8	Supporto scatola cavi	21	Scheda principale
9	Scatola cavi	22	Perno
10	Impugnatura cavo	23	O 2018
11	Terminale	24	Supporto per raccogli-tore di gocciolamenti
12	Portafusibili	25	Collettore di gocciolamenti
13	Fusibile 5x20 T 0,8 A		

Pannello di controllo (Fig. 7 a pagina 9)

1. PULSANTE LAVAGGIO/SET
2. PULSANTE PRINCIPALE ON/OFF
3. VISUALIZZAZIONE
4. PULSANTE DOSE/OK
5. PULSANTE START

Menu utente

- Controllare che l'applauso sia OFF. In caso contrario, spegnere l'apparecchiatura come indicato in FUNZIONAMENTO GIORNALIERO.
- Tenere premuto il pulsante LAVAGGIO/SET.
- Dopo 5 sek. il display mostra il parametro "P01", i LED dei pulsanti lampeggiano.
- Rilasciare il pulsante.
- Se si desidera modificare il parametro selezionato, premere il pulsante DOSE/OK per abilitare la modifica.
- Premere il pulsante LAVAGGIO/SET per diminuire il valore impostato o il pulsante ON/OFF per aumentarlo. NOTA: tenendo premuto un pulsante, il valore visualizzato scorre rapidamente.
- Premere il pulsante DOSE/OK per confermare il valore sele-



zionato; il display tornerà a mostrare il parametro.

- Se non si desidera apportare modifiche al parametro visualizzato, premere e rilasciare il pulsante ON/OFF per visualizzare il parametro successivo o il pulsante LAVAGGIO/SET per visualizzare il parametro precedente. **NOTA:** premendo il tasto LAVAGGIO/SET con P01 visualizzato o il tasto ON/OFF con P04 visualizzato, l'apparecchiatura torna alla condizione iniziale (il display è "OFF") e salva le modifiche apportate.

Elenco dei parametri:

- P01: t.1 dispensazione a tempo a dose ridotta (0,2" > 10"). Impostazione predefinita = 1". Passo = 0,1"
- P02: t.2 dispensazione temporizzata a dose elevata (0,2" > 10"). Impostazione predefinita = 2,5". Passo = 0,1"
- P03: temperatura serbatoio (0,0 °C > 5 °C). impostazione predefinita = 4,0 °C. Passo = 0,1 °C
- P04: Disabilitato

IT

Menu Impostazioni

- Controllare che l'apparecchiatura sia spenta. In caso contrario, spegnere l'apparecchiatura.
- Tenere premuti contemporaneamente i pulsanti LAVAGGIO/SET e ON/OFF.
- Dopo 5 sek il display visualizza "0" - richiesta di inserimento della password.
- Rilasciare i pulsanti.
- Immettere la password premendo i pulsanti LAVAGGIO/SET e ON/OFF.
- Confermare premendo il pulsante DOSE/OK. **NOTA:** Se non si conosce la password, contattare il servizio di assistenza HENDI.
- Il display mostra il parametro "P01".
- Se si desidera modificare il parametro selezionato, premere il pulsante DOSE/OK per abilitare la modifica.
- Premere il pulsante LAVAGGIO/SET per diminuire il valore impostato o il pulsante ON/OFF per aumentarlo. **NOTA:** tenendo premuto un pulsante, il valore visualizzato scorre rapidamente.
- Premere il pulsante DOSE/OK per confermare il valore selezionato; il display tornerà a mostrare il parametro.
- Se non si desidera apportare modifiche al parametro visualizzato, premere e rilasciare il pulsante ON/OFF per visualizzare il parametro successivo o il pulsante LAVAGGIO/SET per visualizzare il parametro precedente. **NOTA:** premendo il tasto LAVAGGIO/SET con P01 visualizzato o il tasto ON/OFF con P08 visualizzato, l'apparecchiatura torna alla condizione iniziale (il display è "OFF") e salva le modifiche apportate.

Elenco dei parametri:

- P01: scala di temperatura [0 = °F, 1 = °C]. Impostazione predefinita = 1. Passo = 1°C
- P02-08: Disabilitato

NOTA:

- Se si tengono premuti i pulsanti LAVAGGIO/SET e DOSE/OK per 10 sek, sul display verrà visualizzata la versione del software. Per tornare al display "OFF", premere il pulsante ON/OFF o attendere 10 sek.
- Se si tengono premuti i pulsanti LAVAGGIO/SET e DOSE/OK per 15 sek - il display mostrerà il messaggio "Or" - l'apparecchiatura ripristinerà i parametri di fabbrica. Per tornare al display "OFF", premere il pulsante ON/OFF o attendere 5 sek.

Preliminari

NOTA: I seguenti controlli devono essere effettuati ogni volta che si desidera avviare la produzione.

- Accendere la macchina premendo il pulsante ON/OFF per circa 1 secondo, verificare che i 2 LED del pulsante ON/OFF siano attivi e che il display mostri la temperatura di conservazione.
- Verificare che la macchina sia vuota, pulita e sanificata correttamente.
- Verificare che sul display non siano visualizzati allarmi e che la temperatura visualizzata sia corretta.

NOTA: Durante la fase di raffreddamento, qualsiasi indicazione di temperature negative sul display non costituisce un malfunzionamento della macchina.

Per evitare il rischio di malfunzionamento o danni alla macchina, devono essere effettuati anche i seguenti controlli sul prodotto da utilizzare:

- Utilizzare solo creme di qualità con un contenuto di grassi compreso tra il 30 e il 38%.
- Non utilizzare una crema specifica per apparecchiature diverse dalla panna montata (ad es. orbitale, ecc.).
- Controllare che la miscela crema + zucchero sia di qualità ed equilibrata (zucchero <10%).
- Controllare che la miscela sia fluida, omogenea, priva di noduli e non separata.
- Si consiglia di utilizzare zucchero in polvere o zucchero liquido. Se si utilizza zucchero granulare, assicurarsi che sia completamente disciolto prima della somministrazione.
- Mescolare periodicamente il prodotto (almeno una volta ogni 2 ore) nel serbatoio per evitare la separazione delle parti solide più pesanti.

Funzionamento quotidiano

All'inizio di ogni sessione di lavoro deve essere eseguita la seguente procedura:

- Assicurarsi che durante la pausa non si sia verificata un'interruzione di corrente (blackout): in questo caso il prodotto potrebbe essere contaminato e non più adatto alla somministrazione. In questo caso, rimuovere il prodotto e pulire e sanificare l'applauso.
- Verificare che sul display non siano visualizzati allarmi.
- Sollevare il coperchio.
- Versare la crema nel serbatoio rimovibile, rispettando le quantità minima (0,5 kg) e massima (2,5 kg). Non versare la crema fuori dal serbatoio rimovibile. Miscelare il prodotto nel serbatoio e verificare che sia omogeneo, privo di noduli e non separato.
- Chiudere il coperchio.
- Agendo sul regolatore della crema è possibile ottenere la corretta miscela aria-liquido e quindi un'eccellente panna montata (leve 1-9). Per effettuare una regolazione corretta, è sempre preferibile iniziare da una posizione centrale (ad es. 3-5) e ruotare progressivamente il regolatore verso le altre posizioni fino ad ottenere il prodotto desiderato. Ruotare il regolatore in posizione bassa si tradurrà in un prodotto più liquido. Ruotando il regolatore in posizione elevata si aumenta il flusso d'aria e si produce un prodotto più montato.
- Per erogare la panna montata, tenere premuto il pulsante START per estrarre la quantità desiderata.



- Per la dose piccola - premere e rilasciare (t<0,2") il pulsante DOSE/OK, la dispensazione verrà attivata per il tempo impostato, (vedere cap. MENU UTENTE per la visualizzazione e la modifica del tempo di dispensazione di piccole dosi a tempo). Il led accanto al tasto ON/OFF verrà attivato per tutta la durata dell'erogazione.
- Per la dose grande: tenere premuto (t>0,2") il pulsante DOSE/OK, l'erogazione verrà attivata per il tempo impostato (vedere il menu utente del capitolo per la visualizzazione e la modifica del tempo di dispensazione della dose piccola temporizzata). Il led accanto al tasto ON/OFF verrà attivato per tutta la durata dell'erogazione.
- Per lo spegnimento: premere il pulsante ON/OFF per circa 1 secondo, controllare che entrambi i LED sul pulsante ON/OFF siano accesi e che il display mostri il messaggio OFF.

Pulizia e manutenzione

NOTA: I grassi presenti nelle miscele di gelati sono campi ideali per la proliferazione di cariche batteriche e muffe. Per eliminare questo grave problema, tutte le parti che entrano in contatto con il prodotto devono essere accuratamente lavate e sanificate mediante procedure attente e utilizzando prodotti sanificanti idonei. Lavare e sanificare accuratamente le parti a contatto diretto con il prodotto dopo ogni turno di lavoro e in conformità agli standard igienici in vigore nel Paese in cui è installata l'apparecchiatura.

Prelavaggio

- Lavarsi bene le mani e/o indossare guanti monouso.
- Spegnere l'apparecchiatura.
- Rimuovere il serbatoio rimovibile dall'apparecchiatura e svuotarlo dal suo contenuto. Lavare il serbatoio rimovibile.
- Riempire il serbatoio rimovibile con acqua potabile tiepida (circa 40-45 °C) e reinserire il serbatoio nell'apparecchiatura; immergere il tubo di aspirazione nell'acqua calda.
- Posizionare un contenitore di capacità adeguata sotto l'ugello.
- Premere e rilasciare il pulsante LAVAGGIO/SET per accedere al menu di lavaggio; il pannello visualizzerà Aut (lavaggio automatico). Premere il pulsante LAVAGGIO/SET per selezionare il programma MAN (manuale). Confermare la selezione premendo il pulsante DOSE/OK. I LED si spengono e sul display lampeggia MAN. Attivare il lavaggio tenendo premuto il pulsante START.

NOTA: Il lavaggio può essere interrotto in qualsiasi momento premendo il tasto ON/OFF; il contatore di lavaggio non viene resettato in questo caso. L'apparecchiatura si spegne.

Pulizia delle parti rimovibili

NOTA: Alcune parti hanno angoli e bordi taglienti. Prestare estrema attenzione per evitare lesioni e indossare guanti protettivi monouso, se necessario.

- Riempire una vasca per la pulizia con una quantità sufficiente di acqua potabile a circa 50 °C (122 °F) e il disinfettante. Rispettare la diluizione indicata (2%). Percentuali di diluizione inferiori (< 2%) potrebbero rendere inefficace la sanificazione; percentuali di diluizione più elevate (>2%) sono inutili per una migliore sanificazione ma potrebbero rappresentare un rischio per la salute, per l'integrità dei componenti e per l'ambiente.
- Spazzola integrata e strumento disassemblaggio O-R - immergere nella provetta con il disinfettante e pulire.
- Coprire il coperchio - rimuovere, immergere con cura nel

tubo e nella superficie della spazzola.

- Set gruppo di erogazione (ugello, tubo di testurizzazione, coperchio) - smontare tutta la parte (fig. 8A pagina 9):
 - Tirare verso il basso l'ugello a stella (a)
 - Tirare verso il basso la guarnizione antiscizzo (b)
 - Ruotare il corpo dell'ugello in senso antiorario (c) e tiralo verso di sé per rimuoverlo dalla sua sede.
 - Rimuovere il coperchio della provetta di testurizzazione (d)
 - Rimuovere il tubo di testurizzazione (fig.III/06 "e") dal coperchio (d)
 - Riposizionare le guarnizioni (h, g) utilizzando l'attrezzo di smontaggio O-R.

NOTA: Prestare attenzione al posizionamento delle guarnizioni ROSSO e VERDE sul coperchio del tubo di testurizzazione per rimontare correttamente il coperchio del tubo.

- Pompa - smontare tutte le parti (fig. 8B pagina 9):
 - Svitare le due manopole (a).
 - Rimuovere il coperchio (b) dal corpo della pompa (c).
 - Rimuovere il rotore (d) con il raschietto (e) e le guarnizioni (f, g).
 - Rimuovere l'otturatore (h), la valvola di non ritorno in gomma (i) e la guarnizione (k).
 - Rimuovere il regolatore della crema (l) con la relativa molla (m) e guarnizione (n), il tubo di aspirazione (o) e il tubo di aspirazione testa (p).
- Immergere i componenti precedentemente smontati nella vasca con il disinfettante e spazzolare le superfici con cura.
- Dopo la pulizia, rimuovere tutte le parti dalla provetta di lavaggio e sciacquare con abbondante acqua potabile fredda, avendo cura di rimuovere tutti i possibili residui di soluzione sanificante.
- Asciugare tutte le parti con carta monouso e rimontarle sull'apparecchiatura.

NOTA: Per montare nuovamente la pompa, seguire la sequenza opposta, ricordarsi di applicare uno strato sottile di lubrificante specifico sul rotore.

Pulizia delle parti di fissaggio

Immergere un panno di carta monouso nel liquido igienizzante. Pulire con un panno tutte le superfici interne dello scomparto principale. Pulire anche con un panno le superfici esterne.

Allarmi

Allarme	Descrizione	Soluzione
TEV INT	Sonda scollegata	Contattare il servizio
TEV COR	Sonda in cortocircuito	Contattare il servizio

Risoluzione dei problemi

Problemi	Possibile causa	Possibile soluzione
L'apparecchiatura non si accende. (Tutti i LED dei pulsanti sono spenti).	Interruttore master aperto.	Chiedere l'interruttore.
	Alimentazione errata.	Controllare l'alimentazione e che il cavo di alimentazione sia collegato.
	Anomalia elettrica o fusibili bruciati.	Contattare il servizio di assistenza.



L'apparecchiatura è accesa, ma la temperatura nel serbatoio non cade.	Macchina spenta.	Premere il tasto ON-OFF finché entrambi i LED non si accendono.
	Mancanza di refrigerante nel sistema di raffreddamento.	Contattare il servizio di assistenza.
	Temperatura termostato errata	Regolare la temperatura di conservazione su valori inferiori.
	Sporco sul condensatore.	Pulire il condensatore con una spazzola.
	Condensa insufficiente.	Assicurarsi che l'apparecchiatura sia posizionata ad almeno 10 cm dalle pareti o da altri ostacoli e che i parametri operativi siano rispettati.
	Ventola difettosa.	Contattare il servizio di assistenza.
Il prodotto nel serbatoio rimovibile è congelato.	Temperatura termostato errata.	Regolare la temperatura di conservazione su valori più alti.
	Regolazione errata della pompa.	Ruotare il regolatore della crema su valori più alti.
	Valvola di non ritorno bloccata.	Lavare l'otturatore e la valvola di non ritorno.
Il prodotto fuoriesce liquido.	Verificare il corretto gruppo del tubo di testurizzazione e la condizione di usura O-R.	Assemblare i componenti, sostituire l'O-R usurato se necessario.
	Regolazione errata della pompa.	Ruotare il regolatore crema su valori inferiori.
La crema esce lentamente ed è troppo ricca di aria.	Posizionamento errato del tubo di aspirazione.	Verificare che il tubo di aspirazione sia completamente immerso dal prodotto nel serbatoio rimovibile.
	Possibile intasamento del circuito.	Assicurarsi che tutti i componenti siano puliti correttamente e rimuovere eventuali residui, se necessario.
La pompa funziona, ma non fuoriesce alcuna crema dal ugello.	Intervento di protezione termica.	Attendere alcuni secondi fino al ripristino del relè termico (230 V/50 Hz/1, 115V/60 Hz/1).
Sebbene la macchina sia accesa e la consegna viene premuto il pulsante, la pompa non si avvia.	Modalità di consegna temporizzata attiva.	Se necessario, disattivare la modalità di consegna a tempo come riportato nel capitolo III/3.4.
La dispensazione non termina quando il pulsante è rilasciato.		

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in

alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

Smaltimento e ambiente

Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic HENDI. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.





Instrucțiuni de siguranță

- Acest aparat este destinat exclusiv utilizării comerciale și profesionale.
- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de utilizarea incorectă sau de utilizarea necorespunzătoare.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. În cazul în care aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile din priză. Nu utilizați aparatul înainte de a fi verificat de un tehnician autorizat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pot pune viața în pericol.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți conexiunile ștecărului/electrice cu mâinile ude sau umede.
-  **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați singur aparatul. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- **Nu utilizați niciodată un aparat deteriorat!** Când este deteriorat, deconectați aparatul de la priză și contactați distribuitorul.
- Verificați regulat conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, trebuie înlocuit de un agent de service sau de o persoană cu o calificare similară pentru a evita pericolul sau vătămarea.



- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și nu-l lăsați să se aprindă. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, ci întotdeauna trageți de ștecăr.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, asigurați-vă că cablul de alimentare nu este prins sau deteriorat.
- **ATENȚIE!** Deplasați în siguranță cablul de alimentare, dacă este necesar, pentru a preveni tragerea accidentală, contactul cu suprafața de încălzire sau un pericol de împiedicare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul se află în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- Opriiți aparatul înainte de a-l deconecta de la rețea.
- Conectați ștecherul la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât, în caz de urgență, aparatul să poată fi scos din priză imediat.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu utilizați niciun alt dispozitiv suplimentar care nu este furnizat împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul doar la o priză electrică cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu utilizați niciodată alte accesorii decât cele recomandate de producător. În caz contrar, există riscul ca utilizatorul să prezinte un risc de siguranță și să deterioreze aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără experiență și cunoștințe.
- În nici un caz acest aparat nu trebuie utilizat de copii.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- **AVERTISMENT!** Opriiți ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de curățare, întreținere sau depozitare.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau personalului de la bar etc.
- Nu puneți aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, cu carbon etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării și nu îl țineți departe de suprafețe fierbinți și flăcări deschise. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru a asigura ventilația în timpul utilizării.
- Orice reparații vor fi efectuate numai de către persoane instruite sau recomandate de către producător.

Instrucțiuni speciale privind siguranța

-  **ATENȚIE! RISC DE ARSURI! SUPRAFAȚĂ FIERBINTE!** Suprafața poate atinge temperaturi ridicate, purtați echipament de protecție adecvat.
-  **ATENȚIE!** Este necesară manipularea de către două persoane.
-  **AVERTISMENT!** Nu puneți mâinile în orificiul de evacuare în timpul funcționării. Deconectați sursa de alimentare înainte de a intra.
-  **ATENȚIE! PERICOL DE INCENDIU!** Agentul frigorific utilizat este R290. Este un agent frigorific inflamabil, care este ecologic. Deși este inflamabil, nu deteriorează stratul de ozon și nu crește efectul de seră. Totuși, utilizarea acestui lichid de răcire a dus la o ușoară creștere a nive-

lului de zgomot al aparatului. În plus față de zgomotul compresorului, este posibil să auziți că lichidul de răcire circulă în sistem. Acest lucru este inevitabil și nu are niciun efect advers asupra funcționării aparatului. Trebuie să aveți grijă în timpul transportului și configurării aparatului să nu se deterioreze nicio componentă a sistemului de răcire. Scurgerea agentului de răcire poate deteriora ochii.

- Acest aparat conține gaze fluorurate cu efect de seră (F-Gas) pentru a asigura refrigerarea folosind un circuit etanș ermetic sau în interiorul izolației cu spumă.
- **AVERTISMENT:** Nu deteriorați circuitul de refrigerare.
- **AVERTISMENT:** Nu obstrucționați orificiile de ventilație din carcasa aparatului. Asigurați o ventilație suficientă în structura înconjurătoare atunci când vă încastrați. Nu blocați niciodată aspirația fluxului de aer și orificiul de evacuare a aerului pentru a menține circulația aerului.
- Evitați expunerea directă la soare a aparatului.
- Nu utilizați aparatul în apropierea materialelor explozive sau inflamabile, cardurilor de credit, discurilor magnetice sau radiourilor
- Este interzisă purtarea articolelor lungi și largi, a cravatei, bijuteriilor, garourilor sau a altor haine similare care s-ar putea prinde în piesele mobile. Părul trebuie legat pe spate, iar mâncile strânse.
- Temperatura de depozitare trebuie să fie cuprinsă între 0°C și +50°C (32°F - 122°F), iar umiditatea trebuie să fie cuprinsă între 30 și 95% fără rouă.
- În timpul utilizării, temperatura ambiantă a aparatului trebuie să fie între +16°C și +32°C (61°F - 90°F), iar umiditatea trebuie să fie între 30 și 85% fără consum de energie.
- Nu utilizați extensii, prize multiple, adaptoare etc.
- Pentru a evita contaminarea cu bacterii și pentru a obține productivitate maximă, porniți aparatul curat și gol și așteptați 10 min și/sau pentru a primi temperatura de aproximativ 4 °C pe afișaj înainte de a turna produsul în rezervor și a începe producția. Păstrați întotdeauna amestecul de frișcă la o temperatură sub 5 °C (41 °F). Nu opriiți niciodată aparatul cu amestecul de smântână la interior.
- Nu adăugați niciodată substanțe solide în cremă, cum ar fi bucăți de alune, ciocolată etc., care ar obstrucționa pompa și ar deteriora aparatul.
- Nu livrați rezervorul detașabil gol sau cu un nivel insuficient al produsului pentru a asigura scurgerea corectă a pompei.
- Nu utilizați cârpe, bureți sau alte obiecte pentru a usca componentele. Asigurați-vă că nu intră în contact praful sau alte impurități cu suprafețele dezinfectate în timpul uscării.

Domeniul de utilizare

- Acest aparat este proiectat numai pentru întreținerea cremei lichide și pentru producerea de frișcă. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămare corporală.
- Exploatarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca fiind clasa de protecție I și trebuie conectat la o împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin furnizarea unui fir de des-



cărcare pentru curentul electric. Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecăr cu împământare sau conexiuni electrice cu fir de împământare. Conexiunile trebuie instalate și împământate corespunzător.

Pregătire înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele de protecție și ambalajele.
- Verificați pentru a vă asigura că aparatul nu prezintă deteriorări și că are toate accesoriile. În caz de livrare incompletă și daune, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. Nu utilizați aparatul.
- Curățați aparatul înainte de utilizare (Consultați == > Curățare și întreținere).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să păstrați aparatul în viitor.

Identificare

Aparatul este furnizat cu o plăcuță cu date de identificare (etichetă de evaluare), etichetă principală de avertizare și alte pictograme:

1. Eticheta cu valori nominale (plăcuța cu date tehnice) – Fig. 1A de la pagina 2
2. Etichetă de avertizare - Fig. 1B de la pagina 2: "Deconectați sursa de alimentare înainte de a scoate panourile și protecțiile mașinii. Nu găuriți și nu modificați panourile mașinii"

Dispozitive de siguranță

Acest aparat este echipat cu următoarele dispozitive de siguranță:

Prevenție-desfacere - Implementată prin intermediul unui circuit de siguranță conform directivei europene, aceasta intervine atunci când capacul este deschis, trecând temporar mașina în modul STOP.

Dispozitiv de siguranță pentru supraîncălzirea motorului de bățalie - Implementat prin intermediul releelor de disjunctur cu resetare automată; acestea protejează motorul de bățalie al mașinii împotriva suprasarcinilor.

Dispozitiv de siguranță supraîncălzire a motorului compresorului ermetic - implementat prin senzori de termometrie resetați automat; aceștia protejează motorul compresorului aparatului împotriva suprasarcinilor. Intervenția dispozitivului de protecție determină numai oprirea temporară a motorului compresorului.

Protecție împotriva scurtcircuitelor utilitatilor auxiliare - Implementate de siguranțe fuzibile care intervine pe sursa de alimentare auxiliara în cazul scurtcircuitelor.

Circuit de siguranță SELV - Tastaturile sunt alimentate de siguranță la joasă tensiune.

Diagrama circuitului de refrigerare (Fig. 2 de la pagina 5)

MC	Compresor	F	Filtru
CO	Condensator de aer	SC	Schimbător de căldură
MV	Motorul ventilatorului	EV	Evaporator

Diagramă electrică (Fig. 3 de la pagina 5)

TEV	Sondă temperatură rezervor	T	Transformator
PE	Buton pentru examinare	MVP	Motorul ventilatorului pompei
MVC	Motorul ventilatorului condensatorului	MP	Motorul pompei
MC	Compresor	FT	Transformator cu siguranță secundar 24V
FS	Placă principală siguranță 12V	EMF	Filtru CEM
EV	Supapă electromagnetică	CP	Condensatorul pompei
A1	Pushbatton CU PAT KING	A2	Main Board KING

Piese de schimb

Fig. 4 de la pagina 6			
1	Motor	10	Buton de comandă
2	Condensator	11	Distanțier
3	Rolă	12	Sondă termică PT1000
4	Inel de etanșare	13	Panoul din dreapta
5	Evaporator	14	Pannel spate
6	Teacă Faucet	15	Panoul din stânga
7	Suport ventilator	16	Panou frontal
8	Ventilator	17	Rezervor detașabil
9	Placă de control	18	Capac

Fig. 5 de la pagina 7			
1	Duză cu stea	15	Arc
2	Apărătoare împotriva stropirii	16	Buton rotativ
3	Garnitură	17	Capacul pompei
4	Atinge	18	Supapă de reținere
5	Garnitură	19	Garnitură
6	Tub pentru textare	20	Obturator
7	Manșon	21	Răzuire
8	Mufă pentru inserție	22	Garnitură
9	Garnitură	23	Rotor
10	Corpul pompei	24	Pompă
11	Tub din cauciuc	25	Demontareerezervorului
12	Capul tubului	26	Perie
13	Regulator cremă	27	Instrument de demontare a garniturilor inelare
14	Garnitură		

Fig. 6 de la pagina 8			
1	Cadru	14	Siguranță 5x20 T 0,63A



2	Picioare	15	Clemă terminală
3	Condensator de aer	16	Cablu de alimentare
4	Dehidrator filtru	17	Filtru CEM
5	Compresor	18	Transformator
6	Ventilator	19	Suport placă principală
7	Suport ventilator	20	Distanțier pentru Main Board
8	Suport cutie cabluri	21	Placă principală
9	Cutie cabluri	22	Pin
10	Mâner cablu	23	SAU 2018
11	Bornă	24	Suport pentru colectorul de picurare
12	Suport pentru siguranță	25	Colector de scurgere
13	Siguranță 5x20 T 0,8A		

Panoul de comandă (Fig. 7 de la pagina 9)

1. BUTON SPĂLARE/SET
2. BUTONUL PRINCIPAL DE PORNIRE/OPRIRE
3. AFIȘARE
4. BUTONUL DOZĂ/OK
5. BUTON START

Meniul utilizatorului

- Verificați dacă plângerea este OPRITĂ. În caz contrar, opriți aparatul conform indicațiilor din UTILIZAREA ZILNICĂ.
- Apăsați și țineți apăsat butonul SSPĂLARE/SET.
- După 5 sek. afișajul indică parametrul „P01”, LED-urile butoanelor clipește.
- Eliberați butonul.
- Dacă doriți să modificați parametrul selectat, apăsați butonul DOZĂ/OK pentru a activa modificarea.
- Apăsați butonul SPĂLARE/SET pentru a reduce valoarea setată sau butonul PORNIT/OPRIT pentru a o mări. NOTĂ: menținând apăsat un buton, valoarea afișată se derulează rapid.
- Apăsați butonul DOZĂ / OK pentru a confirma valoarea selectată, afișajul va reveni la afișarea parametrului.
- Dacă nu doriți să efectuați modificări ale parametrului afișat, apăsați și eliberați butonul PORNIT/OPRIT pentru a afișa parametrul următor sau butonul SPĂLARE/SET pentru a vizualiza parametrul anterior. NOTĂ: prin apăsarea butonului SPĂLARE/SET cu P01 afișat sau a butonului PORNIT/OPRIT cu P04 afișat, aparatul revine la starea inițială (afișajul este „OPRIT”) și salvează modificările efectuate.

Lista parametrilor:

- P01: t.1 doză mică cu eliberare cronometrată [0,2” > 10”]. Implicit = 1”. Pasul = 0,1”
- P02: t.2 doză mare cu eliberare cronometrată [0,2” > 10”]. Implicit = 2,5”. Pasul = 0,1”
- P03: temperatura rezervorului [0,0 °C > 5 °C]. Implicit = 4,0°C. Pasul = 0,1°C
- P04: Dezactivat

Meniul Setări

- Verificați dacă aparatul este OPRIT. În caz contrar, opriți apa-

ratul.

- Apăsați și țineți apăsat simultan butoanele SPĂLARE/OPRIRE și PORNIRE/OPRIRE.
- După 5 secțiuni, afișajul indică ”0 - -” solicită introducerea parolei.
- Eliberați butoanele.
- Introduceți parola apăsând butoanele SPĂLARE/OPRIRE și PORNIRE/OPRIRE.
- Confirmați prin apăsarea butonului DOZĂ/OK. NOTĂ: Dacă nu cunoașteți parola, contactați serviciul de asistență HEN-DI.
- Afișajul indică parametrul „P01”.
- Dacă doriți să modificați parametrul selectat, apăsați butonul DOZĂ/OK pentru a activa modificarea.
- Apăsați butonul SPĂLARE/OPRIRE pentru a reduce valoarea setată sau butonul PORNIT/OPRIT pentru a o mări. NOTĂ: menținând apăsat un buton, valoarea afișată se derulează rapid.
- Apăsați butonul DOZĂ/OK pentru a confirma valoarea selectată, afișajul va reveni la afișarea parametrului.
- Dacă nu doriți să efectuați modificări ale parametrului afișat, apăsați și eliberați butonul PORNIT/OPRIT pentru a afișa parametrul următor sau butonul SPĂLARE/ȘTERGERE pentru a vizualiza parametrul anterior. NOTĂ: prin apăsarea butonului SPĂLARE/OPRIRE cu P01 afișat sau a butonului PORNIT/OPRIT cu P08 afișat, aparatul revine la starea inițială (afișajul este „OFF”) și salvează modificările efectuate.

Lista parametrilor:

- P01: scală de temperatură [0 = °F, 1 = °C]. Implicit = 1. Pasul = 1°C
- P02-08: Dezactivat

NOTĂ:

- Dacă țineți apăsat butoanele SPĂLARE/SET și DOZĂ/OK la 10 sek - afișajul va indica versiunea software-ului. Pentru a reveni la afișajul ”OFF”, apăsați butonul PORNIT/OPRIT sau așteptați 10 sek.
- Dacă țineți apăsat butoanele SPĂLARE/SET și DOZĂ/OK pentru 15 sec - afișajul va afișa mesajul ”Or” - aparatul va reseta la parametrii din fabrică. Pentru a reveni la afișajul ”OFF”, apăsați butonul PORNIT/OPRIT sau așteptați 5 sek.

Preliminare

NOTĂ: Următoarele verificări trebuie efectuate de fiecare dată când doriți să începeți producția.

- Porniți mașina apăsând butonul PORNIT/OPRIT timp de aprox. 1 sec., verificați dacă cele 2 leduri ale butonului PORNIT/OPRIT sunt active și dacă afișajul indică temperatura de depozitare.
- Verificați dacă mașina este goală, curată și dezinfectată corect.
- Verificați să nu existe alarme afișate și ca temperatura afișată să fie corectă.

NOTĂ: În timpul fazei de răcire, orice indicație de temperaturi negative pe afișaj nu constituie o defecțiune a echipamentului.

Pentru a evita riscul de funcționare defectuoasă sau de deteriorare a echipamentului, trebuie efectuate și următoarele verificări asupra produsului care urmează să fie utilizat:

- Folosiți numai cremă de calitate cu un conținut de grăsimi cuprins între 30 și 38%.
- Nu utilizați o cremă specifică pentru alte echipamente decât



biciușonul (de ex.: orbital etc.).

- Verificați dacă amestecul de smântână + zahăr este de calitate și echilibrat (zahăr $\leq 10\%$).
- Verificați dacă amestecul este fluid, omogen, fără cocloașe și nu se separă.
- Se recomandă utilizarea zahărului pudră sau a zahărului lichid. Dacă se utilizează zahăr granulat, asigurați-vă că acesta este complet dizolvat înainte de livrare.
- Amestecați produsul periodic (cel puțin o dată la 2 ore) în rezervor, pentru a evita separarea pieselor solide mai grele.

Funcționarea zilnică

Următoarea procedură trebuie efectuată la începutul fiecărei sesiuni de lucru:

- Asigurați-vă că în timpul pauzei nu a existat o pană de curent (descompunere): în acest caz produsul poate fi contaminat și nu mai este adecvat pentru administrare. În acest caz, scoateți produsul și curățați și dezinfecțați acuză.
- Verificați să nu existe alarme afișate pe afișaj.
- Ridicați capacul.
- Turnați crema în rezervorul detașabil, respectând cantitățile minime (0,5 kg) și maxime (2,5 kg). Nu turnați crema în afara rezervorului detașabil. Amestecați produsul în rezervor și verificați dacă este omogen, fără cocloașe și fără a-l separa.
- Închideți capacul.
- Acționând asupra regulatorului de smântână, este posibil să obțineți amestecul corect de lichid în aer și, prin urmare, o frișcă excelentă (cu o țepușă de 1-9). Pentru a efectua o ajustare corectă, este întotdeauna preferabil să începeți din poziția de mijloc (de ex. 3-5) și să rotiți regulatorul progresiv spre celelalte poziții până când se obține produsul dorit. Rotirea regulatorului în poziții joase va duce la un produs mai lichid. Rotirea regulatorului în poziții înalte mărește debitul de aer și produce un produs mai bățut.
- Pentru a distribui frișcă, apăsați și mențineți apăsat butonul START pentru a extrage cantitatea dorită.
- Pentru doze mici - apăsați și eliberați ($t < 0,2''$) butonul DOZĂ/OK, eliberarea va fi activată pentru ora setată, la se vedea bisturiul. MENUUL UTILIZATORULUI pentru afișarea și modificarea duratei de eliberare a dozei mici). Indicatorul LED de lângă tasta PORNIT/OPRIT va fi activat pe durata eliberării.
- Pentru doză mare - apăsați și mențineți apăsat ($t > 0,2''$) butonul DOSE/OK, eliberarea va fi activată pentru ora setată, (consultați meniul utilizatorului pentru afișarea și modificarea timpului de distribuire a dozei mici). Indicatorul LED de lângă tasta PORNIT/OPRIT va fi activat pe durata eliberării.
- Pentru oprire - apăsați butonul PORNIT/OPRIT timp de circa 1 secundă, verificați dacă ambele LED-uri de pe butonul PORNIT/OPRIT sunt aprinse și dacă afișajul indică mesajul OPRIT.

Curățare și întreținere

NOTĂ: Grăsimile prezente în amestecurile de înghețată sunt câmpuri ideale pentru proliferarea încărcăturilor și mucegaiurilor bacteriene. Pentru a elimina această problemă serioasă, toate piesele care intră în contact cu produsul trebuie spălate și dezinfectate temeinic prin proceduri atente și utilizând produse dezinfectante adecvate. Spălați și dezinfectați temeinic piesele în contact direct cu produsul după fiecare tură de lucru și în conformitate cu standardele de igienă în vigoare în țara în care este instalat aparatul.

Prespălare

- Spălați-vă bine pe mâini și/sau purtați mănuși de unică folosință.
- Opriiți aparatul.
- Scoateți rezervorul detașabil din aparat și goliți-l de pe afișaj. Spălați rezervorul detașabil.
- Umpleți rezervorul detașabil cu apă potabilă caldă (aprox. 40-45°C) și reintroduceți rezervorul în aparat; introduceți tubul de aspirație în apă caldă.
- Puneți un recipient cu o capacitate adecvată sub duză.
- Apăsați și eliberați butonul WASH/SET pentru a accesa meniul de spălare, panoul va afișa Aut (spălare automată). Apăsați butonul SPĂLARE/ETARE pentru a selecta programul MAN (manual). Confirmați selecția apăsând butonul DOZĂ/OK. LED-urile se vor stinge și afișajul va indica MAN clipind. Activați spălarea apăsând și ținând apăsat butonul START.

NOTĂ: Spălarea poate fi întreruptă în orice moment prin apăsarea tastei PORNIT/OPRIT, iar contorul de spălare nu este resetat în acest caz. Aparatul se oprește.

Curățarea pieselor detașabile

NOTĂ: Unele componente au colțuri și muchii ascuțite. Proceedați cu deosebită atenție pentru a evita vătămarea și purtați mănuși de protecție de unică folosință, dacă este necesar.

- Umpleți o cuvă pentru curățare cu o cantitate suficientă de apă potabilă de aproximativ 50°C (122°F) și dezinfectant. Respectați diluția indicată (2%). Procente mai mici de diluare ($< 2\%$) ar putea face igienizarea inefficientă; procente mai mari de diluție ($> 2\%$) sunt inutile pentru o mai bună igienizare dar ar putea reprezenta un risc pentru sănătate, pentru integritatea componentelor și pentru mediu.
- Perie degresată și instrument de dezasamblare O-R - introduceți tubul în dezinfectant și curățați.
- Acoperiți capacul - îndepărtați, răsturnați cu grijă suprafața tubului și a periei.
- Set de grupe de dozare [zgârietură, tub de texturare, capac] - dezasamblați toate piesele (fig. 8A pagina 9):
 - Trageți în jos duza stea (a)
 - Trageți în jos apărațoarea anti-stropire (b)
 - Rotiți corpul duzei în sens invers acelor de ceasornic (c) și trageți-l spre dvs. pentru a-l scoate din locașul său.
 - Înlăturați capacul tubului texturat (d)
 - Îndepărtați eprubeta de textură (fig. III/06 „e”) de pe capac (d)
 - Scoateți garniturile (h, g) utilizând instrumentul de montare O-R.

NOTĂ: Acordați atenție poziționării garniturilor ROȘII și VERDE pe capacul tubului de textură pentru a reasambla corect capacul tubului.

- Pompă - dezasamblați toate componentele (fig. 8B pagina 9):
 - Deșurubați cele două butoane (a).
 - Scoateți capacul (b) de pe corpul pompei (c).
 - Scoateți rotorul (d) cu racleta (e) și garniturile (f, g).
 - Scoateți obturatorul (h), supapa anti-retur din cauciu (i) și garnitura (k).
 - Scoateți regulatorul smântână (l) cu arcul corespunzător (m) și garnitura (n), furtunul de aspirație (o) și tubul de aspirație cap (p).
- Introduceți componentele dezasamblate anterior în cuvă cu dezinfectant și periați suprafețele cu grijă.
- După curățare, scoateți toate componentele din tubul de spă-



lare și clătiți cu multă apă potabilă rece, având grijă să îndepărtați toate reziduurile posibile de soluție dezinfectantă.

- Uscăți toate piesele cu hârtie de unică folosință și reasamblați-le înapoi pe aparat.

NOTĂ: Pentru a monta din nou pompa, urmați secvența opusă, nu uitați să aplicați un strat subțire de lubrifiant specific pe rotor.

Curățarea pieselor de fixare

Scufundați o lavetă de hârtie de unică folosință în lichidul dezinfectant. Curățați cu o lavetă pe toate suprafețele interne ale compartimentului principal. De asemenea, curățați cu o lavetă suprafețele externe.

Alarmer

Alarmă	Descriere	Soluție
TEV INT	Sondă deconectată	Contactați serviciul
WV COR	Sondă scurtcircuitată	Contactați serviciul

Depanarea

Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Aparatul nu pornește. (Toate LED-urile butoanelor sunt stinse).	Comutatorul principal este deschis.	Închideți comutatorul.
	Sursă de alimentare incorectă.	Verificați sursa de alimentare și dacă cablul de alimentare este conectat.
	Anomalie electrică sau siguranțe arse.	Contactați centrul de service.
Aparatul este pornit, dar temperatura din rezervorul nu cade.	Mașina este scoasă din funcțiune.	Apăsăți tasta PORNIT/OPRIT până când ambele LED-uri se aprind.
	Lipsa agentului frigorific în sistemul de răcire.	Contactați centrul de service.
	Temperatură incorectă a termosatului	Reglați temperatura de depozitare la valori mai scăzute.
	Murdărie pe condensator.	Curățați condensatorul cu o perie.
	Condensare insuficientă.	Asigurați-vă că aparatul este poziționat la cel puțin 10 cm de pereți sau alte obstacole și că parametrii de funcționare sunt respectați.
Ventilator defect.	Contactați centrul de service.	
Produsul din rezervorul detașabil este înghețat.	Temperatură incorectă a termosatului.	Reglați temperatura de depozitare la valori mai mari.

Produsul iese lichid.	Reglarea greșită a pompei.	Rotiți regulatorul pentru cremă la valori mai mari.
	Supapă de reținere blocată.	Spălați obturatorul și supapa de reținere.
	Verificați dacă ansamblul de tuburi de textură este corect și dacă este uzat, O-R.	Asamblați componentele, înlocuiți inelul de etanșare uzat, dacă este necesar.
Crema iese încet și este prea bogată în aer.	Reglarea greșită a pompei.	Rotiți regulatorul pentru cremă la valori mai mici.
	Poziționare incorectă a tubului de aspirație.	Verificați dacă tubul de aspirare este complet scufundat de produs în rezervorul detașabil.
Pompa funcționează, dar nu iese cremă din ajutor.	Possibilă înfundare a circuitului.	Asigurați-vă că toate componentele sunt curățate corespunzător și îndepărtați orice reziduuri, dacă este necesar.
Deși mașina este pornită și se livrează , pompa nu pornește.	Intervenție de protecție termică.	Așteptați câteva secunde până când releul termic este restabilit (230V/50Hz/1, 115V/60Hz/1).
Distribuirea nu se termină când butonul este eliberat.	Mod livrare temporizat activat.	Dacă este necesar, dezactivați modul de livrare temporizat așa cum se specifică în capitolul III/3.4.

RO

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovezile achiziționării (de ex. chitanță). În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

Aruncați și protejați mediul înconjurător

La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu regulamentele aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.


Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.



Уважаемый клиент!





Благодарим вас за покупку этого прибора Hendi. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

Инструкции по технике безопасности

- Данный прибор предназначен только для коммерческого и профессионального использования.
- Используйте прибор только по назначению, предназначенному для этого, как описано в данном руководстве.
- Производитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
- Храните прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. В случае падения прибора в воду немедленно отсоедините соединения от сети электропитания. Не используйте прибор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.
-  **ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- **Никогда не используйте поврежденный прибор!** Если прибор поврежден, отсоедините его от розетки и обратитесь в розничную сеть.
- Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Во избежание опасности или травм, в случае повреждения его должен заменить сервисный агент или лицо, имеющее аналогичную квалификацию.
- Убедитесь, что шнур не контактирует с острыми или горячими предметами и храните его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора убедитесь, что шнур питания не зажат и не поврежден.
- **С ОСТОРОЖНОСТЬЮ!** При необходимости надежно проложите шнур питания во избежание непреднамеренного вытягивания, контакта с нагревательной поверхностью или опасности споткнуться.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- Перед отключением от сети выключите прибор.
- Подключите вилку к легкодоступной электрической розетке, чтобы в случае чрезвычайной ситуации прибор можно было немедленно отключить от сети.
- Никогда не переносите прибор за шнур.

- Не используйте дополнительные устройства, не входящие в комплект поставки прибора.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Никогда не используйте принадлежности, отличные от рекомендованных производителем. Невыполнение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и привести к повреждению прибора. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед чисткой, обслуживанием или хранением.
- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электрический, угольный плита и т. д.).
- Не закрывайте прибор в работе и держите его вдали от горячих поверхностей и открытого огня. Всегда эксплуатируйте прибор на ровной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Во время использования оставьте не менее 20 см пространства вокруг прибора для вентиляции.
- Любой ремонт должен выполняться только лицами, прошедшими обучение или рекомендованными производителем.

Специальные инструкции по технике безопасности

-  **С ОСТОРОЖНОСТЬЮ! РИСК ОЖОГОВ! ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!** Поверхность может нагреться до высоких температур, надевайте соответствующие средства защиты.
-  **С ОСТОРОЖНОСТЬЮ!!** Требуется обращение с двумя людьми.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не кладите руки в выпускное отверстие во время работы. Перед подключением отсоедините главный источник питания.
-  **ВНИМАНИЕ! РИСК ВОЗГОРАНИЯ!** Используемый хладагент — R290. Это горючий хладагент, который является экологически безопасным. Хотя он огнестойкий, он не повреждает озоновый слой и не усиливает парниковый эффект. Однако использование этой охлаждающей жидкости привело к небольшому повышению уровня шума прибора. В дополнение к шуму компрессора вы можете услышать поток охлаждающей жидкости вокруг системы. Это неизбежно и не оказывает отрицательного влияния на работу прибора. При транспортировке и настройке прибора необходимо соблюдать осторожность, чтобы не повредить детали системы охлаждения. Утечка охлаждающей жидкости может повредить глаза.
- Данный прибор содержит фторсодержащие парниковые газы (F-газ) для охлаждения с помощью герметичного контура или в пеноизоляции.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не повреждайте контур хладагента.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий в корпусе прибора. Обеспечьте достаточную вентиляцию окружающей конструкции при встраивании. Ни в коем случае не блокируйте всасывание воздушного потока и выпускное отверстие для воздуха, чтобы обеспечить циркуляцию воздуха.
- Не допускайте попадания на прибор прямых солнечных лучей.
- Не используйте прибор вблизи взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов, кредитных карт, магнитных дисков или радиостанций
- Запрещено носить длинную и свободную одежду, галстуки, ювелирные изделия, резьбу или подобную одежду, которая может попасть в движущиеся части. Волосы должны быть завязаны в спине, а рубашечные рукава должны быть плотно затянуты.
- Температура хранения должна находиться в диапазоне от 0°C до +50°C (от 32°F до 122°F), а влажность должна находиться в диапазоне от 30 до 95% без росы.
- Во время работы прибор должен иметь температуру окружающей среды от +16°C до +32°C (от 61°F до 90°F), а влажность должна составлять от 30 до 85% без конденсации.
- Не используйте удлинители, несколько розеток, адаптеров и т. д.
- Чтобы избежать бактериального загрязнения и обеспечить максимальную производительность, включите чистый и пустой прибор и подождите 10 минут и/или пока на дисплее не появится температура около 4°C, прежде чем наливать продукт в бак и начать производство. Всегда храните кремовую смесь при температуре ниже 5 °C (41 °F). Никогда не выключайте прибор, если внутри находится сливочная смесь.
- Никогда не добавляйте в крем твердые вещества, такие как кусочки фундука, шоколада и т. д., которые могут засорить насос и повредить машину.
- Не ставьте прибор со съемным резервуаром, пустым или с недостаточным уровнем продукта, чтобы обеспечить правильное высыхание насоса.
- Не используйте ветошь, губки или что-либо еще для сушки компонентов. Убедитесь, что во время сушки на продезинфицированные поверхности не попала пыль или другие загрязнения.

Подготовка к использованию

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что прибор не поврежден и со всеми принадлежностями. В случае неполной доставки и повреждения немедленно свяжитесь с поставщиком. Не используйте прибор.
- Перед использованием очистите прибор (см. == > Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Сохраните упаковку, если вы планируете хранить прибор в будущем.

Идентификация

Прибор снабжен идентификационной табличкой (этикеткой с техническими данными), основной предупреждающей этикеткой и другими пиктограммами:

1. Этикетка с техническими данными (табличка технических данных) — рис. 1А на стр. 2
2. Предупреждающая этикетка — рис. 1В на стр. 2: «Перед снятием панелей и защитных устройств машины отключите источник питания. Не сверлите и не вскрывайте панели машины»

Защитные устройства

Данный прибор оснащен следующими устройствами безопасности:

Предотвращение сдвига. Реализуется с помощью цепи безопасности, соответствующей европейской директиве, она вмешивается при открытии крышки, временно переключая машину в режим СТОП.

Устройство защиты от перегрева двигателя лопатки - Реализуется автоматическими реле автоматического сброса; они защищают работу двигателя лопатки машины от перегрузки.

Устройство защиты от перегрева двигателя герметичного компрессора - Реализуется с помощью автоматических термометрических датчиков сброса; они защищают работу двигателя компрессора прибора от перегрузки. Вмешательство защитного устройства определяет только временную остановку двигателя компрессора.

Защита от короткого замыкания вспомогательных электросетей - Реализуется предохранителями, которые вмешиваются во вспомогательный источник питания в случае короткого замыкания.

Цепь безопасности SELV - Клавиатуры питаются от низковольтной системы безопасности.

Схема контура хладагента (рис. 2 на стр. 5)

MC	Компрессор	F	Фильтр
CO	Воздушный конденсатор	SC	Теплообменник
MV	Двигатель вентилятора	EV	Испаритель

Электрическая схема (рис. 3 на стр. 5)

TEV	Датчик температуры в баке	T	Трансформатор
PE	Кнопка эрогации	MVP	Двигатель вентилятора насоса
MVC	Двигатель вентилятора конденсатора	MP	Двигатель насоса

Целевое использование

- Данный прибор предназначен только для ухода за жидкими сливками и производства взбитых сливок. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

Установка заземления

Данный прибор относится к классу защиты I и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода для электрического тока. Прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.



MC	Компрессор	FT	Трансформатор предохранителя, вторичный 24V
FS	Главная плата предохранителя 12V	EMF	ЭМС-фильтр
EV	Электромагнитный клапан	CP	Конденсатор насоса
A1	Пушбаттон KING	A2	Главная плата С КРОВАТЬЮ KING

Запасные части

Рис. 4 на стр. 6			
1	Двигатель	10	Кнопка
2	Конденсатор	11	Прокладка
3	Ролл	12	Термошуп РТ1000
4	Уплотнительное кольцо	13	Правая боковая панель
5	Испаритель	14	Задняя панель
6	Оболочка крана	15	Левая боковая панель
7	Опора вентилятора	16	Передняя панель
8	Вентилятор	17	Съемный резервуар
9	Плата коммутатора	18	Кожух

Рис. 5 на стр. 7

1	Звездообразная насадка	15	Весна
2	Защита от брызг	16	Ручка
3	Прокладка	17	Крышка насоса
4	Коснитесь	18	Обратный клапан
5	Прокладка	19	Прокладка
6	Текстурная трубка	20	Затвор
7	Рукав	21	Литье
8	Заглушка для вставки	22	Прокладка
9	Прокладка	23	Ротор
10	Корпус насоса	24	Насос
11	Резиновая трубка	25	Снятиебака
12	Головка трубки	26	Кисть
13	Регулятор крема	27	Инструмент для разборки уплотнительного кольца
14	Прокладка		

Рис. 6 на стр. 8

1	Рама	14	Предохранитель 5x20 Т 0,63 А
2	Ножки	15	Зажим клеммы
3	Воздушный конденсатор	16	Шнур питания
4	Фильтр-дегидратор	17	ЭМС-фильтр

5	Компрессор	18	Трансформатор
6	Вентилятор	19	Поддержка главной платы
7	Опора вентилятора	20	Прокладка для главной платы
8	Опора кабельной коробки	21	Главная плата
9	Кабельная коробка	22	Штифт
10	Кабельный захват	23	ИЛИ 2018 Г.
11	Терминал	24	Опора для кабельного коллектора
12	Держатель предохранителя	25	Сборник капель
13	Предохранитель 5x20 Т 0,8 А		

Панель управления (рис. 7 на стр. 9)

1. КНОПКА СТИРКИ/SET
2. ГЛАВНАЯ КНОПКА ВКЛ/ВЫКЛ
3. ОТОБРАЖЕНИЕ
4. КНОПКА ДОЗЫ / ОК
5. КНОПКА START

Меню пользователя

- Убедитесь, что жалоба ВЫКЛЮЧЕНА. В противном случае выключите прибор, как указано в разделе ЕЖЕДНЕВНАЯ РАБОТА.
- Нажмите и удерживайте кнопку СТИРКИ/SET.
- После 5 секунд на дисплее отображается параметр «P01», светодиоды кнопок мигают.
- Отпустите кнопку.
- Если вы хотите изменить выбранный параметр, нажмите кнопку ДОЗЫ/ОК для включения изменения.
- Нажмите кнопку СТИРКИ/SET, чтобы уменьшить заданное значение, или кнопку ВКЛ/ВЫКЛ, чтобы увеличить его.
- ПРИМЕЧАНИЕ: при нажатии кнопки отображаемое значение быстро прокручивается.
- Нажмите кнопку ДОЗЫ/ОК, чтобы подтвердить выбранное значение, и дисплей вернется к отображению параметра.
- Если вы не хотите вносить какие-либо изменения в отображаемый параметр, нажмите и отпустите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ для отображения следующего параметра или кнопку СТИРКИ/SET для просмотра предыдущего параметра.
- ПРИМЕЧАНИЕ: при нажатии кнопки СТИРКИ/SET с отображением P01 или кнопки ВКЛ/ВЫКЛ с отображением P04 прибор возвращается в исходное состояние (дисплей «OFF») и сохраняет внесенные изменения.

Список параметров:

- P01: t.1 дозирование с малым временем (0,2" > 10"). По умолчанию = 1". Шаг = 0,1 дюйма
- P02: t.2 Выдача большой дозы по времени (0,2" > 10"). По умолчанию = 2,5". Шаг = 0,1 дюйма
- P03: температура резервуара (0,0 °C > 5 °C). По умолчанию = 4,0 °C. Этап = 0,1 °C
- P04: Отключено

Меню настроек

- Убедитесь, что прибор выключен. В противном случае выключите прибор.



- Одновременно нажмите и удерживайте кнопки СТИРКИ/SET и ВКЛ/ВЫКЛ.
- После 5 секунд на дисплее отображается «0 - -» запрос на ввод пароля.
- Отпустите кнопки.
- Введите пароль, нажав кнопки СТИРКИ/SET и ВКЛ-ВЫКЛ.
- Подтвердите, нажав кнопку ДОЗЫ/ОК. ПРИМЕЧАНИЕ: Если вы не знаете пароль, обратитесь в службу поддержки HENDI.
- На дисплее отображается параметр «P01».
- Если вы хотите изменить выбранный параметр, нажмите кнопку ДОЗЫ/ОК для включения изменения.
- Нажмите кнопку СТИРКИ/SET, чтобы уменьшить заданное значение, или кнопку ВКЛ/ВЫКЛ, чтобы увеличить его. ПРИМЕЧАНИЕ: при нажатии кнопки отображаемое значение быстро прокручивается.
- Нажмите кнопку ДОЗЫ/ОК, чтобы подтвердить выбранное значение, и дисплей вернется к отображению параметра.
- Если вы не хотите вносить какие-либо изменения в отображаемый параметр, нажмите и отпустите кнопку ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ для отображения следующего параметра или кнопку СТИРКИ/SET для просмотра предыдущего параметра. ПРИМЕЧАНИЕ: при нажатии кнопки СТИРКИ/SET с отображением P01 или кнопки ВКЛ/ВЫКЛ с отображением P08 прибор возвращается в исходное состояние (дисплей «OFF») и сохраняет внесенные изменения.

Ежедневная работа

В начале каждого рабочего сеанса необходимо выполнить следующую процедуру:

- Убедитесь, что во время паузы не произошло перебора в подаче электроэнергии (отключение питания): в этом случае продукт может быть загрязнен и больше не пригоден для применения. В этом случае удалите продукт, очистите и продезинфицируйте жалобу.
- Убедитесь, что на дисплее нет сигналов тревоги.
- Поднимите крышку.
- Налейте сливки в съемный резервуар, соблюдая минимальное (0,5 кг) и максимальное (2,5 кг) количество. Не выливайте крем из съемного резервуара. Перемешайте продукт в резервуаре и убедитесь, что он гомогенен, без комков и не отделен.
- Закройте крышку.
- Действуя на регулятор крема, можно получить правильную смесь воздух-жидкость и, следовательно, отличный взбитый крем (лист 1-9). Для правильной регулировки всегда предпочтительно начинать от среднего положения (например, 3-5) и поворачивать регулятор постепенно в другие положения до получения желаемого продукта. Поворот регулятора в положение низкого давления приведет к образованию более жидкого продукта. При повороте регулятора в высокое положение увеличивается расход воздуха и образуется более взбитый продукт.
- Для дозирования взбитых сливок нажмите и удерживайте кнопку СТАРТ, чтобы извлечь необходимое количество крема.
- Для малой дозы нажмите и отпустите ($t < 0,2$) кнопку ДОЗА/ОК, выдача будет активирована в течение установленного времени (см. главу МЕНЮ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ для отображения и изменения времени выдачи малой дозы). Индикатор рядом с кнопкой ВКЛ/ВЫКЛ будет активирован на протяжении всего периода дозирования.
- Для большой дозы — нажмите и удерживайте ($t > 0,2$) кнопку ДОЗА/ОК, выдача будет активирована на заданное время (см. главу меню пользователя для отображения и изменения времени выдачи малой дозы с заданным временем). Индикатор рядом с кнопкой ВКЛ/ВЫКЛ будет активирован на протяжении всего периода дозирования.
- Для выключения нажмите и удерживайте кнопку ВКЛ/ВЫКЛ в течение примерно 1 секунды, убедитесь, что оба светодиода на кнопке ВКЛ/ВЫКЛ горят, и на дисплее отображается сообщение ВЫКЛ.

Список параметров:

- P01: температурная шкала (0 = °F, 1 = °C). По умолчанию = 1. Шаг = 1 °C
- P02-08: Отключено

ПРИМЕЧАНИЕ:

- Если удерживать кнопки ПРОМЫВКА/НАБОР и ДОЗА/ОК за 10 секунд, на дисплее отобразится версия программного обеспечения. Чтобы вернуться к экрану «OFF», нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ. или подождите 10 сек.
- Если удерживать кнопки СТИРКИ/SET и ДОЗА/ОК в течение 15 секунд, на дисплее появится сообщение «0G» — прибор сбросит до заводских параметров. Чтобы вернуться к экрану «OFF», нажмите кнопку ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ или подождите 5 секунд.

Предварительные требования

ПРИМЕЧАНИЕ: Следующие проверки должны выполняться каждый раз, когда вы хотите начать производство.

- Включите машину, нажав кнопку ВКЛ/ВЫКЛ. примерно на 1 секунду, убедитесь, что 2 светодиода кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. активны и что на дисплее отображается температура хранения.
- Убедитесь, что машина пуста, чистая и правильно продезинфицирована.
- Убедитесь, что на дисплее нет сигналов тревоги и что отображаемая температура верна.

ПРИМЕЧАНИЕ: Во время фазы охлаждения любой индикатор отрицательной температуры на дисплее не является неисправностью машины.

Чтобы избежать риска неисправности или повреждения машины, необходимо также выполнить следующие проверки на используемом изделии:



Очистка и техническое обслуживание

ПРИМЕЧАНИЕ: Жиры, присутствующие в смесях мороженого, являются идеальными полями для распространения бактериальной нагрузки и плесени. Чтобы устранить эту серьезную проблему, все детали, которые контактируют с продуктом, должны быть тщательно промыты и продезинфицированы с применением соответствующих дезинфицирующих средств. Тщательно мойте и дезинфицируйте детали, непосредственно контактирующие с продуктом, после каждой рабочей смены и в соответствии с гигиеническими стандартами, действующими в стране, где установлен прибор.

Предварительная стирка

- Хорошо мойте руки и/или носите одноразовые перчатки.
- Выключите прибор.
- Извлеките съемный бак из прибора и опорожните его. Промойте съемный резервуар.
- Наполните съемный резервуар теплой питьевой водой (прибл. 40–45 °C) и снова вставьте резервуар в прибор; погрузите всасывающую трубку в теплую воду.
- Поместите под сопло емкость достаточной емкости.
- Нажмите и отпустите кнопку СТИРКИ/SET для доступа к меню стирки, на панели отобразится сообщение Aut (автоматическая стирка). Нажмите кнопку СТИРКИ/SET, чтобы выбрать программу MAN (ручная). Подтвердите выбор, нажав кнопку ДОЗЫ/ОК. Светодиоды погаснут, а на дисплее появится мигающий символ MAN. Активируйте стирку, нажав и удерживая кнопку ПУСК.

ПРИМЕЧАНИЕ: Стирку можно прервать в любое время, нажав кнопку ВКЛ-ВЫКЛ. В этом случае счетчик стирки не сбрасывается. Прибор выключается.

Очистка съемных деталей

ПРИМЕЧАНИЕ: Некоторые детали имеют острые углы и края. Соблюдайте крайнюю осторожность, чтобы избежать травм, и при необходимости надевайте одноразовые защитные перчатки.

- Заполните бак для очистки достаточным количеством питьевой воды при температуре около 50°C (122°F) и дезинфицирующим средством. Соблюдайте указанное разведение (2%). Более низкий процент разбавления (< 2%) может сделать санитарную обработку неэффективной; более высокие проценты разбавления (> 2%) бесполезны для лучшей санитарной обработки, но могут представлять риск для здоровья, целостности компонентов и окружающей среды.
- Надежная щетка и инструмент для разборки O-R — погрузите в пробирку с дезинфицирующим средством и очистите.
- Осторожно закройте крышку — снимите, обжарьте трубку и поверхность щетки.
- Комплект дозирующих групп (сопло, текстурная трубка, крышка) — разберите всю деталь (рис. 8А, страница 9):
 - Потяните вниз звездобразный наконечник (а)
 - Опустите брызговики (b)
 - Поверните корпус сопла против часовой стрелки (с) и потяните его к себе, чтобы снять его с седла.
 - Снимите крышку текстурной трубки (d)
 - Снимите текстурированную трубку (рис. III/06 «е») с крышки (d)
 - Снимите прокладки (h, g) с помощью инструмента для разборки O-R.

ПРИМЕЧАНИЕ: Обратите внимание на расположение КРАСНЫХ и ЗЕЛЕННЫХ прокладок на крышке текстурирующей трубки, чтобы правильно собрать крышку трубки.

- Насос — разберите всю деталь (рис. 8В, страница 9):
 - Отвинтите две ручки (а).
 - Снимите крышку (b) с корпуса насоса (с).
 - Снимите ротор (d) с помощью скребка (e) и прокладки (f, g).
 - Снимите затвор (h), выньте резиновый невозвратный клапан (i) и прокладку (k).
 - Снимите регулятор сливочного масла (l) с соответствующей пружиной (m) и прокладку (n), всасывающий шланг (o) и всасывающую трубку головки (p).
- Погрузите ранее разобранные компоненты в бак с дезинфицирующим средством и тщательно протрите поверхности щеткой.
- После очистки все детали извлекают из пробирки для промывки и промывают большим количеством холодной питьевой воды, стараясь удалить все возможные остатки дезинфицирующего раствора.
- Высушите все детали одноразовой бумагой и снова установите их обратно в прибор.

ПРИМЕЧАНИЕ: Чтобы снова установить насос, выполните последовательность, противоположную последовательности, не забудьте нанести тонкий слой специальной смазки на ротор.

Очистка крепежных деталей

Погрузите одноразовую бумажную салфетку в дезинфицирующую жидкость. Очистите все внутренние поверхности основного отделения тканью. Также очистите внешние поверхности тканью.

Сигналы тревоги

Аварийный сигнал	Описание	Решение
TEV INT	Отсоединенный зонд	Обратитесь в службу поддержки
TEV COR	Короткое замыкание датчика	Обратитесь в службу поддержки

Поиск и устранение неисправностей

Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Прибор не включается. (Все светодиоды кнопок выключены).	Главный выключатель выключен.	Замкните переключатель.
	Неправильный источник питания.	Проверьте источник питания и убедитесь, что шнур питания подключен.
	Электрические аномалии или перегревшие предохранители.	Обратитесь в службу поддержки.



Прибор включен, но температура в бак не падает.	Машина выключена.	Нажимайте кнопку ON-OFF до тех пор, пока не загорятся оба светодиода.
	Отсутствие хладагента в системе охлаждения.	Обратитесь в службу поддержки.
	Неправильная температура термостата	Отрегулируйте температуру хранения на более низких значениях.
	Грязный на конденсаторе.	Очистите конденсатор щеткой.
	Недостаточно конденсата.	Убедитесь, что прибор расположен на расстоянии не менее 10 см от стен или других препятствий, и что соблюдаются рабочие параметры.
	Неисправен вентилятор.	Обратитесь в службу поддержки.
Продукт в съемном резервуаре заморожен.	Неправильная температура термостата.	Отрегулируйте температуру хранения на более высоких значениях.
Продукт выходит из жидкости.	Неправильное регулирование насоса.	Поверните регулятор крема на более высокие значения.
	Застывший обратный клапан.	Промойте затвор и обратный клапан.
	Проверьте правильность сборки текстурной трубки и состояние износа O-R.	Соберите компоненты, при необходимости замените изношенный O-R.
Крем выходит медленно, и он слишком богат воздухом.	Неправильное регулирование насоса.	Поверните регулятор крема в положение, соответствующее более низким значениям.
	Неправильное расположение всасывающей трубки.	Убедитесь, что всасывающая трубка полностью погружена продуктом в съемный резервуар.
Насос работает, но из сопла.	Возможное засорение цепи.	Убедитесь, что все компоненты надлежащим образом очищены, и при необходимости удалите остатки.
Хотя машина включена и доставка нажата кнопка, насос не запускается.	Теплозащита.	Подождите несколько секунд, пока не восстановится тепловое реле (230 В/50 Гц/1, 115В/60 Гц/1).
Выдача препарата не заканчивается, когда кнопка выпущена.	Активен режим доставки по времени.	При необходимости отключите режим доставки по времени, как указано в главе III/3.4.

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта

или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Утилизация и защита окружающей среды

При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологическую утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.

GR

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή HENDI. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

Οδηγίες ασφαλείας

- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για εμπορική και επαγγελματική χρήση.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκαλούνται από λανθασμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φις/τρις συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις από την πρίζα. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.
- Μην επιχειρήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα/ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.







ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ! Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην βυθίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά.



Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.

- **Μη χρησιμοποιείτε ποτέ μια συσκευή που έχει υποστεί ζημιά!** Όταν έχει υποστεί ζημιά, απουσιάζετε για τη συσκευή από την πρίζα και επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής πώλησης.
- Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Όταν έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από αντιπρόσωπο σέρβις ή εξειδικευμένο άτομο, ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος ή ο τραυματισμός.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή καυτά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από ανοικτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το απουσιάζετε από την πρίζα. Αντίθετα, τραβάτε πάντα το φως.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας δεν έχει παγιδευτεί ή υποστεί ζημιά.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Εάν είναι απαραίτητο, δρομολογήστε με ασφάλεια το καλώδιο τροφοδοσίας, έτσι ώστε να αποτραπεί τυχόν ακούσια έλξη, επαφή με τη θερμαινόμενη επιφάνεια ή κίνδυνος παραπατήματος.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίτηρηση κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φως είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην πρίζα.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν την απουσιάζετε από την πρίζα.
- Συνδέστε το φως τροφοδοσίας σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, έτσι ώστε σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης η συσκευή να μπορεί να απουσιάζει άμεσα από την πρίζα.
- Ποτέ μη μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μη χρησιμοποιείτε πρόσθετες συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε μια πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα διαφορετικά από αυτά που συσπάζονται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Ο χειρισμός αυτής της συσκευής δεν πρέπει να γίνεται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές συνδέσεις της μακριά από παιδιά.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Απενεργοποιείτε ΠΙΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Ο χειρισμός αυτής της συσκευής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, κυλικεία ή προσωπικό μπαρ κ.λπ.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βεζζινη, ηλεκτρικό ρεύμα, κουζίνα άνθρακα κ.λπ.).
- Μην καλύψετε τη συσκευή σε λειτουργία και διατηρείτε τη συσκευή μακριά από θερμές επιφάνειες και γυμνές φλόγες. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε επίπεδη, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Αφήστε απόσταση τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξερισμό κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από άτομα εκπαιδευμένα ή συνιστώμενα από τον κατασκευαστή.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ! ΘΕΡΜΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ!** Η επιφάνεια μπορεί να φτάσει σε υψηλές θερμοκρασίες και να φορέσει κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ!!** Απαιτείται χειρισμός από δύο άτομα.
-  **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην τοποθετείτε τα χέρια σας στο άνοιγμα εκκένωσης κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Απουσιάζετε την κεντρική παροχή ρεύματος προτού φτάσετε στην πρίζα.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ!** Το ψυκτικό που χρησιμοποιείται είναι το R290. Είναι ένα εύφλεκτο ψυκτικό που είναι φιλικό προς το περιβάλλον. Παρόλο που είναι εύφλεκτο, δεν προκαλεί ζημιά στο στρώμα όζοντος και δεν αυξάνει την επίδραση του θερμοκηπίου. Ωστόσο, η χρήση αυτού του ψυκτικού έχει οδηγήσει σε μικρή αύξηση του επιπέδου θορύβου της συσκευής. Εκτός από το θόρυβο του συμπιεστή, μπορεί να είστε σε θέση να ακούσετε τη ροή ψυκτικού υγρού γύρω από το σύστημα. Αυτό είναι αναπόφευκτο και δεν έχει αρνητικές επιπτώσεις στην απόδοση της συσκευής. Πρέπει να προσέχετε κατά τη μεταφορά και τη ρύθμιση της συσκευής ότι δεν έχουν υποστεί ζημιά μέρη του συστήματος ψύξης. Η διαρροή ψυκτικού υγρού μπορεί να προκαλέσει βλάβη στα μάτια.
- Αυτή η συσκευή περιέχει φθοριούχα αέρια θερμοκηπίου (F-Gas) για την παροχή ψύξης με χρήση ενός ερμητικά σφραγισμένου κυκλώματος ή μέσα σε μόνωση σφρού.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην προκαλείτε ζημιά στο κύκλωμα ψυκτικού υγρού.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξερισμού στο περίβλημα της συσκευής καθαρά από εμπόδια. Παρέχετε επαρκή αερισμό στη γύρω δομή κατά την εντοικισμό. Μην φράζετε ποτέ την αναρρόφηση και την έξοδο αέρα για να διατηρείτε την κυκλοφορία του αέρα.
- Αποφύγετε να διατηρείτε τη συσκευή σε άμεσο ηλιακό φως.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά, πισωτικές κάρτες, μαγνητικούς δίσκους ή ραδιόφωνα
- Απαγορεύεται να φοράτε μακρύ και χαλαρό ρουχισμό, γραβάτες, κοσμήματα, κοράσι ή παρόμοια ρούχα που μπορεί να πιαστούν στα κινούμενα μέρη. Τα μαλλιά πρέπει να δένονται πίσω και τα μανίκια του πουκαμίσου να είναι σφικτά.
- Η θερμοκρασία φύλαξης πρέπει να είναι μεταξύ 0°C και +50°C (32°F - 122°F) και η υγρασία πρέπει να είναι μεταξύ 30 και 95% χωρίς υγρασία.
- Κατά τη λειτουργία η θερμοκρασία περιβάλλοντος της συσκευής πρέπει να είναι μεταξύ +16°C και +32°C (61°F - 90°F) και η υγρασία πρέπει να είναι μεταξύ 30 και 85% χωρίς υγρασία.
- Μην χρησιμοποιείτε προεκτάσεις, πολλαπλές υποδοχές, προσαρμογείς, κ.λπ.
- Για την αποφυγή βακτηριακής μόλυνσης και για την επίτευξη μέγιστης παραγωγικότητας, ενεργοποιήστε την καθαρή και άδεια συσκευή και περμιένετε 10 λεπτά ή/και για να λάβετε θερμοκρασία περίπου 4°C στην οθόνη πριν ρίξετε το προϊόν στη δεξαμενή και ξεκινήσετε την παραγωγή. Διατηρείτε πάντα το μείγμα κρέμας αποθηκευμένο σε θερμοκρασία κάτω των 5 °C (41 °F). Ποτέ μην απενεργοποιείτε τη συσκευή με το μείγμα κρέμας στο εσωτερικό της.
- Μην προσθέτετε ποτέ στερεές ουσίες στην κρέμα, όπως κομμάτια φουντουκιού, κομμάτια σοκολάτας, κ.λπ., τα οποία θα εμπόδιζαν την ανλία και θα έβλαπτε το σφραγισμένο.

- Μην το παραδίδετε με άδειο το αφαιρούμενο δοχείο ή με ανεπαρκή στάθμη προύιτος για να διασφαλίσετε τη σωστή ροή αέρα της αντλίας.
- Μην χρησιμοποιείτε νανά, σφουγγάρι ή σπιδόποτε άλλο για να στεγνώσετε τα εξαρτήματα. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει σκόνη ή άλλοι ρύποι που να έρχονται σε επαφή με τις επιφάνειες απολύμανσης κατά το στέγνωμα.

Προροζιζόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή είναι σχεδιασμένη μόνο για τη συντήρηση της υγιούς κρέμας και την παραγωγή σαντιγι. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης φέρει την αποκλειστική ευθύνη για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Εγκατάσταση γείωσης

Η συσκευή αυτή ταξινομείται ως κατηγορία προστασίας I και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα. Αυτή η συσκευή είναι εξοπλισμένη με καλώδιο ρεύματος με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γεωμένες.

Προετοιμασία για χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και τύλιγμα.
- Ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν έχει υποστεί ζημιά και με όλα τα εξαρτήματα. Σε περίπτωση μη ολοκληρωμένης παράδοσης και ζημιών, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τη συσκευή πριν από τη χρήση (Βλ. == > Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να φυλάξετε τη συσκευή σας στο μέλλον.

Ταυτοποίηση

Η συσκευή διαθέτει μια πινακίδα στοιχείων ταυτοποίησης (ετικέτα κατάστασης), μια κύρια ετικέτα προειδοποίησης και άλλα εικονογράμματα:

1. Ετικέτα διαβάθμισης (πινακίδα δεδομένων) - Σχ.1Α στη σελίδα 2
2. Προειδοποιητική ετικέτα - Εικ.1Β στη σελίδα 2: «Αποσυνδέστε το τροφοδοτικό πριν αφαιρέσετε τους πίνακες και τα προστατευτικά του μηχανήματος. Μην τρυπάτε ή πειράζετε τους πίνακες του μηχανήματος»

Διατάξεις ασφαλείας

Αυτή η συσκευή είναι εξοπλισμένη με τις ακόλουθες διατάξεις ασφαλείας:

Διάρρηξη - Εφαρμόζεται μέσω ενός κυκλώματος ασφαλείας που συμμορφώνεται με την ευρωπαϊκή οδηγία, παρεμβαίνει όταν το κάλυμμα είναι ανοικτό, γυρίζοντας προσωρινά το μηχάνημα σε τρόπο λειτουργίας STOP (Διακοπή).

Διάταξη ασφαλείας υπερθέρμανσης κινητήρα αναδευτήρα - Εφαρμογή μέσω αυτόματων ρελέ ισχύος διακοπή κυκλώματος επαναφοράς, προστατεύουν τη λειτουργία του κινητήρα αναδευτήρα του μηχανήματος από υπερφόρτωση.

Θερμομετρικοί αισθητήρες υπερθέρμανσης του κινητήρα του

ερμητικού συμπιεστή - Εφαρμόζονται μέσω αυτόματης επαναφοράς των θερμικών αισθητήρων, προστατεύουν τη λειτουργία του κινητήρα του συμπιεστή της συσκευής από υπερφόρτωση. Η παρέμβαση της διάταξης προστασίας καθορίζει μόνο την προσωρινή διακοπή του κινητήρα του συμπιεστή.

Προστασία από βραχυκύκλωμα βοηθητικών παρόχων - Εφαρμόζεται από ασφαλείες που παρεμβαίνουν στη βοηθητική παροχή ισχύος σε περίπτωση βραχυκυκλωμάτων.

SELV κυκλώματος ασφαλείας - Τα ηλεκτρολόγια τροφοδοτούνται από την ασφάλεια χαμηλής τάσης.

Διάγραμμα κυκλώματος ψυκτικού (Εικ. 2 στη σελίδα 5)

MC	Συμπιεστής	F	Φίλτρο
CO	Συμπυκνωτής αέρα	SC	Εναλλάκτης θερμότητας
MV	Μοτέρ ανεμιστήρα	EV	Εξατμιστής

Ηλεκτρικό διάγραμμα (Εικ. 3 στη σελίδα 5)

TEV	Αισθητήρας θερμοκρασίας δοχείου	T	Μετασχηματιστής
PE	Κουμπί υποκατάστασης	MVP	Μοτέρ ανεμιστήρα αντλίας
MVC	Μοτέρ ανεμιστήρα συμπυκνωτή	MP	Κινητήρας αντλίας
MC	Συμπιεστής	FT	Μετασχηματιστής ασφαλείας δευτερεύοντα 24V
FS	Ασφάλεια κύριας πλακέτας 12V	EMF	Φίλτρο EMC
EV	Ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα	CP	πυκνωτής αντλίας
A1	KING Pushbatton	A2	KING κύριας πλακέτας

Ανταλλακτικά

Εικ. 4 στη σελίδα 6

1	Κινητήρας	10	Κουμπί
2	Συμπυκνωτής	11	Διαχωριστικό
3	Ρολό	12	Θερμικός ανιχνευτής PT1000
4	Δακτύλιος στεγανοποίησης	13	Δεξιάς πλευρικός πίνακας
5	Εξατμιστής	14	Οπίσθιο ταψί
6	Θηκάρη θρύσης	15	Αριστερός πλευρικός πίνακας
7	Στήριγμα ανεμιστήρα	16	Μπροστινός πίνακας
8	Ανεμιστήρας	17	Αφαιρούμενο δοχείο
9	Κάρτα πίνακα διακοπών	18	Κάλυμμα

Σχ. 5 στη σελίδα 7

1	Ακροφύσιο αστεριών	15	Ελατήριο
2	Προστατευτικό πιστολιόματος	16	Κουμπί



3	Παρέμβυσμα	17	Κάλυμμα αντλίας
4	Πατήστε	18	Βαλβίδα αντεπιστροφής
5	Παρέμβυσμα	19	Παρέμβυσμα
6	Σωλήνας υψής	20	Κλειστόρο
7	Χιτώνιο	21	Ξύρισμα
8	Βύσμα για εισαγωγή	22	Παρέμβυσμα
9	Παρέμβυσμα	23	Ρότορας
10	Σώμα αντλίας	24	Αντλία
11	Ελαστικός σωλήνας	25	Αφαίρεσηδοχείου
12	Κεφαλή λυχνίας	26	Βούρτσα
13	Ρυθμιστής κρέμας	27	Εργαλείο αποσυνομη- λόγησης δακτυλίων O
14	Παρέμβυσμα		

Εικ. 6 στη σελίδα 8

1	Πλαίσιο	14	Ασφάλεια 5x20 T 0,63A
2	Πόδια	15	Ακροδέκτης Clirfix
3	Συμπυκνωτής αέρα	16	Καλώδιο τροφοδοσίας
4	Αφυσταωτής φίλτρου	17	Φίλτρο EMC
5	Συμπιεστής	18	Μετασχηματιστής
6	Ανεμιστήρας	19	Υποστήριξη κύρι- ας πλακέτας
7	Στήριγμα ανεμιστήρα	20	Διαχωριστικό για την κύρια πλακέτα
8	Στήριγμα κουπιού καλωδίων	21	Κεντρική πλακέτα
9	Κουτί καλωδίων	22	Ακίδα
10	Λαβή καλωδίου	23	Ή 2018
11	Τερματικός σταθμός	24	Στήριγμα αυλλέ- κτη σταγόνων
12	Ασφαλειοθήκη	25	Δοχείο συλλογής σταγόνων
13	Ασφάλεια 5x20 T 0,8A		

Πίνακας ελέγχου (Εικ. 7 στη σελίδα 9)

1. ΚΟΥΜΠΙ ΠΛΥΣΗΣ / SET
2. ΚΟΥΜΠΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ
3. ΘΘΟΝΗ
4. ΚΟΥΜΠΙ ΔΟΣΗΣ / OK
5. ΚΟΥΜΠΙ START

Μενού χρήστη

- Ελέγξτε ότι η παράλυση είναι ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΗ. Εάν δεν είναι, απενεργοποιήστε τη συσκευή όπως υποδεικνύεται στην ενότητα ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ΠΛΥΣΗΣ / SET.
- Μετά από 5 sek. η οθόνη εμφανίζει την παράμετρο «P01», οι λυχνίες LED των κουμπιών αναβοσβήνουν.
- Αφήστε το κουμπί.
- Εάν θέλετε να τροποποιήσετε την επιλεγμένη παράμετρο, πατήστε το κουμπί ΔΟΣΗΣ/OK για να ενεργοποιήσετε την τροποποίηση.

- Πατήστε το κουμπί ΠΛΥΣΗ/ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ για να μειώσετε την καθορισμένη τιμή ή το κουμπί ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ για να την αυξήσετε. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: κρατώντας πατημένο ένα κουμπί, η εμφανιζόμενη τιμή μετακινείται γρήγορα με κύλιση.
- Πατήστε το κουμπί ΔΟΣΗΣ/OK για να επιβεβαιώσετε την επιλεγμένη τιμή. Η οθόνη θα επιστρέψει στην εμφάνιση της παραμέτρου.
- Εάν δεν θέλετε να πραγματοποιήσετε αλλαγές στην εμφανιζόμενη παράμετρο, πατήστε και αφήστε το κουμπί ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ για να εμφανιστεί η επόμενη παράμετρος ή το κουμπί ΠΛΥΣΗ/ΑΠΟΚΛΕΙΣΗ για να εμφανιστεί η προηγούμενη παράμετρος. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: πατώντας το κουμπί ΠΛΥΣΗΣ/SET με την οθόνη P01 ή το κουμπί ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ με την οθόνη P04, η συσκευή επιστρέφει στην αρχική της κατάσταση (η οθόνη είναι OFF) και αποθηκεύει τις αλλαγές που έγιναν.

Κατάλογος παραμέτρων:

- P01: t. 1 μικρή δοσιμετρική δοσολογία (0,2" > 10"). Προεπιλογή = 1". Βήμα = 0,1"
- P02: t. 2 χορήγηση μεγάλης δόσης με χρονικό περιορισμό (0,2" > 10"). Προεπιλογή = 2,5". Βήμα = 0,1"
- P03: Θερμοκρασία δεξαμενής (0,0°C > 5°C). Προεπιλογή = 4,0°C. Βήμα = 0,1°C
- P04: Απενεργοποιημένο

Μενού Settings (Ρυθμίσεις)

- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη. Διαφορετικά, απενεργοποιήστε τη συσκευή.
- Πιέστε και κρατήστε πατημένα τα κουμπιά ΠΛΥΣΗΣ/SET και ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ.
- Μετά από 5 δεσμίδες, στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη «0 - -» αϊτίμα για εισαγωγή κωδικού πρόσβασης.
- Αφήστε τα κουμπιά.
- Πληκτρολογήστε τον κωδικό πρόσβασης πατώντας τα κουμπιά ΠΛΥΣΗΣ / SET και ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ.
- Επιβεβαιώστε πατώντας το κουμπί ΔΟΣΗΣ/OK. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν δεν γνωρίζετε τον κωδικό πρόσβασης, επικοινωνήστε με την υπηρεσία βοήθειας HENDI.
- Στην οθόνη εμφανίζεται η παράμετρος «P01».
- Εάν θέλετε να τροποποιήσετε την επιλεγμένη παράμετρο, πατήστε το κουμπί ΔΟΣΗΣ/OK για να ενεργοποιήσετε την τροποποίηση.
- Πατήστε το κουμπί ΠΛΥΣΗ/ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ για να μειώσετε την καθορισμένη τιμή ή το κουμπί ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ για να την αυξήσετε. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: κρατώντας πατημένο ένα κουμπί, η εμφανιζόμενη τιμή μετακινείται γρήγορα με κύλιση.
- Πατήστε το κουμπί ΔΟΣΗΣ/OK για να επιβεβαιώσετε την επιλεγμένη τιμή. Η οθόνη θα επιστρέψει στην εμφάνιση της παραμέτρου.
- Εάν δεν θέλετε να πραγματοποιήσετε αλλαγές στην εμφανιζόμενη παράμετρο, πατήστε και αφήστε το κουμπί ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ για να εμφανιστεί η επόμενη παράμετρος ή το κουμπί ΠΛΥΣΗ/ΑΠΟΚΛΕΙΣΗ για να εμφανιστεί η προηγούμενη παράμετρος. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: πατώντας το κουμπί ΠΛΥΣΗ/ΑΠΟΧΡΗΣΗ με την οθόνη P01 ή το κουμπί ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ με την οθόνη P08, η συσκευή επιστρέφει στην αρχική της κατάσταση (η οθόνη είναι ΑΝΕΝΕΡΓΗ) και αποθηκεύει τις αλλαγές που έγιναν.



Κατάλογος παραμέτρων:

- P01: κλίμακα θερμοκρασίας (0 = °F, 1 = °C). Προεπιλογή = 1. Βήμα = 1°C
- P02-08: Ανεργοποιημένο

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Εάν κρατάτε πατημένα τα κουμπιά ΠΛΥΣΗ/ΑΚΟΜΗ και ΔΟΣΗ/OK ανά 10 sek - στην οθόνη θα εμφανίζεται η έκδοση λογισμικού. Για επιστροφή στην οθόνη «OFF», πατήστε το κουμπι ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ή περιμένετε 10 λεπτά.
- Αν κρατήσετε πατημένα τα κουμπιά ΠΛΥΣΗ/ΑΚΟΜΗ και ΔΟΣΗ/OK ανά 15 sek - στην οθόνη θα εμφανιστεί το μήνυμα «0r» - η συσκευή θα επαναφέρει το στις εργοστασιακές παραμέτρους. Για επιστροφή στην οθόνη «OFF», πατήστε το κουμπι ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ή περιμένετε 5 δευτερόλεπτα.

Προκαταρκτικά

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι παρακάτω έλεγχοι πρέπει να γίνονται κάθε φορά που θέλετε να ξεκινήσετε την παραγωγή.

- Ενεργοποιήστε το μηχανήμα πατώντας το κουμπι ενεργοποίησης/απενεργοποίησης για περίπου 1 δευτερόλεπτο, ελέγξτε ότι οι 2 λυχνίες LED του κουμπιού ενεργοποίησης/απενεργοποίησης είναι ενεργοποιημένες και ότι η οθόνη εμφανίζει τη θερμοκρασία αποθήκευσης.
- Βεβαιωθείτε ότι το μηχανήμα είναι άδειο, καθαρό και σωστά απολυμασμένο.
- Ελέγξτε ότι δεν εμφανίζονται συναγερμοί στην οθόνη και ότι η θερμοκρασία που εμφανίζεται είναι σωστή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Κατά τη διάρκεια της φάσης ψύξης, οποιαδήποτε ένδειξη αρνητικών θερμοκρασιών στην οθόνη δεν συνιστά δυσλειτουργία του μηχανήματος.

Για να αποφευχθεί ο κίνδυνος δυσλειτουργίας ή βλάβης του μηχανήματος, πρέπει επίσης να πραγματοποιηθούν οι παρακάτω έλεγχοι στο προϊόν που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί:

- Χρησιμοποιήστε μόνο ποιοτική κρέμα με περιεκτικότητα λίπους μεταξύ 30 και 38%.
- Μην χρησιμοποιείτε ειδική κρέμα για άλλο εξοπλισμό εκτός από τον αλοιφό (π.χ.: κοχλικό κ.λπ.).
- Ελέγξτε ότι το μείγμα κρέμας + ζάχαρης είναι καλής ποιότητας και ισορροπημένο (ζάχαρη <10%).
- Ελέγξτε ότι το μείγμα είναι υγρό, ομοιογενές, χωρίς σβώλους και χωρίς διαχωρισμό.
- Συνιστάται η χρήση ζάχαρης σε σκόνη ή υγρής ζάχαρης. Εάν χρησιμοποιείτε κοκκώδη ζάχαρη, βεβαιωθείτε ότι έχει διαλυθεί πλήρως πριν από την παρόδοση.
- Ανακατεύετε το προϊόν περιοδικά (τουλάχιστον μία φορά κάθε 2 ώρες) στη δεξαμενή για να αποφύγετε το διαχωρισμό των πιο στερεών μερών.

Καθημερινή λειτουργία

Στην αρχή κάθε συνεδρίας εργασίας πρέπει να πραγματοποιείται η ακόλουθη διαδικασία:

- Βεβαιωθείτε ότι κατά τη διάρκεια της παύσης δεν υπήρξε διακοπή ρεύματος (σκοτεινά): σε αυτή την περίπτωση το προϊόν μπορεί να είναι μολυσμένο και να μην είναι πλέον κατάλληλο για χορήγηση. Σε αυτή την περίπτωση, αφαιρέστε το προϊόν και καθαρίστε και απολυμάνετε την απαγγελία.
- Ελέγξτε ότι δεν εμφανίζονται συναγερμοί στην οθόνη.
- Ανοσπώστε το κάλυμμα.
- Ρίξτε την κρέμα στο αφαιρούμενο δοχείο, τηρώντας τις ελάχι-

στες (0,5 kg) και μέγιστες (2,5 kg). Μην ρίχνετε την κρέμα έξω από το αφαιρούμενο δοχείο. Αναμίξτε το προϊόν στη δεξαμενή και ελέγξτε ότι είναι ομοιογενές, χωρίς σβώλους και χωρίς να διαχωρίζεται.

- Κλείστε το καπάκι.
- Ενεργώντας με τον ρυθμιστή της κρέμας, είναι δυνατή η λήψη του σωστού μείγματος αέρα-υγρού και συνεπώς μιας εξαιρετικής συνήγης (leve 1-9). Για να κάνετε μια σωστή ρύθμιση, είναι πάντα προτιμότερο να ξεκινάτε από μια μεσαία θέση (π.χ. 3-5) και να γυρίζετε το ρυθμιστή σταδιακά στις άλλες θέσεις μέχρι να αποκτήσετε το επιθυμητό προϊόν. Η περιστροφή του ρυθμιστή σε χαμηλές θέσεις θα οδηγήσει σε πιο υγρό προϊόν. Η περιστροφή του ρυθμιστή σε υψηλές θέσεις αυξάνει τη ροή του αέρα και παράγει ένα πιο χνουδατό προϊόν.
- Για να χορηγήσετε συνήγη, πιέστε και κρατήστε πιεσμένο το κουμπι START για να εξαχθεί η επιθυμητή ποσότητα.
- Για μικρή δόση - πιέστε και απελευθερώστε (<0,2") το κουμπι ΔΟΣΗΣ/OK, η δianoμή θα ενεργοποιηθεί για τον καθορισμένο χρόνο (βλ. λοξότμηση. ΜΕΝΟΥ ΧΡΗΣΤΗ για την οθόνη και την τροποποίηση του χρονομετρημένου χρόνου δianoμής μικρής δόσης). Το κουμπι καθοδήγησης δίπλα στο πλήκτρο ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ θα ενεργοποιηθεί κατά τη διάρκεια της χορήγησης.
- Για τη μεγάλη δόση - πατήστε και κρατήστε πατημένο (>0.2") το κουμπι ΔΟΣΗΣ/OK, η δianoμή θα ενεργοποιηθεί για τον καθορισμένο χρόνο (βλ. μενού χρήση λοξότμησης για εμφάνιση και τροποποίηση του χρονομετρημένου χρόνου χορήγησης μικρής δόσης). Το κουμπι καθοδήγησης δίπλα στο πλήκτρο ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ θα ενεργοποιηθεί κατά τη διάρκεια της χορήγησης.
- Για απενεργοποίηση - πατήστε το κουμπι ενεργοποίησης/απενεργοποίησης για περίπου 1 δευτερόλεπτο, ελέγξτε ότι και οι δύο λυχνίες LED στο κουμπι ενεργοποίησης/απενεργοποίησης είναι αναμμένες και ότι στην οθόνη εμφανίζεται το μήνυμα OFF.

Καθαρισμός και συντήρηση

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τα λίπη που περιέχονται στα μείγματα παγωτού είναι ιδανικά πεδία για τον πολλαπλασιασμό των βακτηριακών φορτίων και της μούκλας. Για την εξάλειψη αυτού του σοβαρού προβλήματος, όλα τα μέρη που έρχονται σε επαφή με το προϊόν πρέπει να πλένονται σχολαστικά και να απολυμαίνονται με προσεκτικές διαδικασίες και χρησιμοποιώντας κατάλληλα προϊόντα απολύμανσης. Πλύνετε και απολυμάνετε σχολαστικά τα εξαρτήματα σε άμεση επαφή με το προϊόν μετά από κάθε βάρδια εργασίας και σύμφωνα με τα πρότυπα υγιεινής που ισχύουν στη χώρα όπου έχει εγκατασταθεί η συσκευή.

Πρόπλυση

- Πλύνετε καλά τα χέρια σας ή/και φορέστε γάντια μίας χρήσης.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή.
- Αφαιρέστε το αφαιρούμενο δοχείο από τη συσκευή και αδειάστε το από τον κώνο του. Πλύνετε το αφαιρούμενο δοχείο.
- Γεμίστε το αφαιρούμενο δοχείο με ζεστό πόσιμο νερό (περίπου 40-45°C) και τοποθετήστε το ξανά στη συσκευή. Βυθίστε το σωλήνα αναρρόφησης στο ζεστό νερό.
- Τοποθετήστε ένα δοχείο με επαρκή χωρητικότητα κάτω από το ακροφύσιο.
- Πατήστε και αφήστε το κουμπι ΠΛΥΣΗΣ/SET για να αποκτήσετε πρόσβαση στο μενού πλύσης. Ο πίνακας θα εμφανίσει την ένδειξη Aut (αυτόματη πλύση). Πατήστε το κουμπι ΠΛΥΣΗΣ/SET για να επιλέξετε το (χειροκίνητο) πρόγραμμα MAN. Επιβεβαιώστε την επιλογή πατώντας το κουμπι ΔΟΣΗΣ/OK. Οι λυχνίες



LED θα σβήσουν και στην οθόνη θα αναβοσβήνει η ένδειξη MAN. Ενεργοποιήστε την πλύση πατώντας παρατεταμένα το κουμπί START.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η πλύση μπορεί να διακοπεί οποιαδήποτε στιγμή με το πάτημα του πλήκτρου ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ, σε αυτήν την περίπτωση ο μετρητής πλύσης δεν επανέρχεται. Η συσκευή απενεργοποιείται.

Καθαρισμός αφαιρούμενων μερών

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ορισμένα εξαρτήματα έχουν αιχμηρές γωνίες και ακμές. Να είναι ιδιαίτερα προσεκτικοί για να αποφυγείτε τραυματισμούς και να φοράτε προστατευτικά γάντια μίας χρήσης, εάν είναι απαραίτητο.

- Γεμίστε ένα δοχείο για τον καθαρισμό με επαρκή ποσότητα πόσιμο νερό στους 50°C (122°F) και το απολυμαντικό. Τηρείτε την ενδεικνυόμενη αραίωση (2%). Τα χαμηλότερα ποσοστά αραίωσης (< 2%) θα μπορούσαν να καταστήσουν την απολύμανση αναστολεσματική. Τα υψηλότερα ποσοστά αραίωσης (>2%) είναι άχρηστα για καλύτερη απολύμανση, αλλά θα μπορούσαν να αποτελούν κίνδυνο για την υγεία, την ακεραιότητα των συστατικών και τον περιβάλλον.

- Συυλιέδ και βουρτσάκι και εργαλείο αποσυρμολόγησης O-R - βυθίστε το σωληνάριο με απολυμαντικό και καθαρίστε το.
- Καλύψτε το καπάκι - αφαιρέστε το, αιχμαλωτίστε το σωλήνα και την επιφάνεια της βούρτσας με προσοχή.
- Σετ ομάδας χορήγησης (ρόλο, σωλήνας υφής, κάλυμμα) - αποσυρμολογήστε όλα τα εξαρτήματα (εικ. 8A σελίδα 9):
 - Τραβήξτε προς τα κάτω το ακροφύσιο (a)
 - Τραβήξτε προς τα κάτω τον προφυλακτήρα για πιτσιλιάρια (b)
 - Γυρίστε το σώμα του ακροφυσίου αριστερόστροφα (c) και τραβήξτε το προς το μέρος σας για να το αφαιρέσετε από την έδρα του.
 - Αφαιρέστε το κάλυμμα του σωληναρίου που προκαλεί τη δι-αμόρφωση (d)
 - Αφαιρέστε το σωλήνα υφής (εικ. III/06 "e") από το κάλυμμα (δ)
 - Αφαιρέστε τις φλάντζες (h, g) χρησιμοποιώντας το εργαλείο αποσυρμολόγησης O-R.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Προσέξτε την τοποθέτηση των ΚΟΚΚΙΝΩΝ και ΠΡΑΣΙΝΩΝ παρεμβυσμάτων στο κάλυμμα του σωλήνα υφής για να επανασυρμολογήσετε σωστά το κάλυμμα του σωλήνα.

- Αντλία - αποσυρμολογήστε όλα τα εξαρτήματα (εικ. 8B σελίδα 9):
 - Ξεβιδώστε τα δύο κουμπιά (a).
 - Αφαιρέστε το κάλυμμα (b) από το σώμα της αντλίας (c).
 - Αφαιρέστε τον ρότορα (d) με την ξύστρα (e) και τις φλάντζες (f, g).
 - Αφαιρέστε το κλειστόρο (h), την ελαστική αντεπίστροφη βαλβίδα προς τα έξω (i) και το παρεμβυσμα (k).
 - Αφαιρέστε το ρυθμιστή της κρέμας (l) με το αντίστοιχο ελατήριο (m) και φλάντζα (n), τον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης (o) και τον σωλήνα αναρρόφησης κεφαλή (p).
- Εμβάτιστε τα εξαρτήματα που έχουν αποσυρμολογηθεί προηγουμένως μέσα στην μπιανιέρα με το απολυμαντικό και βουρτσίστε τις επιφάνειες με προσοχή.
- Όλα τα εξαρτήματα μετά τον καθαρισμό αφαιρούν από το σωλήνα πλύσης και ξεπλένονται με άφθονο κρύο πόσιμο νερό, φροντίζοντας να αφαιρέσετε όλα τα υπολείμματα του διαλύματος απολύμανσης.

- Στεγνώστε όλα τα εξαρτήματα με χαρτί μίας χρήσης και επανασυρμολογήστε τα στη συσκευή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για να τοποθετήσετε ξανά την αντλία, ακολουθήστε την αντίστροφη σειρά, θυμηθείτε να εφαρμόσετε ένα λεπτό στρώμα συγκεκριμένου λιπαντικού στον ρότορα.

Καθαρισμός εξαρτημάτων στερέωσης

Βυθίστε ένα χαρτί μίας χρήσης στο απολυμαντικό υγρό. Καθαρίστε με ύφασμα όλες τις εσωτερικές επιφάνειες του κύριου διαμερίσματος. Καθαρίστε επίσης με ύφασμα τις εξωτερικές επιφάνειες.

Συναγερμοί

Συναγερμός	Περιγραφή	Διάλυμα
ΟΠ	Αποσυνδεδεμένο ακροφύσιο	Επικοινωνήστε με την υπηρεσία
ΚΟΡΜΟΣ	Βραχυκυκλωμένος αισθητήρας	Επικοινωνήστε με την υπηρεσία

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Προβλήματα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν ενεργοποιείται. (Όλες οι λυχνίες LED των κουμπιών είναι σβηστές).	Ο κύριος διακόπτης είναι ανοικτός.	Κλείστε το διακόπτη.
	Εσφαλμένη παροχή ρεύματος.	Ελέγξτε το τροφοδοτικό και ότι το καλώδιο τροφοδοσίας είναι συνδεδεμένο.
	Ηλεκτρική ανωμαλία ή καμένες ασφάλειες.	Επικοινωνήστε με την υπηρεσία.
Η συσκευή είναι ενεργοποιημένη, αλλά η θερμοκρασία στο η δεξαμενή δεν πέφτει.	Το μπλάνδι είναι απενεργοποιημένο.	Πατήστε το πλήκτρο ON-OFF μέχρι να ανάψουν και οι δύο λυχνίες LED.
	Έλλειψη ψυκτικού στο σύστημα ψύξης.	Επικοινωνήστε με την υπηρεσία.
	Λανθασμένη θερμοκρασία θερμοστάτη	Ρυθμίστε τη θερμοκρασία αποθήκευσης σε χαμηλότερες τιμές.
	Βρώμικο στο συμπυκνωτή.	Καθαρίστε τον συμπυκνωτή με μια βούρτσα.
	Ανεπαρκής συμπύκνωση.	Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι τοποθετημένη τουλάχιστον 10 cm από τοίχους ή άλλα εμπόδια και ότι τηρούνται οι παράμετροι λειτουργίας.
Ελαττωματικός ανεμιστήρας.	Επικοινωνήστε με την υπηρεσία.	
Το προϊόν στην αφαιρούμενη δεξαμενή είναι παγωμένο.	Λανθασμένη θερμοκρασία θερμοστάτη.	Ρυθμίστε τη θερμοκρασία αποθήκευσης σε υψηλότερες τιμές.

Το προϊόν εξέρχεται από το υγρό.	Λανθασμένη ρύθμιση αντλίας.	Στρέψτε τον ρυθμιστή της κρέμας σε υψηλότερες τιμές.
	Κολλήστε τη βαλβίδα αντεπιστροφής.	Πλύνετε το κλείστρο και τη βαλβίδα αντεπιστροφής.
	Επαληθεύστε τη σωστή διαμόρφωση της διάταξης του σωλήνα και την κατάσταση φθώρας O-R.	Συναρμολογήστε τα εξαρτήματα, αντικαταστήστε το φθαρμένο O-R εάν είναι απαραίτητο.
Η κρέμα βγαίνει αργά και είναι πολύ πλούσια στον αέρα.	Λανθασμένη ρύθμιση αντλίας.	Στρέψτε το ρυθμιστή της κρέμας σε χαμηλότερες τιμές.
	Εφαρμόστε τοποθέτηση του σωλήνα αναρρόφησης.	Ελέγξτε ότι ο σωλήνας αναρρόφησης είναι πλήρως βυθισμένος από το προϊόν στην αφορούμενη δεξαμενή.
Η αντλία λειτουργεί, αλλά δεν εξέρχεται κρέμα από την ακροφύσιο.	Πιθανή απόφραξη του κυκλώματος.	Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα έχουν καθαριστεί σωστά και αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα, εάν είναι απαραίτητο.
Παρόλο που το μηχανήμα είναι αναρροφημένο και η παράδοση κουμπί, η αντλία δεν εκκινείται.	Παρέμβαση θερμικής προστασίας.	Περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα μέχρι να αποκατασταθεί το θερμικό ρελέ (230 V/50 Hz/1, 115V/60 Hz/1).
Η διαμονή δεν τελειώνει όταν το πλήκτρο αποδεσμεύτηκε.	Λειτουργία χρονισμένης παράδοσης ενεργή.	Εάν είναι απαραίτητο, απενεργοποιήστε τον τρόπο παράδοσης με χρονομέτρηση όπως αναφέρεται στο κεφάλαιο III/3.4.

Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δώστες που και τότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη). Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάζουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη και περιβάλλον

Κατά τον παρολισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορριπτεί μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδιδόντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με

την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)


info@pks-hendi.com

HRVATSKI

Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitate ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prijave ugradnje i uporabe uređaja.

Sigurnosne upute

- Ovaj je uređaj namijenjen isključivo za komercijalnu i profesionalnu uporabu.
- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. U slučaju da uređaj padne u vodu, odmah uklonite spojeve iz napajanja. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Nikad ne pokušavajte sami otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
-  **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **Nikada ne upotrebljavajte oštećeni uređaj!** Kada je oštećen, uređaj iskorćajte iz utičnice i kontaktirajte prodavača.
- Redovito provjeravajte električne priključke i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, mora ga zamijeniti ovlašteni serviser ili osoba sličnih kvalifikacija kako bi se izbjegla opasnost ili ozljeda.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- **UPOZORENJE!** Prilikom pozicioniranja uređaja provjerite da kabel napajanja nije zarobljen ili oštećen.
- **UPOZORENJE!** Čvrsto usmjerite kabel za napajanje prema potrebi kako biste spriječili slučajno povlačenje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Dok je utikač u utičnici, uređaj je priključen na izvor napajanja.
- Prije isključivanja iz električne mreže isključite uređaj.
- Utikač priključite u lako dostupnu električnu utičnicu kako bi se u hitnom slučaju uređaj mogao odmah isključiti iz utičnice.
- Uređaj nikada nemojte nositi za kabel.
- Ne upotrebljavajte nijednu dodatnu opremu koja se isporučuje zajedno s uređajem.







- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Pomoćne dodatke nikad nemojte upotrebljavati samo koje je preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Upotrebljavajte samo originalne dijelove i dodatnu opremu.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj u svim okolnostima smiju upotrebljavati djeca.
- Držite uređaj i njegove električne priključke izvan dohvata djece.
- **UPOZORENJE!** Uređaj UVIJEK isključite prije čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Nemojte stavljati uređaj na grijaći predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Uređaj ne prekrivajte i ne držite ga podalje od vrućih površina i otvorenog plamena. Uvijek rukujte uređajem na ravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Tijekom uporabe ostavite uređaj da odstoji najmanje 20 cm razmak od uređaja i namjene prozračivanja.
- Popravke smiju obavljati samo osobe koje su osposobljene ili preporučili proizvođač.

dijelove. Kosa mora biti zategnuta i zategnuta na leđima i košulji.

- Temperatura skladištenja mora biti između 0 °C i +50 °C [32 °F - 122 °F], a vlažnost mora biti između 30 i 95 % bez rose.
- Tijekom rada uređaj mora biti na temperaturi od +16°C do +32°C (61°F - 90°F), a vlažnost mora biti između 30 i 85% bez rose.
- Nemojte upotrebljavati nastavke, višestruke utičnice, adaptore itd.
- Da biste izbjegli kontaminaciju bakterijama i postigli maksimalnu učinkovitost, uključite čist i prazan uređaj i pričekajte 10 minuta i/ili primite temperaturu od otprilike 4 °C na zaslону prije nego što ulijete proizvod u spremnik i započnete s proizvodnjom. Uvijek držite mješavinu vrhnja čuvanu na temperaturi ispod 5 °C (41 °F). Nikada nemojte isključivati uređaj dok je mješavina vrhnja unutra.
- Nikada ne dodajte čvrste tvari u kremu, kao što su komadići lješnjaka, komadići čokolade itd., koji bi ometali pumpu i oštetili stroj.
- Nemojte isporučivati s praznim spremnikom ili nedovoljnom razinom proizvoda kako biste osigurali pravilno točeno prolijevanje pumpe.
- Za sušenje komponenti nemojte upotrebljavati krpe, spužve ili bilo što drugo. Provjerite da prašina i druge nečistoće ne dođu u dodir sa dezinficiranim površinama dok se suše.

Posebne sigurnosne upute

-  **UPOZORENJE! OPASNOST OD OPEKLINA! VRUĆA POKRŠINA!** Površina može dostići visoke temperature, nositi odgovarajuću zaštitnu opremu.
-  **OPREZ!** Potrebna je rukovanje dvjema osobama.
-  **UPOZORENJE!** Ne stavljajte ruke u otvor za pražnjenje tijekom rada. Iskopčajte glavno napajanje prije nego što posegnete unutra.
-  **OPREZ! OPASNOST OD POŽARA!** Rashladno sredstvo koje se koristi je R290. To je zapaljivo rashladno sredstvo koje je ekološki prihvatljivo. Iako je zapaljiv, ne oštećuje ozonski omotač i ne povećava staklenički učinak. No upotreba ovog rashladnog sredstva dovela je do neznatnog povećanja razine buke uređaja. Osim buke kompresora, možda možete čuti i protok rashladnog sredstva oko sustava. To se ne može izbjeći i nema nikakav štetan učinak na rad uređaja. Potrebno je paziti prilikom transporta i postavljanja uređaja kako dijelovi rashladnog sustava ne bi bili oštećeni. Propuštanje rashladnog sredstva može oštetiti oči.
- Ovaj uređaj sadrži fluorirane stakleničke plinove (F-plin) kako bi se omogućilo hlađenje pomoću hermetički zatvorenog kruga ili unutar pjenaste izolacije.
- **UPOZORENJE:** Nemojte oštetiti sustav hlađenja.
- **UPOZORENJE:** Sve ventilacijske otvore na kućištu uređaja držite bez prepreka. Omogućite dovoljno prozračivanje u okolnoj strukturi prilikom ugrađivanja. Ne blokirajte usisavanje protoka zraka i odvod zraka kako biste održali cirkulaciju zraka.
- Izbjegavajte držati uređaj na izravnoj sunčevoj svjetlosti.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini eksplozivnih ili zapaljivih materijala, kreditnih kartica, magnetskih diskova ili radija.
- Zabranjeno je nošenje duge i široke odjeće, veza, nakita, karela ili slične odjeće koja bi se mogla uhvatiti za pokretne

Namjena

- Ovaj je uređaj namijenjen isključivo održavanju tekuće kreme i proizvodnji tučenog vrhnja. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili osobne ozljede.
- Uporaba uređaja za bilo koju drugu svrhu smatra se pogrešnom uporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za neprimjerenu uporabu uređaja.

Ugradnja uzemljenja

Ovaj je uređaj klasificiran kao **zaštitna klasa I** i mora se spojiti na zaštitno uzemljenje. Uzemljavanjem se smanjuje rizik od strujnog udara time što uređaj dobiva dodatnu žicu za odvod električne struje. Ovaj je uređaj opremljen strujnim kabelom sa utikačem za uzemljenje ili električnim priključcima s uzemljenjem. Priključci moraju biti pravilno instalirani i uzemljeni.

Priprema za uporabu

- Uklonite svu ambalažu i omot.
- Provjerite je li uređaj neoštećen i u kombinaciji sa svim priborom. U slučaju nepotpune isporuke i oštećenja, odmah kontaktirajte dobavljača. Ne upotrebljavajte uređaj.
- Očistite uređaj prije uporabe (Pogledajte => Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Čuvajte ambalažu ako namjeravate i ubuduće spremati uređaj.

Identifikacija

Uređaj ima identifikacijsku pločicu s podacima (naljepnica s podacima), glavnu oznaku upozorenja i druge piktograme:

1. Nazivna pločica (pločica s podacima) - Slika 1A na stranici 2
2. Oznaka upozorenja - Sl.1B na stranici 2. „Isključite napajanje prije uklanjanja ploča i zaštitna stroja. Nemojte bušiti ili neovlašteno dirati ploče stroja“



Zaštitni uređaji

Ovaj je uređaj opremljen sljedećim sigurnosnim uređajima:

Preventivna sluha - Implementirana sigurnosnim sklopom u skladu s europskom direktivom, intervenira kada se poklopac otvori, privremeno prebaci u način rada STOP.

Sigurnosni uređaj pregrijavanja motora Beater- Koristi se za automatske osigurače – oni štite rad motora metlica od preopterećenja.

Sigurnosni uređaj za pregrijavanje hermetičnog motora kompresora - implementiran automatskim resetirajućim toplinskim senzorima; oni štite rad motora kompresora uređaja od preopterećenja. Intervencija zaštitnog uređaja određuje samo privremeno zaustavljanje motora kompresora.

Zaštita od kratkog spoja pomoćnih komunalnih usluga - Koristi se za osiguračima koji se koriste za pomoćno napajanje u slučaju kratkog spoja.

Sigurnosni krug SELV – Tipkovnice pokreće niskonaponska sigurnost.

Dijagram kruga rashladnog sredstva (Slika 2 na stranici 5)

MC	Kompresor	F	Filter
CO	Kondenzator zraka	SC	Izmjenjivač topline
MV	Motor ventilatora	EV	Isparivač

Električni dijagram (Slika 3 na stranici 5)

TEV	Temperaturna sonda spremnika	T	Transformator
PE	Tipka za erogaciju	MVP	Motor ventilatora pumpe
MVC	Motor ventilatora kondenzatora	MP	Motor pumpe
MC	Kompresor	FT	Hidraulički transformator 24V
FS	Osigurač glavne ploče 12V	EMF	EMC filter
EV	Solenoidni ventil	CP	Kondenzator pumpe
A1	PRSTEN NA PRSTENU U TIPKU	A2	PRSTEN glavne ploče

Rezervni dijelovi

Slika 4 na stranici 6			
1	Motor	10	Gumb
2	Kondenzator	11	Odstojnik
3	Rola	12	Toplinska sonda PT1000
4	Brtnveni prsten	13	Desna bočna ploča
5	Isparivač	14	Stražnji odjeljak
6	Obloga slavine	15	Lijeva bočna ploča
7	Nosač za ventilator	16	Prednja ploča
8	Ventilator	17	Uklonjivi spremnik
9	Kartica razvodne ploče	18	Pokriće
Silka 5 na stranici 7			

1	Zvezdasti nastavak	15	Projecije
2	Štitnik od prskanja	16	Gumb
3	Brtva	17	Poklopac pumpe
4	Dodirnite	18	Nepovratni ventil
5	Brtva	19	Brtva
6	Cijev za teksturu	20	Okidač
7	Rukavac	21	Struganje
8	Čep za umetak	22	Brtva
9	Brtva	23	Rotor
10	Tijelo pumpe	24	Pumpa
11	Gumena cijev	25	Spremnik za uklanjanjespremnika
12	Glava cijevi	26	Četka
13	Indikator za kremu	27	Alat za rastavljanje 0-prstena
14	Brtva		

Slika 6 na stranici 8

1	Okvir	14	Osigurač 5x20 T 0,63A
2	Stopala	15	Priključni spoj
3	Kondenzator zraka	16	Kabel napajanja
4	Dehidrator filtra	17	EMC filter
5	Kompresor	18	Transformator
6	Ventilator	19	Potporna za glavnu ploču
7	Nosač za ventilator	20	Odstojnik za glavnu ploču
8	Nosač kutije kabela	21	Glavna ploča
9	Kabelska kutija	22	Zatik
10	Držak kabela	23	ILI 2018.
11	Terminal	24	Potporna za skupljač kapanja
12	Držak za osigurače	25	Kolektor kapanja
13	Osigurač 5x20 T 0,8A		

Upravljačka ploča (Slika 7 na stranici 9)

1. GUMB ZA PRANJE/SET
2. GLAVNA TIPKA ZA UKLJ/ISKLJ
3. ZASLON
4. GUMB ZA DOZU/OK
5. GUMB ZA START

Izbornik User (korisnik)

- Provjerite je li pljeskavica ISKLJUČENA. Ako ne, isključite uređaj kako je prikazano u DNEVNOM RADU.
- Pritisnite i držite gumb PRANJE/SET.
- Nakon 5 koraka, zaslon prikazuje parametar "P01", LED diode gumba bljeskaju.
- Otpustite tipku.
- Ako želite promijeniti odabrani parametar, pritisnite tipku DOZU/OK kako biste omogućili izmjenu.
- Pritisnite tipku PRANJE/SET da biste smanjili postavljenu



vrijednost ili tipku UKLJ./ISKLJ. da biste je povećali. NAPOMENA: brzo se pomiče prikazana vrijednost, brzo se pomiče.

- Pritisnite tipku DOZU/OK kako biste potvrdili odabranu vrijednost, na zaslonu će se vratiti prikaz parametra.
- Ako ne želite promijeniti prikazani parametar, pritisnite i otpustite tipku UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE (uključivanje/isključivanje) za prikaz sljedećeg parametra ili gumb WASH/SET (ispuštanje/isključivanje) za prikaz prethodnog parametra. NAPOMENA: pritiskom na tipku PRANJE/SET s prikazanim P01 ili tipke UKLJ./ISKLJ s prikazanim P04, uređaj se vraća u početno stanje (zaslon je „OFF”) i sprema izvršene izmjene.

Popis parametara:

- P01: t.1 doziranje u maloj dozi [0,2" > 10"]. Zadano = 1". Korak = 0,1"
- P02:t.2doziranje svremenskimograničenjemdužine[0,2" > 10"]. Zadano = 2,5". Korak = 0,1"
- P03: temperatura spremnika [0,0 °C > 5 °C]. Zadano = 4,0°C Korak = 0,1°C
- P04: Onemogućeno

Izbornik s postavkama

- Provjerite je li uređaj isključen. Ako nije, isključite uređaj.
- Istovremeno pritisnite i držite pritisnutima tipke PRANJE/POSTAVLJANJE i UKLJ. ISKLJUČIVANJE.
- Nakon 5 sek zaslon prikazuje "0 - " zahtjev za unos lozinke.
- Otpustite tipke.
- Unesite lozinku pritiskom na gumbe PRANJE/POSTAVLJANJE i UKLJ./ISKLJ.
- Potvrdite pritiskom na tipku DOZU/OK. NAPOMENA: Ako ne znate lozinku, obratite se HENDI službi za pomoć.
- Zaslon prikazuje parametar "P01".
- Ako želite promijeniti odabrani parametar, pritisnite tipku DOZU/OK kako biste omogućili izmjenu.
- Pritisnite tipku PRANJE/SET da biste smanjili postavljenu vrijednost ili tipku UKLJ./ISKLJ. da biste je povećali. NAPOMENA: brzo se pomiče prikazana vrijednost, brzo se pomiče.
- Pritisnite tipku DOZU/OK kako biste potvrdili odabranu vrijednost, na zaslonu će se vratiti prikaz parametra.
- Ako ne želite promijeniti prikazani parametar, pritisnite i otpustite tipku UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE (uključivanje/isključivanje) za prikaz sljedećeg parametra ili gumb WASH/SET (ispuštanje/isključivanje) za prikaz prethodnog parametra. NAPOMENA: pritiskom na tipku PRANJE/SET s prikazanim P01 ili tipke UKLJ./ISKLJ s prikazanim P08, uređaj se vraća u početno stanje (zaslon je „ISKLJUČENO”) i sprema izvršene izmjene.

Popis parametara:

- P01: temperaturna ljestvica [0 = °F, 1 = °C]. Zadano = 1. Korak = 1°C
- P02-08: Onemogućeno

NAPOMENA:

- Ako pritisnete tipke PRANJE/POSTAVLJANJE i DOZU/OK za razinu 10 sek - zaslon će prikazivati verziju softvera. Za povratak na prikaz "OFF", pritisnite tipku UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE ili pričekajte 10 sek.
- Ako pritisnete tipke PRANJE/POSTAVLJANJE i DOZU/OK za 15 sekundi - zaslon će prikazivati poruku "Or" - uređaj će resetirati tvorničke parametre. Za povratak na prikaz "OFF" pritisnite tipku UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE ili pričekajte 5 sek.

Preliminarni lijekovi

NAPOMENA: Sljedeće provjere moraju se izvršiti svaki put kada želite započeti s proizvodnjom.

- Uključite uređaj pritiskom tipke za uključivanje/isključivanje otprilike 1 sekundu; provjerite jesu li 2 led diode tipke za uključivanje/isključivanje uključene i da zaslon prikazuje temperaturu pohrane.
- Provjerite je li stroj prazan, čist i pravilno dezinficiran.
- Provjerite da nema alarma na zaslonu i da je prikazana temperatura ispravna.

NAPOMENA: Tijekom faze hlađenja, bilo koja naznaka negativne temperature na zaslonu ne predstavlja kvar uređaja.

Kako bi se izbjegao rizik od kvara ili oštećenja stroja, potrebno je izvršiti i sljedeće provjere na proizvodu koji koristite:

- Upotrijebite samo kvalitetno vrhnje s masnoćom od 30 do 38 %.
- Ne upotrebljavajte specifičnu kremu za opremu osim krem krema (npr.: orbitalnu itd.).
- Provjerite je li mješavina vrhnja i šećera zadovoljavajuća i uravnotežena (šećer ≤10 %).
- Provjerite je li mješavina tekućina, homogena, bez grudica i nije li odvojena.
- Preporučuje se uporaba šećera u prahu ili tekućeg šećera. Ako koristite zrnati šećer, pazite da se potpuno otopi prije primjene.
- Povremeno izmiješajte proizvod (barem jednom svaka 2 sata) u spremniku kako biste izbjegli razdvajanje težih čvrstih dijelova.

Dnevni rad

Na početku svake radne sesije mora se obaviti sljedeći postupak:

- Osigurajte da tijekom stanke nije došlo do prekida napajanja (crijeva): u tom slučaju proizvod je možda kontaminiran i više nije prikladan za primjenu. U tom slučaju uklonite proizvod i očistite i dezinficirajte pljesak.
- Provjerite da nema alarma prikazanih na zaslonu.
- Podignite poklopac.
- Uljite kremu u uklonjivi spremnik poštujući minimalne [0,5 kg] i maksimalne [2,5 kg] količine. Ne ulijevajte kremu izvan uklonjivog spremnika. Promiješajte proizvod u spremniku u provjerite je li homogen, bez grudica te da nije odvojen.
- Zatvorite poklopac.
- Djelovanjem s regulatorom vrhnja moguće je dobiti točnu mješavinu tekućine za zrak i zato odlično tučeno vrhnje (slatko 1 – 9). Da biste obavili pravilno podešavanje, uvijek možete početi od srednjeg položaja (npr. od 3 do 5) i postupno okretati regulator u druge položaje dok ne dobijete željeni proizvod. Okretanje regulatora na položaje niže dovest će do više tekućeg proizvoda. Okretanje regulatora na visoke položaje povećava protok zraka i stvara bjelji proizvod.
- Za doziranje tučenog vrhnja pritisnite i držite tipku START kako biste dobili željenu količinu.
- Za malu dozu - pritisnite i otpustite (t<0,2") tipku DOZU/OK, doziranje će se aktivirati za postavljeno vrijeme (pogledajte poglavlje. KORISNIČKI IZBORNİK ZA Prikaz i izmjenu vremena određenog malim doziranjem). Mora se krenuti pored tipke za UKLJ./ISKLJ. za vrijeme trajanja izdavanja.
- Za veliku dozu - pritisnite i držite (t>0,2") tipku DOZU/OK - doziranje će se aktivirati tijekom zadanog vremena (pogle-



dajte poglavlje korisnika za prikaz i izmjenu vremena malog doziranja). Mora se krenuti pored tipke za UKLJ./ISKLJ. za vrijeme trajanja izdavanja.

- Za isključivanje - pritisnite gumb za uklj./isklj. otprilike 1 s i provjerite jesu li uključene obje LED žaruljice na gumbu za uklj./isklj. i prikazuje li se poruka OFF.

Čišćenje i održavanje

NAPOMENA: Masnoće koje se nalaze u smjesama sladoleda idealna su polja za proliferaciju bakterijskih opterećenja i pljesni. Da biste uklonili ovaj ozbiljan problem, svi dijelovi koji dolaze u dodir s proizvodom moraju se temeljito oprati i dezinficirati pažljivim postupcima te primjenom prikladnih proizvoda za dezinfekciju. Temeljito operite i dezinficirajte dijelove u izravnom kontaktu s proizvodom nakon svake radne smjene i u skladu s važećim higijenskim standardima u državi gdje je uređaj postavljen.

Pretpranje

- Dobro operite ruke i/li nosite jednokratne rukavice.
- Isključite uređaj.
- Izvadite uklonjivi spremnik iz uređaja i ispraznite ga u odnosu na njegov držač. Operite uklonjivi spremnik.
- Uklonjivi spremnik napunite toplom pitkom vodom (pribl. 40 – 45 °C) i ponovno umetnite spremnik u uređaj. Cijev za usis uronite u toplu vodu.
- Postavite spremnik odgovarajućeg kapaciteta ispod mlaznice.
- Pritisnite i otpustite tipku PRANJE/POSTAVLJANJE kako biste pristupili izborniku pranja, na ploči će se prikazati Aut (automatsko pranje). Pritisnite tipku PRANJE/POSTAVLJANJE za odabir MAN (ručno) programa. Potvrdite odabir pritiskom na tipku DOZU/OK. LED diode će se isključiti i na zaslonu će se prikazivati „MAN“ bljeskanje. Uključite pranje pritiskom i držanjem tipke START.

NAPOMENA: Pranje se može prekinuti bilo kada pritiskom na tipku UKLJUČIVANJE/ISKLUČIVANJE, pult se u tom slučaju ne resetira. Uređaj se isključuje.

Čišćenje odvojivih dijelova

NAPOMENA: Neki dijelovi imaju oštre kutove i rubove. Budite iznimno pažljivi kako biste izbjegli ozljede i po potrebi nosite jednokratne zaštitne rukavice.

- Napunite kadu za čišćenje s dovoljno pitke vode pri preporučenoj temperaturi od 50 °C (122 °F) i dezinficijensu. Poštujte naznačeno razrjeđenje (2%). Niži postoci razrjeđivanja (< 2%) mogli bi učiniti dezinfekciju neučinkovitom; viši postoci razrjeđivanja (>2%) beskorisni su za bolju sanitaciju, ali mogu predstavljati rizik za zdravlje, integritet komponenti i okoliš.
- Suuplicirana četka i alat za rastavljanje O-R - uronite u dezinficijens cijevi i očistite.
- Prekrijte poklopac - uklonite, imerrce umetnite cijev i pažljivo četkajte površinu.
- Komplet grupa za doziranje (mlaznica, cijev za teksturiranje, poklopac) - rastavite cijeli dio (sl. Stranica 9 od 88A):
 - Povucite mlaznicu zvijezde prema dolje (a)
 - Povucite zaštitu od prskanja prema dolje (b)
 - Okrenite tijelo mlaznice u smjeru suprotnom od kazaljke na satu (c) i povucite ga prema sebi da biste ga uklonili iz sjedi-

šta.

- Uklonite poklopac epruvete za teksturiranje (d)
- Uklonite epruvetu za teksturiranje (sl.III/06 "e") s poklopca (d)
- Uklonite brtve (h, g) alatom za rastavljanje O-R.

NAPOMENA: Pazite na položaj CRVENIH i ZELENIH brtvi na poklopcu cijevi za teksturiranje kako biste ispravno vratili poklopac cijevi.

- Pumpa - rastavite sve dijelove (sl. 8B. stranica 9):
 - Odvijte dva gumba (a).
 - Skinite poklopac (b) s tijela pumpe (c).
 - Izvadite rotor (d) pomoću strugača (e) i brtvila (f, g).
 - Skinite zatvarač (h), gumeni nepovratni ventil (i) i brtvu (k).
 - Uklonite regulator za određivanje vrhnja (l) s odgovarajućom oprugom (m) i brtvilo (n), usisno crijevo (o) i usisnu cijev glave (p).
- Stavite prethodno sastavljene dijelove u kadu s dezinficijensom i pažljivo četkajte površine.
- Nakon čišćenja izvadite sve dijelove iz cijevi za pranje i isperite s puno hladne, pitke vode, pazeci da uklonite sve moguće ostatke sredstva za dezinfekciju.
- Sve dijelove osušite jednokratnim papirom i ponovno ih uklopite u uređaj.

NAPOMENA: Da biste ponovno montirali pumpu, slijedite obrnuti redoslijed. Ne zaboravite na rotor nanijeti tanki sloj specifičnog maziva.

Čišćenje pričvrstnih dijelova

Uronite jednokratnu papirnatu krpu u tekućinu za dezinfekciju. Prebrišite sve unutarnje površine glavnog odjeljka krpom. Također očistite krpom i vanjske površine.

Alarmi

Alarm	Opis	Rješenje
TEV INT	Odspojena sonda	Obratite se servisu
TEV COR	Sonda u kratkom spoju	Obratite se servisu

Rješavanje problema

Problemi	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Uređaj se ne uključuje. (Sve LED lampice gumba su isključene).	Glavni prekidač je otvoren.	Zatvorite prekidač.
	Neispravno napajanje.	Provjerite napajanje i je li kabel za napajanje ukopčan.
	Električna anomalija ili pregorjeli osigurači.	Obratite se servisu.



Uređaj je uključen, ali temperatura je u da spremnik ne ispadne.	Uređaj je isključen.	Pritisnite tisku UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE (uključeno/isključeno) dok se ne zasvijetli obje LED lampice.
	Nedostatak rashladnog sredstva u rashladnom sustavu.	Obratite se servisu.
	Pogrešna temperatura termostata	Podesite temperaturu skladištenja na nižim vrijednostima.
	Prljavština na kondenzatoru.	Kondenzator očistite četkom.
	Nedovoljno kondenzacije.	Provjerite je li uređaj postavljen najmanje 10 cm od zidova ili drugih prepreka i jesu li poštovani radni parametri
	Neispravan ventilator.	Obratite se servisu.
Proizvod u uklonjivom spremniku je zamrznut.	Pogrešna temperatura termostata.	Podesite temperaturu skladištenja na višim vrijednostima.
Proizvod izlazi iz tekućine.	Pogrešno reguliranje pumpe.	Okrenite regulator boje na više vrijednosti.
	Stegnuti nepovratni ventil.	Operite zatvarač i nepovratni ventil.
	Provjerite jesu li cijev za teksturiranje sklop i stanje istrošenosti O-R sustava.	Sastavite komponente, po potrebi zamijenite istrošeni O-R.
Vrhne se sporo vadi i prezasićeno je zrakom.	Pogrešno reguliranje pumpe.	Okrenite regulator boje na niže vrijednosti.
	Pogrešno pozicioniranje usisne cijevi.	Provjerite je li usisna cijev u potpunosti uronjena u uklonjivi spremnik.
Pumpa radi, no krema ne izlazi iz mlaznicu.	Moguće začepjenje sustava.	Provjerite jesu li sve komponente dobro očišćene i, ako je potrebno, uklonite sve ostatke.
Iako je stroj uključen i pruža pritisnuto, pumpa se ne pokreće.	Intervencija za toplinsku zaštitu.	Pričekajte nekoliko sekundi dok se toplinski relej ne obnovi [230V/50Hz/1, 115V/60Hz/1].
Izbacivanje ne prestaje kada se tipka izdana.	Aktivan način isporuke temperanog vremena.	Ako je potrebno, deaktivirajte vremenski programiran način isporuke kao što je navedeno u poglavlju III/3.4.

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji

način bio zloporabljn ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun). U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš

Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.

Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

ČEŠTINA

Vážený zákazník,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny

- Tento přístroj je určen pouze pro komerční a profesionální použití.
- Tento spotřebič používejte pouze k určenému účelu, pro který byl navržen tak, jak je popsáno v tomto návodu.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. V případě, že spotřebič spadne do vody, okamžitě vytáhněte přírodní kabely ze sítě. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nekontroluje certifikovaný technik. Nedo držení těchto pokynů bude mít za následek ohrožení života.
- Nikdy se nepokoušejte otvírat pouzdro spotřebiče sami.
- Do pouzdra spotřebiče nekládejte žádné předměty.
- Nedotýkejte se zástrček/elektrických spojů mokřím nebo vlhkými rukama.
-  **NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se opravovat spotřebič sami. Neponořujte elektrické součásti spotřebiče do vody nebo jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- **Nikdy nepoužívejte poškozený přístroj!** Poškozený spotřebič odpojte ze zásuvky a obraťte se na prodejce.
- Pravidelně kontrolujte elektrické přípojky a kabely, zda nejsou poškozené. Poškozený musí být vyměněn servisním technikem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- Ujistěte se, že kabel nepřijde do styku s ostrými nebo horkými předměty, a udržujte ho mimo dosah otevřeného ohně. Nikdy nevytahujte napájecí kabel ze zásuvky, vždy jej vytahujte.
- **VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče se ujistěte, že napájecí



kabel není zachycen nebo poškozen.

- **POZOR!** V případě potřeby bezpečně vedte napájecí kabel, abyste zabránili neúmyslnému tahu, kontaktu s topným povrchem nebo nebezpečí zakopnutí.
- Nikdy nenechávejte spotřebič během používání bez dozoru.
- **VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, je spotřebič připojen ke zdroji napájení.
- Před odpojením spotřebiče od sítě jej vypněte.
- Zástrčku napájecího kabelu zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, aby bylo v případě nouze možné spotřebič okamžitě odpojit od sítě.
- Nikdy nepřeházejte přístroj za kabel.
- Nepoužívejte žádná další zařízení, která nejsou dodána společně se spotřebičem.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství než příslušenství doporučené výrobcem. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a může dojít k poškození spotřebiče. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič by neměly obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Spotřebič a jeho elektrické přípojky uchovávejte mimo dosah dětí.
- **VAROVÁNÍ!** Před čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebiče VŽDY vypněte.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, jídelny, bary atd.
- Nepokládávejte spotřebič na topné předměty (benzín, elektrický sporák na uhlí atd.).
- Nezakrývejte spotřebič v provozu a udržujte jej mimo dosah horkých povrchů a otevřeného ohně. Spotřebič vždy provozujte na rovinném, stabilním, čistém, žáruvzdorném a suchém povrchu.
- Při používání ponechte kolem spotřebiče alespoň 20 cm mezery pro účely větrání.
- Veškeré opravy směřj provádět pouze osoby vyškolené nebo doporučené výrobcem.

Zvláštní bezpečnostní pokyny

-  **OPATRNOST! RIZIKO POPÁLENÍ! HORKÝ POVRCH!** Povrch může dosáhnout vysokých teplot, používejte vhodné ochranné pomůcky.
-  **OPATRNOST!!** Je vyžadována manipulace dvěma osobami.
-  **VAROVÁNÍ!** Během provozu nevkládejte ruce do vypouštěcího otvoru. Před připojením odpojte hlavní zdroj napájení.
-  **POZOR! NEBEZPEČÍ POŽÁRU!** Použití chladivo je R290. Jedná se o hořlavé chladivo, které je šetrné k životnímu prostředí. Přestože je hořlavý, nepoškozuje ozonovou vrstvu a nezvyšuje skleníkový efekt. Použití této chladicí kapaliny však vedlo k mírnému zvýšení hladiny hluku ve spotřebiči. Kromě hluku kompresoru můžete slyšet proud chladicí kapaliny kolem systému. To je nevyhnutelné a nemá to žádný nepříznivý vliv na výkon spotřebiče. Při přepravě a nastavení spotřebiče je třeba postupovat opatrně, aby nedošlo k poškození žádných částí chladicího systému. Únik chladicí kapaliny může poškodit oči.

- Tento přístroj obsahuje fluorované skleníkové plyny (F-Plyn), které zajišťují chlazení pomocí hermeticky uzavřeného okruhu nebo v pěnové izolaci.
- **VAROVÁNÍ:** Nepoškodte chladicí okruh.
- **VAROVÁNÍ:** Udržujte všechny větrací otvory ve skříni spotřebiče bez překážek. Při vestavbě zajistěte dostatečné větrání okolní konstrukce. Nikdy neblokujte sání a výstup vzduchu, abyste udrželi cirkulaci vzduchu.
- Spotřebič nenechávejte na přímém slunečním světle.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti výbušných nebo hořlavých materiálů, kreditních karet, magnetických disků nebo rádií
- Je zakázáno nosit dlouhé a volné oděvy, kravaty, šperky, řezáky nebo podobné oblečení, které by se mohlo zachytit v pohyblivých částech. Vlasy musí být svázané a košilové rukávy pevně utažené.
- Skladovací teplota musí být mezi 0 °C a +50 °C [32 °F – 122 °F] a vlhkost musí být mezi 30 a 95 % bez rosy.
- Během provozu musí být okolní teplota spotřebiče v rozmezí +16 °C až +32 °C [61 °F až 90 °F] a vlhkost musí být v rozmezí 30 až 85 % bez rosy.
- Nepoužívejte žádné nástavce, více zásuvek, adaptérů atd.
- Chcete-li se vyhnout bakteriální kontaminaci a dosáhnout maximální produktivity, zapněte čistý a prázdný spotřebič a počkejte 10 minut a/nebo na zobrazení teploty okolo 4 °C, než výrobek nalijete do nádrže a zahájíte výrobu. Směs krému vždy uchovávejte při teplotě do 5 °C [41 °F]. Nikdy nevyplácejte spotřebič s vloženou krémovou směsí.
- Do krému nikdy nepřidávejte pevné látky, jako jsou kousky lískových oříšků, čokoládové kousky atd., které by mohly bránit čerpadlu a poškodit stroj.
- Nedodávejte s výjimatelnou nádrží prázdnou nebo s nedostatečnou hladinou produktu, aby bylo zajištěno správné zachycení čerpadla.
- K sušení komponent nepoužívejte hadry, houbičky ani jiné prostředky. Dbejte na to, aby se během sušení nedostal prach nebo jiné nečistoty do kontaktu s dezinfikovanými povrchy.

Určené použití

- Tento spotřebič je určen pouze pro údržbu tekuté smetany a výrobu šlehačky. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provozování spotřebiče za jakýmkoli jiným účelem se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem poskytnutím únikového vodiče pro elektrický proud. Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

Příprava k použití

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
- Zkontrolujte, zda není spotřebič poškozený a zda obsahuje veškeré příslušenství. V případě neúplné dodávky a poškození se prosím okamžitě obraťte na dodavatele. Spotřebič nepoužívejte.
- Před použitím spotřebič vyčistěte (viz == > Čištění a údržba).



- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschovejte jeho obal.

Identifikace

Spotřebič se dodává s identifikačním štítkem [štítek s označením třídy], hlavním výstražným štítkem a dalšími piktogramy:

1. Typový štítek (datový štítek) – Obr. 1A na straně 2
2. Výstražný štítek – Obr. 1B na straně 2: „Před demontáží panelů a ochranných prvků stroje odpojte napájecí zdroj. Panely stroje nevrtejte ani s nimi nemanipulujte.“

Bezpečnostní zařízení

Tento spotřebič je vybaven následujícími bezpečnostními zařízeními:

Prevence stříhání – Zavádí se pomocí bezpečnostního obvodu v souladu s evropskou směrnicí, zasahuje při otevření krytu a dočasně přepíná stroj do režimu STOP.

Bezpečnostní zařízení proti přehřátí motoru šlehače – implementováno pomocí automatických resetovacích jističů; chrání provoz motoru šlehače stroje před přetížením.

Hermetické ochranné zařízení proti přehřátí motoru kompresoru – implementováno pomocí tepelných ammetrických snímačů s automatickým resetem; chrání provoz motoru kompresoru spotřebiče před přetížením. Zásah ochranného zařízení určuje pouze dočasné zastavení motoru kompresoru.

Ochrana proti zkratu pomocných zařízení – Zavádí se pojistkami, které zasahují do pomocného zdroje napájení v případě zkratu.

Bezpečnostní obvod SELV – Klávesnice jsou napájeny nízkonapěťovou bezpečností.

Schéma chladicího okruhu (obr. 2 na straně 5)

MC	Kompresor	F	Filtr
CO	Kondenzátor vzduchu	SC	Výměník tepla
MV	Motor ventilátoru	EV	Výparník

Schéma elektrického zapojení (obr. 3 na straně 5)

TEV	Teplotní sonda nádrže	T	Transformátor
PE	Tlačítko Erogation	MVP	Motor ventilátoru čerpadla
MVC	Motor ventilátoru kondenzátoru	MP	Motor čerpadla
MC	Kompresor	FT	Sekundární pojistkový transformátor 24V
FS	Hlavní elektronika pojistky 12V	EMF	Filtr EMC
EV	Elektromagnetický ventil	CP	Kondenzátor čerpadla
A1	KRÁLOVSTVÍ Pushbatton	A2	Hlavní elektronika KING

Náhradní díly

Obr. 4 na straně 6

1	Motor	10	Tlačítko
2	Kondenzátor	11	Rozpěrka
3	Role	12	Tepelná sonda PT1000
4	Těsnící kroužek	13	Pravý boční panel
5	Výparník	14	Zadní panel
6	Faucetový plášť	15	Levý boční panel
7	Podpěra ventilátoru	16	Přední panel
8	Ventilátor	17	Odnímatelná nádrž
9	Karta spínací desky	18	Kryt

Obr. 5 na straně 7

1	Hvězdicová tryska	15	Pružina
2	Ochrana proti postříku	16	Ovladač
3	Těsnění	17	Kryt čerpadla
4	Klepněte	18	Zpětný ventil
5	Těsnění	19	Těsnění
6	Texturovací trubice	20	Závěrka
7	Manžeta	21	Škrábance
8	Zátka pro vložku	22	Těsnění
9	Těsnění	23	Rotor
10	Těleso čerpadla	24	Čerpadlo
11	Gumová trubka	25	Vyjmutí nádržebe
12	Hlava rentgenky	26	Kartáč
13	Regulátor krému	27	Nástroj pro demontáž O-kroužku
14	Těsnění		

Obr. 6 na straně 8

1	Rám	14	Pojistka 5x20 T 0,63 A
2	Nohy	15	Svorka svorky
3	Kondenzátor vzduchu	16	Napájecí kabel
4	Dehydrátátor filtru	17	Filtr EMC
5	Kompresor	18	Transformátor
6	Ventilátor	19	Podpora hlavní desky
7	Podpěra ventilátoru	20	Distanční vložka pro hlavní desku
8	Podpěra kabelové skříňky	21	Hlavní elektronika
9	Kabelová skříňka	22	Pin
10	Přilnavost kabelu	23	NEBO 2018
11	Terminál	24	Podpora kolektoru kapek
12	Držák pojistek	25	Sběrač kapek
13	Pojistka 5 x 20 T 0,8 A		



Ovládací panel (obr. 7 na straně 9)

1. TLAČÍTKO PRANÍ/SET
2. HLAVNÍ TLAČÍTKO ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ
3. ZOBRAZENÍ
4. DÁVKA / TLAČÍTKO OK
5. TLAČÍTKO SPUŠTĚNÍ

Uživatelská nabídka

- Zkontrolujte, zda je zařízení VYPNUTO. Pokud ne, vypněte spotřebič podle pokynů v části DENNÍ PROVOZ.
- Stiskněte a podržte tlačítko PRANÍ/SET.
- Po 5 sekundách se na displeji zobrazí parametr „P01“, kontrolky LED tlačítek blikají.
- Uvolněte tlačítko.
- Chcete-li upravit vybraný parametr, stiskněte tlačítko DÁVKA/OK pro povolení úpravy.
- Stisknutím tlačítka PRANÍ/SET snížíte nastavenou hodnotu nebo stisknutím tlačítka ZAP/VYPNUTO ji zvýšíte. POZNÁMKA: Podržte stisknuté tlačítko a zobrazená hodnota se rychle posune.
- Stisknutím tlačítka DÁVKA/OK potvrdíte vybranou hodnotu, na displeji se zobrazí parametr.
- Pokud nechcete provádět žádné změny zobrazeného parametru, stiskněte a uvolněte tlačítko ZAP/VYPNUTO pro zobrazení dalšího parametru nebo tlačítko PRANÍ/SET pro zobrazení předchozího parametru. POZNÁMKA: Stisknutím tlačítka PRANÍ/SET se zobrazeným P01 nebo tlačítko ZAP/VYPNUTO se zobrazeným P04 se spotřebič vrátí do původního stavu [displej je „OFF“] a uloží provedené změny.

Seznam parametrů:

- P01: t.1 malý časovaný výdej dávky [0,2" > 10"]. Výchozí = 1". Krok = 0,1"
- P02: t.2 velký časovaný výdej dávky [0,2" > 10"]. Výchozí = 2,5". Krok = 0,1"
- P03: teplota nádrže [0,0 °C > 5 °C]. Výchozí = 4,0 °C. Krok = 0,1 °C
- P04: Zakázáno

Nabídka Nastavení

- Zkontrolujte, zda je spotřebič vypnutý. Pokud ne, spotřebič vypněte.
- Současně stiskněte a podržte tlačítka PRANÍ/SET a ZAP/VYPNUTO.
- Po 5 sekundách se na displeji zobrazí 0 - - "žádost o zadání hesla.
- Uvolněte tlačítka.
- Zadejte heslo stisknutím tlačítek PRANÍ/SET a ZAP/VYPNUTO.
- Potvrďte stisknutím tlačítka DÁVKA/OK. POZNÁMKA: Pokud heslo neznáte, kontaktujte asistenční službu HENDI.
- Na displeji se zobrazí parametr „P01“.
- Chcete-li upravit vybraný parametr, stiskněte tlačítko DÁVKA/OK pro povolení úpravy.
- Stisknutím tlačítka PRANÍ/SET snížíte nastavenou hodnotu nebo stisknutím tlačítka ZAP/VYPNUTO ji zvýšíte. POZNÁMKA: Podržte stisknuté tlačítko a zobrazená hodnota se rychle posune.
- Stisknutím tlačítka DÁVKA/OK potvrdíte vybranou hodnotu, na displeji se zobrazí parametr.
- Pokud nechcete provádět žádné změny zobrazeného parametru, stiskněte a uvolněte tlačítko ZAP/VYPNUTO pro

zobrazení dalšího parametru nebo tlačítko PRANÍ/SET pro zobrazení předchozího parametru. POZNÁMKA: Stisknutím tlačítka PRANÍ/SET se zobrazí parametr P01 nebo tlačítka ZAP/VYPNUTO se zobrazeným P08 se spotřebič vrátí do původního stavu [displej je „OFF“] a uloží provedené změny.

Seznam parametrů:

- P01: teplotní stupnice [0 = °F, 1 = °C]. Výchozí = 1. Krok = 1 °C
- P02-08: Zakázáno

POZNÁMKA:

- Pokud přidržíte tlačítka PRANÍ/SET a DÁVKA/OK na 10 sekund, na displeji se zobrazí verze softwaru. Chcete-li se vrátit na obrazovku „OFF“, stiskněte tlačítko ZAP/VYPNUTO nebo počkejte 10 sekund.
- Pokud na 15 sekund podržíte tlačítka PRANÍ/SET a DÁVKA/OK - na displeji se zobrazí zpráva „Or“ - spotřebič resetuje na tovární parametry. Chcete-li se vrátit na obrazovku „OFF“, stiskněte tlačítko ZAP/VYPNUTO nebo počkejte 5 sekund.

Předběžné

POZNÁMKA: Při každém zahájení výroby je nutné provést následující kontroly.

- Zapněte spotřebič stisknutím tlačítka ZAP/VYPNUTO na přibližně 1 sekundu, zkontrolujte, zda jsou aktivní 2 kontrolky tlačítka ZAP/VYPNUTO a zda se na displeji zobrazuje skladovací teplota.
- Zkontrolujte, zda je přístroj prázdný, čistý a správně dezinfikovaný.
- Zkontrolujte, zda se na displeji nezobrazují žádné alarmy a zda je zobrazená teplota správná.

POZNÁMKA: Během fáze chlazení nepředstavuje žádná indikace negativních teplot na displeji poruchu spotřebiče.

Aby se zabránilo riziku poruchy nebo poškození stroje, musí být na výrobu, který se má použít, provedeny následující kontroly:

- Používejte pouze kvalitní krém s obsahem tuku mezi 30 a 38 %.
- Nepoužívejte speciální krém pro jiné prostředky než krémovou šlehačku (např. orbitální atd.).
- Zkontrolujte, zda je směs smetany a cukru kvalitní a vyvážená [cukr ≤ 10 %].
- Zkontrolujte, zda je směs tekutá, homogenní, bez hrudek a není oddělená.
- Doporučuje se používat práškový nebo tekutý cukr. Pokud používáte granulární cukr, ujistěte se, že je před aplikací zcela rozpuštěný.
- Výrobek pravidelně míchejte (alespoň jednou za 2 hodiny) v nádrži, aby nedošlo k oddělení těžších pevných částí.

Denní provoz

Na začátku každého pracovního sezení musí být proveden následující postup:

- Ujistěte se, že během pauzy nedošlo k výpadku napájení (zачernění): v takovém případě může být výrobek kontaminován a již není vhodný k podání. V takovém případě výrobek vyjměte a očistěte a vydezinfikujte zařízení.
- Zkontrolujte, zda se na displeji nezobrazují žádné alarmy.
- Zvedněte kryt.
- Nalijte krém do vyjímatelné nádrže s ohledem na minimální (0,5 kg) a maximální (2,5 kg) množství. Krém nevylévejte mimo vyjímatelnou nádrž. Produkt v nádrži promíchejte a zkontrolujte, zda je homogenní, bez hrudek a není oddělený.



- Zavřete víko.
- Přisobením na regulátor krému je možné získat správnou směs vzduchu a tekutiny, a tedy vynikající šlehačku (leve 1-9). Pro správné nastavení je vždy lepší začít od střední polohy (např. 3-5) a postupně otáčet regulátorem do ostatních poloh, dokud nedosáhnete požadovaného produktu. Otočení regulátoru do nízké polohy povede k většímu množství tekutého produktu. Otočení regulátoru do vysokých poloh zvyšuje průtok vzduchu a vytváří šlehanější produkt.
- Chcete-li vydat šlehačku, stiskněte a podržte tlačítko START pro extrakci požadovaného množství.
- Pro malou dávku – stiskněte a uvolněte (<0,2") tlačítko DÁVKA/OK, dávkování bude aktivováno na nastavenou dobu (viz kap. UŽIVATELSKÁ NABÍDKA pro zobrazení a úpravu času vydání malé dávky). Po dobu výdeje bude aktivována kontrolka vedle tlačítka ZAP/VYP.
- Pro velkou dávku – stiskněte a podržte (>0,2") tlačítko DÁVKA/OK, dávkování bude aktivováno na nastavenou dobu (viz kap. uživatelská nabídka pro zobrazení a úpravu časovaného vydání malé dávky). Po dobu výdeje bude aktivována kontrolka vedle tlačítka ZAP/VYP.
- Pro vypnutí – stiskněte tlačítko ZAP/VYP na asi 1 sekundu, zkontrolujte, zda kontrolky LED na tlačítku ZAP/VYP svítí a zda se na displeji zobrazuje zpráva VYP.

Čištění a údržba

POZNÁMKA: Tuky obsažené ve zmrzlinových směsích jsou ideální pole pro šíření bakteriálních zátěží a plísní. Aby se tento závažný problém odstranil, všechny součásti, které přijdou do styku s produktem, se musí důkladně umýt a dezinfikovat pečlivými postupy a použitím vhodných dezinfekčních prostředků. Po každé pracovní směně důkladně omyjte a vydezinfikujte součásti v přímém kontaktu s produktem a v souladu s hygienickými normami platnými v zemi, kde je spotřebič instalován.

Předpírka

- Dobře si umyjte ruce a/nebo používejte jednorázové rukavice.
- Vypněte spotřebič.
- Vyjměte vyjímatelnou nádržku ze spotřebiče a vyprázdněte ji. Vyjímatelnou nádrž omyjte.
- Naplňte vyjímatelnou nádrž teplou pitnou vodou (přibližně 40–45 °C) a znovu ji vložte do spotřebiče; sací trubku ponořte do teplé vody.
- Pod trysku umístěte nádobu o dostatečné kapacitě.
- Stisknutím a uvolněním tlačítka PRANÍ/SET otevřete nabídku mytí, na panelu se zobrazí Aut (automatické mytí). Stiskněte tlačítko PRANÍ/SET pro volbu programu MAN (manuální). Výběr potvrďte stisknutím tlačítka DÁVKA/OK. LED kontrolky zhasnou a na displeji se zobrazí bližší MAN. Praní zapněte stisknutím a podržením tlačítka START.

POZNÁMKA: Praní lze kdykoli přerušit stisknutím tlačítka ZAP/VYP, počítadlo prání se v tomto případě neresetuje. Spotřebič se vypne.

Čištění odstranitelných částí

POZNÁMKA: Některé části mají ostré rohy a hrany. Postupujte s mimořádnou opatrností, aby nedošlo ke zranění, a v případě potřeby používejte jednorázové ochranné rukavice.

- Naplňte nádobu na čištění dostatečným množstvím pitné vody při teplotě přibližně 50 °C [122 °F] a dezinfekčním prostředkem. Respektujte uvedené ředění (2 %). Nižší procenta ředění (< 2 %) by mohla způsobit neúčinnost sanitace; vyšší

procenta ředění (>2 %) jsou pro lepší sanitaci nepoužitelná, ale mohla by představovat riziko pro zdraví, integritu složek a životní prostředí.

- Dodaný kartáč a nástroj pro rozebírání O-R – ponořte je do trubice s dezinfekčním prostředkem a vyčistěte.
- Zakryjte víko – opatrně sejměte, ponořte do trubice a kartáčujte povrch.
- Sada dávkovacích skupin (tryska, texturovací trubice, kryt) – rozeberte celou část [obr. 8A strana 9]:
 - Stáhněte hvězdicovou trysku dolů (a)
 - Stáhněte ochranný kryt (b)
 - Otočte tělo trysky proti směru hodinových ručiček (c) a vytáhněte jej směrem k sobě, abyste jej vyjmuli ze sedačky.
 - Sejměte kryt texturovací trubice (d)
 - Vyjměte texturovací trubičku [obr.11/06 „e“] z krytu (d)
 - Pomocí demontážního nástroje O-R odstraňte těsnění (h, g).

POZNÁMKA: Věnujte pozornost umístění ČERVENÉHO a ZELENÉHO těsnění na krytu texturovací trubky, aby bylo možné správně znovu sestavit kryt trubky.

- Čerpadlo – demontujte celý díl [obr. 8B strana 9):
 - Odšroubujte dva knoflíky (a).
 - Vyměňte kryt (b) z tělesa čerpadla (c).
 - Vyjměte rotor (d) se škrabkou (e) a těsněním (f, g).
 - Odstraňte závěrku (h), gumový zpětný ventil (i) a těsnění (k).
 - Demontujte regulátor krému (l) s příslušnou pružinou (m) a těsnění (n), sací hadici (o) a sací trubku hlava (p).
 - Dříve rozebrané součásti vložte do vany dezinfekčním prostředkem a povrchy pečlivě vyčistěte.
 - Všechny části po čištění vyjměte z mycí trubice a opláchněte velkým množstvím studené pitné vody. Dbejte na to, abyste odstranili všechny možné zbytky dezinfekčního roztoku.
 - Všechny díly osušte jednorázovým papírem a znovu je smontujte zpět do spotřebiče.
- POZNÁMKA:** Chcete-li čerpadlo znovu namontovat, postupujte opačným postupem a nezapomeňte na rotor aplikovat tenkou vrstvu specifického maziva.

Čištění upevňovacích dílů

Ponořte jednorázovou papírovou utěrku do dezinfekční kapaliny. Očistěte je hadříkem na všech vnitřních površích hlavní komory. Očistěte také vnější povrchy tkaninou.

Alarmy

Alarm	Popis	Řešení
TEV INT.	Odpojená sonda	Kontaktujte servis
TEV COR	Zkratovaná sonda	Kontaktujte servis

Odstraňování problémů

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
----------	---------------	--------------



Spotřebič se nezapne. (Všechny kontrolky LED tlačítek jsou vypnuté).	Hlavní spínač je otevřený.	Zavřete spínač.
	Nesprávný zdroj napájení.	Zkontrolujte napájecí zdroj a zda je napájecí kabel zapojen.
	Elektrická anomálie nebo spálené pojistky.	Kontaktujte servis.
Spotřebič je zapnutý, ale teplota v nádrži neklesne.	Stroj je vypnutý.	Stiskněte tlačítko ZAP-VYPNUTO, dokud se nerozsvítí obě kontrolky LED.
	Nedostatek chladiva v chladicím systému.	Kontaktujte servis.
	Nesprávná teplota termostatu	Upravte skladovací teplotu na nižších hodnotách.
	Znečištěný kondenzátor.	Vyčistěte kondenzátor kartáčem.
	Nedostatečné kondenzace.	Ujistěte se, že je spotřebič umístěn nejméně 10 cm od stěn nebo jiných překážek a že jsou dodrženy provozní parametry.
	Vadný ventilátor.	Kontaktujte servis.
Výrobek ve vyjimatelné nádrži je zmrazen.	Nesprávná teplota termostatu.	Nastavte skladovací teplotu na vyšší hodnoty.
Výrobek vychází z kapaliny.	Nesprávná regulace čerpadla.	Otočte regulátor krému na vyšší hodnoty.
	Zablokovaný zpětný ventil.	Omyjte závěrku a zpětný ventil.
	Ověřte správnou sestavu texturovací trubice a stav opotřebené O-R.	Sestavte součásti a v případě potřeby vyměňte opotřebenou O-R.
Krém vychází pomalu a je příliš bohatý na vzduch.	Nesprávná regulace čerpadla.	Otočte regulátorem krému na nižší hodnoty.
	Nesprávné umístění sací trubky.	Zkontrolujte, zda je sací trubka zcela ponořena produktem do vyjimatelné nádrže.
Pumpa funguje, ale z trysky.	Možné ucpaní obvodu.	Ujistěte se, že jsou všechny součásti řádně vyčištěny, a v případě potřeby odstraňte veškeré zbytky.
Přestože je stroj zapnutý a dodávka je stisknuta, čerpadlo se nespustí.	Zásah tepelné ochrany.	Počkejte několik sekund, dokud se neobnoví tepelné relé (230 V / 50 Hz / 1, 115V / 60 Hz / 1).
Dávkování nekončí, když je tlačítko uvolněno.	Režim časovaného doručení je aktivní.	V případě potřeby deaktivujte režim časovaného dodání, jak je uvedeno v kapitole III/3.4.

Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

Likvidace a prostředí

Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.


MAGYAR

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

HU

Biztonsági utasítások





- A készülék kizárólag kereskedelmi és professzionális használatra készült.
- A készüléket kizárólag rendeltetésének megfelelően, a jelen kézikönyvben leírtak szerint használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a nem megfelelő működésből és használatból eredő károkért.
- A készüléket és az elektromos csatlakozódugó/csatlakozókat tartsa távol víztől és egyéb folyadékoktól. Abban az esetben, ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a csatlakozókat a hálózatról. Ne használja a készüléket addig, amíg szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokkal jár.
- Soha ne kísérelje meg egyedül kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Nedves vagy nedves kézzel ne érintse meg a dugasz/elektromos csatlakozókat.
-  **VESZÉLY! ÁRAMÚTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne mérje a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- **Soha ne használjon sérült készüléket!** Ha megsérült, húzza ki a készüléket a konnektorból, és forduljon a márkakereskedőhöz.
- Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és vezetékeket, hogy nem sérültek-e meg. Sérülés esetén a veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a készüléket



szervizkézpissellett vagy más hasonlóan képzett személlyel kell kicseréltetni.

- Győződjön meg arról, hogy a vezeték nem érintkezik éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt a konnektorból, hanem mindig húzza ki a dugót.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy a tápkábel ne szoruljon be és ne sérüljön meg.
- **ELŐVIGYÁZATOSSÁG!** Ha szükséges, biztonságosan vezesse el a tápkábel, hogy elkerülje a véletlen hűzást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül a használat során.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz a konnektorban van, a készüléket csatlakoztatva van az áramforráshoz.
- Kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztaná a hálózatról.
- Csatlakoztassa a hálózati csatlakozódugót egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal ki lehessen húzni a hálózati aljzatról.
- Soha ne szállítsa a készüléket a vezetékénél fogva.
- Ne használjon a készülékkel együtt nem szállított további eszközöket.
- A készüléket kizárólag a készülék címkéjén feltüntetett feszültség- és frekvenciaértékekkel rendelkező elektromos hálózathoz csatlakoztassa.
- Soha ne használjon a gyártó által ajánlott tartozékoktól eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása a felhasználó biztonságát és a készülék károsodását okozhatja. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ezt a készüléket nem szabad olyan személyeknek üzemeltetni, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességekkel rendelkeznek, illetve akiknek nincs tapasztalatuk és tudásuk.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- Tartsa a készüléket és annak elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Tisztítás, karbantartás vagy tárolás előtt **MINDIG** kapcsolja ki a készüléket.
- Ezt a készüléket az étterem konyhájában, az étkezőkben vagy a bárban dolgozó személyzetnek stb. képzett személyzetnek kell üzemeltetnie.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtestre (benzin, elektromos, szén tüzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben, és tartsa távol forró felületektől és nyílt lángtól. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tisztá, hőálló és száraz felületen működtesse.
- Használat közben a szellőzés érdekében hagyjon legalább 20 cm távolságot a készülék körül.
- A javításokat kizárólag a gyártó által kiképzett vagy ajánlott személyek végezhetik.

Speciális biztonsági utasítások

-  **ELŐVIGYÁZATOSSÁG! ÉGÉSI SÉRÜLÉSEK KOCKÁZATA! FORRÓ FELÜLET!** A felület magas hőmérsékletet érhet el, viseljen megfelelő védőfelszerelést.
-  **ELŐVIGYÁZATOSSÁG!!** Kétszemélyes kezelésre van szükség.
-  **FIGYELMEZTETÉS!** Működés közben ne tegye a kezét a kiöntőnyílásba. Mielőtt benyúlna, válassza le a fő tápegységet.
-  **VIGYÁZAT! TŰZVESZÉLY!** A használt hűtőközeg R290.

Gyúlékony hűtőközeg, amely környezetbarát. Bár gyúlékony, nem károsítja az ózontréteget, és nem növeli az üvegházhatást. Ennek a hűtőfolyadéknak a használatá az azonban a készülék zajszintjének enyhe emelkedéséhez vezetett. A kompresszor zaján kívül előfordulhat, hogy a hűtőfolyadék a rendszer körül áramlik. Ez elkerülhetetlen, és nem befolyásolja a készülék teljesítményét. A készülék szállítása és üzembe helyezése során ügyelni kell arra, hogy a hűtőrendszer egyetlen része se sérüljön meg. A szivárgó hűtőközeg károsíthatja a szemet.

- A készülék fluortartalmú üvegházhatású gázokat (F-gáz) tartalmaz, amelyek hermetikusan zárt áramkörrel vagy habszigeteléssel biztosítják a hűtést.
- **FIGYELMEZTETÉS:** Ne sértse meg a hűtőkört.
- **FIGYELMEZTETÉS:** A készülék burkolatán lévő szellőzőnyílásokat tartsa akadálymentesen. Beépítéskor biztosítson megfelelő szellőzést a környező szerkezetben. A levegőáramlás fenntartása érdekében soha ne zárja el a levegőáramlás szívását és a levegőkimenetet.
- Ne tegye ki a készüléket közvetlen napfénynek.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok, hitelkártyák, mágneses tárcsák vagy rádiók közelében
- Tilos hosszú és laza ruházatot, nyakkendőt, ékszert, farkast vagy hasonló ruházatot viselni, amely beakadhat a mozgó alkatrészekbe. A haját meg kell kötni, és az ingujjaknak szorosan kell illeszkedniük.
- A tárolási hőmérsékletnek 0 °C és +50 °C között kell lennie, a páratartalomnak pedig 30 és 95% között kell lennie, harmat nélkül.
- Működés közben a készülék környezeti hőmérsékletének +16 °C és +32 °C (61 °F - 90 °F) között kell lennie, a páratartalomnak pedig 30 és 85% között kell lennie, harmat nélkül.
- Ne használjon hosszabbítót, több aljzatot, adaptert stb.
- A bakteriális szennyeződés elkerülése és a maximális hatékonyság érdekében kapcsolja be a tiszta és üres készüléket, és várjon 10 percet és/vagy várjon, hogy a kijelzőn kb. 4 °C-os hőmérséklet jelenjen meg, mielőtt a terméket a tartályba öntené, és elkezdene a gyártást. A krémkeverékét mindig 5 °C (41 °F) alatti hőmérsékleten tárolja. Soha ne kapcsolja ki a készüléket úgy, hogy a krémkeverék benne van.
- Soha ne adjon szilárd anyagokat a tejszínhez, például moogyódarabokat, csokoládédarabokat stb., mert ezek akadályozhatják a szivattyú működését, és károsíthatják a gépet.
- A szivattyú megfelelő csapolásának biztosítása érdekében ne szállítsa üres vagy nem megfelelő mennyiségű termékkel a kivehető tartályt.
- Ne használjon rongyot, szivacsot vagy bármilyen más alkatrészek szárításához. Ügyeljen arra, hogy szárítás közben ne kerüljön por vagy egyéb szennyeződés a fertőtlenített felületekre.

Rendeltetésszerű használat

- Ez a készülék kizárólag folyékony krémek karbantartására és tejszínhab előállítására szolgál. Minden más használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célra történő működtetése a készülék nem rendeltetésszerű használatának minősül. A felhasználó kizárólagos felelősséggel tartozik az eszköz nem megfelelő használatáért.

Földelés

Ez a készülék I. védettségi osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azáltal, hogy az elektromos áram számára elvezető vezetéket biztosít. Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábelrel vagy földelt vezetékkel ellátott elektromos csatlakozóval van felszerelve. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

Használat előtti előkészítés

- Távolítson el minden védőcsomagolást és csomagolóanyagot.
- Ellenőrizze, hogy a készülék sértetlen, és minden tartozékkal rendelkezik-e. Hiányos szállítás és sérülés esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ne használja a készüléket.
- Használat előtt tisztítsa meg a készüléket (Lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Tartsa meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.

Azonosítás

A készülékhez azonosító adattábla (besorolási címke), fő figyelmeztető címke és egyéb piktogramok tartoznak:

1. Névleges címke (adattábla) - 1A ábra a 2. oldalon
2. Figyelmeztető címke - 1B. ábra a 2. oldalon: „Válassza le a tápegységet, mielőtt leveszi a paneleket és a gép védelmét. Ne fújja ki és ne módosítsa a gép paneljeit”

Biztonsági eszközök

A készülék a következő biztonsági eszközökkel van felszerelve:
Nyírás-megelőzés - Az európai irányelvnek megfelelő biztonsági áramkörrel kerül bevezetésre, a fedél felnyitásakor beavatkozik, ideiglenesen STOP üzemmódba kapcsolja a gépet.

Bekeverés-motor túlmelegedés elleni biztonsági eszköz - Automatikusan visszaállító áramköri megszakító relékkel megvalósítva; védik a gép keverőmotorját a túlterheléstől.

Hermetikus kompresszor motor túlmelegedés elleni biztonsági eszköz - A hő-ammetrikus érzékelők automatikus alap helyzetbe állításával történik; védik a készülék kompresszorának motorját a túlterheléstől. A védőeszköz beavatkozása csak a kompresszormotor ideiglenes leállítását határozza meg.

Védelem a segéd közművek rövidzárlata ellen - Olyan biztosítékokkal megvalósítva, amelyek rövidzárlat esetén beavatkoznak a kiegészítő tápegységbe.

SELV biztonsági áramkör - A billentyűzeteket kisfeszültségű biztonsági rendszer látja el árammal.

Hűtőközeg kapcsolási rajza (2. ábra az 5. oldalon)

MC	Kompresszor	F	Szűrő
CO	Légkondenzátor	SC	Hőcserélő
MV	Ventilátormotor	EV	Párolgató

Elektromos kapcsolási rajz (3. ábra az 5. oldalon)

TEV	Tartályhőmérséklet mérőérzékeny	T	Transzformátor
PE	Kiroham nyomógomb	MVP	Szivattyú ventilátor motor

MVC	Kondenzátor ventilátor motor	MP	Szivattyúmotor
MC	Kompresszor	FT	Biztosítéktranszformátor másodlagos 24V
FS	Biztosíték fő áramköri lap 12V	EMF	EMC szűrő
EV	Mágnesszelep	CP	Szivattyú kondenzátor
A1	Pushbatton KING	A2	Main board KING

Pótalkatrészek

4. ábra a 6. oldalon			
1	Motor	10	Nyomógomb
2	Kondenzátor	11	Távtartó
3	Tekerics	12	PT1000 hőszonda
4	Tömítőgyűrű	13	Jobb oldali panel
5	Párolgató	14	Hátulsó üreg
6	Csaptok	15	Bal oldali panel
7	Ventilátortartó	16	Elülső panel
8	Ventilátor	17	Eltávolítható tartály
9	Kapcsolótábla kártya	18	Fedél

5. ábra a 7. oldalon			
1	Star szívófej	15	Rugó
2	Fröccsenésvédő	16	Nyomógomb
3	Tömítés	17	Szivattyúfedél
4	Érintés	18	Visszacsapó szelep
5	Tömítés	19	Tömítés
6	Textúrázó cső	20	Zár
7	Szorítóhüvely	21	Kaparó
8	Dugó a betéthez	22	Tömítés
9	Tömítés	23	Rotor
10	Szivattyúház	24	Szivattyú
11	Gumicső	25	Eltávolítástartályként
12	Csőfej	26	Kefe
13	Krémszabályozó	27	O-gyűrű szétszerelő szerszám
14	Tömítés		

6. ábra a 8. oldalon			
1	Keret	14	Biztosíték 5x20 T 0,63A
2	Lábfej	15	Kapocsrögzítő
3	Légkondenzátor	16	Tápkábel
4	Szűrő-dehidratátor	17	EMC szűrő
5	Kompresszor	18	Transzformátor
6	Ventilátor	19	Main Board támogatás
7	Ventilátortartó	20	Távtartó az alapfához



8	Kábeldoboz tartó	21	Fő áramköri lap
9	Kábeldoboz	22	Csapszeg
10	Kábelmarkolat	23	VAGY 2018
11	Csatlakozó	24	Cseppgyűjtő támogatása
12	Biztosítéktartó	25	Cseppgyűjtő
13	Biztosíték 5x20 T 0,8A		

Vezérlőpult (7. ábra a 9. oldalon)

1. MOSÁS/SET GOMB
2. BE-/KIKAPCSOLÓ GOMB
3. KIJELZŐ
4. ADAG / OK GOMB
5. START GOMB

Felhasználói menü

- Ellenőrizze, hogy a panasz KI van-e kapcsolva. Ha nem, akkor kapcsolja ki a készüléket a NAPI MŰKÖDÉS részben leírtak szerint.
- Nyomja meg és tartsa lenyomva a MOSÁS/SET gombot.
- 5 sek után a kijelzőn a „P01” paraméter látható, a gombok LED-jei villognak.
- Engedje fel a gombot.
- Ha módosítani szeretné a kiválasztott paramétert, nyomja meg a ADAG / OK gombot a módosítás engedélyezéséhez.
- Nyomja meg a MOSÁS/SET gombot a beállított érték csökkentéséhez, vagy a BE/KI gombot a növeléséhez. MEGJEGYZÉS: ha lenyomva tartja a gombot, a megjelenített érték gyorsan gördül.
- Nyomja meg a ADAG/OK gombot a kiválasztott érték megerősítéséhez, a kijelző visszatér a paraméter megjelenítéséhez.
- Ha a megjelenített paraméteren nem szeretne semmilyen változtatást végrehajtani, nyomja le és engedje fel a BE-KI gombot a következő paraméter megjelenítéséhez, vagy a MOSÁS/SET gombot az előző paraméter megjelenítéséhez. MEGJEGYZÉS: a MOSÁS/SET gomb és a P01 felirat, illetve a P04 feliratú BE-KI gomb megnyomásával a készülék visszatér a kezdeti állapotba (a kijelzőn a „OFF” felirat jelenik meg), és menti a módosításokat.

Paraméterlista:

- P01: t.1 kis dózisu időzített adagolás [0,2” > 10”] Alapértelmezett = 1”. Lépés = 0,1”
- P02: t.2 nagy dózisu időzített adagolás [0,2 hüvelyk > 10 hüvelyk]. Alapértelmezett = 2,5”. Lépés = 0,1”
- P03: tartályhőmérséklet [0,0°C > 5°C]. Alapértelmezett érték = 4,0 °C. Lépés = 0,1 °C
- P04: Letiltva

Beállítások menü

- Ellenőrizze, hogy a készülék KI van-e kapcsolva. Ha nem, kapcsolja ki a készüléket.
- Nyomja meg egyszerre és tartsa lenyomva a MOSÁS/SET és a BE/KI gombokat.
- 5 sek után a kijelzőn a következő jelenik meg: ” 0 - - ”jelszó-bevitel kérése.
- Engedje fel a gombokat.
- Adja meg a jelszót a MOSÁS/SET és a BE-KI gombok megnyomásával.

- Erősítse meg a ADAG/OK gomb megnyomásával. MEGJEGYZÉS: Ha nem ismeri a jelszót, forduljon a HENDI ügyfélszolgálatához.
- A kijelzőn a „P01” paraméter látható.
- Ha módosítani szeretné a kiválasztott paramétert, nyomja meg a ADAG/OK gombot a módosítás engedélyezéséhez.
- Nyomja meg a MOSÁS/SET gombot a beállított érték csökkentéséhez, vagy a BE-KI gombot a növeléséhez. MEGJEGYZÉS: ha lenyomva tartja a gombot, a megjelenített érték gyorsan gördül.
- Nyomja meg a ADAG/OK gombot a kiválasztott érték megerősítéséhez, a kijelző visszatér a paraméter megjelenítéséhez.
- Ha a megjelenített paraméteren nem szeretne semmilyen változtatást végrehajtani, nyomja le és engedje fel a BE/KI gombot a következő paraméter megjelenítéséhez, vagy a MOSÁS/SET gombot az előző paraméter megjelenítéséhez. MEGJEGYZÉS: a MOSÁS/SET gomb és a P01 felirat, illetve a P08 feliratú BE-KI gomb megnyomásával a készülék visszatér a kezdeti állapotba (a kijelzőn a „KI” felirat jelenik meg), és menti a módosításokat.

Paraméterlista:

- P01: hőmérséklet-skála [0 = °F, 1 = °C]. Alapértelmezett = 1. Lépés = 1 °C
- P02-08: Letiltva

MEGJEGYZÉS:

- Ha 10 sek-enként megnyomja a MOSÓ/MOSÓ/BEÁLLÍTÓ és a DOSE/OK gombokat, a kijelzőn megjelenik a szoftver verziója. Az „OFF” kijelzőre való visszatéréshez nyomja meg a BE/KI gombot, vagy várjon 10 sek-et.
- Ha 15 másodpercenként megnyomja a MOSÁS/SET és a DÓZIS/OK gombot - a kijelzőn az „Or” üzenet jelenik meg - a készülék visszaállítja a gyári paramétereket. Az „OFF” kijelzőre való visszatéréshez nyomja meg a BE/KI gombot, vagy várjon 5 sek-et.

Előzetesek

MEGJEGYZÉS: A következő ellenőrzéseket minden alkalommal el kell végezni, amikor meg szeretné kezdeni a gyártást.

- Kapcsolja be a készüléket a BE/KI gomb kb. 1 másodpercig tartó megnyomásával, majd ellenőrizze, hogy a BE/KI gomb 2 jelzőfénye aktív-e, és hogy a kijelzőn a tárolási hőmérséklet látható-e.
- Ellenőrizze, hogy a gép üres, tiszta és megfelelően fertőtlenített-e.
- Ellenőrizze, hogy a kijelzőn nincsenek-e riasztások, és hogy a kijelzett hőmérséklet megfelelő-e.

MEGJEGYZÉS: A hűtési fázis alatt a kijelzőn megjelenő negatív hőmérséklet-jelzés nem jelenti a készülék meghibásodását.

A meghibásodás és a gép károsodásának elkerülése érdekében a következő ellenőrzéseket is el kell végezni a használati kézikönyvben:

- Csak minőségi krémet használjon, amelynek zsírtartalma 30 és 38% között van.
- Ne használjon speciális krémet a tejszínhabverőn kívüli berendezésekhez (pl. orbitális stb.).
- Ellenőrizze, hogy a tejszín + cukor keverék minőségi és kiegyensúlyozott (cukor <10%).
- Ellenőrizze, hogy a keverék folyékony, homogén-e, csomók nélkül, és ne legyen szétválasztva.
- Javasolt porcukor vagy folyékony cukor használata. Ha gra-



nuláris cukrot használ, győződjön meg arról, hogy az teljesen feloldódott a beadás előtt.

- Rendszeresen (legalább 2 óránként) keverje össze a terméket a tartályban, hogy elkerülje a nehezebb szilárd részek szétválását.

Napi működés

A következő eljárást kell elvégezni minden munkamenet elején:

- Győződjön meg arról, hogy a szünet alatt nem volt áramkimaradás (kimaradás): ebben az esetben a termék szennyezett lehet, és már nem alkalmazható. Ebben az esetben távolítsa el a terméket, és tisztítsa meg és fertőtlenítsa a panszot.
- Ellenőrizze, hogy a kijelzőn nincsenek-e riasztások.
- Emelje fel a fedelet.
- Öntse a tejszínt a kivehető tartályba, a minimális (0,5 kg) és a maximális (2,5 kg) mennyiségnek megfelelően. Ne öntse a krémet az eltávolítható tartályon kívülre. Keverje össze a terméket a tartályban, és ellenőrizze, hogy homogén-e, csomók nélkül, és nincs-e szétválasztva.
- Zárja le a fedél fedelét.
- A krémszabályozóra való hatóan a megfelelő levegő-folyadék keveréket, és ezáltal kiváló tejszínhabot (1-9. rész) lehet kinyerni. A helyes beállítás érdekében mindig előnyösebb a középső helyzetből (pl. 3-5) kezdeni, és a szabályozót fokozatosan elfordítani a többi állásba, amíg a kívánt terméket el nem éri. Ha a szabályozót alacsony pozícióba fordítja, az folyékonyabb terméket eredményez. A szabályozó magas helyzetbe állítása növeli a légáramlást, és felvertebb terméket eredményez.
- A tejszínhab adagolásához nyomja meg és tartsa lenyomva a START gombot a kívánt mennyiség kinyeréséhez.
- Kisebb adag esetén nyomja meg és engedje fel [t<0,2"] a ADAG / OK gombot, a rendszer aktiválja az adagolást a beállított időre (lásd a FELHASZNÁLÓI MENÜ az időzített kis adag kiosztási idejének megjelenítéséhez és módosításához). Az BE/KI gomb mellett található LED aktiválódik a kiosztás időtartamára.
- Nagy dózis esetén - nyomja meg és tartsa lenyomva a ADAG / OK gombot [t>0,2"], ekkor a rendszer aktiválja az adagolást a beállított ideig (lásd a felhasználói menüt az időzített kis dózisú adagolási idő megjelenítéséhez és módosításához). Az BE/KI gomb mellett található LED aktiválódik a kiosztás időtartamára.
- Kikapcsoláshoz - nyomja meg a BE/KI gombot körülbelül 1 másodpercig, ellenőrizze, hogy a BE/KI gomb mindkét LED-je világít-e, és a kijelzőn a KI üzenet jelenik-e meg.

Tisztítás és karbantartás

MEGJEGYZÉS: A fagyaltkeverékekben található zsírok ideálisak a bakteriális terhelések és penész terjesztésére. A súlyos probléma elkerülése érdekében a termékkel érintkező összes alkatrészt alaposan le kell mosni és fertőtleníteni kell körültekintő eljárásokkal és megfelelő fertőtlenítő termékek használatával. Minden műszak után alaposan mossa el és fertőtlenítsa az alkatrészeket a termékkel közvetlenül érintkező helyen, a készülék üzembe helyezésének országában érvényes higiéniai szabványoknak megfelelően.

Előmosás

- Alaposan mosson kezét és/vagy viseljen eldobható kesztyűt.
- Kapcsolja ki a készüléket.

- Vegye ki a kivehető tartályt a készülékből, és ürítse ki a kontéjból. Mossa ki az eltávolítható tartályt.
- Töltse fel az eltávolítható tartályt meleg ivóvízzel (kb. 40–45 °C), majd helyezze vissza a tartályt a készülékbe; merítse a szívócsövet a meleg vízbe.
- Helyezze egy megfelelő kapacitású tartályt a fúvóka alá.
- Nyomja meg és engedje fel a MOSÁS/SET gombot a mosás menü eléréséhez; ekkor a panelen az Aut (automatikus mosás) felirat jelenik meg. Nyomja meg a MOSÁS/SET gombot a MAN (manuális) program kiválasztásához. Erősítse meg a kiválasztást a ADAG/OK gomb megnyomásával. A LED-ek kialszanak, és a kijelzőn a KÉZI felirat villog. Aktiválja a mosást a START gomb megnyomásával és nyomva tartásával.

MEGJEGYZÉS: A mosás bármikor megszakítható a BE-KI gomb megnyomásával, ebben az esetben a mosási számláló nem áll vissza. A készülék kikapcsolt állapotba kapcsol.

Az eltávolítható alkatrészek tisztítása

MEGJEGYZÉS: Egyes alkatrészek éles sarkokkal és éllekek rendelkeznek. Legyen különösen óvatos, nehogy megsérüljön, és viseljen eldobható védőkesztyűt, ha szükséges.

- Töltsön meg egy kádát a tisztításhoz elegendő mennyiségű ivóvízzel, körülbelül 50 °C-on [122 °F], és töltsse fel a fertőtlenítőt. Tartsa be a feltüntetett hígítást (2%). Az alacsonyabb hígítási százalékok (< 2%) hatástalanná tehetik a fertőtlenítést; a magasabb hígítási százalékok (>2%) használhatatlanná a jobb fertőtlenítéshez, de kockázatot jelenthetnek az egészségre, az összetevők integritására és a környezetre.
- A mellékelt kefe és az O-R szét szerelő eszköz - merítse bele a csőbe fertőtlenítővel, és tisztítsa meg.
- Fedje le a fedelet - óvatosan vegye le, és öntse bele a cső és a kefe felületébe.
- Adagolócsoport-készlet (fúvóka, texturázó cső, fedél) - az összes alkatrész szét szerelése (l. ábra 8A 9. oldal):
 - Húzza le a csillag fúvókát (a)
 - Húzza le a fröccsenésgátlót (b)
 - Fordítsa el a fúvókaházat az óramutató járásával ellentétes irányba (c), és húzza maga felé, hogy eltávolítsa a helyére.
 - Távolítsa el a cső borítását (d)
 - Távolítsa el a texturázó csövet (III. ábra/06 „e”) a borításról (d)
 - Távolítsa el a tömítéseket (h, g) az O-R szét szerelő szer számmal.

MEGJEGYZÉS: Ügyeljen a PIROS és ZÖLD tömítések elhelyezésére a varró csőburkolaton, hogy megfelelően összeszerelje a csőburkolatot.

- Szivattyú - szerelje szét az összes alkatrészt (l. ábra 8B 9. oldal):
 - Csavarozza ki a két gombot (a).
 - Vegye le a fedelet (b) a szivattyúházi (c).
 - Távolítsa el a rotort (d) a kaparával (e) és a tömítésekkel (f, g).
 - Távolítsa el a redőnyt (h), a gumi visszacsapószelepet (i) és a tömítést (k).
 - Távolítsa el a krémszabályozót (l) a megfelelő rugóval (m) és tömítést (n), a szívócsövet (o) és a szívócsövet fej (p).
- A korábban szét szerelt alkatrészeket a fertőtlenítővel merítse a tartályba, és óvatosan tisztítsa meg a felületeket.
- Tisztítás után minden alkatrészt távolítsa el a mosócsőből, és bő hideg ivóvízzel öblítse le, ügyelve arra, hogy eltávolítson minden lehetséges fertőtlenítő oldat maradványt.



- Minden alkatrészt szárítsa meg eldobható papírral, majd szerelje vissza a készülékre.

MEGJEGYZÉS: A szivattyú újbóli felszereléséhez kövesse az el-
lenkező sorrendet, és ne felejtse el vékony réteg kenőanyagot
felvinni a rotorra.

Rögzítő alkatrészek tisztítása

Mérítsen egy eldobható papírkendőt a fertőtlenítő folyadékba.
Tisztítsa meg ronggyal a fő rekesz belső felületeit. A külső felü-
leteket is tisztítsa meg ronggyal.

Riasztások

Riasztás	Leírás	Oldat
TEV INT	Leválasztott szonda	Forduljon a szervizhez
TEV COR	Rövidzárlatos szonda	Forduljon a szervizhez

Hibaelhárítás

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A készülék nem kapcsol be. [A gombok összes LED-je ki van kapcsolva.]	Főkapcsoló nyitva.	Zárja be a kapcsolót.
	Nem megfelelő a tápegység.	Ellenőrizze a tápegységet és a tápkábelt.
	Elektromos rendellenesség vagy kiégett biztosítékok.	Forduljon a szervizhez.
A készülék be van kapcsolva, de a hőmérséklet a tartály nem esik le.	A gép ki van kapcsolva.	Nyomja meg a BE-KI gombot, amíg mindkét LED világitani nem kezd.
	Hűtőközeg hiánya a hűtőrendszerben.	Forduljon a szervizhez.
	Nem megfelelő hőmérséklet a termosztáton	Állítsa be a tárolási hőmérsékletet az alacsonyabb értékeken.
	Szennyeződés a kondenzátoron.	Tisztítsa meg a kondenzátort egy kefével.
	Elégtelen kondenzáció.	Ügyeljen arra, hogy a készülék legalább 10 cm-re legyen a faltól vagy más akadálytól, és hogy az üzemi paraméterek betartásra kerüljenek.
Hibás ventilátor.	Forduljon a szervizhez.	
A kivehető tartályban lévő termék lefagyott.	A termosztát hőmérséklete nem megfelelő.	Állítsa be a magasabb értékek tárolási hőmérsékletét.
A termékből folyadék jön ki.	Helytelen szivattyúszabályozás.	Fordítsa a krémszabályozót magasabb értékre.
	Beragadt visszacsapó szelep.	Mossa meg a redőnyt és a visszacsapószelepet.
	Ellenőrizze a megfelelő textúrázócső-szerelvényét és az O-R kopási állapotát.	Szerelje össze az alkatrészeket, és szükség esetén cserélje ki az elhasználadott O-R-t.

A krém lassan jön ki, és túl gazdag a levegőben.	Helytelen szivattyúszabályozás.	Fordítsa a krémszabályozót alacsonyabb értékre.
	A szivócső helytelen elhelyezése.	Ellenőrizze, hogy a szivócső teljesen elmerül-e a termék által az eltávolítható tartályban.
A szivattyú működik, de nem jön ki krém a fúvókát.	Az áramkör esetleges eltömődése.	Győződjön meg arról, hogy az összes komponens megfelelően lett tisztítva, és távolítsa el a maradványokat, ha szükséges.
Bár a gép be van kapcsolva és a kiszállítási nyomógomb megnyomásakor a szivattyú nem indul el.	Hővédelmi beavatkozás.	Várjon néhány másodperccel, amíg a hőrelé visszaáll [230 V/50 Hz/1, 115V/60 Hz/1].
A kioldás nem fejeződik be, ha a gomb kiadva.	Az időzített kézbesítési mód aktív.	Szükség esetén kapcsolja ki az időzített kézbesítési módot a III/3.4 fejezetben leírtak szerint.

Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cseréire szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

Elvetés és környezet

A készülék üzemen kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra. Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékot újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.


УКРАЇНСЬКИЙ

Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад Hendi. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.







Інструкції з техніки безпеки

- Цей прилад призначений лише для комерційного та професійного використання.
- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильним використанням і неправильним використанням.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. У разі потраплення приладу у воду негайно вийміть з'єднання з електромережі. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими або вологиими руками.
-  **НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- **Ніколи не використовуйте пошкоджений прилад!** Після пошкодження від'єднайте прилад від розетки та зверніться до продавця.
- Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження його повинен замінити сервісний агент або інша кваліфікована особа, щоб уникнути небезпеки або травми.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Розміщуючи прилад, переконайтеся, що шнур живлення не застряг і не пошкоджений.
- **ОБЕРЕЖНІСТЬ!** Надійно прокладіть шнур живлення, якщо це необхідно, щоб запобігти ненавмисному натягуванню, контакту з поверхнею нагрівання або ризику поїдки.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до джерела живлення.
- Вимкніть прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі.
- Під'єднайте вилку до легкодоступної електричної розетки, щоб прилад можна було негайно від'єднати від електромережі в екстреному випадку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Не використовуйте додаткові пристрої, які не постачаються разом із приладом.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише з напругою та частотою, зазначеними на етикетці приладу.
- Ніколи не використовуйте аксесуари, не рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи, які не мають достатнього досвіду та знань.

- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад перед чистенням, обслуговуванням або зберіганням.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, їдальні або бару тощо.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи та тримайте його подалі від гарячих поверхонь і відкритого вогню. Завжди експлуатуйте прилад на рівній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Під час використання забезпечте відстань не менше 20 см навколо приладу для вентиляції.
- Будь-які ремонтні роботи мають виконуватися лише особами, які пройшли навчання або отримали рекомендації від виробника.

Спеціальні інструкції з безпеки

-  **ОБЕРЕЖНІСТЬ! РИЗИК ОПІКІВ! ГАРЯЧА ПОВЕРХНЯ!** Поверхня може досягати високих температур, носіть відповідні захисні засоби.
-  **УВАГА!!** Потрібна обробка двома особами.
-  **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Не кладіть руки в випускний отвір під час роботи. Від'єднайте основне джерело живлення перед входом у систему.
-  **УВАГА! РИЗИК ПОЖЕЖИ!** Використовується холодоагент R290. Це легкозаймистий холодоагент, який є екологічно безпечним. Хоча він легкозаймистий, він не пошкоджує озоновий шар і не посилює парниковий ефект. Однак використання цього охолоджувача призвело до незначного збільшення рівня шуму приладу. Окрім шуму компресора, ви можете почути, як охолоджувач тече навколо системи. Це неминуче і не впливає негативно на роботу приладу. Під час транспортування слід бути обережними та налаштувати прилад, щоб не пошкодити жодних частин системи охолодження. Протікання охолоджувача може пошкодити очі.
- Цей прилад містить фторовані парникові гази (F-Gas) для забезпечення охолодження за допомогою герметичного контуру або пінопластової ізоляції.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Не пошкоджуйте контур циркуляції холодоагенту.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Тримайте всі вентиляційні отвори в корпусі приладу подалі від перешкод. Забезпечте достатню вентиляцію навколишньої конструкції при вбудуванні. Ніколи не блокуйте всмоктування потоку повітря та випускний отвір для повітря, щоб підтримувати циркуляцію повітря.
- Уникайте потраплення прямих сонячних променів на прилад.
- Не використовуйте прилад поблизу вибухових або легкозаймистих матеріалів, кредитних карток, магнітних дисків або радіо
- Забороняється носити довгий і вільний одяг, зав'язки, ювелірні вироби, різьби або подібний одяг, який може зачепитися за рухоми частини. Волосся має бути склеєне назад і щільно прилягати до сорочок.



- Температура зберігання повинна становити від 0 °C до +50 °C (від 32 °F до 122 °F), а вологість — від 30 до 95 % без роси.
- Під час роботи температура навколишнього середовища в приладі має становити від +16 до +32 °C (від 61 до 90 °F), а вологість має становити від 30 до 85 % без роси.
- Не використовуйте подовжувачі, багатороз'ємні розетки, адаптери тощо.
- Щоб уникнути бактеріального забруднення та забезпечити максимальну продуктивність, увімкніть чистий і порожній прилад і зачекайте 10 хвилин та/або доки на дисплеї не з'явиться температура близько 4°C, перш ніж наливати продукт у резервуар, і запустіть виробництво. Завжди зберігайте кремону суміш при температурі нижче 5 °C [41 °F]. Ніколи не вимикайте прилад із кремону сумішшю всередині.
- Ніколи не додавайте до крему тверді речовини, такі як горіхові шматки, шоколадні шматки тощо, які засмічують помпу та пошкоджують машину.
- Не доставляйте пристрій зі змінним резервуаром порожнім або з недостатнім рівнем виробу, щоб забезпечити правильне протягання насоса.
- Не використовуйте ганчірки, губки або інші речі для сушіння компонентів. Переконайтеся, що пил або інші забруднення не контактують з дезінфікованими поверхнями під час сушіння.

Цільове використання

- Цей прилад призначений лише для підтримки рідкого крему та виробництва збитих вершків. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Експлуатація приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

Установка заземлення

Цей прилад належить до класу **захисту I** і має бути під'єднаний до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провід для евакуації для електричного струму. Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилок заземлення або електричними з'єднаннями з дротом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

Підготовка до використання

- Зніміть захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що прилад не пошкоджений і має все приладдя. У разі неповної доставки та пошкодження негайно зверніться до постачальника. Не використовуйте прилад.
- Перед використанням очистіть прилад (див. = > Чищення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.

Ідентифікація

Прилад має табличку з ідентифікаційними даними (етикетка з технічними даними), основну попереджувальну етикетку та інші піктограми:

1. Етикетка з технічними даними (табличка з технічними даними) — Мал. 1A на стор. 2
2. Попереджувальна етикетка - Мал. 1B на стор. 2: «Від'єднайте блок живлення перед тим, як знімати панелі та засоби захисту машини. Не свердліть і не розкривайте панелі машини»

Захисні пристрої

Цей прилад обладнано такими запобіжними пристроями:

Запобігання зсуву - Здійснюється за допомогою запобіжного контуру, що відповідає європейській директиві, він втручається при відкритті кришки, тимчасово перемикаючи машину в режим СТОП.

Двигун збивача перегріву - реалізується за допомогою реле автоматичного скидання; вони захищають роботу двигуна збивача машини від перевантаження.

Герметичний компресорний двигун, що перегріється, запобіжний пристрій - реалізується за допомогою датчиків автоматичної скинної температури; вони захищають роботу компресорного двигуна приладу від перевантаження. Втручання захисного пристрою визначає лише тимчасову зупинку компресорного двигуна.

Захист від короткого замикання допоміжних комунальних послуг - здійснюється запобіжниками, які втручаються в допоміжне джерело живлення у випадку короткого замикання. **САМООБЛАДНАННЯ** ланцюга безпеки — клавіатури живляться від низької напруги.

Схема циркуляції холодоагенту (Мал.. 2 на стор. 5)

MC	Компресор	F	Фільтр
KO	Конденсатор повітря	SC	Теплообмінник
MV	Двигун вентилятора	EV	Випарник

Електрична схема (Мал. 3 на стор. 5)

TEB	Датчик температури резервуара	T	Трансформатор
PE	Кнопка ерозії	MVP	Двигун вентилятора насоса
MVC	Двигун вентилятора конденсатора	MP	Двигун насоса
MC	Компресор	ФУТ	Вторинний запобіжник 24V
FS	Головна дошка запобіжника 12V	EMF	Фільтр EMC
EV	Соленоїдний клапан	CP	Конденсатор насоса
A1	Пушбаттон KING	A2	Головна дошка KING

Запасні частини

Мал. 4 на стор. 6			
1	Двигун	10	Кнопка
2	Конденсатор	11	Прокладка
3	Ролик	12	Термічний зонд PT1000
4	Герметичне кільце	13	Права бічна панель
5	Випарник	14	Задня панель



6	Фаукетна оболонка	15	Ліва бічна панель
7	Підтримка вентилятора	16	Передня панель
8	Вентилятор	17	Знімний резервуар
9	Картка комутаційної плати	18	Кожух

Мал. 5 на стор. 7

1	Зіркова насадка	15	Весна
2	Захист від бризок	16	Перемикач
3	Гакет	17	Кришка насоса
4	Торкніться	18	Зворотний клапан
5	Гакет	19	Гакет
6	Пробірка для текстування	20	Затвор
7	Гільза	21	Подряпини
8	Штепсель для вставки	22	Гакет
9	Гакет	23	Ротор
10	Корпус насоса	24	Насос
11	Гумова трубка	25	Резервуар для видалення
12	Голівка трубки	26	Щітка
13	Кремений регулятор	27	Інструмент для демонтажу ущільнювального кільця
14	Гакет		

Мал. 6 на стор. 8

1	Кадр	14	Запобіжник 5x20 Тл 0,63А
2	Ноги	15	Термінальна кліпса
3	Конденсатор повітря	16	Кабель живлення
4	Зневоднення фільтра	17	ЕМС-фільтр
5	Компресор	18	Трансформатор
6	Вентилятор	19	Підтримка основної ради
7	Підтримка вентилятора	20	Прокладка для головної плати
8	Опора кабельної коробки	21	Головна плата
9	Кабельна коробка	22	Шпилька
10	Ручка кабелю	23	АБО 2018
11	Термінал	24	Підтримка збірника дротів
12	Тримач запобіжника	25	Колекціонер для крапель
13	Запобіжник 5x20 Т 0,8 А		

Панель керування [мал. 7 на стор. 9]

1. КНОПКА ПРАННЯ/SET

2. ОСНОВНА КНОПКА ВВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ
3. ДИСПЛЕЙ
4. КНОПКА ДОЗИ / ОК
5. КНОПКА START

Меню користувача

- Переверіть, чи не ВІМКНЕНО аплод. Якщо ні, вимкніть прилад, як зазначено в розділі ЩОДЕННА ЕКСПЛУАТАЦІЯ.
- Натисніть і утримуйте кнопку ПРАННЯ/SET.
- Через 5 секунд на дисплеї відображається параметр «P01», мигтять світлодіодні індикатори кнопок.
- Відпустіть кнопку.
- Щоб змінити вибраний параметр, натисніть кнопку ДОЗА/ОК.
- Натисніть кнопку ПРАННЯ/SET, щоб зменшити встановлене значення, або кнопку ВВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ, щоб збільшити його. ПРИМІТКА: утримуючи кнопку натиснутою, відображуване значення швидко прокручується.
- Натисніть кнопку ДОЗА/ОК, щоб підтвердити вибране значення. На дисплеї відобразиться параметр.
- Якщо не потрібно вносити зміни до відображеного параметра, натисніть і відпустіть кнопку ВВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ, щоб відобразити наступний параметр, або кнопку ПРАННЯ/SET, щоб переглянути попередній параметр. ПРИМІТКА: натиснувши кнопку ПРАННЯ/SET з дисплеєм P01 або кнопку ввімкнення/вимкнення з дисплеєм P04, прилад повернеться до початкового стану (на дисплеї відображається символ «OFF.») та збереже внесені зміни.

Список параметрів:

- P01: t.1 видача невеликої дози [0,2" > 10"]. За замовчуванням = 1». Етап = 0,1"
- P02: t.2 видача великої дози [0,2" > 10"]. За замовчуванням = 2,5". Етап = 0,1"
- P03: температура резервуара [0,0 °C > 5 °C]. За замовчуванням = 4,0 °C. Етап = 0,1°C
- P04: Вимкнено

UA

Меню налаштувань

- Переконайтеся, що прилад вимкнено. Якщо ні, вимкніть прилад.
- Одночасно натисніть і утримуйте кнопки ПРАННЯ/SET і ВВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ.
- Через 5 секунд на дисплеї відобразиться «0--»запит на введення пароля.
- Відпустіть кнопки.
- Введіть пароль, натиснувши кнопки ПРАННЯ/SET і ВВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ.
- Підтвердьте натисканням кнопки ДОЗА/ОК. ПРИМІТКА: Якщо ви не знаєте пароля, зверніться до служби допомоги HENDI.
- На дисплеї відображається параметр «P01».
- Щоб змінити вибраний параметр, натисніть кнопку ДОЗА/ОК.
- Натисніть кнопку ПРАННЯ/SET, щоб зменшити встановлене значення, або кнопку ВВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ, щоб збільшити його. ПРИМІТКА: утримуючи кнопку натиснутою, відображуване значення швидко прокручується.
- Натисніть кнопку ДОЗА/ОК, щоб підтвердити вибране значення. На дисплеї відобразиться параметр.
- Якщо не потрібно вносити зміни до відображеного па-



раметра, натисніть і відпустіть кнопку ВВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ, щоб відобразити наступний параметр, або кнопку ПРАННЯ/SET, щоб переглянути попередній параметр. ПРИМІТКА: натиснувши кнопку ПРАННЯ/SET з дисплеєм P01 або кнопку ввімкнення/вимкнення з дисплеєм P08, прилад повертається до початкового стану (на дисплеї відображається статус «OFF») та зберігає внесені зміни.

Список параметрів:

- P01: шкала температури (0 = °F, 1 = °C). За замовчуванням = 1. Етап = 1°C
- P02-08: Вимкнено

ПРИМІТКА:

- Якщо ви утримуєте кнопки ПРАННЯ/SET і ДОЗИ / ОК на 10 секунд, на дисплеї відображається версія програмного забезпечення. Щоб повернутися на дисплей «OFF», натисніть кнопку ВВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ або зачекайте 10 секунд.
- Якщо у вас є кнопки ПРАННЯ/SET і ДОЗИ / ОК на 15 секунд, на дисплеї з'явиться повідомлення «Ог» - прилад скине заводські параметри. Щоб повернутися на дисплей «OFF», натисніть кнопку ВВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ або зачекайте 5 секунд.

Попередні

ПРИМІТКА: Щоразу, коли ви хочете почати виробництво, необхідно виконувати такі перевірки.

- Увімкніть машину, натиснувши й утримуючи кнопку ввімкнення/вимкнення протягом приблизно 1 секунди, перевірте, чи 2 індикатори кнопки ввімкнення/вимкнення активовані, а на дисплеї відображається температура зберігання.
- Переконайтеся, що машина порожня, чиста та правильно дезінфікована.
- Переконайтеся, що на дисплеї немає сигналів тривоги і що температура на дисплеї правильна.

ПРИМІТКА: Під час фази охолодження будь-яка ознака негативних температур на дисплеї не є несправністю машини.

Щоб уникнути ризику несправності або пошкодження машини, необхідно також виконати наступні перевірки виробу, який використовується:

- Використовуйте лише якісний крем із вмістом жиру від 30 до 38 %.
- Не використовуйте спеціальний крем для іншого обладнання, окрім шейпера для крему (наприклад, орбітального тощо).
- Перевірте якість та збалансованість суміші крему + цукру (цукр $\leq 10\%$).
- Переконайтеся, що суміш є рідкою, однорідною, без грудок та не розділена.
- Рекомендується використовувати порошок цукор або рідкий цукор. Якщо використовується гранульований цукор, перед доставкою переконайтеся, що він повністю розчинився.
- Періодично (принаймні раз на 2 години) перемішуйте виріб у резервуарі, щоб уникнути відокремлення важких твердих деталей.

Щоденна робота

На початку кожного робочого сеансу необхідно виконувати

такі процедури:

- Переконайтеся, що під час паузи не було перебоїв у постачанні електроенергії (затемнення): у цьому випадку продукт може бути забруднений і більше не підходить для застосування. У цьому випадку вийміть виріб, очистіть і продезінфікуйте його.
- Переконайтеся, що на дисплеї немає сигналів тривоги.
- Підніміть кришку.
- Налийте верхки в знімний резервуар з мінімальною (0,5 кг) і максимальною (2,5 кг) кількістю. Не наливайте крем назовні знімного резервуара. Змішайте виріб у баку та переконайтеся, що він однорідний, без грудок та не відокремлений.
- Закрийте кришку.
- Діючі на регуляторі крему, можна отримати правильну суміш для рідини для повітря і, отже, відмінний збитий крем (ліво 1-9). Для правильного регулювання завжди бажано починати з середнього положення (наприклад, 3-5) і поступово повертати регулятор в інші положення, поки не буде отримано потрібний продукт. Якщо повернути регулятор у нижнє положення, це призведе до збільшення кількості рідкого продукту. Перевертання регулятора у високе положення збільшує потік повітря та виробляє більше збитих продуктів.
- Щоб видати збитий крем, натисніть і утримуйте кнопку ПУСК, щоб виділити необхідну кількість.
- Для малої дози — натисніть і відпустіть (t<0,2) кнопку ДОЗА/ОК, видача буде активована на заданий час (див. главу МЕНЮ КОРИСТУВАЧА для відображення та зміни малого часу видачі дози). Клавіша поряд із кнопкою УВІМК./ВИМК. буде активована протягом усього періоду видачі.
- Для великих доз натисніть і утримуйте (t>0,2) кнопку ДОЗА/ОК, видача буде активована протягом встановленого часу (див. главу меню користувача для відображення та зміни часового інтервалу видачі малих доз). Клавіша поряд із кнопкою УВІМК./ВИМК. буде активована протягом усього періоду видачі.
- Для вимкнення натисніть і утримуйте кнопку ввімкнення/вимкнення протягом приблизно 1 секунди, перевірте, чи горять обидва світлодіоди на кнопці ввімкнення/вимкнення, а на дисплеї відображається повідомлення «Вимк.».

Очищення та технічне обслуговування

ПРИМІТКА: Жири, наявні в сумішах для морозива, є ідеальними полями для проліферації бактеріальних навантажень і цвілі. Щоб усунути цю серйозну проблему, всі деталі, які контактують із виробом, необхідно ретельно вимити та дезінфікувати, застосовуючи відповідні засоби для дезінфекції. Ретельно мийте та дезінфікуйте деталі, які безпосередньо контактують із виробом, після кожної робочої зміни та відповідно до гігієнічних стандартів, що діють у країні встановлення приладу.

Попередня праця

- Добре вийміть руки та/або одягніть одноразові рукавички.
- Вимкніть прилад.
- Вийміть знімний резервуар із приладу та спорожніть його. Промийте знімний резервуар.
- Наповніть знімний резервуар теплою питною водою (прибл. 40–45 °C) та вставте резервуар у прилад; занурте всмоктувальну трубку в теплу воду.
- Помістіть контейнер належної місткості під насадку.



- Натисніть і відпустіть кнопку ПРАННЯ/SET, щоб увійти в меню прання, на панелі відобразиться «Аут» (автоматичне прання). Натисніть кнопку ПРАННЯ/SET, щоб вибрати програму MAN (ручна). Підтвердьте вибір, натиснувши кнопку ДОЗА/ОК. Світлодіодні індикатори вимкнуться, а на дисплеї відобразиться напис MAN. Увімкніть прання, натиснувши й утримуючи кнопку ПУСК.

ПРИМІТКА: Прання можна перервати в будь-який час, натиснувши кнопку увімкнення/вимкнення. У цьому випадку лічильник миття не скидається. Прилад вимикається.

Очищення знімних частин

Деякі деталі мають гострі кути та краї. Будьте дуже обережні, щоб уникнути травм, і за необхідності використовуйте одноразові захисні рукавички.

- Наповніть бачок для очищення достатньою кількістю питної води при температурі близько 50 °C (122 °F) та дезінфікуючого засобу. Дотримуйтеся зазначене розведення (2%). Нижчий відсоток розведення (< 2%) може зробити дезінфекцію неефективною; вищі відсотки розведення (>2%) марні для кращої дезінфекції, але можуть становити ризик для здоров'я, цілісності компонентів і навколишнього середовища.
- Щіточка з кріпленням та інструмент для розбирання O-R — занурте у дезінфікуючий засіб для пробірок та очистіть.
- Кришка кришки — обережно зніміть, збовтайте поверхню трубки та щітки.
- Набір для групи дозування (голова, пробірка для текстурування, кришка) — розібрати всю частину (рис. 8А, сторінка 9):
 - Потягніть зірочку вниз (a)
 - Потягніть за щиток від розбризкування (b)
 - Поверніть корпус насадки проти годинникової стрілки (c) і потягніть його до себе, щоб зняти його з сидіння.
 - Зніміть кришку пробірки для текстурування (d)
 - Зніміть з кришки (d) пробірку для текстурування (рис III/06 "e")
 - Зніміть прокладку (h, g) за допомогою інструмента для розбирання O-R.

ПРИМІТКА: Зверніть увагу на розміщення ЧЕРВОНИХ і ЗЕЛЕНИХ прокладок на кришці пробірки для підстригання, щоб правильно повторно зібрати кришку пробірки.

- Насос — розібрати всю частину (рис. 8В, сторінка 9):
 - Відкрутіть дві ручки (a).
 - Зніміть кришку (b) з корпусу насоса (c).
 - Зніміть ротор (d) за допомогою шкребка (e) та прокладок (f, g).
 - Зніміть затвор (h), гумовий зворотний клапан (i) і ущільнювач (k).
 - Зніміть регулятор шлангу (l) відповідною пружиною (m) та прокладкою (n), фланг всмоктування (o) та труба всмоктування голова (p).
- Занурте попередньо розібрані компоненти в бачок за допомогою дезінфікуючого засобу та обережно почистіть поверхні.
- Усі деталі після очищення вийміть з пробірки для миття та промийте великою кількістю холодної питної води, ретельно видаляючи всі можливі залишки дезінфікуючого розчину.
- Висушіть усі деталі одноразовим папером і знову встановіть їх назад у прилад.

ПРИМІТКА: Щоб знову встановити насос, дотримуйтеся протилежної послідовності; не забудьте нанести на ротор тонкий шар спеціального мастила.

Очищення деталей кріплення

Занурте одноразово паперову тканину в дезінфікуючу рідину. Очистіть за допомогою ганчірки на всіх внутрішніх поверхнях основного відділення. Також очистіть зовнішні поверхні тканиною.

Сигнали тривоги

Сигнал тривоги	Опис	Рішення
TEV INT	Від'єднаний зонд	Зверніться до служби
TEV COR	Зонд із коротким замиканням	Зверніться до служби

Усунення несправностей

Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Прилад не вмикається. (Усі світлодіоди кнопкою вимкнено).	Головний вимикач відкритий.	Закрийте перемикач.
	Неправильне джерело живлення.	Перевірте джерело живлення та підключіть шнур живлення.
	Електрична аномалія або перегорання запобіжників.	Зверніться до служби.
Прилад увімкнено, але температура у резервуар не падає.	Машина вимкнена.	Натискайте кнопку увімкнення/вимкнення, доки не засвітяться обидва світлодіоди.
	Нестача холодоагенту в системі охолодження.	Зверніться до служби.
	Неправильна температура термостата	Відрегулюйте температуру зберігання на нижчих значеннях.
	Брудний конденсатор.	Очистіть конденсатор щіткою.
	Недостатнє конденсування.	Переконайтеся, що прилад розміщено на відстані не менше 10 см від стін або інших перешкод і що робочі параметри відповідають вимогам.
Виріб у знімно-резервуарі заморожений.	Несправний вентилятор.	Зверніться до служби.
	Неправильна температура термостата.	Відрегулюйте температуру зберігання на більш високих значеннях.



Виріб випускається з рідниці.	Неправильне регулювання насоса.	Поверніть регулятор крему на вищій значення.
	Закріпіть зворотний клапан.	Промийте затвор і зворотний клапан.
	Перевірте правильність збірки текстильної трубки та умови зношування O-R.	Зберіть компоненти, за необхідності замініть зношений O-R.
Крем повільно виводиться, і він занадто багатий на повітря.	Неправильне регулювання насоса.	Поверніть регулятор крему, щоб знизити значення.
	Неправильне розташування всмоктувальної трубки.	Переконайтеся, що всмоктувальна трубка повністю занурена у змінний резервуар.
Насос працює, але крем не виходить із насадки.	Можливе зміщення контуру.	Переконайтеся, що всі компоненти очищені належним чином, і при необхідності видаліть усі залишки.
Поки машина увімкнена, а доставка натиснута кнопка, насос не запускається.	Термозахист.	Зачекайте кілька секунд, доки термореле відновиться (230 В/50 Гц/1, 115В/60 Гц/1).
Видача не закінчується, коли кнопка виданий.	Увімкнено режим тимчасової доставки.	Якщо необхідно, вимкніть режим доставки із заданою тривалістю, як зазначено в розділі III/3.4.

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкції, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.


Утилізація та довкілля

При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покарано відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля. Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

Lugupeetud klient!

Täname, et otsite selle Hendi seadme. Lugege käesolevat kasutusjuhendit tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

Ohutusjuhised





- See seade on mõeldud ainult professionaalseks ja kaubanduslikuks kasutamiseks.
- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu selles kasutusjuhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning muudest vedelikest eemal. Juhul kui seade kukub vette, eemaldage viivitamatult ühendused vooluvõrgust. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ärge kunagi üritage seadme korpusi ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge puudutage pistiku/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
-  **OHT! ELEKTRILÖÖGIHT!** Ärge püüdke seadet ise remondida. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- **Ärge kunagi kasutage kahjustatud seadet!** Kui seade on kahjustatud, eemaldage see pistikupesast ja võtke ühendust jaemüüjaga.
- Kontrollige regulaarselt elektriuhendusi ja juhet kahjustuste suhtes. Vigastuse korral peab selle ohu või vigastuste vältimiseks vahetama teenindusagent või sarnase kvalifikatsiooniga isik.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate ega kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmetest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikut.
- **HOIATUS!** Seadme paigaldamisel veenduge, et toitejuhe pole kinni jäänud ega kahjustatud.
- **ETTEVAATUST!** Paigaldage toitejuhe vajadusel turvaliselt, et vältida soovimatut tõmbamist, kokkupuudet kuumutuspinna või komistamisohu.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- Enne vooluvõrgust lahutamist lülitage seade välja.
- Ühendage toitepistik kergesti ligipääsetavasse pistikupesasse, et hädaolukorras saaks seadme kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Ärge kunagi kandke seadet juhtmetest hoides.
- Ärge kasutage lisaseadmeid, mis ei ole seadmega kaasas.
- Ühendage seade pistikupesasse ainult seadme etiketil märgitud pinge ja sagedusega.
- Ärge kasutage lisatarvikuid, mida tootja pole soovitanud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektriuhendused lastele kättesaamata.



tus kohas.

- **HOIATUS!** Enne puhastamist, hooldamist või hoiustamist lülitage seade ALATI välja.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiin, elektriline, söepiit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni ning hoidke seda eemal kuumadest pindadest ja lahtisest tulest. Kasutage seadet alati tasasel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi õhutamiseks.
- Remonditööd tohivad teha ainult tootja poolt koolitatud või soovitatud isikud.

Ohutusalsed erijuhised

-  **ETTEVAATUST! PÕLETUSOHT! KUUM PIND!** Pind võib olla kõrge temperatuuril, kandke sobivat kaitsevarustust.
-  **ETTEVAATUST!!!** Nõutav on kahe isiku käsitlemine.
-  **HOIATUS!** Ärge pange käsi töötamise ajal tühjendusavasse. Enne sisenemist lahutage toiteallikas.
-  **ETTEVAATUST! TULEOHT!** Kasutatav külmaaine on R290. See on tuleohtlik jahutusaine, mis on keskkonnasõbralik. Kuigi see on tuleohtlik, ei kahjusta see osoonikihti ega suurenda kasvuhoooneefekti. Selle jahutusvedeliku kasutamine on aga seadme müratasest veidi suurendanud. Lisaks kompressori mürale kuulete ka jahutusvedeliku, mis ümber süsteemi voolab. See on vältimatu ega kahjusta seadme tööd. Seadme transportimisel ja seadistamisel tuleb olla ettevaatlik, et ükski jahutusüsteemi osa ei oleks kahjustatud. Lekkiv jahutusvedelik võib silmi kahjustada.
- See seade sisaldab fluoritud kasvuhooonegaase (F-bensiin), et tagada külmutamine hermeetiliselt suletud vooluringi või vahetislootsiooni abil.
- **HOIATUS:** Ärge kahjustage külmutusagensi süsteemi.
- **HOIATUS:** Hoidke kõik seadme korpuse ventilatsioonivad takistustest eemal. Tagage ümbritsevas ehitises piisavalt ventilatsiooni. Ärge kunagi blokeerige õhuvoolu imemist ja õhu väljalaskeava, et hoida õhuringlust.
- Vältige seadme hoidmist otsese päikesevalguse käes.
- Ärge kasutage seadet plahvatusohtlike või kergesti süttivate materjalide, krediitkaardi, magnetketaste või -raadiote läheduses.
- Pole lubatud kanda pikki ja lahtisi rõivaid, lipse, ehteid, virnu või muid sarnaseid rõivaid, mis võivad liikuvate osade vahel kinni jääda. Juuksed peavad olema kinni seotud ja särgid pingul.
- Hoiustamistemperatuur peab olema vahemikus 0 °C kuni +50 °C [32 °F kuni 122 °F] ja niiskus peab olema vahemikus 30 kuni 95%, ilma et niiskust ei imbuks.
- Kasutamise ajal peab seadme temperatuur jääma vahemikku +16 °C kuni +32 °C [61 °F kuni 90 °F] ja niiskus peab olema vahemikus 30 kuni 85%, mitte kastet.
- Ärge kasutage ühtegi pikendust, mitu pesa, adapterit jne.
- Vältimaks bakteriaalset saastumist ja saavutamaks maksimaalset tootlikkust, lülitage seade sisse ja tühjendage see ning oodake 10 minutit ja/või, kuni näidikul on temperatuur umbes 4 °C, enne kui valate toote mahutisse ja alustate toot-

mist. Hoidke kooresegu alati temperatuuril alla 5 °C. Ärge kunagi lülitage seesolevat kooresegu sisaldavat seadet välja.

- Ärge kunagi lisage kreemile tahkeid aineid, nagu sarapuupähklitükid, šokolaaditükid jne, mis takistaks pumpa ja kahjustaks masinat.
- Pumba õigeks tõmbeks ärge kasutage eemaldatavat tühja mahuti või piisavat tootetaset.
- Ärge kasutage komponentide kuivatamiseks lappe, käsna ega midagi muud. Veenduge, et kuivatamise ajal ei puutuks desinfitseeritud pindadega kokku tolm ega muud saasteaineid.

Kasutusotstarve

- See seade on mõeldud ainult vedela kreemi säilitamiseks ja vahukoore valmistamiseks. Muul viisil kasutamine võib seadet kahjustada või põhjustada kehavigastusi.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuiskuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

Maanduspaidgaldus

See seade on klassifitseeritud kaitseklassi I ja tuleb ühendada kaitsemaandusega. Maandus vähendab elektrilõõgu ohtu, pakudes välja elektrivoolule lekkejuhtme. See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maandusjuhe või elektrihüendusd ja maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

Ettevalmistus befor kasutamiseks

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja pakend.
- Kontrollige, kas seade on kahjustamata ja koos kõigi tarvikutega. Ebatäieliku tarne ja kahjustuste korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Ärge kasutage seadet.
- Enne kasutamist puhastage seade (vt == > Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoiustada.

Identifitseerimine

Seadme juurde kuulub andmesilt (andmesilt), peamine hoiatussilt ja muud piktogramm:

1. Andmesilt (andmeplaat) – Joon.1A lk 2
2. Hoiatussilt – Joon.1B lk 2: „Enne masina paneelide ja kaitsete eemaldamist ühendage toiteallikas lahti. Ärge puurige ega modifitseerige masina paneelid“

Ohutusseadmed

See seade on varustatud järgmiste turvaseadmetega:

Käärde ennetamine – rakendatakse Euroopa direktiivile vastava ohutusahelaga, see sekkub katte avamisel ja lülitab masina ajutiselt STOPP-režiimile.

Vihmamooteori ülekuumenemise ohutusseade – töötab automaatselt lähtestuskaitselülitite-releedega; kaitseb masina klaasimootori tööd ülekoormuse eest.

Hermeetiline kompressori mootori ülekuumenemise ohutusseade – kasutatav soojus- ja meetermöödustiku automaatselt lähtestamise abil; need kaitsevad seadme kompressori mootori tööd ülekoormuse eest. Kaitse seadme interventsioon määrab ainult kompressori mootori ajutise peatamise.

Kaitse abitoiteallika lühiste eest – need on rakendatavad kaitsemetega, mis lühiste korral sekkuvad abitoiteallikasse.



Ohutusahel SELV – klaviatuurid saavad toidet madalpingeohutusest.

Külmaaine vooluskeemid (joonis 2 lk 5)

MC	Kompressor	F	Filter
CO	Õhukondensaator	SC	Soojusvaheti
MV	Ventilaatori mootor	EV	Aurusti

Elektridiagramm (joonis 3 lk 5)

TEV	Paagi temperatuuri sond	T	Trafo
PE	Erogatsiooni nupp	MVP	Pumba ventilaatori mootor
MVC	Kondensaatori ventilaatori mootor	MP	Pumbamootor
MC	Kompressor	FT	Kaitsetrafo sekundaarne 24V
FS	Kaitske põhiplaati 12V	EMF	Elektromagnetilise ühilduvuse filter
EV	Solenoidklapp	CP	Pumba kondensaator
A1	Tõuketühjendus	A2	Põhilaua KING

Varuosad

Joonis 4 leheküljel 6			
1	Mootor	10	Nupp
2	Kondensaator	11	Vahepuks
3	Rull	12	Termosond PT1000
4	Tihendusrõngas	13	Parem küljpaneel
5	Aurusti	14	Seljapaneel
6	Kraani kate	15	Vasak küljpaneel
7	Ventilaatori tugi	16	Esipaneel
8	Ventilaator	17	Eemaldatav paak
9	Lülituslaua kaart	18	Kate
Joonis 5 leheküljel 7			
1	Tähtotsak	15	Vedru
2	Pritsmekaitse	16	Nupp
3	Tihendustihend	17	Pumba kate
4	Puudutage	18	Tagasivooluklapp
5	Tihendustihend	19	Tihendustihend
6	struktureerimistoru	20	Katikut
7	Ümbris	21	Krae
8	Pistik seadmele	22	Tihendustihend
9	Tihendustihend	23	Rootor
10	Pumba korpus	24	Pump
11	Kummist toru	25	Eemaldamisejäätmemahuti
12	Toru pea	26	Hari
13	Kreemiregulaator	27	Rõngastihendi lahutaja tööriist

14	Tihendustihend		
Joonis 6 leheküljel 8			
1	Raam	14	Kaitse 5 x 20 T 0,63A
2	jalad	15	Klemmi kinniti
3	Õhukondensaator	16	Toitejuhe
4	Filteri dehüdraator	17	Elektromagnetilise ühilduvuse filter
5	Kompressor	18	Trafo
6	Ventilaator	19	Põhilaua tugi
7	Ventilaatori tugi	20	Põhilaua vahepuks
8	Kaablikarbi tugi	21	Põhilaud
9	Kaablikarp	22	Tihvt
10	Kaabli käepide	23	VÕI 2018
11	Klemm	24	Tilgakoguja tugi
12	Kaitsmehoidik	25	Tilgakoguja
13	Kaitse 5 x 20 T 0,8A		

Juhtpaneel (joon. 7 lk 9)

1. PESU/SET NUPP
2. SISSE/VÄLJA-NUPP
3. KUVA
4. ANNUS/OK NUPP
5. START NUPP

Kasutaja menüü

- Veenduge, et kaebus on VÄLJAS. Kui see ei ole nii, lülitage seade välja, nagu on näidatud jaotises IGAPÄEVANE KASUTAMINE.
- Vajutage ja hoidke all PESU/SET nuppu.
- Pärast 5 sek. kuvatakse ekraanil parameeter „P01”, nuppude LED-tuled vilguvad.
- Vabastage nupp.
- Kui soovite valitud parameetrit muuta, vajutage muudatuse lubamiseks nuppu ANNUS/OK.
- Vajutage nuppu PESU/SET määratud väärtuse vähendamiseks või nuppu SISSE-VÄLJAS selle suurendamiseks. MÄRKUS: nupu all hoides keritakse kuvatud väärtust kiiresti.
- Valitud väärtuse kinnitamiseks vajutage nuppu ANNUS/OK, seejärel kuvatakse uuesti parameeter.
- Kui te ei soovi kuvatavat parameetrit muuta, vajutage ja vabastage nupp SISSE-VÄLJAS, et kuvada järgmine parameeter või nupp PESU/SET, et vaadata eelmist parameetrit. MÄRKUS: kui vajutate nuppu PESU/SET koos kuvatud P01 või SISSE-VÄLJAS koos kuvatud P04-ga, pöördub seade tagasi algsesse olekusse (kuva on "OFF") ja salvestab tehtud muudatused.

Parameetrite loend:

- P01: t.1 väike annus ajastatud väljastamine (0,2 tolli > 10 tolli). Vaikimisi = 1". Samm = 0,1"
- P02: t.2suureannusega ajastatud väljastamine (0,2 tolli > 10 tolli). Vaikimisi = 2,5". Samm = 0,1"
- P03: paagi temperatuur (0,0 °C > 5 °C). Vaikimisi = 4,0°C. Samm = 0,1 °C
- P04: Keelatud



Seadete menüü

- Kontrollige, kas seade on välja lülitatud. Vastasel juhul lülitage seade välja.
- Vajutage ja hoidke üheaegselt all nuppe PESU/SET ja SISSE/VÄLJAS.
- Pärast 5 sek möödumist kuvatakse ekraanil "0" – "Taotle saiasõna sisestamist.
- Vabastage nupud.
- Sisestage parool, vajutades nuppe PESU/SET ja SISSE/VÄLJAS.
- Kinnitage, vajutades nuppu ANNUS/OK. MÄRKUS. Kui te ei tea parooli, pöörduge HENDI abiteenuse poole.
- Ekraanil kuvatakse parameeter „P01“.
- Kui soovite valitud parameetrit muuta, vajutage muudatuse lubamiseks nuppu ANNUS/OK.
- Vajutage nuppu PESU/SET määratud väärtuse vähendamiseks või nuppu SISSE/VÄLJAS selle suurendamiseks. MÄRKUS: nupu all hoides keritakse kuvatud väärtust kiiresti.
- Valitud väärtuse kinnitamiseks vajutage nuppu ANNUS/OK, seejärel kuvatakse uuesti parameeter.
- Kui te ei soovi kuvatavat parameetrit muuta, vajutage ja vabastage nupp SISSE/VÄLJAS, et kuvada järgmine parameeter või nupp PESU/SET, et vaadata eelmist parameetrit. MÄRKUS: kui vajutate nuppu PESU/SET ja ekraanil kuvatakse P01 või SISSE/VÄLJAS ja PP08, naaseb seade algolekusse (ekraanil on "OFF") ja salvestab tehtud muudatused.

Parameetrite loend:

- P01: temperatuuriskaala (0 = °F, 1 = °C). Vaikimisi = 1. Samm = 1 °C
- P02-08: Keelatud

MÄRKUS:

- Kui hoiate nuppe PESU/SET ja ANNUS/OK per 10 sek, kuvatakse tarkvaraversioon. Kvalele "OFF" naasmiseks vajutage SISSE/VÄLJAS nuppu või oodake 10 sek.
- Kui hoiate nuppe PESU/SET ja ANNUS/OK per 15 sek – ekraanil kuvatakse "Or" – seade lähtestab tahase parameetrid. Kvalele "OFF" naasmiseks vajutage SISSE/VÄLJAS nuppu või oodake 5 sek.

Esialgsed

MÄRKUS: Tootmise alustamisel tuleb teha järgmised kontrollid.

- Lülitage masin sisse, vajutades umbes 1 sekund SISSE/VÄLJAS-nuppu, kontrollige, kas SISSE/VÄLJAS-nupu 2 LED-lampi on aktiivsed ja ekraanil kuvatakse säilitustemperatuur.
- Veenduge, et masin on tühi, puhas ja õigesti desinfitseeritud.
- Veenduge, et ekraanil ei kuvata ühtegi alarmi ja et kuvatav temperatuur on õige.

MÄRKUS. Jahutusfaasi ajal ei tähenda mis tahes negatiivsete temperatuuride näitamine ekraanil masina rikkeid.

Seadme rikke või kahjustamise ohu vältimiseks tuleb kasutada tootel teha järgmised kontrollid:

- Kasutage ainult kvaliteetset kreemi, mille rasvasisaldus on vahemikus 30 kuni 38%.
- Ärge kasutage spetsiaalset koort muude vahendite peale vahukoore (nt orbitaalne jne).
- Veenduge, et kreem + suhkru segu on kvaliteetsed ja tasakaalustatud (suhkrusisaldus < 10%).
- Veenduge, et segu on vedel, homogeenne, ilma tükkideta ja seda ei eraldata.
- Soovitav on kasutada pubrilist või vedelat suhkrut. Terali-

se suhkru kasutamisel veenduge, et see on enne tarnimist täielikult lahustunud.

- Segage toodet regulaarselt (vähemalt kord 2 tunni jooksul) paagis, et vältida raskete tahkete osade eraldumist.

Igapäevane kasutamine

Iga tööseansi alguses tuleb teha järgmine protseduur.

- Veenduge, et pausi ajal ei ole elektrikatkestust (ei ole pimentatud): sel juhul võib toode olla saastunud ega ole enam manustamiseks sobiv. Sel juhul eemaldage toode ning puhanstage ja desinfitseerige pealekandmiskaebus.
- Veenduge, et ekraanil ei kuvata ühtegi alarmi.
- Tõstke kate üles.
- Valage kreem eemaldatavasse paaki, võttes arvesse minimaalseid (0,5 kg) ja maksimaalseid (2,5 kg) koguseid. Ärge valage kreemi eemaldatavast paagist välja. Segage toode mahutis ja veenduge, et see on homogeenne, ilma tükkideta ja eraldumata.
- Sulgege kaane kaas.
- Koore regulaatorit kasutades on võimalik saada õige õhu ja vedeliku segu ning seega suurepärase vahukoore (vasak 1-9). Korrektseks reguleerimiseks on alati soovitatav alustada keskmisest asendist (nt 3-5) ja pöörata regulaator järkjärgult teistesse asenditesse, kuni saavutatakse soovitud toode. Regulaatori madalasse asendisse keeramisel tekib vedeliku. Regulaatori pööramine kõrgesse asendisse suurendab õhuvoolu ja tekib vahemahustatud toodet.
- Vahukoore väljastamiseks vajutage ja hoidke START-nuppu, et soovitud kogus eemaldada.
- Väikese annuse korral – vajutage nuppu ANNUS/OK (t < 0,2) ja vabastage see, väljastamine aktiveeritakse määratud ajaks (vt jaotist KASUTAJA MENÜÜ ajastatud väikese annuse väljastamise aja kuvamiseks ja muutmiseks). Sisse/välja nupu kõrval olev juhe aktiveeritakse doseerimise ajaks.
- Suure annuse korral vajutage ja hoidke nuppu ANNUS/OK (t > 0,2), ravimi väljastamine aktiveeritakse määratud ajaks (vt Chap. kasutajamenüüst väikese annuse väljastusaja kuvamist ja muutmist). Sisse/välja nupu kõrval olev juhe aktiveeritakse doseerimise ajaks.
- Väljalülitamiseks – vajutage SISSE/VÄLJAS-nuppu umbes 1 sekund, kontrollige, kas SISSE/VÄLJAS-nupu mõlemad LED-tuled põlevad ja et ekraanil kuvatakse teade VÄLJAS.

Puhastamine ja hooldus

MÄRKUS: Jäätisesegudes sisalduvad rasvad on ideaalsed väljad bakteriaalsete koormuste ja hallituse vohamiseks. Selle tõsise probleemi kõrvaldamiseks tuleb kõik tootega kokku puutuvad osad hoolikalt pesta ja desinfitseerida, kasutades selleks sobivaid desinfitseerimisvahendeid. Peske ja desinfitseerige pärast iga vahetust hoolikalt tootega kokku puutuvad osad vastavalt riigis kehtivatele hügieeni nõuetele, kus seade on paigaldatud.

Eelpesu

- Peske hoolikalt käsi ja/või kandke ühekordseid kindaid.
- Lülitage seade välja.
- Eemaldage eemaldatav paak seadmist ja tühjendage see sealt. Peske eemaldatav paak puhtaks.
- Täitke eemaldatav paak sooja joogiveega (umbes 40–45°C) ja sisestage paak uuesti seadmesse; kastke imitoru sooja vette.



- Asetage otsiku alla piisava mahutavusega anum.
- Pesumenüü avamiseks vajutage ja vabastage nupp PESU/SET, paneelile kuvatakse Aut (automaatne pesemine). MAN (käitsi) programmi valimiseks vajutage PESEMISE/SEADISTA nuppu. Valiku kinnitamiseks vajutage nuppu ANNUS/OK. LED-tuled kustuvad ja ekraanil kuvatakse teade MAN vilgub. Aktiveerige pesemine, vajutades ja hoides all START-nuppu.

MÄRKUS: Pesemise saab igal ajal katkestada, vajutades SISSE/VÄLJA nuppu; sel juhul ei lähtestata pesuloendurit. Seade lülitub VÄLJA.

Eemaldatavate osade puhastamine

MÄRKUS: Mõnedel osadel on teravad nurgad ja servad. Olge vigastuste vältimiseks äärmiselt ettevaatlik ja kandke vajaduse korral ühekordseid kaitsekindaid.

- Taitke puhastamiseks anum piisava koguse joogiveega temperatuuril 50 °C (122 °F) ja desinfitseerimisega. Järgige näidatud lahendus (2%). Madalamad lahendusprotsendid (< 2%) võivad muuta desinfitseerimise ebatõhusaks; kõrgemad lahendusprotsendid (>2%) on parema desinfitseerimise jaoks kasutatud, kuid võivad kujutada ohtu tervisele, komponentide terviklikkusele ja keskkonnale.
- Suupiline hari ja O-R demonteerimisvahend – kastke need koos desinfitseerimislahendusega torusse ja puhastage.
- Katke kaas - eemaldage, imege torus ja harjake pindu hoolikalt.
- Jaotusrühma komplekt (otsik, tekstuuritoru, kate) – võtke kõik osad lahti (joonis 8A lk 9):
 - Tõmmake otsakut alla (a)
 - Tõmmake pritsmekaitse (b) alla
 - Keerake otsiku korpast vastupäeva (c) ja tõmmake seda enda poole, et see pesast eemaldada.
 - Eemaldage tekstuuritoru kate (d)
 - Eemaldage tekstuuritoru (joonisIII/06 "e") kattelt (d)
 - Eemaldage tihendid (h, g), kasutades O-R lahtimonteeri mistööriista.

MÄRKUS: Pöörake tähelepanu PUNASE ja ROHELISE tihendi paigaldamisele struktureerimistoru kattelt, et toru kate õigesti kokku panna.

- Pump – võtke kõik osad lahti (j'n 8B lk 9):
 - Keerake lahti kaks nuppu (a).
 - Eemaldage kate (b) pumba korpuselt (c).
 - Eemaldage rootor (d) kaabitsa (e) ja tihenditega (f, g).
 - Eemaldage katik (h), tagasilöögiklapiga kummist kate välja (i) ja tihend (k).
 - Eemaldage vahuregulaator (l) vastava vedruga (m) ja tihend (n), imivoolik (o) ja imivoolik pea (p).
- Pange varem lahti võetud komponendid desinfitseerimislahendusega vani ja harjake pindu hoolikalt.
- Pärast puhastamist eemaldage kõik osad pesutorust ja loputage neid rohke külma joogiveega, eemaldades hoolikalt kõik võimalikud desinfitseerimislahuse jäägid.
- Kuivatage kõik osad ühekordselt kasutatava paberiga ja pange need tagasi seadmesse.

MÄRKUS: Pumba uuesti paigaldamiseks järgige vastupidist järjekorda; ärge unustage rootorile kanda õhuke kiht spetsiaalset määrdeainet.

Kinnitusosade puhastamine

Kastke ühekordne pabertapp desinfitseerimisvedelikku. Puhastage lapiga põhisektsiooni sisepinnal. Puhastage välispindu ka lapiga.

Alarimid

Häire	Kirjeldus	Lahendus
TEV INT	Lahutatud sond	Võtke ühendust teeninduskeskusega
TEV KORV	Lühisega sond	Võtke ühendust teeninduskeskusega

Törkeotsing

Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Seade ei lülitu sisse. [Kõik nup-pude LED-id on väljas].	Pealüliti avatud.	Sulgege lüliti.
	Vale toiteallikas.	Kontrollige toitejuhet ja veenduge, et toitejuhe on ühendatud.
	Elektriline anomaalia või läbiplõlemine.	Võtke ühendust teeninduskeskusega.
Seade on sisse lülitatud, kuid temperatuur ei kuku maha.	Masin on välja lülitatud.	Vajutage SISSE-VÄLJA-nuppu, kuni süttivad mõlemad LED-tuled.
	Jahutussüsteemis pole külmutusagensit.	Võtke ühendust teeninduskeskusega.
	Vale termostaadi temperatuur	Reguleerige säilitustemperatuuri madalamatel väärtustel.
	Määrduvad kondensaator.	Puhastage kondensaatorit harjaga.
	Ebapiisav kondenseerumine.	Veenduge, et seade oleks paigutatud seintest või teistest takistustest vähemalt 10 cm kaugusele ja et tööparameetrid oleksid tagatud.
	Ventilaator on vigane.	Võtke ühendust teeninduskeskusega.
Eemaldatavas mahutis olev toode on külmunud.	Vale termostaadi temperatuur.	Reguleerige säilitustemperatuuri kõrgematel väärtustel.
Toode väljub vedelikust.	Pumba vale reguleerimine.	Keerake kreemiregulaator kõrgemale väärtusele.
	Immutatud tagasilööklapp.	Peske katik ja tagasilööglapp.
	Veenduge, et tekstuuri torukoost ja kulumis seisund on õiged.	Monteeri komponendid kokku, vahetage vajadusel välja kulunud O-R.
Kreem tuleb välja aeglaselt ja on liiga rikkalik õhuga.	Pumba vale reguleerimine.	Keerake kreemiregulaator madalamale väärtusele.
	Imivooliku vale paigutus.	Veenduge, et imitoru on eemaldatavas paagis oleva tootega täielikult kaetud.
Pump töötab, kuid kreem ei välju otsikut.	Tsirkulatsiooni võimalik ummistumine.	Veenduge, et kõik komponendid on korralikult puhastatud ja eemaldage vajadusel jäägid.



Kuigi seade on sisse lülitatud ja kohaletoimetamine vajutatakse nuppu, pump ei käivitu.	Soojuskaitse sekkumine.	Oodake mõni sekund, kuni termorelee taastub [230V/50Hz/1, 115V/60Hz/1].
Väljastamine ei lõpe, kui nupp on vabastatud.	Ajastatud tarnerežiim on aktiivne.	Vajaduse korral lülitage välja ajastatud tarneviis, nagu on kirjeldatud peatükis III/3.4.

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhiste ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvititung). Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätkame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond

Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmatega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmel kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmel kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmel eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.

Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmel ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumissettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

LATVISKI

Cienjamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

Drošības norādījumi

- Šī ierīce ir paredzēta tikai komerciālai un profesionālai lietošanai.
- Izmantojiet ierīci tikai tam nolūkam, kam tā paredzēta, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.
- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstātos no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet savienojumus no elektrotīkla. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu patstāvīgi.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.

- Nepieskarieties kontaktakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slāpām vai mitrām rokām.



- **BRIESMAS! ELEKTROŠOKA RISKS!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrumos. Nekādā gadījumā neatstājiet ierīci tekošā ūdenī.

- **Nekādā gadījumā neizmantojiet bojātu ierīci!** Ja tas ir bojāts, atvienojiet ierīci no elektrotīkla un sazinieties ar marzuntirgotāju.

- Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja tā ir bojāta, lai izvairītos no briesmām vai ievainojuma, to jānomaina apkalpošanas pārstāvim vai kvalificētam speciālistam.

- Pārlicinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdegties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktligzdas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktakšu.

- **BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, pārlicinieties, vai strāvas vads nav iesprūdis vai bojāts.

- **PIESARDZĪBA!** Ja nepieciešams, droši izvietojiet barošanas vadu, lai novērstu nejaušu vilkšanu, saskari ar sildīšanas virsmu vai radītu pakļūšanas risku.

- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.

- **BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktligzdā, ierīce ir pievienota strāvas avotam.

- Pirms atvienojat ierīci no elektrotīkla, izslēdziet to.

- Pievienojiet kontaktakšu ērti pieejamai kontaktligzdai, lai ārkārtas gadījumā ierīci varētu nekavējoties atvienot no elektrotīkla.

- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.

- Nelietojiet papildu ierīces, kas nav pievienotas ierīcei.

- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktligzdai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.

- Nekad nelietojiet ražotāja ieteiktos piederumus. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.

- Šo ierīci nedrīkst izmantot cilvēki ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī cilvēki ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.

- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.

- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.

- **BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci pirms tīrīšanas, apkopes vai glabāšanas.

- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.

- Nenovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).

- Nenosedziet ierīci, kad tā darbojas, un turiet to drošā attālumā no karstām virsmām un atklātās liesmas. Vienmēr darbiniet ierīci uz līdzenas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.

- Lietošanas laikā ventilācijas nolūkam atstājiet vismaz 20 cm lielu atstarpi ap ierīci.

- Visus remontdarbus drīkst veikt tikai ražotāja apmācītas vai ieteiktas personas.

Īpašas drošības instrukcijas



- **PIESARDZĪBA! APDEGUMU RISKS! KARSTA VIRSMA!** Virsma var sasniegt augstu temperatūru, valkājiet atbilstošu aizsargaprīkojumu.



- **UZMANĪBU!!** Nepieciešama apiešanās ar divām personām.
- **BRĪDINĀJUMS!** Darbības laikā nelieciet rokas izplūdes atverē. Pirms pievienošanas atvienojiet galveno barošanas avotu.
- **UZMANĪBU! UGUNSGRĒKA RISKS!** Izmantotais dzesētājs ir R290. Tas ir videi draudzīgs uzliesmojošs auktumaģents. Lai gan tā ir uzliesmojoša viela, tā nekaitē ozona slānim un nepaliekina siltumnīcas efektu. Tomēr šī dzesēšanas šķidrums izmantošana ir izraisījusi ierīces radītā trokšņa līmeņa palielināšanos. Papildus kompresora radītajam trokšņam var būt dzirdams dzesēšanas šķidrums, kas plūst ap sistēmu. Tas ir nenovēršams un neietekmē ierīces veiktspēju. Transportējot un uzstādot ierīci, jāievēro piesardzība, lai netiktu bojāta neviena dzesēšanas sistēmas detaļa. Noplūde dzesēšanas šķidrumā var sabojāt acis.
- Šī ierīce satur fluorētas siltumnīcefekta gāzes (F gāzes), kas paredzētas atdzesēšanai, izmantojot hermētiski noslēgtu ķēdi vai putu izolāciju.
- **BRĪDINĀJUMS:** Nesabojājiet dzesētāja shēmu.
- **BRĪDINĀJUMS:** Nenobloķējiet ierīces korpusa ventilācijas atveres. Nodrošiniet pietiekamu ventilāciju apkārtējās struktūras iekšienē iebūvēšanas laikā. Nekādā gadījumā nenobloķējiet gaisa ieplūdi un gaisa izplūdi, lai uzturētu gaisa cirkulāciju.
- Neļaujiet ierīcei atrasties tiešā saules gaismā.
- Ierīci nedrīkst izmantot sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu, kredītkaršu, magnētisko disku vai radio tuvumā.
- Garus un vaļīgus apģērbus, kaklasaites, juvelierizstrādājumus, gārnus vai līdzīgus apģērbus ir aizliegts valkāt garus vai vaļīgus apģērbus, kas varētu ieķerties kustīgajās daļās. Matiem jābūt piesietiem un cieši pievilktiem pie kreklu piedurknēm.
- Uzglabāšanas temperatūrai jābūt no 0 °C līdz +50 °C [32 °F - 122 °F], un mitrumam jābūt no 30 līdz 95% bez ūdens pilieniem.
- Darbības laikā ierīces apkārtējās vides temperatūrai jābūt no +16 °C līdz +32 °C [61 °F - 90 °F], un mitrumam jābūt no 30 līdz 85% bez ūdens pilieniem.
- Neizmantojiet pagarinātājus, vairāku līgzdas, adapterus utt.
- Lai izvairītos no bakteriālā piesārņojuma un iegūtu maksimālu produktivitāti, ieslēdziet tīru un tukšu ierīci un pagaidiet 10 minūtes, un/vai displejā tiks parādīta aptuveni 4 °C temperatūra, pirms ielejiet produktu tvertnē un sāciet ražošanu. Vienmēr uzglabājiet krēma maisījumu temperatūrā, kas zemāka par 5 °C [41 °F]. Nekad neizslēdziet ierīci ar ievietotu krēma maisījumu.
- Nekad krējumam nepievienojiet cietas vielas, piemēram, lauzu riekstu gabaliņus, šokolādes gabaliņus utt., kas varētu traucēt sūkņim un bojāt mašīnu.
- Nepiegādājiet, ja nenoņemamā tvertne ir tukša vai tās produkta līmenis ir nepietiekams, lai nodrošinātu pareizu sūkņa ieplūšanu.
- Sastāvdaļu žāvēšanai neizmantojiet lupatas, sūkļus vai jebko citu. Nodrošiniet, lai laikā, kad tās žūst, putekļi vai citi piemaisījumi nenonāktu saskarē ar dezinficētajām virsmām.

Paredzētā lietošana

- Šī ierīce ir paredzēta tikai šķidrā krēma uzturēšanai un pu-

tukrējuma ražošanai. Izmantojot ierīci citos veidos, tā var tikt sabojāta vai gūt miesas bojājumus.

- Ierīces lietošana jebkādiem citiem nolūkiem uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir atbildīgs tikai par ierīces neatbilstošu lietošanu.

Zemējuma uzstādīšana

Šī ierīce ir klasificēta kā I aizsardzības klase un tai jābūt savienotai ar aizsargzemējumu. Zemējums samazina strāvas trieciena risku, nodrošinot strāvas novadīšanas vadu. Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskajiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

Lietošanai paredzētais sagatavošanās

- Noņemiet visu aizsargiekpakojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce nav bojāta un tajā ir visi piederumi. Nepabeigtas piegādes un kaitējuma gadījumā, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Nelietojiet ierīci.
- Tīriet ierīci pirms lietošanas [skatiet = > Tīrīšana un apkope].
- Pārliedziniet, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Saglabājiet iesaiņojuma materiālus, ja plānojat turpmāk uzglabāt savu ierīci.

Identificēšana

Ierīce ir aprīkota ar identifikācijas datu plāksnīti (datu plāksnīte), galveno brīdinājuma uzlīmi un citām piktoqrammām:

1. Tehnisko datu plāksnīte (datu plāksnīte) — 1.A att. 2. lpp.
2. Brīdinājuma uzlīme — Zīm.1B 2. lappusē: "Pirms paneļa un mašīnas aizsardzības noņemšanas atvienojiet strāvas padevi. Neurbiet un neaiztīriet mašīnas paneļus"

Drošības ierīces

Šī ierīce ir aprīkota ar šādām drošības ierīcēm:

Cirpes novēršana - To ievieš ar drošības shēmu, kas atbilst Eiropas direktīvai, un tas ietver, kad tiek atvērts vāks, īslaicīgi pārslēdzot mašīnu STOP režīmā.

Mikrosfēru motora pārkaršanas drošības ierīce — ieviesta ar automātiskās atiestatīšanas ķēdes pārtraucēja relejiem; tās aizsargā kulināras iekārtas motora darbību no pārslodzēm.

Hermētiskā kompresora motora pārkaršanas drošības ierīce - ko veido automātiskas atiestatīšanas termiskās ampērmetriskie sensori; tie aizsargā ierīces kompresora motoru no pārslodzēm. Aizsardzības ierīces darbība nosaka tikai kompresora motora pagaidu apstāšanos.

Aizsardzība pret palīgu iekārtu īssavienojumu — to ievieš drošinātāji, kas traucē papildu strāvas padevi īsslēguma gadījumā.

Drošības ķēde SELV - tastatūras darbinā zemsprieguma drošība.

Dzesēšanas šķidrums kontūra diagramma (2. att. 5. lappusē)

MC	Kompresors	F	Filtrs
CO	Gaisa kondensators	SC	Siltummainis
MV	Ventilatora motors	EV	Iztvaikotājs

Elektriskā shēma (3. att. 5. lappusē)

TEV	Tvertnes temperatūras zonde	T	Transformators
PE	Erogācijas spiedpoga	MVP	Sūkņa ventilatora motors



MVC	Kondensatora ventilatora motors	MP	Sūkņa motors
MC	Kompresors	FT	Drošinātāja transformators sekundārais 24V
FS	12 12V drošinātāju galvenais panelis	EMF	EMC filtrs
EV	Solenoida vārsts	CP	Sūkņa kondensators
A1	Stumjama cepure	A2	Galvenais panelis KABELIS

Rezerves daļas

4. att. 6. lpp.			
1	Motors	10	Spiedpoga
2	Kondensators	11	Paplāksne
3	Rullis	12	Termozonde PT1000
4	Blīvgredzens	13	Labās puses panelis
5	Iztvaikotājs	14	Aizmugurējais panelis
6	Šļūtenes apvalks	15	Kreisās puses panelis
7	Ventilatora atbalsts	16	Priekšējais panelis
8	Ventilators	17	Noņemama tvertne
9	Pārslēgšanas paneļa karte	18	pārklājums

5. att. 7. lpp.			
1	Zvaigžņu sprausla	15	Atspere
2	Šļakatu aizsargs	16	Regulēšanas poga
3	Paplāksne	17	Sūkņa vāks
4	Pieskarieties pie	18	Pretvārsts
5	Paplāksne	19	Paplāksne
6	Teksturēšanas stobriņš	20	Aizvars
7	Uzmava	21	Karkass
8	Ieliktna spraudnis	22	Paplāksne
9	Paplāksne	23	Rotors
10	Sūkņa korpuss	24	Sūknis
11	Gumijas caurule	25	Noņemšanas tvertne
12	Caurules galviņa	26	Suka
13	Krēmveida regulators	27	Blīvgredzenu izjaukšanas rīks
14	Paplāksne		

6. att. 8. lpp.			
1	Rāmis	14	Drošinātājs 5x20 T 0,63A
2	Pēdas	15	Spaiļu fiksators
3	Gaisa kondensators	16	Strāvas padeves vads
4	Filtra dehidrators	17	EMC filtrs
5	Kompresors	18	Transformators

6	Ventilators	19	Galvenais paneļa atbalsts
7	Ventilatora atbalsts	20	Galvenā paneļa starplika
8	Kabeļu kārbas atbalsts	21	Galvenais panelis
9	Kabeļu bloks	22	Tapa
10	Kabeļu satveršanas rokturis	23	VAI 2018
11	Spaile	24	Pilienu savākšanas ierīces atbalsts
12	Drošinātāja turētājs	25	Pilienu savākšanas tvertne
13	Drošinātājs 5x20 T 0,8A		

Vadības panelis [7. att. 9. lappuse]

1. MAZGĀŠANA/SET TAUSTIŅŠ
2. IESLĒGŠANAS/IZSLĒGŠANAS TAUSTIŅŠ
3. DISPLEJS
4. DEVAS/OK POGA
5. START TAUSTIŅŠ

Izvēlne User (Lietotājs)

- Pārbaudiet, vai ierīce ir izslēgta. Ja tā nav, izslēdziet ierīci, kā norādīts IKDIENAS DARBĪBĀ.
- Nospiediet un turiet nospiestu MAZGĀŠANA/SET taustiņu.
- Pēc 5 sek. displejā redzams parametrs "P01", taustiņu gaismas diodes mirgo.
- Atlaidiet taustiņu .
- Ja vēlaties mainīt atlasīto parametru, nospiediet pogu GAISA VĀRSTS/OK, lai iespējotu modifikācijas.
- Nospiediet taustiņu MAZGĀŠANA/SET, lai samazinātu iestatīto vērtību, vai taustiņu IESLĒGT, lai to palielinātu. **PIEZĪME:** turot nospiestu pogu, attēlotā vērtība ātri ritinās.
- Nospiediet pogu GAISA VĀRSTS/OK, lai apstiprinātu izvēlēto vērtību; displejs atgriezīsies, lai parādītu parametru.
- Ja nevēlaties veikt izmaiņas parametrā, nospiediet un atlaidiet ieslēgšanas-izslēgšanas pogu, lai parādītu nākamo parametru vai pogu MAZGĀŠANA/SET, lai skatītu iepriekšējo parametru. **PIEZĪME:** nospiežot pogu MAZGĀŠANA/SET, kad ir attēlots P01, vai pogu IESLĒGT, kad ir redzams P04, ierīce atgriežas sākotnējā stāvoklī (displejs ir "OFF") un saglabā veiktās izmaiņas.

Parametru saraksts:

- P01: t.1 nelielas devas dozēšana ar laika uzņemšanu (0,2" > 10"). Noklusējums = 1". Solis = 0,1"
- P02: t.2 lielu devu dozēšana ar laika uzņemšanu (0,2" > 10"). Noklusējums = 2,5". Solis = 0,1"
- P03: tvertnes temperatūra (0,0°C > 5°C). Noklusējums = 4,0°C. solis = 0,1 °C
- P04: Atspējots

Iestatījumu izvēlne

- Pārbaudiet, vai ierīce ir izslēgta. Ja nē, izslēdziet ierīci.
- Vienlaikus nospiediet un turiet nospiešus taustiņus MAZGĀŠANA/SET un IESLĒGŠANA .
- Pēc 5 sek. displejā tiek parādīts "0" - "paroles ieraksta pieprasījums.
- Atlaidiet taustiņus.
- Ievadiet paroli, piespiežot MAZGĀŠANA/SETS un IESLĒGŠANA pogu.



- Apstipriniet izvēli, nospiežot pogu DURVIS/LABI. PIEZĪME: Ja nezināt paroli, sazinieties ar HENDI palīdzības dienestu.
- Displejā redzams parametrs "P01".
- Ja vēlaties mainīt atlasīto parametru, nospiediet pogu DEVAS/OK, lai iespējotu modifikācijas.
- Nospiediet taustiņu MAZGĀŠANA/SET, lai samazinātu iestatīto vērtību, vai taustiņu IESLĒGT, lai to palielinātu. PIEZĪME: turot nospiešu pogu, attēlotā vērtība ātri ritinās.
- Nospiediet pogu DEVAS/OK, lai apstiprinātu izvēlēto vērtību; displejs atgriezīsies, lai parādītu parametru.
- Ja nevēlaties veikt izmaiņas attēlotajā parametrā, nospiediet un atlaidiet ieslēgšanas-izslēgšanas pogu, lai parādītu nākamo parametru vai pogu MAZGĀŠANA/SET, lai skatītu iepriekšējo parametru. PIEZĪME: nospiežot taustiņu MAZGĀŠANA/SET, kad ir parādīts P01, vai pogu IESLĒGT/IZSLĒGT, kad ir parādīts P08, ierīce atgriežas sākotnējā stāvoklī (displejs ir "OFF") un saglabā veiktās izmaiņas.

Parametru saraksts:

- P01: temperatūras skala (0 = °F, 1 = °C). Noklusējums = 1. Solis = 1 °C
- P02-08: Atspējots

PIEZĪME:

- Ja jūs turat MAZGĀŠANA/SET un DEVAS/OK pogas ar 10 sek – displejs parādīs programmatūras versiju. Lai atgrieztos "OFF" displejā, nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu vai nogaidiet 10 sek.
- Turot nospiešu MAZGĀŠANA/SET un DEVAS/OK taustiņu 15 sek – displejā parādīsies paziņojums "Or" – ierīce atiestatīsies uz rūpnīcas parametriem. Lai atgrieztos ekrānā „OFF” (Izslēgts), nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu vai nogaidiet 5 sek.

Preliminācijas

PIEZĪME: Ik reizi, kad vēlaties sākt ražošanu, jāveic šādas pārbaudes.

- Ieslēdziet ierīci, piespiežot ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņu aptuveni 1 sekundi, pārbaudiet, vai ir aktivizēti 2 ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņa indikatori un vai displejā ir redzama uzglabāšanas temperatūra.
- Pārbaudiet, vai mašīna ir tukša, tīra un pienācīgi dezinficēta.
- Pārbaudiet, vai displejā nav redzami trauksmes signāli un vai attēlotā temperatūra ir pareiza.

PIEZĪME: Dzesēšanas fāzes laikā norāde par negatīvām temperatūrām uz displeja nenozīmē, ka ierīce nedarbojas pareizi.

Lai izvairītos no mašīnas nepareizas darbības vai bojājuma riska, ar izmantojamo izstrādājumu jāveic arī šādas pārbaudes:

- Izmantojiet tikai kvalitatīvu krēmu ar tauku saturu no 30 līdz 38%.
- Nelietojiet īpašu krēmu citam aprikojumam, kā vien krēma smalcinātājam (piem., orbitālajam krēmam utt.).
- Pārbaudiet, vai krēma + cukura maisījuma kvalitāte ir kvalitatīva un līdzsvarota (cukurs <10%).
- Pārbaudiet, vai maisījums ir šķidrums, viendabīgs, bez kunkuļiem un nevis atdalīts.
- Ir ieteicams izmantot pūdcukuru vai šķīdru cukuru. Ja tiek izmantots graudainais cukurs, pārliecinieties, ka tas pirms piegādes ir pilnībā izšķīdis.
- Periodiski (vismaz reizi 2 stundās) sajauciet produktu tvertnē, lai izvairītos no smagāko cieto daļu atdalīšanas.

Ikdienas darbība

Katras darba sesijas sākumā jāveic tālāk aprakstītā procedūra.

- Pārliecinieties, ka pārtraukuma laikā nav bijis strāvas padeves pārrāvums: šajā gadījumā produkts var būt piesārņots un vairs nav piemērots ievadīšanai. Šādā gadījumā izņemiet produktu un notīriet un dezinficējiet klimaci.
- Pārbaudiet, vai ekrānā nav redzami trauksmes signāli.
- Paceliet pārsegu.
- Ielejiet krēmu izņemamajā tvertnē, ievērojot minimālo (0,5 kg) un maksimālo (2,5 kg) daudzumu. Nelejiet krēmu ārpus izņemamās tvertnes. Samaisiet produktu tvertnē un pārbaudiet, vai tas ir viendabīgs, bez kunkuļiem un neatdaloties.
- Aizveriet vāku.
- Iesaistot krēma regulētāju, ir iespējams iegūt pareizu gaisa-šķidruma maisījumu un tādējādi izcilu putukrējumu (1-9. rinda). Lai veiktu pareizu regulēšanu, vienmēr ir vēlams sākt no vidējās pozīcijas (piemēram, 3-5) un pakāpeniski pagriežiet regulatoru uz citām pozīcijām, līdz tiek iegūts vēlams produkts. Regulatora pagriešana zemā pozīcijā izraisīs šķidrāku produktu. Regulatora pagriešana augstā pozīcijā palielina gaisa plūsmu un rada vairāk saputotu produktu.
- Lai izsniegtu putukrējumu, nospiediet un turiet nospiešu pogu SĀKT, lai izvadītu vēlamo daudzumu.
- Nelielai devai – nospiediet un atlaidiet (t<0,2") pogu DEVAS/OK – dozēšana tiks aktivizēta iestatītajā laikā (skatiet āmuru. LIETOTĀJA IZVĒLNE nelielas devas dozēšanas laika attēlošanai un mainīšanai). Vads blakus IESLĒGT/IZSLĒGT taustiņam tiks aktivizēts visu izsniegšanas laiku.
- Lielai devai – nospiediet un turiet nospiešu (t>0,2") pogu DEVAS/OK, dozēšana tiks aktivizēta iestatītajam laikam (skatiet tērzēšanas lietotāja izvēlni, lai parādītu un izmainītu laiku, ko nodrošina nelielas devas dozēšana). Vads blakus IESLĒGT/IZSLĒGT taustiņam tiks aktivizēts visu izsniegšanas laiku.
- Izslēdzīšanai – nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas taustiņu aptuveni 1 sekundi; pārbaudiet, vai abas ieslēgšanas/izslēgšanas pogas gaismas diodes ir ieslēgtas un ekrānā ir redzams paziņojums IZSLĒGTS.

Tīrīšana un apkope

PIEZĪME: Saldējuma maisījumā esošie tauki ir ideāls lauks baktēriju slodžu un pelējuma izplatībai. Lai novērstu šo nopietno problēmu, visas daļas, kas nonāk saskarē ar produktu, rūpīgi jāmazgā un jādezinficē, veicot rūpīgas procedūras un izmantojot piemērotus dezinfekcijas līdzekļus. Rūpīgi nomazgājiet un dezinficējiet daļas tiešā saskarē ar produktu pēc katras darba maiņas un saskaņā ar higiēnas standartiem, kas ir spēkā valstī, kurā ierīce tiek uzstādīta.

Priekšmazgāšana

- Rūpīgi nomazgājiet rokas un/vai valkājiet vienreizlietojamus cimdus.
- Izslēdziet ierīci.
- Izņemiet izņemamo tvertni no ierīces un iztukšojiet tās savienotāju. Izmazgājiet izņemamo tvertni.
- Piepildiet noņemamo tvertni ar siltu dzeramo ūdeni (aptuveni 40-45 °C) un ieleiciet to atpakaļ ierīcē; iegremdējiet nosūšanas cauruli siltā ūdenī.
- Novietojiet zem sprauslas atbilstošu tvertni.
- Lai piekļūtu mazgāšanas izvēlnei, nospiediet un atlaidiet taustiņu MAZGĀŠANA/SET; displejā būs redzams paziņojums Aut (automatiskā mazgāšana). Nospiediet taustiņu



MAZGĀŠANA/SET, lai izvēlētos MAN (manuālo) programmu. Apstipriniet izvēli, nospiežot taustiņu DARĪT/Labi. Gaismas diodes izdzisis un displejā mirgos MAN. Aktivizējiet mazgāšanu, nospiežot un turot nospiestu taustiņu SĀKT.

PIEZĪME: Mazgāšanas ciklu var pārtraukt jebkurā brīdī, piešpiežot ON-OFF taustiņu, šajā gadījumā netiek atiestatīts mazgāšanas skaitītājs. Ierīce pārslēdzas uz OFF.

Noņemamo daļu tīrīšana

PIEZĪME: Dažām detaļām ir asi stūri un malas. Ievērojiet īpašu piesardzību, lai izvairītos no traumām, un vajadzības gadījumā valkājiet vienreizlietojamus aizsargcimdus.

- Piepildiet tvertni tīrīšanai ar pietiekamu daudzumu dzeramā ūdens aptuveni 50 °C (122 °F) temperatūrā un dezinfekcijas līdzekli. Ievērojiet norādīto atšķaidījumu (2%). Mazāki atšķaidīšanas procenti (< 2%) var padarīt sanitārijas neefektīvu; augstāki atšķaidīšanas procenti (>2%) ir bezjēdzīgi labākai sanitārijai, bet var radīt risku veselībai, sastāvdaļu integritātei un videi.
- Komplektācijā iekļautā sūka un O-R izjaukšanas rīks — iegremdējiet stobriņu caur dezinfekcijas līdzekli un notīriet.
- Pārsegs — uzmanīgi noņemiet caurules vāku, caurulīti un sukas virsmu.
- Dozēšanas grupas komplekts (uzgaļš, tekstūras mēģene, vāks) — izjauciet visu detaļu (attēls 8A lappuse 9):
 - Pavelciet uz leju zvaigznītes sprauslu (a)
 - Pavelciet uzplaisnījuma aizsargu uz leju (b)
 - Pagrieziet sprauslas korpusu pretēji pulksteņa rādītāja virzienam (c) un velciet to savā virzienā, lai izņemtu to no ligzdas.
 - Noņemiet tekstūras stobriņu pārsegu (d)
 - Noņemiet no vāka (d) teksta uzņemšanas stobriņu (III/06 "e").
 - Noņemiet blīves (h, g), izmantojot O-R izjaukšanas rīku.

PIEZĪME: Pievērsiet uzmanību SARKANĀS un ZAĻĀS paplāksnes novietojumam uz tekstūras caurules pārsega, lai pareizi saliktu caurules pārsegu.

- Sūknis — izjauciet visu daļu (attēls 8B 9. lappuse):
 - Atskrūvējiet divus regulatorus (a).
 - Noņemiet pārsegu (b) no sūkņa korpusa (c).
 - Noņemiet rotoru (d) ar skrāpi (e) un starplikām (f, g).
 - Noņemiet aizvaru (h), gumijas pretvārstu (i) un blīvi (k).
 - Noņemiet krēma regulatoru (l) ar attiecīgo atsperi (m) un blīvslēgu (n), iesūkšanas šļūteni (o) un iesūkšanas cauruli (p) spiedienaugstums.
- Ar dezinfekcijas līdzekli iestipriniet izjauktos komponentus vannā un rūpīgi nosmērējiet virsmas.
- Visas daļas pēc tīrīšanas izņemiet no mazgāšanas caurules un noskalojiet ar lielu daudzumu auksta dzeramā ūdens, rūpīgi notīrot visas iespējamās dezinfekcijas šķidruma paliekas.
- Nosusiniet visas daļas ar vienreizlietojamo papīru un salieciet tās atpakaļ ierīcē.

PIEZĪME: Lai vēlreiz uzstādītu sūkni, izpildiet pretējās darbības, neaizmirstiet uz rotora uzklāt plānu specifiskas smērvielas kārtu.

Stiprinājumu daļu tīrīšana

Iegremdējiet dezinficējošā šķidrumā vienreizlietojamo papīra drānu. Notīriet ar drānu visas galvenā nodalījuma iekšējās virsmas. Tīriet arī ar drānu ārējās virsmas.

Trauksmes signāli

Trauksme	Apraksts	Risinājums
TEV INT	Atvienojiet zondi	Sazinieties ar apkopes dienestu
TEV COR	Īssavienojuma zonde	Sazinieties ar apkopes dienestu

Traucējummeklēšana

Problēmas	Iespējamais iemesls	Iespējamais risinājums
Ierīce ne-ieslēdzas. (Visas taustiņu gaismas ir izslēgtas).	Galvenais slēdzis atvērts.	Aizveriet slēdzi.
	Nepareizs barošanas avots.	Pārbaudiet, vai strāvas padeve ir pieslēgta elektrotīklam.
	Elektriskā anomālija vai pārdeguši drošinātāji.	Sazinieties ar apkopes dienestu.
Ierīce ir ieslēgta, bet temperatūra tvertne nekriņ.	Mašīna ir izslēgta.	Nospiediet IESLĒGŠANAS/IZSLĒGŠANAS taustiņu, līdz iedegas abas gaismas diodes.
	Dzesēšanas sistēmā nav dzesētāja.	Sazinieties ar apkopes dienestu.
	Nepareiza termos-tata temperatūra	Pielāgojiet uzglabāšanas temperatūru zemākām vērtībām.
	Netīrs uz kondensatora.	Tīriet kondensatoru ar suku.
	Nepietiekams kondensāts.	Pārbaudiet, vai ierīce ir novietota vismaz 10 cm attālumā no sienām vai citiem šķēršļiem un vai tiek ievēroti darba parametri.
	Bojāts ventilators.	Sazinieties ar apkopes dienestu.
Izstrādājums noņemamajā tvertnē ir sasalis.	Nepareiza termos-tata temperatūra.	Noregulējiet uzglabāšanas temperatūru augstākā vērtībā.
Izstrādājums izplūst šķidrumā.	Nepareiza sūkņa regulēšana.	Pagrieziet krēma regulatoru līdz augstākām vērtībām.
	Iestrēdzis pretvārsts.	Nomazgājiet aizvaru un pretvārstu.
	Pārbaudiet, vai ir pareizi izveidots tekstūrstobes komplekts un nodiluma apstākļi (O-R).	Samontējiet komponentus, nomainiet nodilušo O-R, ja nepieciešams.
Krēms iznāk lēnām un gaisā ir pārāk bagātgāts.	Nepareiza sūkņa regulēšana.	Pagrieziet krēma regulatoru līdz zemākām vērtībām.
	Iesūkšanas caurules nepareiza novietošana.	Pārbaudiet, vai izņemamajā tvertnē izstrādājums ir pilnībā iegremdējis iesūkšanas cauruli.



Sūknis darbojas, bet no sūkna tek arī nevis krēms sprausla.	Iespējams kontūra nosprostojums.	Pārlicinieties, ka visas sastāvdaļas ir pareizi notīrītas, un nepieciešamības gadījumā notīriet visas atliekas.
Lai gan mašīna ir ieslēgta un piegāde ir nospiesta spiedpoga, sūknis neieslēdzas.	Termiskās aizsardzības iekaušanas.	Uzgaidiet dažas sekundes, līdz atjaunojas termorelejs (230 V/50 Hz/1, 115V/60 Hz/1).
Dozēšana nebeidzas, kad taustiņš ir tika izlaists.	Aktivizēts piegādes režīms ar noteiktu laiku.	Ja nepieciešams, deaktivizējiet piegādes režīmu ar noteiktu laiku, kā norādīts III/3.4. nodaļā.

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvītī).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vide

Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprikojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.

Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdz, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

LIETUVIŲ


Gerb. kliente,

Dēkojame, kad įsigijote šį „Hendi” prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

Saugos nurodymai





- Šis prietaisas skirtas naudoti tik komerciniams ir profesionaliais tikslais.
- Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
- Saugokite prietaisą ir elektros kištuką / jungtis nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas nukristų į vandenį, nedelsdami atjunkitejungimus nuo elektros tinklo. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrins sertifikuotas technikas. Nesilaikant

šių instrukcijų kyla pavojus gyvybei.

- Niekada nebandykite atidaryti prietaiso korpuso patys.
- Nedėkite daiktų į prietaiso korpusą.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
-  **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaiso. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- **Niekada nenaudokite apgadinto prietaiso!** Jei prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo elektros lizdo ir kreipkitės į pardavėją.
- Reguliariai tikrinkite, ar nepažeistos elektros jungtys ir laidas. Norint išvengti pavojaus ar sužalojimų, sugadintą gaminių turi pakeisti techninės priežiūros atstovas arba panašios kvalifikacijos asmuo.
- Įsitinkinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugokite jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite už maitinimo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo; visada traukite už kištuko.
- **ĮSPĖJIMAS!** Nustatydami prietaiso padėtį, įsitinkinkite, kad maitinimo laidas nėra užstrigęs ar pažeistas.
- **ATSARGIA!** Jei reikia, saugiai nutieskite maitinimo laidą, kad išvengtumėte netyčinio traukimo, neliestumėte kaitinimo paviršiaus ir nekiltų pavojus užkliūti.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros, kai jis naudojamas.
- **ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- Prieš atjungdami prietaisą nuo maitinimo tinklo, išjunkite jį.
- Įjunkite maitinimo kištuką į lengvai pasiekiamą elektros lizdą, kad pavojaus atveju prietaisą būtų galima nedelsiant išjungti.
- Niekada neneškite prietaiso už laido.
- Nenaudokite jokių papildomų prietaisų, kurie nėra tiekiama kartu su prietaisu.
- Prietaisą junkite tik į elektros lizdą, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Niekada nenaudokite kitų priedų, nei rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojai gali kilti saugos pavojus ir prietaisas gali sugesti. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Šio prietaiso negali naudoti asmenys, turintys psichinių, jautinių arba protinių negalių, arba asmenys, kuriems trūksta patirties ir žinių.
- Vaikams šio prietaiso jokiū būdu negalima naudoti.
- Prietaisą ir jo elektros jungtis laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- **ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš valymą, priežiūrą ar laikymą.
- Šį prietaisą turi naudoti kvalifikuotas personalas restorano virtuvėje, valgyklos ar baro personalas ir pan.
- Nestatykite prietaiso ant šildymo objekto (benzino, elektros, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite prietaiso, kad jis veiktų, ir saugokite jį nuo karštų paviršių ir atviros liepsnos. Prietaisą visada naudokite ant lygaus, stabilaus, švaraus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Naudodami prietaisą, pasirūpinkite, kad aplink jį būtų bent 20 cm tarpas ventilacijai.
- Bet kokį remontą gali atlikti tik gamintojo išmokyti arba rekomenduoti asmenys.



Specialios saugos instrukcijos

-  **ATSARGIAI! GALITE NUSIDINGINTI! KARŠTAS PAVIRŠIUS!** Paviršius gali įkaisti iki aukštos temperatūros, dėvėkite atitinkamas apsaugos priemones.
-  **ATSARGIAI!** Privaloma pasirūpinti dviem asmenimis.
-  **ISPĖJIMAS!** Naudojimo metu nekiškite rankų į išpylimo angą. Prieš įeidami atjunkite pagrindinį maitinimo šaltinį.
-  **ATSARGIAI! GAISRO PAVOJUS!** Naudojamas aušalas yra R290. Tai yra degus aušalas, kuris nekenkia aplinkai. Nors ji yra degi, ji nepažeidžia ozono sluoksnio ir nepadidina šiltnamio efekto. Tačiau naudojant šį aušalą, prietaiso triukšmo lygis šiek tiek padidėjo. Be kompresoriaus skleidžiamo triukšmo, gali būti girdimas ir sistemoje tekantis aušinimo skystis. Tai neišvengiama ir neturi neigiamo poveikio prietaiso veikimui. Transportuojant ir ruošiant prietaisą, būtina būti atsargiems ir nepažeisti jokių aušinimo sistemos dalių. Nuotekis aušale gali pažeisti akis.
- Šiame prietaise yra fluorintųjų šiltnamio efektą sukeliančių dujų (F-Gas), kurios užtikrina šaldymą hermetiškai užsandarintoje grandinėje arba putų izoliacijoje.
- ISPĖJIMAS:** Nepažeiskite šaltnešio grandinės.
- ISPĖJIMAS:** Pasirūpinkite, kad jokios ventiliacijos angos prietaiso korpuse nebūtų užkimštos. Įrengdami pasirūpinkite pakankamu vėdinimu aplinkinėje konstrukcijoje. Niekada neužblokuokite oro srauto siurbimo ir oro išleidimo, kad būtų išlaikyta oro cirkuliacija.
- Nelaikykite prietaiso tiesioginėje saulės šviesoje.
- Nenaudokite prietaiso šalia sprogių ar degių medžiagų, kredito kortelių, magnetinių diskų ar radio stočių.
- Draudžiama dėvėti ilgus ir laisvus drabužius, virveles, papuošalus, nertines ar panašius drabužius, kurie gali užsikabinti už judančių dalių. Plaukai turi būti tvirtai surišti, o marškiniai – tvirtai prigludę.
- Laikymo temperatūra turi būti nuo 0 °C iki +50 °C (nuo 32 °F iki 122 °F), o drėgmė turi būti nuo 30 iki 95 % be rasos
- Eksplloatuojant prietaisą, aplinkos temperatūra turi būti nuo +16 °C iki +32 °C (61 °F–90 °F), o drėgnis nuo 30 iki 85 %, be rasos.
- Nenaudokite jokių ilgintuvų, kelių lizdų, adapterių ir pan.
- Kad išvengtumėte užkrėtimo bakterijomis ir pasiektumėte maksimalų produktyvumą, įjunkite švarų ir tuščią prietaisą, palaukite 10 min. ir (arba), kol ekrane bus pasiekta maždaug 4 °C temperatūra, prieš pildami produktą į rezervuarą ir pradėdami gamybą. Kremos mišinį visada laikykite žemesnėje kaip 5 °C (41 °F) temperatūroje. Niekada neišjunkite prietaiso, jei jo viduje yra grietinės mišinys.
- Niekada nedėkite į kremą kietų medžiagų, pvz., lazdynų riešutų, šokolado ir pan., kurios užstotų pompą ir pažeistų aparatą.
- Negabenkite su tuščiu išimamu rezervuaru arba esant nepakankamam gaminio lygiui, kad užtikrintumėte tinkamą siurblio iškvėpą.
- Komponentams džiovinti nenaudokite skudurų, kempinių ar kitų daiktų. Pasirūpinkite, kad džiovinant ant dezinfekuotų paviršių nepatektų dulkių ar kitų nešvarumų.

Paskirtis

- Šis prietaisas skirtas tik skystos grietinės priežiūrai ir plaktos grietinės gamybai. Kitu būdu naudojant prietaisą

galima jį sugadinti arba susižeisti.

- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamas prietaiso naudojimas. Naudotojas yra atsakingas už netinkamą įrenginio naudojimą.

Įžeminimo įrengimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio įžeminimo. Įžeminimas sumažina elektros smūgio riziką, nes elektros srovei tiekiamas laidas. Šiame prietaise yra maitinimo laidas su įžeminimo kištuku arba elektros jungtys su įžeminimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

Paruošimas naudoti

- Nuimkite visą apsauginę pakuotę ir įvynojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas nepažeistas ir ar prie jo prijungti visi priedai. Jei pristatytumėte ir sugadintumėte prekes, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami prietaisą, nuvalykite jį (žr. skyrių „Valymas ir techninė priežiūra“).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Išsaugokite pakuotę, jeigu ketinate ateityje laikyti savo prietaisą.

Identifikavimas

Prietaisas pateikiamas su identifikavimo duomenų plokšte (techninių duomenų lentelė), pagrindinio įspėjimo etikete ir kitomis piktogramomis:

- Techninių duomenų lentelė (duomenų lentelė) – 1A pav. 2 puslapyje
- Įspėjamoji etiketė – 1B pav. 2 puslapyje: „Prieš nuimdami skydelius ir mašinos apsaugos, atjunkite maitinimo šaltinį. Negręžkite ir nelieskite mašinos skydelių.“

Apsauginiai įtaisai

Šiame prietaise įrengti šie saugos įtaisai:

Nuo kirpimo apsauganti priemonė – įdiegta naudojant Europos direktyvos reikalavimus atitinkančią saugos grandinę, ji įsiterpia atidarius dangtį ir laikinai perjungia mašiną į STOP režimą.

Plaktuvo variklio perkaitimo saugos įtaisai – įrengiamas automatiškai iš naujo nustatant grandinės pertraukiklių reles; jie apsaugo mašinos plaktuvo variklį nuo perkrovų.

Hermetiškas kompresoriaus variklio perkaitimo apsauginis įtaisas – sumontuotas naudojant automatinius šiluminis ir metrinis jutiklius; jie apsaugo prietaiso kompresoriaus variklį nuo perkrovų. Apsaugos įtaiso intervencija nustato tik laikiną kompresoriaus variklio sustabdymą.

Apsauga nuo pagalbinių priemonių trumpojo jungimo – įrengiama saugikliais, kurie trumpojo jungimo atveju trukdo pagalbiam maitinimo šaltiniui.

Saugos grandinė SELV – Klaviatūros maitinamos žemos įtampos sauga.

Šaltnešio grandinės schema (2 pav. 5 psl.)

MC	Kompresorius	F	Filtras
CO	Oro kondensatorius	SC	Šilumokaitis
MV	Ventiliatoriaus variklis	EV	Garintuvas



Elektrinė schema (3 pav., 5 psl.)

TV	Bako temperatūros zondas	T	Transformatorius
PE	Lygiavimo mygtukas	MVP	Siurblio ventiliatoriaus variklis
MVC	Kondensatoriaus ventiliatoriaus variklis	MP	Siurblio variklis
MC	Kompresorius	PE-DOS	Antrinis saugiklis24V
FS	Saugiklio pagrindinė plokštė12V	WF	EMC filtras
EV	Solenoidinis vožtuvas	CP	Siurblio kondensatorius
A1	StumiamaMaitinimo dėžė	A2	Pagrindinės plokštės KING

Atsarginės dalys

4 pav. 6 psl.			
1	Variklis	10	Mygtukas
2	Kondensatorius	11	Tarpiklis
3	Ritinėlis	12	Šiluminis zondas PT1000
4	Sandarinio žiedas	13	Dešinysis šoninis skydelis
5	Garintuvas	14	Nugaros skydelis
6	Vejųapjovės apvalkalas	15	Kairysis šoninis skydelis
7	Ventiliatoriaus atrama	16	Priekinis skydelis
8	Ventiliatorius	17	Išimamas bakas
9	Perjungimo plokštės plokštė	18	dangtis
5 pav. 7 psl.			
1	„Star“ antgalis	15	Spyruoklė
2	Apsauga nuo aptaškymo	16	Rankenėlė
3	Tarpiklis	17	Siurblio dangtis
4	Baksteleėjimas	18	Atbulinis vožtuvas
5	Tarpiklis	19	Tarpiklis
6	Tekstūravimo vamzdelis	20	Užraktas
7	Mova	21	Grandiklis
8	Kištukas įstatomajam elementui	22	Tarpiklis
9	Tarpiklis	23	Rotorius
10	Siurblio korpusas	24	Siurblys
11	Guminis vamzdelis	25	Išėmimasbe bakas
12	Vamzdžio galvutė	26	Šepetys
13	Kreminis reguliatorius	27	Žiedo išmontavimo įrankis
14	Tarpiklis		

6 pav. 8 psl.			
1	Rėmas	14	Saugiklis 5x20 T 0,63A
2	Kojelės	15	Gnybtų iškirptė
3	Oro kondensatorius	16	Maitinimo laidas
4	Filtro dehidratorius	17	EMC filtras
5	Kompresorius	18	Transformatorius
6	Ventiliatorius	19	Pagrindinės plokštės palaikymas
7	Ventiliatoriaus atrama	20	Pagrindinės plokštės tarpiklis
8	Kabelio dėžutės atrama	21	Pagrindinė plokštė
9	Kabelių dėžutė	22	Kaištis
10	Kabelio griebtuvas	23	ARBA 2018 M.
11	Terminalas	24	Lašelių rinktuvo palaikymas
12	Saugiklio laikiklis	25	Lašų rinktuvas
13	Saugiklis 5x20 T 0,8A		

Valdymo skydelis (7 pav., 9 psl.)

1. SKALBIMO/SET MYGTUKAS
2. ĮJUNGIMO/IŠJUNGIMO PAGRINDINIS MYGTUKAS
3. EKTRANAS
4. DOZAVIMO/OK MYGTUKAS
5. START MYGTUKAS

Naudotojo meniu

- Patikrinkite, ar skundas IŠJUNGTA. Jeigu ne, išjunkite prietaisą, kaip nurodyta skyriuje Kasdienis NAUDOJIMAS.
- Paspauskite ir laikykite nuspaudę SKALBIMO/SET mygtuką.
- Po 5 sek. ekrane rodomas parametras „P01“, mirksi mygtukų šviesos diodai.
- Atleiskite mygtuką.
- Jei norite pakeisti pasirinktą parametą, paspauskite mygtuką DOZAVIMO/OK, kad įgalintumėte modifikavimą.
- Norėdami sumažinti nustatytą vertę, paspauskite SKALBIMO/SET mygtuką, o norėdami ją padidinti – ĮJUNGIMO/IŠJUNGIMO mygtuką. **PASTABA:** laikant nuspauštą mygtuką, rodoma vertė greitai lenka.
- Norėdami patvirtinti pasirinktą vertę, paspauskite mygtuką DOZAVIMO/OK (dozuoti /gerai), ekrane vėl bus rodomas parametras.
- Jei nenorite keisti rodomo parametro, paspauskite ir atleiskite įjungimo ir išjungimo mygtuką, kad būtų rodomas kitas parametras, arba PSKALBIMO/SET mygtuką, kad peržiūrėtumėte ankstesnį parametą. **PASTABA:** paspaudus SKALBIMO/SET mygtuką su rodomu P01 arba ĮJUNGIMO/IŠJUNGIMO mygtuką su rodomu P04, prietaisas grįžta į pradinę būseną (ekranis yra OFF) ir išsaugomi atlikti pakeitimai.

Parametru sąrašas:

- P01: t1, mažas dozavimas nustatytu laiku [0,2" > 10"]. Numatytoji = 1". Etapas = 0,1"
- P02: t.2 didelės dozės dozavimas nustatytu laiku [0,2" > 10"]. Numatytoji vertė yra 2,5 col. Etapas = 0,1"
- P03: bako temperatūra [0,0 °C > 5 °C]. Numatytoji = 4,0 °C. Etapas = 0,1 °C



- P04: Išjungta

Nuostatų meniu

- Patikrinkite, ar prietaisas IŠJUNGTA. Jeigu ne, išjunkite prietaisą.
- Vienu metu paspauskite ir palaikykite nuspaudę SKALBIMO/SET ir JJUNGIMO/IŠJUNGIMO mygtukus.
- Po 5 sekų ekrane rodomas „0 -“ slaptažodžio įvedimo pradžiam.
- Atleiskite mygtukus.
- Įveskite slaptažodį, paspausdami SKALBIMO/SET ir JJUNGIMO/IŠJUNGIMO mygtukus.
- Patvirtinkite paspausdami DOZAVIMO/OK mygtuką. **PASTABA.** Jei neįžinote slaptažodžio, kreipkitės į HENDI pagalbos tarnybą.
- Ekrane rodomas parametras „P01“.
- Jei norite pakeisti pasirinktą parametą, paspauskite mygtuką DOZAVIMO/OK, kad įgalintumėte modifikavimą.
- Norėdami sumažinti nustatytą vertę, paspauskite SKALBIMO/SET mygtuką, o norėdami ją padidinti – JJUNGIMO/ŠJUNGIMO mygtuką. **PASTABA:** laikant nuspaustą mygtuką, rodoma vertė greitai slenka.
- Norėdami patvirtinti pasirinktą vertę, paspauskite mygtuką DOZAVIMO/OK, ekrane vėl bus rodomas parametras.
- Jei nenorite keisti rodomo parametro, paspauskite ir atleiskite įjungimo ir išjungimo mygtuką, kad būtų rodomas kitas parametras, arba SKALBIMO/SET mygtuką, kad peržiūrėtumėte ankstesnį parametą. **PASTABA:** paspausdamas SKALBIMO/SET mygtuką su rodomu P01 arba JJUNGIMO/IŠJUNGIMO mygtuką su rodomu P08, prietaisas grįžta į pradinę būseną (ekranis yra OFF ir išsaugomi atlikti pakeitimai).

Parametru sąrašas:

- P01: temperatūros skalė (0 = °F, 1 = °C). Numatytoji vertė – 1. Žingsnis = 1 °C
- P02-08: Išjungta

PASTABA:

- Jei laikysite nuspaudę SKALBIMO/SET mygtuką ir 10 sek. paspausite mygtuką DOZAVIMO/OK (dozė / OK), ekrane bus rodoma programinės įrangos versija. Norėdami grįžti į ekraną „OFF“, paspauskite JJUNGIMO/IŠJUNGIMO mygtuką arba palaukite 10 sek.
- Jeigu laikysite nuspaudę SKALBIMO/SET mygtuką ir mygtuką DOZAVIMO/OK 15 sek. ekrane bus rodomas pranešimas „0r“ (arba), prietaisas atstitys gamyklinius parametrus. Norėdami grįžti į ekraną „OFF“ (išjungta), paspauskite JJUNGIMO/IŠJUNGIMO mygtuką arba palaukite 5 sek.

Pirminės išmokos

PASTABA: Šie tikrinimai turi būti atliekami kiekvieną kartą, kai norite pradėti gamybą.

- Įjunkite prietaisą, maždaug 1 sek. nuspaudę JJUNGIMO/IŠJUNGIMO mygtuką; patikrinkite, ar įjungti 2 JJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuko indikatoriai ir ar ekrane rodoma laikymo temperatūra.
- Patikrinkite, ar prietaisas tuščias, švarus ir tinkamai dezinfekuotas.
- Patikrinkite, ar ekrane nerodomi jokie įspėjamieji signalai ir ar rodoma temperatūra yra tinkama.

PASTABA. Aušinimo fazės metu bet koks neigiamas temperatūros rodmuo ekrane nereiškia mašinos gedimo.

Siekiant išvengti netinkamo veikimo arba įrenginio sugadinimo rizikos, reikia patikrinti ir šį naudojamą gaminį:

- Naudokite tik kokybišką grietinėlę, kurios riebalų kiekis yra 30–38 %.
- Nenaudokite specialaus kremo kitai įrangai, išskyrus plaktuvą (pvz., orbitinį ir kt.).
- Patikrinkite, ar grietinėlės ir cukraus mišinys yra kokybiškas ir subalansuotas (cukrus ≤ 10 %).
- Patikrinkite, ar mišinys yra skystas, vienalytis, be gumelių ir neatskirkite.
- Rekomenduojama naudoti cukraus pudrą arba skystą cukrų. Jei naudojamas granuliuotas cukrus, prieš suleisdami įsitinkinkite, kad jis visiškai ištirpo.
- Periodiškai (bent kartą per 2 valandas) sumaišykite produktą rezervuare, kad išvengtumėte sunkesnių kietųjų dalių atskyrimo.

Kasdienis naudojimas

Prieš kiekvieną darbo seansą būtina atlikti šią procedūrą:

- Įsitinkinkite, kad pristabdymo metu nebuvo maitinimo pertrūkių (užtemdymas): tokiu atveju produktas gali būti užterštas ir nebetinkamas vartoti. Tokiu atveju pašalinkite gaminį, nuvalykite ir dezinfekuokite apeliaciją.
- Patikrinkite, ar ekrane nerodomi jokie pavojaus signalai.
- Pakelkite dangtį.
- Supilkite grietinėlę į išimamą rezervuarą laikydamiesi mažiausio (0,5 kg) ir maksimalaus (2,5 kg) kiekio. Nepilkite kremo iš išimamos talpyklės. Sumaišykite produktą rezervuare ir patikrinkite, ar jis homogeniškas, be gumelių ir neatskirtas.
- Uždarykite dangtelį.
- Veikdami ant kramtinės spalvos regulatoriaus, galite gauti tinkamą orą ir skystą mišinį, todėl grietinėlė bus nuostabiai plakta (saldėje nuo 1 iki 9). Norint tinkamai sureguliuoti, visada rekomenduojama pradėti nuo vidurinės padėties (pvz., 3-5) ir palaipsniui pasukti regulatorių į kitas padėties, kol bus gautas norimas gaminy. Nustačius regulatorių į žemą padėtį, gaminy bus skystesnis. Regulatoriaus pasukimas į didelę padėtį padidina oro srautą ir sukuria labiau plaktą produktą.
- Norėdami išpilti plaktą grietinėlę, paspauskite ir palaikykite mygtuką START (PALEIDIMAS), kad ištrauktumėte norimą kiekį.
- Jei dozė maža, paspauskite ir atleiskite ($t < 0,2$) mygtuką DOZAVIMO/OK, dozavimas bus aktyvintas nustatytą laiką (žr. USER MENU (vartotojo meniu) mažo dozavimo laiko parodymui ir keitimui). Vaistų išdavimo laikotarpiui bus suaktyvintas indikatorius, esantis šalia JJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuko.
- Jei dozė didelė, paspauskite ir palaikykite ($t > 0,2$) mygtuką DOZAVIMO/OK, dozavimas bus suaktyvintas nustatytą laiką (žr. vartotojo meniu su apvais, kad parodytumėte ir pakeistumėte nedidelę dozę). Vaistų išdavimo laikotarpiui bus suaktyvintas indikatorius, esantis šalia JJUNGIMO/IŠJUNGIMO mygtuko.
- Norėdami išjungti, maždaug 1 sekundę palaikykite nuspaudę JJUNGIMO/IŠJUNGIMO mygtuką, patikrinkite, ar dega abu JJUNGIMO/IŠJUNGIMO mygtuko šviesos diodai ir ar ekrane rodomas pranešimas IŠJUNGTA.



Valymas ir priežiūra

PASTABA: Ledo kremo mišiniuose esantys riebalai puikiai tinka bakterijų apimčių ir pelėsių dauginimuisi. Siekiant pašalinti šią rimtą problemą, visos dalys, kurios liečiasi su produktu, turi būti kruopščiai išplautos ir dezinfekuotos kruopščiai laikantis procedūrų ir naudojant tinkamus dezinfekavimo produktus. Kruopščiai nuplaukite ir dezinfekuokite dalis, tiesiogiai liesdamiesi su gaminiu po kiekvieno darbo pamainos ir laikydamiestis šalyje, kurioje prietaisas įrengtas, galiojančių higienos standartų.

Pirminis skalbimas

- Gerai nusiplaukite rankas ir (arba) mėvėkite vienkartinės pirštines.
- Išjunkite prietaisą.
- Išimkite išimamą baką iš prietaiso ir ištuštinkite jį iš įdėklo. Išimamą talpyklą išplaukite.
- Pripildykite išimamą baką šiltu geriamuoju vandeniu (maždaug 40–45 °C) ir vėl įdėkite baką į prietaisą; panardinkite siurbimo vamzdelį į šiltą vandenį.
- Po antgalio padėkite pakankamos talpos indą.
- Paspauskite ir atleiskite mygtuką SKALBIMO/SET, kad patektumėte į plovimo meniu; skydelyje bus rodoma Aut (automatinis plovimas). Norėdami pasirinkti MAN (rankinę) programą, paspauskite mygtuką SKALBIMO/SET. Pasirinkimą patvirtinkite paspausdami mygtuką DOZAVIMO/OK (gerai). Šviesos diodai išsijungs ir ekrane mirksės MAN. Įjunkite skalbimą paspausdami ir laikydami nuspaužę mygtuką START (PALEIDIMAS).

PASTABA: Skalbinimą galima bet kada nutraukti paspausdami JUNGIMO/IŠJUNGIMO mygtuką; tokiu atveju skalbimo skaitiklis neatsistato. Prietaisas išsijungia.

Išimamų dalių valymas

PASTABA: Kai kurių dalių kampai ir kraštai yra aštrūs. Būkite itin atsargūs, kad nesusižeistumėte, ir, jei reikia, mėvėkite vienkartinės apsaugines pirštines.

- Pripildykite vonelę valymui pakankamu kiekiu geriamojo vandens, nustatę maždaug 50 °C (122 °F) temperatūrą ir dezinfekantą. Laikykites nurodyto skiedimo [2%]. Dėl mažesnio skiedimo procento (< 2%) dezinfekcija gali būti neveiksminga; didesni skiedimo procentai (>2 %) yra nenaudingi geresnei dezinfekcijai, tačiau gali kelti pavojų sveikatai, komponentų vientisumui ir aplinkai.
- Sukomplektuotas šepetys ir O-R išmontavimo įrankis – panardinkite vamzdelyje su valymo priemone ir išvalykite.
- Dangtis – atsargiai nuimkite, imituokite vamzdelyje ir šepetėlių paviršiuje.
- Dozavimo grupės rinkinys (purkštukas, teksto formavimo vamzdelis, dangtelis) – išardykite visas dalis (pav. 8A psl. 9):
 - Traukite žvaigždutę žemyn [a]
 - Patraukite žemyn apsaugą nuo aptaškymo [b]
 - Pasukite purkštuko korpusą prieš laikrodžio rodyklę [c] ir patraukite į save, kad nuimtumėte jį nuo jo lizdo.
 - Nuimkite tekstūros vamzdelio dangtelį [d]
 - Nuo dangčio [d] nuimkite tekstūros vamzdelį [III/06 pav. e]
 - Nuimkite tarpiklius [h, g], naudodami O-R išrinkimo įrankį.

PASTABA: Atkreipkite dėmesį į RAUDONUS ir ŽALIUS tarpiklius ant tekstūrinio vamzdelio dangtelio, kad galėtumėte tinkamai uždėti vamzdelio dangtelį.

- Pompa – išardykite visas dalis (pav. 8B psl. 9):

- Atskirkite dvi rankenėles [a].
- Nuimkite siurblio korpuso [c] dangtį [b].
- Grandikliu [e] ir tarpikliais nuimkite rotorijų [d] [f, g].
- Nuimkite užraktą [h], guminį atgalinį vožtuvą [i] ir tarpiklį [k].
- Nuimkite kreminės spalvos reguliatorių [l] atitinkama spyruokle [m] ir tarpiklis [n], siurbimo žarna [o] ir siurbimo vamzdelis galvutę [p].

- Dezinfekantu į vonią įmerkite anksčiau išardytus komponentus ir atsargiai nuvalykite paviršius.
- Išplovę visas dalis, išimkite iš plovimo vamzdelio ir nuplaukite dideliu kiekiu šalto geriamojo vandens, stengdamiesi pašalinti visus dezinfekavimo tirpalo likučius.
- Visas dalis nusausinkite vienkartinio popieriumi ir vėl surinkite į prietaisą.

PASTABA: Norėdami vėl sumontuoti siurbį, atlikite veiksmus atvirkščia eiles tvarka, nepamiršdami ant rotoriaus užtepti plovimo specifinio tepalo sluoksnio.

Valymo fiksavimo dalys

Vienkartinį popierinį audeklą įmerkite į dezinfekcinę skystį. Šluoste išvalykite pagrindinio skyriaus vidinius paviršius. Taip pat nuvalykite išorinius paviršius šluoste.

Pavojaus signalai

Pavojaus signalas	Aprašas	Tirpalas
TEV INT	Atjungtas zondas	Kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą
TEV COR	Trumpojo jungimo zondas	Kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą

Trikčių šalinimas

Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Prietaisas neįsijungia. (Visi mygtukų šviesos diodai yra išjungti).	Pagrindinis jungiklis atidarytas.	Uždarykite jungiklį.
	Netinkamas maitinimo šaltinis.	Patikrinkite maitinimo šaltinį ir ar maitinimo laidas prijungtas prie maitinimo tinklo.
	Netinkami elektros saugikliai arba perdegti saugikliai.	Kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą.



Prietaisas įjungtas, bet temperatūra bakas nenukrenta.	Mašina išjungta.	Spauskite ĮJUNGIMO-ĮŠJUNGIMO mygtuką, kol įsižiebė abu šviestos diodai.
	Šaldymo skysčio trūkumas aušinimo sistemoje.	Kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą.
	Netinkama termostato temperatūra	Nustatykite žemesnę laikymo temperatūrą.
	Purvinas ant kondensatoriaus.	Išvalykite kondensatorių šepetėliu.
	Nepakankamas kondensavimasis.	Įsitikinkite, kad prietaisas pastatytas bent 10 cm atstumu nuo sienų ar kitų kliūčių ir kad laikomasi darbo parametru.
	Sugedęs ventiliatorius.	Kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą.
Produktas išimamame rezervuare yra užšalęs.	Netinkama termostato temperatūra.	Nustatykite laikymo temperatūrą didesnėmis vertėmis.
Iš šio gaminio išteka skystis.	Netinkamas siurblio reguliavimas.	Pasukite kreminės spalvos reguliatorių ties didesnėmis vertėmis.
	Užspauskite atgalinį vožtuvą.	Nuplaukite užraktą ir atgalinį vožtuvą.
	Patikrinkite, ar tinkamai sumontuotas tekstūravimo vamzdelis ir ar jis nenusidėjęs.	Surinkite komponentus, jei reikia, pakeiskite susidėjęsįjį 0-R.
Kremas išbėga lėtai ir per daug oro.	Netinkamas siurblio reguliavimas.	Pasukite kreminės spalvos reguliatorių ties mažesne verte.
	Netinkama siurblio vamzdelio padėtis.	Patikrinkite, ar gaminyje išimamoje talpykloje visiškai panardino siurblio vamzdelį.
Siurblys veikia, bet iš siurblio antgalį.	Galimas kontūro užsikimšimas.	Įsitikinkite, kad visi komponentai tinkamai išvalyti, ir, jei reikia, pašalinkite visus likučius.
Nors mašina įjungta ir pristatymas nuspauštas mygtukas, siurblys neįsijungia.	Apsaugos nuo perkaitimo intervencija.	Palaukite kelias sekundes, kol šiluminė relė bus atkurta (230 V / 50 Hz / 1, 115V / 60 Hz / 1).
Išdavimas nesibaigia, kai mygtukas išleisti.	Aktyvus nustatyto laiko pristatymo režimas.	Jei reikia, išjunkite nustatyto laiko pristatymo režimą, kaip nurodyta III/3.4 skirnyje.

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai

netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę keisti gaminio, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

Pašalinimas ir aplinka

Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirbimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirbama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.


Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirbti, susisiekite su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

PORTUGUÊS

Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho Hendi. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

Instruções de segurança





- Este aparelho destina-se apenas a utilização comercial e profissional.
- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações eléctricas afastados de água e outros líquidos. Caso o aparelho caia em água, remova imediatamente as ligações da corrente eléctrica. Não utilize o aparelho até ter sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações eléctricas com as mãos molhadas ou húmidas.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças eléctricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **Nunca utilize um aparelho danificado!** Quando estiver danificado, desligue o aparelho da tomada e contacte o revendedor.
- Verifique regularmente as ligações eléctricas e o cabo quanto a danos. Quando danificado, tem de ser substituído por um agente de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos ou ferimentos.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar



da tomada; em vez disso, puxe sempre a ficha.

- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem está danificado.
- **CUIDADO!** Passe o cabo de alimentação com segurança, se necessário, para evitar o puxar accidental, o contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- Desligue o aparelho antes de desligar da corrente.
- Ligue a ficha a uma tomada eléctrica de fácil acesso para que, em caso de emergência, o aparelho possa ser desligado imediatamente.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Não utilize quaisquer dispositivos extra que não sejam fornecidos juntamente com o aparelho.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Nunca utilize acessórios diferentes dos recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas com falta de experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações eléctricas fora do alcance das crianças.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes da limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento e mantenha-o afastado de superfícies quentes e chamas abertas. Utilize sempre o aparelho numa superfície nivelada, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- Deixe pelo menos 20 cm de espaço em redor do aparelho para fins de ventilação durante a utilização.
- Quaisquer reparações devem ser realizadas apenas por pessoas com formação ou recomendadas pelo fabricante.

Instruções especiais de segurança

-  **CUIDADO! RISCO DE QUEIMADURAS! SUPERFÍCIE QUENTE!** A superfície pode atingir temperaturas elevadas, use equipamento de protecção adequado.
-  **CUIDADO!!** É necessário o manuseamento por duas pessoas.
-  **AVISO!** Não coloque as mãos na abertura de descarga durante o funcionamento. Desligue a fonte de alimentação principal antes de entrar.
-  **ATENÇÃO! RISCO DE INCÊNDIO!** O refrigerante utilizado é R290. É um líquido de refrigeração inflamável amigo do ambiente. Embora seja inflamável, não danifica a camada de ozono e não aumenta o efeito de estufa. No entanto, a utilização deste líquido de refrigeração levou a um ligeiro aumento do nível de ruído do aparelho. Além do ruído do compressor, poderá ouvir o líquido de refrigeração a fluir em torno do sistema. Isto é inevitável e não tem qualquer

efeito adverso no desempenho do aparelho. Deve ter-se cuidado durante o transporte e a montagem do aparelho para não danificar peças do sistema de refrigeração. A fuga de líquido de refrigeração pode danificar os olhos.

- Este aparelho contém gases fluídos com efeito de estufa (Gás F) para proporcionar refrigeração utilizando um circuito hermeticamente selado ou isolamento de espuma.
- **AVISO:** Não danifique o circuito de refrigeração.
- **AVISO:** Mantenha todas as aberturas de ventilação na caixa do aparelho desobstruídas. Fornecer ventilação suficiente na estrutura circundante ao encastrar. Nunca bloqueie a aspiração do fluxo de ar e a saída de ar para manter a circulação de ar.
- Evite manter o aparelho exposto à luz solar direta.
- Não utilize o aparelho perto de materiais explosivos ou inflamáveis, cartões de crédito, discos magnéticos ou rádios
- É proibido usar roupa comprida e solta, gravatas, joias, escarpul ou roupa semelhante que possa ficar presa nas peças móveis. O cabelo tem de ser amarrado e as mangas das camisas apertadas.
- A temperatura de armazenamento deve estar entre 0 °C e +50 °C (32 °F - 122 °F) e a humidade deve estar entre 30 e 95% sem condensação.
- Durante o funcionamento, a temperatura ambiente do aparelho deve situar-se entre +16 °C e +32 °C (61 °F - 90 °F) e a humidade deve situar-se entre 30 e 85% sem condensação.
- Não utilize extensões, tomadas múltiplas, adaptadores, etc.
- Para evitar a contaminação bacteriana e obter a máxima produtividade, ligue o aparelho limpo e vazio e aguarde 10 minutos e/ou receba a temperatura de cerca de 4 °C no visor antes de verter o produto no tanque e iniciar a produção. Mantenha sempre a mistura de natas armazenada a uma temperatura inferior a 5 °C (41 °F). Nunca desligue o aparelho com a mistura de natas no interior.
- Nunca adicione substâncias sólidas ao creme, tais como pedaços de avelã, pedaços de chocolate, etc., que possam obstruir a bomba e danificar a máquina.
- Não administrar com o tanque removível vazio ou com nível de produto insuficiente para garantir o fluxo correto da bomba.
- Não utilize panos de retalhos, esponjas ou qualquer outra coisa para secar os componentes. Certifique-se de que nenhuma poeira ou outras impurezas entram em contacto com as superfícies higienizadas enquanto estão a secar.

Utilização prevista

- Este aparelho foi concebido apenas para a manutenção de natas líquidas e produção de natas batidas. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como classe de **protecção I** e tem de ser ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica. Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou



ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As conexões devem estar devidamente instaladas e aterradas.

Preparação antes da utilização

- Remova todas as embalagens e invólucros de protecção.
- Certifique-se de que o aparelho não está danificado e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta e danos, contacte imediatamente o fornecedor. Não utilize o aparelho.
- Limpe o aparelho antes de o utilizar (Consulte == > Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.

Identificação

O aparelho é fornecido com uma placa de identificação (etiqueta de classificação), etiqueta de aviso principal e outros pictogramas:

1. Etiqueta de classificação (placa de dados) - Fig. 1A na página 2
2. Etiqueta de advertência - Fig. 1B na página 2: "Desligue a fonte de alimentação antes de remover os painéis e proteções da máquina. Não perfure nem adultere os painéis da máquina"

Dispositivos de segurança

Este aparelho está equipado com os seguintes dispositivos de segurança:

Prevenção de cisalhamento - Implementada por meio de um circuito de segurança compatível com a diretiva europeia, ela intervm quando a tampa é aberta, mudando temporariamente a máquina para o modo STOP.

Dispositivo de segurança de sobreaquecimento do motor do batedor - Implementado através de relés de disjuntor de reset automático; protegem o funcionamento do motor do batedor da máquina contra sobrecargas.

Dispositivo de segurança de sobreaquecimento do motor do compressor hermético - Implementado através de sensores termoamométricos de reposição automática; protegem o funcionamento do motor do compressor do aparelho contra sobrecargas. A intervenção do dispositivo de protecção determina apenas a paragem temporária do motor do compressor.

Protecção contra curto-circuito de utilidades auxiliares - Implementada por fusíveis que intervm na fonte de alimentação auxiliar em caso de curto-circuitos.

Circuito de segurança SELV - Os teclados são alimentados por segurança de baixa tensão.

Diagrama do circuito de refrigeração (Fig. 2 na página 5)

MC	Compressor	F	Filtro
CO	Condensador de ar	SC	Trocador de calor
MV	Motor do ventilador	EV	Evaporador

Diagrama elétrico (Fig. 3 na página 5)

TEV	Sonda de temperatura do tanque	T	Transformador
PE	Botão de Erogção	MVP	Motor da ventoinha da bomba

MVC	Motor do ventilador do condensador	MP	Motor da bomba
MC	Compressor	FT	Transformador de fusíveis secundário 24V
FS	Placa principal do fusível de 12V	EMF	Filtro EMC
EV	Válvula solenóide	CP	Condensador da bomba
A1	Pushbatton KING	A2	Quadro principal KING

Peças sobressalentes

Fig. 4 na página 6			
1	Motor	10	Botão de pressão
2	Condensador	11	Espaçador
3	Rolo	12	Sonda térmica PT1000
4	Anel de vedação	13	Painel lateral direito
5	Evaporador	14	Painel traseiro
6	Bainha da torneira	15	Painel lateral esquerdo
7	Suporte do ventilador	16	Painel frontal
8	Ventoinha	17	Depósito amovível
9	Cartão do quadro de distribuição	18	Cobertura

Fig. 5 na página 7			
1	Bocal em estrela	15	Primavera
2	Protecção contra salpicos	16	Botão
3	Junta	17	Tampa da bomba
4	Toque em	18	Válvula anti-retorno
5	Junta	19	Junta
6	Tubo de textura	20	Obturador
7	Manga	21	Raspagem
8	Tampão para inserção	22	Junta
9	Junta	23	Rotor
10	Corpo da bomba	24	Bomba
11	Tubo de borracha	25	Remoção de depósito
12	Cabeça do tubo	26	Escova
13	Regulador de creme	27	Ferramenta de desmontagem do anel em O
14	Junta		

Fig. 6 na página 8			
1	Moldura	14	Fusível 5x20 T 0,63 A
2	Pés	15	Clipfix do terminal
3	Condensador de ar	16	Cabo de alimentação
4	Desidratador do filtro	17	Filtro EMC



5	Compressor	18	Transformador
6	Ventoinha	19	Apoio da placa principal
7	Suporte do ventilador	20	Espaçador para placa principal
8	Suporte da caixa de cabos	21	Placa principal
9	Caixa de cabos	22	Pino
10	Pega do cabo	23	OU 2018
11	Terminal	24	Suporte para colector de gotas
12	Porta-fusíveis	25	Coletor de gotas
13	Fusível 5x20 T 0,8 A		

Painel de controlo (Fig. 7 na página 9)

1. BOTÃO DE LAVAGEM/SET
2. BOTÃO PRINCIPAL LIGAR/DESLIGAR
3. EXIBIÇÃO
4. DOSE / BOTÃO OK
5. BOTÃO START

Menu do utilizador

- Verifique se a apelação está DESLIGADA. Caso contrário, desligue o aparelho conforme indicado em FUNCIONAMENTO DIÁRIO.
- Prima e mantenha premido o botão LAVAGEM/SET.
- Após 5 semanas, o visor apresenta o parâmetro "P01", os LED dos botões piscam.
- Solte o botão.
- Se pretender modificar o parâmetro seleccionado, prima o botão DOSE/OK para activar a modificação.
- Prima o botão LAVAGEM/SET para diminuir o valor definido ou o botão LIGAR/DESLIGAR para o aumentar. **NOTA:** mantendo um botão premido, o valor apresentado desloca-se rapidamente.
- Prima o botão DOSE/OK para confirmar o valor seleccionado e o visor volta a mostrar o parâmetro.
- Se não pretender efectuar quaisquer alterações ao parâmetro apresentado, prima e solte o botão LIGAR/DESLIGAR para apresentar o parâmetro seguinte ou o botão LAVAR/DEFINIR para visualizar o parâmetro anterior. **NOTA:** premindo o botão LAVAGEM/SET com P01 apresentado ou o botão LIGAR/DESLIGAR com P04 apresentado, o aparelho regressa à condição inicial (o visor é "OFF") e guarda as alterações efectuadas.

Lista de parâmetros:

- P01: t.1 dispensa cronometrada de dose pequena (0,2" > 10"). Predefinição = 1". Passo = 0,1"
- P02: t.2 dispensação cronometrada de dose grande (0,2" > 10"). Predefinição = 2,5". Passo = 0,1"
- P03: temperatura dotanque (0,0°C > 5°C). Predefinição = 4,0°C. Passo = 0,1 °C
- P04: Desativado

Menu de definições

- Verifique se o aparelho está desligado. Caso contrário, desligue o aparelho.
- Prima e mantenha premidos os botões LAVAR/DEFINIR e LIGAR/DESLIGAR em simultâneo.

- Após 5 consultas, o ecrã apresenta "0" - "solicitar a introdução da palavra-passe.
- Solte os botões.
- Introduza a palavra-passe premindo os botões LAVAGEM/SET e LIGAR/DESLIGAR.
- Confirme premindo o botão DOSE/OK. **NOTA:** Se não souber a palavra-passe, contacte o serviço de assistência HENDI.
- O visor apresenta o parâmetro "P01".
- Se pretender modificar o parâmetro seleccionado, prima o botão DOSE/OK para activar a modificação.
- Prima o botão LAVAGEM/SET para diminuir o valor definido ou o botão LIGAR/DESLIGAR para o aumentar. **NOTA:** mantendo um botão premido, o valor apresentado desloca-se rapidamente.
- Prima o botão DOSE/OK para confirmar o valor seleccionado e o visor volta a mostrar o parâmetro.
- Se não pretender efectuar quaisquer alterações ao parâmetro apresentado, prima e solte o botão LIGAR/DESLIGAR para apresentar o parâmetro seguinte ou o botão LAVAR/DEFINIR para visualizar o parâmetro anterior. **NOTA:** premindo o botão LAVAGEM/SET com P01 apresentado ou o botão LIGAR/DESLIGAR com P08 apresentado, o aparelho regressa à condição inicial (o visor é "OFF") e guarda as alterações efectuadas.

Lista de parâmetros:

- P01: escala de temperatura (0 = °F, 1 = °C). Predefinição = 1. Passo = 1 °C
- P02-08: Desativado

NOTA:

- Se mantiver premidos os botões LAVAR/DEFINIR e DOSE/OK por 10 segundos - o ecrã mostrará a versão do software. Para voltar ao ecrã "OFF", prima o botão LIGAR/DESLIGAR ou aguarde 10 segundos.
- Se premir os botões LAVAGEM/SET e DOSE/OK por 15 segundos - o visor apresenta a mensagem "Or" - o aparelho repõe os parâmetros de fábrica. Para regressar ao ecrã "OFF", prima o botão LIGAR/DESLIGAR ou aguarde 5 segundos.

Preliminares

NOTA: As seguintes verificações devem ser feitas sempre que quiser iniciar a produção.

- Ligue a máquina premindo o botão ON/OFF durante aprox. 1 segundo, verifique se os 2 leds do botão LIGAR/DESLIGAR estão ativos e se o visor apresenta a temperatura de armazenamento.
- Verifique se a máquina está vazia, limpa e devidamente higienizada.
- Verifique se não existem alarmes apresentados no visor e se a temperatura apresentada está correcta.

NOTA: Durante a fase de arrefecimento, qualquer indicação de temperaturas negativas no visor não constitui uma avaria da máquina.

Para evitar o risco de avaria ou danos na máquina, também devem ser realizadas as seguintes verificações no produto a ser utilizado:

- Utilize apenas creme de qualidade com um teor de gordura entre 30 e 38%.
- Não utilize creme específico para equipamento que não seja o sussurrador de creme (por exemplo: orbital, etc.).
- Verifique se a mistura de natas + açúcar é de qualidade e equilibrada (açúcar <10%).



- Verifique se a mistura é fluida, homogênea, sem grumos e não separada.
- Recomenda-se a utilização de açúcar em pó ou açúcar líquido. Se for utilizado açúcar granular, certifique-se de que está completamente dissolvido antes da administração.
- Misture o produto periodicamente (pelo menos uma vez a cada 2 horas) no tanque para evitar a separação das peças sólidas mais pesadas.

Funcionamento diário

O procedimento a seguir deve ser realizado no início de cada sessão de trabalho:

- Certifique-se de que durante a pausa não ocorreu uma falha de energia (apagão): neste caso, o produto pode estar contaminado e já não ser adequado para administração. Neste caso, retire o produto e limpe e higienize a aplicação.
- Verifique se não existem alarmes apresentados no visor.
- Levante a tampa.
- Deite as natas no tanque removível, respeitando as quantidades mínima (0,5 kg) e máxima (2,5 kg). Não verta o creme para fora do depósito amovível. Misture o produto no tanque e verifique se está homogêneo, sem grumos e não separado.
- Feche a tampa.
- Ao agir no regulador de natas, é possível obter a mistura ar-líquido correta e, portanto, um excelente creme batido (leve 1-9). Para efectuar um ajuste correcto, é sempre preferível iniciar a partir de uma posição intermédia (por exemplo, 3-5) e rodar progressivamente o regulador para as outras posições até obter o produto pretendido. Rodar o regulador para posições baixas resultará num produto mais líquido. Rodar o regulador para posições elevadas aumenta o fluxo de ar e produz um produto mais batida.
- Para dispensar natas batidas, prima e mantenha premido o botão INICIAR para extrair a quantidade desejada.
- Para uma dose pequena - prima e solte (t<0,2") o botão DOSE/OK, a distribuição será activada para o tempo definido, (ver capítulo MENU DO UTILIZADOR para visualização e modificação da hora de dispensação de dose pequena cronometrada). O LED junto à tecla LIGAR/DESLIGAR será ativado durante a dispensa.
- Para doses grandes - prima e mantenha premido (t>0,2") o botão DOSE/OK, a distribuição será ativada para a hora definida (consulte o cap. menu do utilizador para ver a apresentação e modificação da hora de distribuição da dose pequena temporizada). O LED junto à tecla LIGAR/DESLIGAR será ativado durante a dispensa.
- Para desligar - prima o botão ON/OFF durante cerca de 1 segundo. Verifique se ambos os LED no botão ON/OFF estão ligados e se o visor apresenta a mensagem OFF.

Limpeza e manutenção

NOTA: As gorduras presentes nas misturas de gelados são campos ideais para a proliferação de cargas bacterianas e bolor. Para eliminar este problema grave, todas as peças que entrem em contacto com o produto devem ser minuciosamente lavadas e higienizadas através de procedimentos cuidadosos e utilizando produtos desinfectantes adequados. Lave e desinfecte cuidadosamente as peças em contacto directo com o produto após cada turno de trabalho e em conformidade com as normas higiénicas em vigor no país onde o aparelho está instalado.

Pré-lavagem

- Lave bem as mãos e/ou use luvas descartáveis.
- Desligue o aparelho.
- Retire o depósito amovível do aparelho e esvazie-o do seu recipiente. Lave o reservatório amovível.
- Encha o tanque removível com água potável morna (aprox. 40-45°C) e volte a inserir o tanque no aparelho; mergulhe o tubo de sucção em água morna.
- Coloque um recipiente de capacidade adequada sob o bocal.
- Prima e solte o botão LAVAGEM/SET para aceder ao menu de lavagem, o painel irá apresentar Aut (lavagem automática). Prima o botão LAVAGEM/SET para seleccionar o programa MAN (manual). Confirme a selecção premindo o botão DOSE/OK. Os LED apagam-se e o visor apresenta MAN a piscar. Active a lavagem premindo e mantendo premido o botão INICIAR.

NOTA: A lavagem pode ser interrompida a qualquer momento premindo a tecla LIGAR/DESLIGAR, o contador de lavagem não é reiniciado neste caso. O aparelho desliga-se.

Limpar peças amovíveis

NOTA: Algumas peças têm cantos e extremidades afiados. Tenha muito cuidado para evitar lesões e use luvas de protecção descartáveis, se necessário.

- Encha uma cuba para limpeza com uma quantidade suficiente de água potável a aproximadamente 50 °C (122 °F) e o desinfetante. Respeitar a diluição indicada (2%). Menores percentuais de diluição (< 2%) podem tornar a sanitização ineficaz; maiores percentuais de diluição (>2%) são inúteis para uma melhor sanitização, mas podem representar risco à saúde, à integridade dos componentes e ao meio ambiente.
- Escova fornecida e ferramenta de desmontagem 0-R - imerja no tubo com desinfetante e limpe.
- Cubra a tampa - retire, imerre o tubo e escove a superfície com cuidado.
- Conjunto de grupo de distribuição (bocal, tubo de texturização, tampa) - desmonte toda a peça (fig. 8A página 9):
 - Puxe o bocal em estrela para baixo (a)
 - Puxe a protecção contra salpicos para baixo (b)
 - Rode o corpo do bocal no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (c) e puxe-o na sua direcção para o retirar do assento.
 - Remova a tampa do tubo de textura (d)
 - Retire o tubo de textura (fig.11/06 "e") da tampa (d)
 - Remova as juntas (h, g) utilizando a ferramenta de desmontagem 0-R.

NOTA: Preste atenção ao posicionamento das juntas VERME-LHA e VERDE na tampa do tubo de textura para voltar a montar corretamente a tampa do tubo.

- Bomba - desmonte toda a peça (fig. 8B página 9):
 - Desaperte os dois manípulos (a).
 - Remova a tampa (b) do corpo da bomba (c).
 - Remova o rotor (d) com o raspador (e) e as juntas (f, g).
 - Retire o obturador (h), a válvula anti-retorno de borrach para fora (i) e a junta (k).
 - Remova o regulador de natas (l) com a mola relevante (m e junta (n), o tubo flexível de aspiração (o) e o tubo de aspiração cabeça (p).
- Mergulhe os componentes anteriormente desmontados na cuba com o desinfetante e escove as superfícies com cuidado.



- Após a limpeza, retire todas as peças do tubo de lavagem e enxágue com água potável fria abundante, tendo o cuidado de remover todos os possíveis resíduos da solução higienizante.
- Seque todas as peças com papel descartável e volte a montá-las no aparelho.

NOTA: Para montar novamente a bomba, siga a sequência oposta, lembre-se de aplicar uma camada fina de lubrificante específico no rotor.

Limpar as peças de fixação

Mergulhe um pano de papel descartável no líquido desinfetante. Limpe com um pano todas as superfícies internas do compartimento principal. Limpe também com pano as superfícies externas.

Alarmes

Alarme	Descrição	Solução
TEV INT	Sonda desligada	Contacte a assistência
TEV COR	Sonda em curto-circuito	Contacte a assistência

Resolução de problemas

Problemas	Causa possível	Solução possível
O aparelho não liga. (Todos os LED dos botões estão desligados).	Interruptor principal aberto.	Feche o interruptor.
	Fonte de alimentação incorreta.	Verifique a fonte de alimentação e se o cabo de alimentação está ligado.
	Anomalia elétrica ou fusíveis queimados.	Contacte a assistência.
O aparelho está ligado, mas a temperatura no depósito não cai.	Entrada da máquina desligada.	Prima a tecla LIGAR-DES LIGAR até que ambos os LED se acendam.
	Falta de refrigerante no sistema de refrigeração.	Contacte a assistência.
	Temperatura do termostato errada	Ajuste a temperatura de armazenamento em valores inferiores.
	Sujo no condensador.	Limpe o condensador com uma escova.
	Condensação insuficiente.	Certifique-se de que o aparelho está posicionado a pelo menos 10 cm de paredes ou outros obstáculos e que os parâmetros de funcionamento são respeitados.
	Ventoinha avariada.	Contacte a assistência.
O produto no tanque removível está congelado.	Temperatura do termostato errada.	Ajuste a temperatura de armazenamento em valores mais elevados.

O produto sai líquido.	Regulação da bomba errada.	Rode o regulador de natas para valores mais elevados.
	Válvula anti-retorno presa.	Lave o obturador e a válvula anti-retorno.
	Verifique o conjunto correto do tubo de textura e a condição de desgaste O-R.	Monte os componentes, substitua o O-R gasto, se necessário.
O creme sai lentamente e é demasiado rico em ar.	Regulação da bomba errada.	Rode o regulador de natas para valores inferiores.
	Posicionamento errado do tubo de sucção.	Verifique se o tubo de sucção está completamente submerso pelo produto no tanque removível.
A bomba funciona, mas nenhum creme sai do bocal.	Possível obstrução do circuito.	Certifique-se de que todos os componentes estão devidamente limpos e remova quaisquer resíduos, se necessário.
Embora a máquina esteja ligada e a entrega botão é premido, a bomba não arranca.	Intervenção de proteção térmica.	Aguarde alguns segundos até que o relé térmico seja restaurado (230 V/50 Hz/1, 115V/60 Hz/1).
A distribuição não termina quando o botão está libertado.	Modo de administração temporizado ativo.	Se necessário, desative o modo de administração temporizado conforme indicado no capítulo III/3.4.

Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente

Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado. O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem




a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

ESPAÑOL

Estimado cliente:





Gracias por comprar este electrodoméstico Hendi. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Este aparato está diseñado únicamente para uso comercial y profesional.
- Utilice el aparato únicamente para el fin previsto para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. En caso de que el aparato caiga al agua, retire inmediatamente las conexiones de la red eléctrica. No utilice el aparato hasta que haya sido revisado por un técnico certificado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
-  **¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **Nunca utilice un aparato dañado.** Cuando esté dañado, desconecte el aparato de la toma y póngase en contacto con el distribuidor.
- Compruebe periódicamente las conexiones eléctricas y el cable en busca de daños. Cuando esté dañado, debe ser reemplazado por un agente de servicio o una persona con cualificación similar para evitar peligros o lesiones.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de alimentación no esté atrapado ni dañado.
- **¡PRECAUCIÓN!** Encamine firmemente el cable de alimentación si es necesario para evitar tirones no intencionados, contacto con la superficie de calentamiento o riesgo de tropiezo.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- Apague el aparato antes de desconectarlo de la red eléctrica.
- Conecte el enchufe a una toma de corriente de fácil acceso para que, en caso de emergencia, el aparato pueda desconectarse inmediatamente.
- Nunca lleve el aparato por el cable.
- No utilice dispositivos adicionales que no se suministren junto con el aparato.

- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- Nunca utilice accesorios que no sean los recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- **ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de la limpieza, el mantenimiento o el almacenamiento.
- Este aparato debe ser utilizado por personal cualificado en la cocina del restaurante, comedores o bar, etc.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento y manténgalo alejado de superficies calientes y llamas abiertas. Utilice siempre el aparato sobre una superficie nivelada, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- Deje al menos 20 cm de espacio alrededor del aparato para la ventilación durante el uso.
- Las reparaciones deben ser realizadas únicamente por personas capacitadas o recomendadas por el fabricante.

Instrucciones especiales de seguridad

-  **PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS! ¡SUPERFICIE CALIENTE!** La superficie puede alcanzar altas temperaturas, utilice el equipo de protección adecuado.
-  **PRECAUCIÓN!** Se requiere el manejo de dos personas.
-  **ADVERTENCIA!** No coloque las manos en la abertura de descarga durante el funcionamiento. Desconecte la fuente de alimentación principal antes de acercarse.
-  **PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE INCENDIO!** El refrigerante utilizado es R290. Es un refrigerante inflamable que es respetuoso con el medio ambiente. Aunque es inflamable, no daña la capa de ozono y no aumenta el efecto invernadero. Sin embargo, el uso de este refrigerante ha provocado un ligero aumento del nivel de ruido del aparato. Además del ruido del compresor, es posible que pueda oír el flujo de refrigerante alrededor del sistema. Esto es inevitable y no tiene ningún efecto adverso sobre el rendimiento del aparato. Debe tenerse cuidado durante el transporte y la configuración del aparato de que ninguna parte del sistema de refrigeración esté dañada. Las fugas de refrigerante pueden dañar los ojos.
- Este aparato contiene gases de efecto invernadero fluorados (F-Gas) para proporcionar refrigeración mediante un circuito sellado herméticamente o dentro de un aislamiento de espuma.
- **ADVERTENCIA:** No dañe el circuito de refrigerante.
- **ADVERTENCIA:** Mantenga todas las aberturas de ventilación del armario del aparato libres de obstrucciones. Proporcionar suficiente ventilación en la estructura circundante cuando se incorpore. Nunca bloquee la succión de flujo de aire y la salida de aire para mantener la circulación de aire.
- Evite mantener el aparato expuesto a la luz solar directa.

ES



- No utilice el aparato cerca de materiales explosivos o inflamables, tarjetas de crédito, discos magnéticos o radios
- Está prohibido llevar ropa larga y suelta, corbatas, joyas, tallas o prendas similares que puedan quedar atrapadas en las partes móviles. El cabello debe estar atado hacia atrás y las mangas de la camisa deben ser ajustadas.
- La temperatura de almacenamiento debe estar entre 0 °C y +50 °C [32 °F - 122 °F], y la humedad debe estar entre el 30 y el 95 % sin rocío.
- Durante el funcionamiento, la temperatura ambiente del aparato debe estar entre +16 °C y +32 °C [61 °F - 90 °F], y la humedad debe estar entre el 30 y el 85 % sin rocío.
- No utilice extensiones, múltiples tomas, adaptadores, etc.
- Para evitar la contaminación bacteriana y obtener la máxima productividad, encienda el aparato limpio y vacío y espere 10 min y/o para recibir la temperatura de unos 4 °C en la pantalla antes de verter el producto en el depósito y comenzar la producción. Mantenga siempre la mezcla de crema almacenada a una temperatura inferior a 5 °C [41 °F]. Nunca apague el aparato con la mezcla de crema en el interior.
- Nunca añada sustancias sólidas a la crema, como trozos de avellanas, trozos de chocolate, etc., que puedan obstruir la bomba y dañar la máquina.
- No lo entregue con el depósito extraíble vacío o con un nivel de producto insuficiente para garantizar la correcta descarga de la bomba.
- No utilice trapos, esponjas ni nada más para secar los componentes. Asegúrese de que no entre polvo ni otras impurezas en contacto con las superficies desinfectadas mientras se secan.

Uso previsto

- Este aparato está diseñado únicamente para el mantenimiento de crema líquida y la producción de crema batida. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica. Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

Preparación antes de su uso

- Retire todo el embalaje protector y el envoltorio.
- Asegúrese de que el aparato no presenta daños y de que todos los accesorios. En caso de entrega incompleta y daños, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. No utilice el aparato.
- Limpie el aparato antes de usarlo (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Guarde el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.

Identificación

El aparato incluye una placa de datos de identificación (etiqueta de calificación), una etiqueta de advertencia principal y otros pictogramas:

1. Etiqueta de clasificación (placa de características) - Fig. 1A en la página 2
2. Etiqueta de advertencia - Fig. 1B en la página 2: "Desconecte la fuente de alimentación antes de retirar los paneles y las protecciones de la máquina. No perforo ni manipule los paneles de la máquina"

Dispositivos de seguridad

Este aparato está equipado con los siguientes dispositivos de seguridad:

Prevención de cizallamiento: implementada mediante un circuito de seguridad que cumple con la directiva europea, interviene cuando se abre la cubierta, cambiando temporalmente la máquina al modo DETENER.

Dispositivo de seguridad de sobrecalentamiento del motor de la batidora: implementado mediante relés de disyuntor de restablecimiento automático; protegen el funcionamiento del motor de la batidora de la máquina contra sobrecargas.

Dispositivo de seguridad de sobrecalentamiento del motor del compresor hermético: implementado mediante sensores termoaméricos de reinicio automático; protegen el funcionamiento del motor del compresor del aparato de sobrecargas. La intervención del dispositivo de protección determina únicamente la parada temporal del motor del compresor.

Protección contra cortocircuitos de servicios auxiliares: implementados por fusibles que intervienen en la fuente de alimentación auxiliar en caso de cortocircuitos.

Circuito de seguridad SELV - Los teclados están alimentados por seguridad de bajo voltaje.

Diagrama del circuito del refrigerante (Fig. 2 en la página 5)

MC	Compresor	F	Filtro
CO	Condensador de aire	SC	Intercambiador de calor
MV	Motor del ventilador	EV	Evaporador

Diagrama eléctrico (Fig. 3 en la página 5)

TEV	Sonda de temperatura del depósito	T	Transformador
PE	Pulsador de erogación	MVP	Motor del ventilador de la bomba
MVC	Motor del ventilador del condensador	MP	Motor de la bomba
MC	Compresor	FT	Transformador de fusibles secundario 24V
FS	Placa principal de fusibles de 12V	EMF	Filtro EMC
EV	Válvula de solenoide	CP	Condensador de la bomba
A1	Pushbatton CON CAMA KING	A2	Tabla principal: CAMA KING



Piezas de repuesto

Fig. 4 en la página 6			
1	Motor	10	Pulsador
2	Condensador	11	Espaciador
3	Rollo	12	Sonda térmica PT1000
4	Anillo de sellado	13	Panel lateral derecho
5	Evaporador	14	Panela trasera
6	Vaina del grifo	15	Panel lateral izquierdo
7	Soporte del ventilador	16	Panel frontal
8	Ventilador	17	Camiseta de tirantes extraíble
9	Tarjeta de tablero de conmutación	18	Cubierta

Fig. 5 en la página 7			
1	Boquilla de estrella	15	Primavera
2	Protección contra salpicaduras	16	Perilla
3	Junta	17	Cubierta de la bomba
4	Toque	18	Válvula antirretorno
5	Junta	19	Junta
6	Tubo de texturizado	20	Obturador
7	Manguito	21	Raspar
8	Tapón para plaquita	22	Junta
9	Junta	23	Rotor
10	Cuerpo de la bomba	24	Bomba
11	Tubo de goma	25	Desmontaje del depósito
12	Cabezal del tubo	26	Cepillo
13	Regulador de crema	27	Herramienta de desmontaje de juntas tóricas
14	Junta		

Fig. 6 en la página 8			
1	Bastidor	14	Fusible 5x20 T 0,63 A
2	Pies	15	Corrección de terminal
3	Condensador de aire	16	Cable de alimentación
4	Filtro deshidratador	17	Filtro EMC
5	Compresor	18	Transformador
6	Ventilador	19	Soporte de la placa principal
7	Soporte del ventilador	20	Espaciador para la placa principal
8	Soporte de caja de cables	21	Placa principal
9	Caja de cables	22	Pasador
10	Agarre del cable	23	O 2018

11	Terminal	24	Soporte para colector de goteo
12	Portafusibles	25	Colector de goteo
13	Fusible 5x20 T 0,8 A		

Panel de control (Fig. 7 en la página 9)

- BOTÓN DE LAVADO/SET
- BOTÓN PRINCIPAL DE ENCENDIDO/APAGADO
- PANTALLA
- BOTÓN DE DOSIS/OK
- BOTÓN DE START

Menú Usuario

- Compruebe que la reclamación esté desactivada. Si no es así, apague el aparato como se indica en FUNCIONAMIENTO DIARIO.
- Mantenga pulsado el botón LAVADO/SET.
- Después de 5 segundos, la pantalla muestra el parámetro "P01", los LED de los botones parpadean.
- Suelte el botón.
- Si desea modificar el parámetro seleccionado, pulse el botón DOSIS/OK para habilitar la modificación.
- Pulse el botón LAVADO/SET para reducir el valor ajustado o el botón ENCENDIDO/APAGADO para aumentarlo. **NOTA:** manteniendo pulsado un botón, el valor mostrado se desplaza rápidamente.
- Pulse el botón DOSIS/OK para confirmar el valor seleccionado; la pantalla volverá a mostrar el parámetro.
- Si no desea realizar ningún cambio en el parámetro mostrado, pulse y suelte el botón ENCENDIDO/APAGADO para mostrar el siguiente parámetro o el botón LAVADO/SET para ver el parámetro anterior. **NOTA:** al pulsar el botón LAVAR/AJUSTAR con P01 en pantalla o el botón ENCENDER/APAGAR con P04 en pantalla, el aparato vuelve a la condición inicial (la pantalla está "OFF") y guarda los cambios realizados.

Lista de parámetros:

- P01: dispensación cronometrada de dosis pequeña. $1.(0,2" > 10")$. Por defecto = 1". Paso = 0,1"
- P02: dispensación cronometrada de dosis grande. $2.(0,2" > 10")$. Por defecto = 2,5". Paso = 0,1"
- P03: temperatura del depósito $(0,0^{\circ}\text{C} > 5^{\circ}\text{C})$. Por defecto = $4,0^{\circ}\text{C}$. Paso = $0,1^{\circ}\text{C}$
- P04: Deshabilitado

Menú de configuración

- Compruebe que el aparato está apagado. Si no es así, apague el aparato.
- Mantenga pulsados los botones de LAVADO/SET y ENCENDIDO/APAGADO al mismo tiempo.
- Después de 5 segundos, la pantalla muestra "0" - "solicitud de introducción de contraseña.
- Suelte los botones.
- Introduzca la contraseña pulsando los botones LAVADO/SET y ENCENDIDO/APAGADO.
- Confirme pulsando el botón DOSIS / OK. **NOTA:** Si no conoce la contraseña, póngase en contacto con el servicio de asistencia de HENDI.
- La pantalla muestra el parámetro "P01".
- Si desea modificar el parámetro seleccionado, pulse el botón DOSIS/OK para habilitar la modificación.
- Pulse el botón LAVADO/SET para reducir el valor ajustado

ES



o el botón ENCENDIDO/APAGADO para aumentarlo. **NOTA:** manteniendo pulsado un botón, el valor mostrado se desplaza rápidamente.

- Pulse el botón DOSIS/OK para confirmar el valor seleccionado; la pantalla volverá a mostrar el parámetro.
- Si no desea realizar ningún cambio en el parámetro mostrado, pulse y suelte el botón ENCENDIDO/APAGADO para mostrar el siguiente parámetro o el botón LAVADO/SET para ver el parámetro anterior. **NOTA:** al pulsar el botón LAVAR/SET con P01 en pantalla o el botón ENCENDER/APAGAR con P08 en pantalla, el aparato vuelve a la condición inicial (la pantalla está "APAGADA") y guarda los cambios realizados.

Lista de parámetros:

- P01: escala de temperatura (0 = °F, 1 = °C). Por defecto = 1. Paso = 1 °C
- P02-08: Deshabilitado

NOTA:

- Si mantiene pulsados los botones LAVADO/SET y DOSIS/OK por 10 segundos, la pantalla mostrará la versión del software. Para volver a la pantalla "OFF", pulse el botón ENCENDIDO/APAGADO o espere 10 segundos.
- Si mantiene pulsados los botones LAVADO/SET y DOSIS/OK durante 15 segundos, la pantalla mostrará el mensaje "OR" y el aparato restablecerá los parámetros de fábrica. Para volver a la pantalla "OFF", pulse el botón ENCENDIDO/APAGADO o espere 5 segundos.

Preliminares

NOTA: Se deben realizar las siguientes comprobaciones cada vez que se desee iniciar la producción.

- Encienda la máquina pulsando el botón de encendido/apagado durante aprox. 1 segundo, compruebe que los 2 LED del botón de encendido/apagado estén activos y que la pantalla muestre la temperatura de almacenamiento.
- Verifique que la máquina esté vacía, limpia y correctamente desinfectada.
- Compruebe que no se muestran alarmas en la pantalla y que la temperatura mostrada es correcta.

NOTA: Durante la fase de enfriamiento, cualquier indicación de temperaturas negativas en la pantalla no constituye un mal funcionamiento de la máquina.

ES

Para evitar el riesgo de mal funcionamiento o daños en la máquina, también deben llevarse a cabo las siguientes comprobaciones en el producto que se va a utilizar:

- Use solo crema de calidad con un contenido de grasa entre el 30 y el 38 %.
- No utilice crema específica para equipos que no sean el batidor de crema (p. ej., orbital, etc.).
- Compruebe que la mezcla de crema + azúcar sea de calidad y equilibrada (azúcar ≤ 10 %).
- Compruebe que la mezcla es fluida, homogénea, sin grumos y no está separada.
- Se recomienda usar azúcar en polvo o azúcar líquido. Si se utiliza azúcar granular, asegúrese de que esté completamente disuelto antes del parto.
- Mezcle el producto periódicamente (al menos una vez cada 2 horas) en el tanque para evitar la separación de las partes sólidas más pesadas.

Funcionamiento diario

El siguiente procedimiento debe realizarse al comienzo de cada sesión de trabajo:

- Asegúrese de que durante la pausa no se haya producido un corte de energía (apagado): en este caso, el producto puede estar contaminado y ya no ser adecuado para la administración. En este caso, retire el producto y limpie y desinfecte la queja.
- Compruebe que no se muestran alarmas en la pantalla.
- Levante la cubierta.
- Vierta la crema en el depósito extraíble respetando las cantidades mínima (0,5 kg) y máxima (2,5 kg). No vierta la crema fuera del depósito extraíble. Mezcle el producto en el tanque y compruebe que sea homogéneo, sin grumos y no separado.
- Cierre la tapa de la tapa.
- Al actuar sobre el regulador de crema, es posible obtener la mezcla de aire y líquido correcta y, por lo tanto, una excelente crema batida (hoja 1-9). Para realizar un ajuste correcto, siempre es preferible comenzar desde una posición intermedia (por ejemplo, 3-5) y girar el regulador progresivamente a las otras posiciones hasta obtener el producto deseado. Girar el regulador a posiciones bajas dará como resultado un producto más líquido. Al girar el regulador a posiciones altas aumenta el flujo de aire y produce un producto más batido.
- Para dispensar la crema batida, mantenga pulsado el botón INICIO para extraer la cantidad deseada.
- Para dosis pequeñas: pulse y suelte ($t < 0,2''$) el botón DOSIS/OK, la dispensación se activará durante el tiempo establecido (consulte el capítulo MENÚ DE USUARIO para visualizar y modificar el tiempo de dispensación de dosis pequeñas cronometrada). El LED situado junto a la tecla ENCENDIDO/APAGADO se activará durante la dispensación.
- Para dosis grandes: mantenga pulsado ($t > 0,2''$) el botón DOSIS/OK, la dispensación se activará durante el tiempo establecido (consulte el menú del usuario del capítulo para ver la visualización y la modificación del tiempo de dispensación de dosis pequeñas cronometrada). El LED situado junto a la tecla ENCENDIDO/APAGADO se activará durante la dispensación.
- Para apagar: pulse el botón de encendido/apagado durante aproximadamente 1 segundo, compruebe que ambos LED del botón de encendido/apagado estén encendidos y que la pantalla muestre el mensaje de apagado.

Limpieza y mantenimiento

NOTA: Las grasas presentes en las mezclas de helados son campos ideales para la proliferación de cargas bacterianas y moho. Para eliminar este grave problema, todas las piezas que entren en contacto con el producto deben lavarse y desinfectarse minuciosamente mediante procedimientos cuidadosos y utilizando productos desinfectantes adecuados. Lave y desinfecte minuciosamente las piezas en contacto directo con el producto después de cada turno de trabajo y de conformidad con las normas higiénicas vigentes en el país donde se instala el aparato.

Prelavado

- Lávese bien las manos y/o use guantes desechables.
- Apague el aparato.
- Retire el depósito extraíble del aparato y vacíelo. Lave el depósito extraíble.
- Llene el depósito extraíble con agua potable templada (aprox. 40-45 °C) y vuelva a introducir el depósito en el aparato; su-



merja el tubo de aspiración en agua templada.

- Coloque un recipiente de capacidad adecuada debajo de la boquilla.
- Pulse y suelte el botón LAVADO/SET para acceder al menú de lavado; el panel mostrará Aut (lavado automático). Pulse el botón LAVADO/SET para seleccionar el programa MAN (manual). Confirme la selección pulsando el botón DOSIS/OK. Los LED se apagarán y la pantalla mostrará MAN parpadeando. Active el lavado manteniendo pulsado el botón INICIO.

NOTA: El lavado puede interrumpirse en cualquier momento pulsando la tecla ENCENDIDO/APAGADO; el contador de lavado no se restablece en este caso. El aparato se apaga.

Limpieza de las piezas extraíbles

NOTA: Algunas piezas tienen esquinas y bordes afilados. Tenga mucho cuidado para evitar lesiones y utilice guantes protectores desechables si es necesario.

- Llene una cuba para limpiarla con una cantidad suficiente de agua potable a aproximadamente 50 °C (122 °F) y el desinfectante. Respetar la dilución indicada (2%). Los porcentajes de dilución más bajos (< 2 %) podrían hacer que la sanitización sea ineficaz; porcentajes de dilución mayores (>2%) son inútiles para una mejor higienización pero pueden representar un riesgo para la salud, la integridad de los componentes y el medio ambiente.
- Cepillo suplementario y herramienta desensambladora O-R: sumérjalos en el tubo con desinfectante y límpielos.
- Tapa de la tapa: retírela, imperfore la superficie del tubo y del cepillo con cuidado.
- Juego de grupo dispensador (boquilla, tubo de texturizado, cubierta): desmonte todas las piezas (fig. 8A página 9):
 - Tire hacia abajo de la boquilla de estrella (a)
 - Tire hacia abajo de la protección contra salpicaduras (b)
 - Gire el cuerpo de la boquilla en sentido antihorario (c) y tire de él hacia usted para retirarlo de su asiento.
 - Retire la cubierta del tubo de texturizado (d)
 - Retire el tubo de texturizado (fig.III/06 "e") de la cubierta (d)
 - Retire las juntas (h, g) con la herramienta de desmontaje O-R.

NOTA: Preste atención a la colocación de las juntas ROJA y VERDE en la cubierta del tubo de texturizado para volver a montar correctamente la cubierta del tubo.

- Bomba: desmonte todas las piezas (fig. 8B página 9):
 - Desenrosque los dos mandos (a).
 - Retire la cubierta (b) del cuerpo de la bomba (c).
 - Retire el rotor (d) con el raspador (e) y las juntas (f, g).
 - Retire el obturador (h), la válvula antirretorno de goma (i) y la junta (k).
 - Retire el regulador de crema (l) con el muelle correspondiente (m) y junta (n), la manguera de aspiración (o) y el tubo de aspiración cabezal (p).
- Emerja los componentes previamente desmontados en la cuba con el desinfectante y cepille las superficies con cuidado.
- Todas las piezas después de la limpieza se retiran del tubo de lavado y se enjuagan con abundante agua potable fría, con cuidado de eliminar todos los posibles residuos de solución higienizante.
- Seque todas las piezas con papel desechable y vuelva a mon-

tarlas en el aparato.

NOTA: Para volver a montar la bomba, siga la secuencia opuesta, recuerde aplicar una fina capa de lubricante específico en el rotor.

Limpieza de las piezas de fijación

Sumerja un paño de papel desechable en el líquido desinfectante. Limpie con un paño todas las superficies internas del compartimento principal. Limpie también las superficies externas con un paño.

Alarmas

Alarma	Descripción	Solución
TEV INT	Sonda desconectada	Póngase en contacto con el servicio
TEV COR	Sonda con cortocircuito	Póngase en contacto con el servicio

Resolución de problemas

Problemas	Causa posible	Posible solución
El aparato no se enciende. (Todos los LED de los botones están apagados).	Interruptor principal abierto.	Cierre el interruptor.
	Fuente de alimentación incorrecta.	Compruebe la fuente de alimentación y que el cable de alimentación esté enchufado.
	Anomalía eléctrica o fusibles fundidos.	Póngase en contacto con el servicio técnico.
El aparato está encendido, pero la temperatura en el depósito no cae.	Máquina apagada.	Pulse la tecla ON-OFF hasta que se enciendan ambos LED.
	Falta de refrigerante en el sistema de refrigeración.	Póngase en contacto con el servicio técnico.
	Temperatura incorrecta del termostato.	Ajuste la temperatura de almacenamiento en valores inferiores.
	Suciedad en el condensador.	Limpie el condensador con un cepillo.
	Condensación insuficiente.	Asegúrese de que el aparato esté colocado al menos a 10 cm de las paredes u otros obstáculos y de que se respeten los parámetros de funcionamiento.
El producto del depósito extraíble está congelado.	Ventilador defectuoso.	Póngase en contacto con el servicio técnico.
	Temperatura incorrecta del termostato.	Ajuste la temperatura de almacenamiento en valores más altos.



El producto sale líquido.	Regulación incorrecta de la bomba.	Gire el regulador de crema a valores más altos.
	Válvula antirretorno atascada.	Lave el obturador y la válvula antirretorno.
	Verifique que el conjunto del tubo de texturizado y la condición de desgaste sean correctos O-R.	Monte los componentes y sustituya la junta tórica gastada si es necesario.
La crema sale lentamente y es demasiado rica en aire.	Regulación incorrecta de la bomba.	Gire el regulador de crema a valores inferiores.
	Colocación incorrecta del tubo de aspiración.	Compruebe que el tubo de aspiración esté completamente sumergido por el producto en el depósito extraíble.
La bomba funciona, pero no sale crema del boquilla.	Posible obstrucción del circuito.	Asegúrese de que todos los componentes estén correctamente limpios y elimine cualquier residuo si es necesario.
Aunque la máquina está encendida y la entrega pulse el botón, la bomba no se pone en marcha.	Intervención de protección térmica.	Espere unos segundos hasta que se restablezca el relé térmico (230 V/50 Hz/1, 115V/60 Hz/1).
La dispensación no termina cuando el botón está liberado.	Modo de administración temporizado activo.	Si es necesario, desactive el modo de administración cronometrado como se indica en el capítulo III/3.4.

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente

Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su

empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente a través de un sistema público.

SLOVENSKÝ

Vážení zákazníci,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

Bezpečnostné pokyny





- Tento spotrebič je určený len na komerčné a profesionálne použitie.
- Spotrebič používajte len na určený účel, pre ktorý bol navrhnutý tak, ako je to popísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou obsluhou a nesprávnym používaním.
- Spotrebič a elektrickú zástrčku/pripojky udržiavajte mimo dosahu vody a iných tekutín. V prípade, že spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte spotrebič od elektrickej siete. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov spôsobí život ohrožujúce riziká.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nevkladajte žiadne predmety.
- Nedotýkajte sa zástrčky/elektrických prípojek mokrými alebo vlhkými rukami.
- **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRŮDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Elektrické časti spotrebiča neponárajte do vody ani do iných tekutín. Nikdy nedržte spotrebič pod tečúcou vodou.
- **Nikdy nepoužívajte poškodený spotrebič!** Keď je spotrebič poškodený, odpojte ho od zásuvky a obráťte sa na predajcu.
- Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. V prípade poškodenia ho musí vymeniť servisný zástupca alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- Uistite sa, že kábel neprichádza do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a chráňte ho pred otvoreným ohňom. Nikdy nevyťahujte napájací kábel zo zásuvky, ale vždy fahajte za zástrčku.
- **VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča sa uistite, že napájací kábel nie je zachytený ani poškodený.
- **OBOZRETNOSŤ!** V prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste zabránili neúmyselnému fahaniu, kontaktu s vyhrievaním povrchom alebo nebezpečenstvu roztrhnutia.
- Počas používania nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- **VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- Pred odpojením spotrebiča od elektrickej siete ho vypnite.
- Zapojte zástrčku do ľahko prístupnej elektrickej zásuvky, aby ste v prípade núdze mohli spotrebič okamžite odpojiť.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nepoužívajte žiadne ďalšie zariadenia, ktoré sa nedodávajú spolu so spotrebičom.
- Spotrebič pripájajte iba do elektrickej zásuvky s napätím a frekvenciou uvedenými na štítku spotrebiča.
- Nikdy nepoužívajte iné príslušenstvo, ako je odporúčané



výrobcom. V opačnom prípade hrozí pre používateľa bezpečnostné riziko a môže dôjsť k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.

- Tento spotrebič nesmú obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby, ktoré nemajú dostatočné skúsenosti a vedomosti.
- Tento spotrebič nesmú za žiadnych okolností používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajú mimo dosahu detí.
- **VÝSTRAHA!** Pred čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.
- Tento spotrebič by mali obsluhovať vyškolení pracovníci v kuchyni reštaurácie, jedálni alebo barovom personáli atď.
- Spotrebič nekladte na výhrevné teleso (benzín, elektrický, uhľíkový sporák atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke a neskladujte ho v dostatočnej vzdialenosti od horúcich povrchov a otvoreného ohňa. Spotrebič používajte vždy na rovnom, stabilnom, čistom, teplovzdornom a suchom povrchu.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča minimálne 20 cm voľný priestor na účely vetrania.
- Všetky opravy smú vykonávať iba osoby vyškolené alebo odporúčané výrobcom.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

-  **OBOZRETNOSŤ! RIZIKO POPÁLENIA! HORÚCI PОВRCH!** Povrch môže dosiahnuť vysoké teploty, noste vhodné ochranné prostriedky.
-  **OBOZRETNOSŤ!!** Vyžaduje sa manipulácia s dvomi osobami.
-  **VAROVANIE!** Počas prevádzky nekladajte ruky do výtláčného otvoru. Pred vstupom odpojte hlavný zdroj napájania.
-  **POZOR! NEBEZPEČENSTVO POŽIARU!** Použitie chladiace médium je R290. Ide o horľavé chladiace médium, ktoré je šetrné k životnému prostrediu. Hoci je horľavý, nepoškodí ozónovú vrstvu a nezvyší skleníkový účinok. Použitie tejto chladiacej kvapaliny však viedlo k miernemu zvýšeniu úrovne hluku spotrebiča. Okrem hluku kompresora môžete počuť chladiacu kvapalinu prúdiacu okolo systému. To je nevyhnutné a nemá to nepriaznivý vplyv na výkon spotrebiča. Počas prepravy a nastavovania spotrebiča je potrebné dávať pozor, aby sa nepoškodili žiadne časti chladiaceho systému. Únik chladiacej kvapaliny môže poškodiť oči.
- Tento spotrebič obsahuje fluórovane sklenkové plyny (F-Gas) na chladenie s hermeticky uzavretým obodom alebo v pevnej izolácii.
- **VÝSTRAHA:** Nepoškodzuje chladiaci okruh.
- **VÝSTRAHA:** Všetky vetracie otvory v kryte spotrebiča udržiavajte mimo prekážok. Pri zabudovaní zabezpečte dostatočné vetranie v okolitej konštrukcii. Nikdy neblokujte sanie prúdenia vzduchu a výstup vzduchu, aby sa udržiavala cirkulácia vzduchu.
- Spotrebič nenechávajte na priamom slnečnom svetle.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti výbušných alebo horľavých materiálov, kreditných kariet, magnetických diskov alebo rádia
- Je zakázané nosiť dlhé a voľné odevy, šnúry, šperky, karosérie alebo podobné oblečenie, ktoré by sa mohlo zachytiť v pohyblivých častiach. Vlasy musia byť uviazané v zväzu a prilie-

havé k košeľovým rukávom.

- Teplota skladovania musí byť medzi 0 °C a +50 °C a vlhkosť musí byť medzi 30 a 95 % bez rosy
- Počas prevádzky musí byť teplota okolia spotrebiča v rozsahu +16 °C až +32 °C a vlhkosť v rozsahu 30 až 85 % bez rosy.
- Nepoužívajte žiadne predĺženia, viac otvorov, adaptérov atď.
- Aby ste predišli bakteriálnej kontaminácii a získali maximálnu produktivitu, zapnite čistý a prázdny spotrebič a počkajte 10 minút a/alebo počkajte, kým sa na displeji nedosiahne teplota približne 4 °C pred naliatím produktu do nádrže a spustením výroby. Krémový zmes vždy uchovávajúte pri teplote nižšej ako 5 °C (41 °F). Nikdy nevypínajte spotrebič s vnútornou krémovou zmesou.
- Nikdy neprikrývajte do smotany tuhé látky, ako sú kúsky lieskových orechov, čokoládové kúsky atď., ktoré by mohli prekážať v čerpadle a poškodiť stroj.
- Nedopravujte s prázdnu odnímateľnou nádržou alebo s nedostatočnou úrovňou produktu, aby sa zabezpečilo správne utesnenie čerpadla.
- Na sušenie komponentov nepoužívajte handričky, špongie ani nič iné. Dbajte na to, aby sa počas sušenia nedostal do kontaktu s dezinfikovanými povrchmi žiadny prach ani iné nečistoty.

Zamýšľané použitie

- Tento spotrebič je určený len na údržbu tekutej smotany a výrobu šľahačky. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Používanie spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

Inštalácia uzemnenia

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranný prvok triedy I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom tým, že poskytuje únikový vodič pre elektrický prúd. Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemnenou zástrčkou alebo elektrickými prípojkami s uzemňovacím káblom. Pripojenia musia byť správne nainštalované a uzemnené.

Prípravpred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je spotrebič nepoškodený a či má všetko príslušenstvo. V prípade neúplného doručenia a poškodenia sa okamžite obráťte na dodávateľa. Spotrebič nepoužívajte.
- Pred použitím spotrebič vyčistite (pozri == > Čistenie a údržba).
- Skontrolujte, či je spotrebič úplne suchý.
- Obal si uschovajte, ak chcete uskladniť váš spotrebič v budúcnosti.

Identifikácia

Spotrebič je vybavený identifikačným štítkom (štítkom s údajmi), hlavným výstražným štítkom a ďalšími piktogramami:
1. Typový štítk (štítkom s údajmi) – Obr. 1A na strane 2
2. Výstražný štítk – obr. 1B na strane 2: „Pred odstránením panelov a ochranných prvkov stroja odpojte napájanie. Nevrtajte ani nemanipulujte s panelmi stroja.“

SK



Bezpečnostné zariadenia

Tento spotrebič je vybavený nasledujúcimi bezpečnostnými zariadeniami:

Prevencia pred šmykom – Zavádza sa pomocou bezpečnostného obvodu v súlade s európskou smernicou a zasahuje po otvorení krytu, čím dočasne prepne stroj do režimu STOP.

Bezpečnostné zariadenie na prehriatie motora šľahača – vybavené automatickým resetovaním relé ističia, ktoré chráni prevádzku motora šľahača stroja pred preťažením.

Hermeticky uzatvorený kompresorový motor prehriatia – Zavedený pomocou automatického resetovania tepelných amperických snímačov. Chráni činnosť kompresorového motora spotrebiča pred preťažením. Zasahovanie do ochranného zariadenia určuje len dočasné zastavenie motora kompresora.

Ochrana proti skratu pomocných vedení – Zavedené poistkami, ktoré zasahujú do pomocného napájania v prípade skratu.

Bezpečnostný obvod SELV - Klávesnice sú napájané ochranou proti podpätiu.

Schéma zapojenia chladiaceho média (obr. 2 na strane 5)

MC	Kompresor	F	Filter
CO	Vzduchový kondenzátor	SC	Výmenník tepla
MV	Motor ventilátora	EV	Výparník

Elektrická schéma (obr. 3 na strane 5)

TEV	Teplotná sonda nádrže	T	Transformátor
PE	Tlačidlo Erogation (Erogácia)	MVP	Motor ventilátora čerpadla
MVC	Motor ventilátora kondenzátora	MP	Motor čerpadla
MC	Kompresor	FT	Sekundárny 24V transformátor poistky
FS	12 12V hlavná poistka	EMF	EMC filter
EV	Elektromagnetický ventil	CP	Kondenzátor čerpadla
A1	Pushbatton KING	A2	Hlavný pult KING

Náhradné diely

Obr. 4 na strane 6			
1	Motor	10	Tlačidlo
2	Kondenzátor	11	Dištančná vložka
3	Kotúč	12	Tepelná sonda PT1000
4	Tesniaci krúžok	13	Pravý bočný panel
5	Výparník	14	Zadný panel
6	Puzdro fucet	15	Ľavý bočný panel
7	Podpora ventilátora	16	Predný panel
8	Ventilátor	17	Vyberateľná nádržka
9	Karta s rozvádzacom	18	Kryt
Obr. 5 na strane 7			

1	Hviezdna hubica	15	Pružina
2	Chránič proti postriekaniu	16	Gombik
3	Tesnenie	17	Kryt čerpadla
4	Ťuknite	18	Spätný ventil
5	Tesnenie	19	Tesnenie
6	Textúrovacia skúmavka	20	Uzávierka
7	Obal	21	Škrabka
8	Zástrčka na vložku	22	Tesnenie
9	Tesnenie	23	Rotor
10	Telo čerpadla	24	Čerpadlo
11	Gumená trubica	25	Odpojenieznačnité s nádržou
12	Hlava röntgenky	26	Kefka
13	Regulátor krému	27	Nástroj na rozoberanie tesniacich krúžkov
14	Tesnenie		

Obr. 6 na strane 8

1	Rám	14	Poistka 5x20 T 0,63A
2	Nohy	15	Konzola svorky svoriek
3	Vzduchový kondenzátor	16	Napájací kábel
4	Dehydratátor filtra	17	EMC filter
5	Kompresor	18	Transformátor
6	Ventilátor	19	Podpora hlavnej dosky
7	Podpora ventilátora	20	Rozpera pre hlavný pult
8	Podpora káblovej skrinky	21	Hlavná doska
9	Káblová skrinka	22	Kolík
10	Káblové uchytenie	23	ALEBO 2018
11	Terminál	24	Podpora pre odkvapkávaci zberač
12	Držiak poistky	25	Odkvapkávaci zberač
13	Poistka 5x20 T 0,8A		

Ovládací panel (obr. 7 na strane 9)

1. TLAČIDLO PRANIA/SET
2. HLAVNÉHO TLAČIDLA ZAP./VYP.
3. ZOBRAZENIE
4. TLAČIDLO DÁVKY/OK
5. TLAČIDLO START

Používateľská ponuka

- Skontrolujte, či je poplach WYPNUTÝ. Ak nie, vypnite spotrebič podľa pokynov v časti DENNÁ PREVÁDZKA.
- Stlačte a podržte tlačidlo PRANIA/SET.
- Po 5 sek. sa na displeji zobrazí parameter „P01“, LED kontroly tlačidiel blikajú.
- Uvoľnite tlačidlo.



- Ak chcete upraviť zvolený parameter, stlačením tlačidla DÁVKY / OK aktivuje úpravu.
- Stlačením tlačidla PRANIA/SET znížite nastavenú hodnotu alebo stlačením tlačidla ZAP./VYP. ju zvýšite. **POZNÁMKA:** podržaním stlačeného tlačidla sa zobrazená hodnota rýchlo posúva.
- Stlačením tlačidla DÁVKY/OK potvrdíte zvolenú hodnotu. Na displeji sa opäť zobrazí parameter.
- Ak nechcete vykonať žiadne zmeny zobrazeného parametra, stlačením a uvoľnením tlačidla ZAP./VYP. zobrazíte ďalší parameter alebo tlačidlo PRANIA/SET (Umyť/nastaviť) zobrazíte predchádzajúci parameter. **POZNÁMKA:** stlačením tlačidla PRANIA/SET so zobrazeným P01 alebo tlačidla ZAP./VYP. so zobrazeným P04 sa spotrebič vráti do pôvodného stavu (zobrazenie je „OFF“) a uloží vykonané zmeny.

Zoznam parametrov:

- P01: t.1 malé dávkovanie s časovanou dávkou [0,2" > 10"]. Predvolená hodnota = 1". Krok = 0,1"
- P02: t.2 veľké dávkovanie s časovanou dávkou [0,2" > 10"]. Predvolená hodnota = 2,5". Krok = 0,1"
- P03: teplota nádrže [0,0 °C > 5 °C]. Predvolená hodnota = 4,0 °C. Krok = 0,1 °C
- P04: Zakázané

Ponuka nastavení

- Skontrolujte, či je spotrebič vypnutý. Ak nie, spotrebič vypnite.
- Naraz stlačte a podržte tlačidlá PRANIA/SET a ZAP./VYP.
- Po 5 sek. sa na displeji zobrazí „0 –“ žiadosť o zadanie hesla.
- Uvoľnite tlačidlá.
- Zadajte heslo stlačením tlačidla PRANIA/SET a ZAP./VYP.
- Potvrďte stlačením tlačidla DÁVKY/OK. **POZNÁMKA:** Ak heslo nepoznáte, obráťte sa na asistenčnú službu HENDI.
- Na displeji sa zobrazí parameter „P01“.
- Ak chcete upraviť zvolený parameter, stlačením tlačidla DÁVKY / OK aktivuje úpravu.
- Stlačením tlačidla PRANIA/SET znížite nastavenú hodnotu alebo stlačením tlačidla ZAP./VYP. ju zvýšite. **POZNÁMKA:** podržaním stlačeného tlačidla sa zobrazená hodnota rýchlo posúva.
- Stlačením tlačidla DÁVKY/OK potvrdíte zvolenú hodnotu. Na displeji sa opäť zobrazí parameter.
- Ak nechcete vykonať žiadne zmeny zobrazeného parametra, stlačením a uvoľnením tlačidla ZAP./VYP. zobrazíte ďalší parameter alebo tlačidlo PRANIA/SET (Umyť/nastaviť) zobrazíte predchádzajúci parameter. **POZNÁMKA:** Stlačením tlačidla PRANIA/SET so zobrazeným P01 alebo tlačidla ZAP./VYP. s zobrazeným P08 sa spotrebič vráti do pôvodného stavu (zobrazenie je „OFF“) a uloží vykonané zmeny.

Zoznam parametrov:

- P01: stupnica teploty [0 = °F, 1 = °C]. Predvolená hodnota = 1. Krok = 1 °C
- P02-08: Zakázané

POZNÁMKA:

- Ak podržte stlačené tlačidlá PRANIA/SET a DÁVKY/OK za 10 sek – na displeji sa zobrazí verzia softvéru. Ak sa chcete vrátiť na obrazovku „OFF“, stlačte tlačidlo ZAP.-VYP alebo počkajte 10 sek.
- Ak podržte stlačené tlačidlá PRANIA/SET a DÁVKY/OK na 15 sek – na displeji sa zobrazí hlásenie „Or“ – spotrebič obnoví výrobné parametre. Ak sa chcete vrátiť na obrazovku „OFF“, stlačte tlačidlo ZAP./VYP. alebo počkajte 5 sek.

Predbežné opatrenia

POZNÁMKA: Nasledujúce kontroly sa musia vykonať vždy, keď chcete začať výrobu.

- Spotrebič zapnite stlačením vypínača na približne 1 sekundu, skontrolujte, či sú aktívne 2 kontrolky vypínača a či sa na displeji zobrazuje teplota skladovania.
- Skontrolujte, či je stroj prázdny, čistý a správne dezinfikovaný.
- Skontrolujte, či sa na displeji nezobrazujú žiadne alarmy a či je zobrazená správna teplota.

POZNÁMKA: Počas fázy chladenia nepredstavuje záporná teplota na displeji poruchu spotrebiča.

Aby sa predišlo riziku poruchy alebo poškodenia stroja, musia sa na výrobu, ktorý sa má použiť, vykonať aj nasledujúce kontroly:

- Používajte iba kvalitnú smotanu s obsahom tuku 30 až 38 %.
- Nepoužívajte špeciálnu smotanu na iné zariadenia ako na šľahač (napr. orbital atď.).
- Skontrolujte, či má smotana a cukrová zmes vyváženú kvalitu (cukor ≤ 10 %).
- Skontrolujte, či je zmes tekutá, homogénna, bez hrčiek a či nie je oddelená.
- Odporúča sa používať práškový cukor alebo tekutý cukor. Ak sa používa granulovaný cukor, pred dodaním sa uistite, že je úplne rozpustený.
- V nádrži pravidelne (aspoň každé 2 hodiny) premiešajte produkt, aby ste zabránili oddeleniu ťažších pevných častí.

Denná prevádzka

Na začiatku každej pracovnej relácie je potrebné vykonať nasledujúci postup:

- Uistite sa, že počas prestávky nedošlo k výpadku napájania (prerušenie dodávky elektriny): v tomto prípade môže byť výrobok kontaminovaný a už nie je vhodný na podávanie. V takom prípade výrobok vyberte a vyčistite a vydezinfikujte.
- Skontrolujte, či sa na displeji nezobrazujú žiadne alarmy.
- Zdvihnite kryt.
- Nalejte smotanu do vyberateľnej nádrže s ohľadom na minimálne (0,5 kg) a maximálne (2,5 kg) množstvá. Krém nelejte mimo vyberateľnej nádrže. Produkt v nádrži premiešajte a skontrolujte, či je homogénny, bez hrčiek a bez oddelenia.
- Zatvorte veko krytu.
- Pôsobením na regulátor smotany je možné získať správnu zmes vzduchu a kvapaliny, a tým aj vynikajúcu šľahačku [1 – 9]. Ak chcete vykonať správne nastavenie, vždy je vhodnejšie začať zo strednej polohy (napr. 3-5) a postupne otáčať regulátor do iných polôh, kým nedosiahnete požadovaný výrobok. Otočením regulátora do nižšej polohy sa vytvorí tekutejší produkt. Otočením regulátora do vysokých polôh zvýšite prietok vzduchu a vytvoríte viac šľahaného produktu.
- Ak chcete nadväzkovať šľahačku, stlačte a podržte tlačidlo START (Štart), aby ste extrahovali požadované množstvo.
- Pri malej dávke – stlačte a uvoľnite (<0,2“) tlačidlo DÁVKY/OK, dávkovanie sa aktivuje na nastavený čas (pozrite si kapitolu PONUKA POUŽÍVATEĽA na zobrazenie a úpravu času dávkovania malej dávky). Po dobu dávkovania sa aktivuje vodič vedľa tlačidla ZAP./VYP.
- Pri veľkej dávke – stlačte a podržte (>0,2“) tlačidlo DÁVKY/OK, dávkovanie sa aktivuje na nastavený čas (pozrite si časť používateľská ponuka chap. pre zobrazenie a úpravu času dávkovania malej dávky). Po dobu dávkovania sa aktivuje vo-



dič vedľa tlačidla ZAP./VYP.

- Vypnutie – stlačte tlačidlo ZAP./VYP. na približne 1 sekundu, skontrolujte, či svietia obe kontrolky LED na tlačidle ZAP./VYP. a či sa na displeji zobrazí hlásenie VYP.

Čistenie a údržba

POZNÁMKA: Tuky prítomné v zmesiach zmrzliny sú ideálne poľia na šírenie bakteriálnych nánosov a plesní. Na odstránenie tohto vážneho problému sa všetky časti, ktoré prichádzajú do kontaktu s výrobkom, musia dôkladne umyť a dezinfikovať opatrnými postupmi a použitím vhodných dezinfekčných prostriedkov. Dôkladne umyte a vydezinfikujte časti v priamom kontakte s výrobkom po každej pracovnej zmene a v súlade s hygienickými normami platnými v krajine, kde je spotrebič nainštalovaný.

Predpiranie

- Dobre si umyte ruky a/alebo noste jednorazové rukavice.
- Vypnite spotrebič.
- Vyberte vyberateľnú nádržku zo spotrebiča a vyprázdňte ju z jej povrchu. Vyberateľnú nádržku vyperte.
- Odnímateľnú nádržku naplňte teplou pitnou vodou (približne 40 – 45 °C) a znovu vložte nádrž do spotrebiča. Nasávaciu rúrku ponorte do teplej vody.
- Pod tlakom umiestnite nádobu s primeranou kapacitou.
- Stlačením a uvoľnením tlačidla PRANIA/SET sa dostanete do ponuky prania. Na paneli sa zobrazí Aut (automatické pranie). Stlačením tlačidla PRANIA/SET vyberte program MAN (manuálny). Výber potvrdíte stlačením tlačidla DÁVKY/OK. Kontrolky LED zhasnú a na displeji bude blikať nápis MAN. Aktivujte pranie stlačením a podržaním tlačidla START.

POZNÁMKA: Pranie možno kedykoľvek prerušiť stlačením tlačidla ZAP./VYP., v tomto prípade sa počítadlo umývania neresetuje. Spotrebič sa vypne.

Čistenie odstrániteľných častí

POZNÁMKA: Niektoré diely majú ostré rohy a hrany. Dávajú mimoriadny pozor, aby ste sa neporanili, a v prípade potreby používajte jednorazové ochranné rukavice.

- Naplňte nádržku na čistenie dostatočným množstvom pitnej vody pri teplote približne 50 °C (122 °F) a dezinfekčného prostriedku. Respektujte uvedené riešenie (2%). Nižšie percentá riešenia (< 2 %) by mohli spôsobiť, že sanitácia bude neúčinná; vyššie percentá riešenia (> 2 %) sú zbytočné pre lepšiu dezinfekciu, ale môžu predstavovať riziko pre zdravie, integritu komponentov a životné prostredie.
- Špeciálna kefa a nástroj na rozobratie O-R – ponorte do dezinfekčného prostriedku na vŕhanie skúmavky a vyčistite.
- Veko zakryté – opatrne odstráňte, ponorte do trubice a povrch kefky.
- Dávkovacia skupinová súprava (zázity, textúrovacia trubica, kryt) – rozoberte všetky časti (obr. 8A strana 9):
 - Stiahnite hviezdovicovú dýzu (a)
 - Potiahnite nadol chránič proti špliechaniu (b)
 - Otočte teleso dýzy proti smeru hodinových ručičiek (c) a potiahnite ho smerom k sebe, aby ste ho vybrali zo sedla.
 - Odstráňte kryt textúrovacej trubice (d)
 - Vyberte textúrovaciu trubicu (obr. III/06 „e“) z krytu (d)
 - Odstráňte tesnenia (h, g) pomocou nástroja na rozoberanie O-R.

POZNÁMKA: Venujte pozornosť umiestneniu ČERVENÝCH a ZELENÝCH tesnení na kryte textúrovacej trubice, aby sa kryt trubice znovu správne zmontoval.

- Čerpadlo – rozmontujte všetky časti (obr. 8B strana 9):
 - Odskrutkujte dva gombíky (a).
 - Odstráňte kryt (b) z telesa čerpadla (c).
 - Vyberte rotor (d) pomocou škrabky (e) a tesnenia (f, g).
 - Vyberte uzávierku (h), gumový nevrtný ventil von (i) a tesnenie (k).
 - Regulator krému (l) odstráňte príslušnou pružinou (m) a tesnenie (n), saciu hadicu (o) a saciu trubicu hlava (p).
- Ponorte predtým rozobraté komponenty do nádoby dezinfekčným prostriedkom a povrchy čistite opatrne.
- Všetky časti po čistení vyberte z umývacej trubice a opláchnite veľkým množstvom studenej pitnej vody, pričom dávajte pozor, aby ste odstránili všetky možné zvyšky dezinfekčného roztoku.
- Všetky časti vyčistite jednorazovým papierom a znova ich zmontujte späť k spotrebiču.

POZNÁMKA: Pri opätovnom nasadzovaní čerpadla postupujte podľa opačného postupu a nezabudnite na rotor naniesť tenkú vrstvu špeciálneho lubrikantu.

Čistenie upevňovacích dielov

Jednorazový papierový handričku ponorte do dezinfekčnej kvapaliny. Vyčistite tkaninu na všetkých vnútorných povrchoch hlavnej priehradky. Vonkajšie povrchy čistite aj handričkou.

Alarmy

Alarm	Popis	Riešenie
TEV INT	Odpojená sonda	Kontaktujte servis
TEV KOR	Sonda s skratom	Kontaktujte servis

Riešenie problémov

Problémy	Možná príčina	Možné riešenie
Spotrebič sa nezapne. (Všetky kontrolky LED tlačidiel sú vypnuté).	Hlavný spínač je otvorený.	Zatvorte spínač.
	Nesprávny zdroj napájania.	Skontrolujte napájanie a či je zapojený napájací kábel.
	Elektrická anomália alebo vypálené poistky.	Obráťte sa na servis.
Spotrebič je zapnutý, ale teplota v nádrži nekvapká.	Stroj je vypnutý.	Stlačte tlačidlo ZAP-VYP, kým sa nerozsvietia obe kontrolky LED.
	Nedostatok chladiaceho média v chladiacom systéme.	Obráťte sa na servis.
	Nesprávna teplota termostatu	Nastavte skladovaciu teplotu na nižšie hodnoty.
	Znečistený kondenzátor.	Kondenzátor vyčistite kefou.
	Nedostatočná kondenzácia.	Skontrolujte, či je spotrebič umiestnený aspoň 10 cm od stien alebo iných prekážok a či sú dodržané prevádzkové parametre.
	Chybný ventilátor.	Obráťte sa na servis.



Produkt v odnímateľnej nádrži je zamrznutý.	Nesprávna teplota termostatu.	Nastavte skladovaciau teplotu na vyššie hodnoty.
Výrobok vyteká tekutinou.	Nesprávna regulácia čerpadla.	Regulátor krému otočte na vyššie hodnoty.
	Zaseknutý nevratný ventil.	Umyte uzávierku a nevratný ventil.
	Skontrolujte správnú textúrovaciu zostavu trubice a stav opotrebovania O-R.	Zostavte komponenty a v prípade potreby vymeňte opotrebované O-R.
Krémy vyteká pomaly a je príliš bohatý na vzduch.	Nesprávna regulácia čerpadla.	Regulátor krému otočte na nižšie hodnoty.
	Nesprávne umiestnenie nasávacej trubice.	Skontrolujte, či je sacia trubica úplne ponorená výrobkom v odnímateľnej nádrži.
Čerpadlo funguje, ale z dýzu.	Možné upchatie okruhu.	Skontrolujte, či sú všetky komponenty riadne vyčistené a v prípade potreby odstráňte všetky zvyšky.
Hoci je stroj zapnutý a dodávka stlačíte tlačidlo, čerpadlo sa nespustí.	Zasahovanie do tepelnej ochrany.	Počkajte niekoľko sekúnd, kým sa tepelné relé neobnoví (230 V/50 Hz/1, 115V/60 Hz/1).
Dávkovanie sa nekončí, keď je tlačidlo uvoľnené.	Režim načasovania doručenia je aktívny.	V prípade potreby deaktivujte režim časovanej dodávky, ako je uvedené v kapitole III/3.4.

Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavujú do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vhradzujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie

Pri vyradení spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger

- Dette apparat er kun beregnet til kommerciel og professionel brug.
- Apparatet må kun bruges til det tiltænkte formål, det er beregnet til, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjernetilslutningerne fra nettet. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Forsøg aldrig selv at åbne apparatets kabinet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.



FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD! Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.

- **Brug aldrig et beskadiget apparat!** Hvis den er beskadiget, skal du tage stikket ud af kontakten og kontakte forhandleren.
- Kontrollér regelmæssigt de elektriske forbindelser og ledningen for skader. Når den er beskadiget, skal den udskiftes af en servicetekniker eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare eller personskaade.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- **ADVARSEL!** Sørg for, at netledningen ikke sidder i klemme eller er beskadiget, når apparatet placeres.
- **FORSIGTIG!** Før elledningen sikkert igennem, hvis det er nødvendigt, for at forhindre utilsigtet træk, kontakt med varmeoverfladen eller risiko for at snuble.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- **ADVARSEL!** Apparatet er tilsluttet strømkilden, så længe stikket er i stikkontakten.
- Sluk for apparatet, inden du kobler det fra lysnettet.
- Sæt stikket i en lettilgængelig stikkontakt, så apparatet straks kan tages ud af stikkontakten i nødstilfælde.
- **Brug aldrig apparatet i ledningen.**
- Brug ikke ekstra apparater, der ikke leveres sammen med apparatet.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Brug aldrig andet tilbehør end det, der anbefales af producenten. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansmæssige eller mentale evner eller personer, der



- mangler erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet inden rengøring, vedligeholdelse eller opbevaring.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i køkkenet i restauranten, på kantiner eller i baren osv.
- Stik ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, kulkomfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug, og hold det væk fra varme overflader og åben ild. Betjen altid apparatet på en jævn, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Der skal være mindst 20 cm afstand omkring apparatet til ventilation under brug.
- Reparationer må kun udføres af personer, der er uddannet i eller anbefalet af producenten.

Særlige sikkerhedsanvisninger

-  **FORSIGTIG! RISIKO FOR FORBRÆNDINGER! VARM OVERFLADE!** Overfladen kan nå høje temperaturer, brug passende beskyttelsesudstyr.
-  **FORSIGTIG!!** Håndtering af to personer påkrævet.
-  **ADVARSEL!** Stik ikke hænderne ind i afladningsåbningen under drift. Afbryd hovedstrømforsyningen, før du rækker ind.
-  **FORSIGTIG! BRANDFARE!** Det anvendte kølemiddel er R290. Det er et brandbart kølemiddel, som er miljøvenligt. Selvom det er brandfarligt, beskadiger det ikke ozonlaget og øger ikke drivhuseffekten. Brugen af dette kølemiddel har imidlertid ført til en lille stigning i apparatets støjniveau. Ud over kompressorens støj kan du muligvis høre kølevandet flyde rundt om systemet. Det er uundgåeligt og har ingen negativ indvirkning på apparatets ydeevne. Pas på under transporten og opsætningen af apparatet, at ingen dele af kølesystemet beskadiges. Lækkende kølevand kan beskadige øjnene.
- Dette apparat indeholder fluorholdige drivhusgasser (F-Gas) til køling ved hjælp af et hermetisk lukket kredsløb eller i skumisolerung.
- **ADVARSEL:** Undgå at beskadige kølekredsløbet.
- **ADVARSEL:** Hold alle ventilationsåbninger i apparatets kabinet fri for forhindringer. Sørg for tilstrækkelig ventilation i den omgivende struktur ved indbygning. Blokér aldrig luftuvgningen og luftudtaget for at bevare luftcirkulationen.
- Undgå at opbevare apparatet i direkte sollys.
- Brug ikke apparatet i nærheden af eksplosive eller brandfarlige materialer, kredittkort, magnetiske diske eller radioer
- Det er forbudt at bære langt og løst tøj, slips, smykker, karies eller lignende tøj, som kan blive fanget i de bevægelige dele. Håret skal være bundet bagpå og skjortæerne strammet til.
- Opbevaringstemperaturen skal være mellem 0 °C og +50 °C (32 °F - 122 °F), og luftfugtigheden skal være mellem 30 og 95 % uden dug.
- Under drift skal apparatets omgivende temperatur være mellem +16 °C og +32 °C (61 °F - 90 °F), og luftfugtigheden skal være mellem 30 og 85 % uden dug.
- Brug ikke forlængere, flere stik, adaptere osv.
- For at undgå bakteriel kontaminering og opnå maksimal

- produktivitet skal du tænde for det rene og tomme apparat og vente 10 minutter og/eller for at få en temperatur på ca. 4 °C på displayet, før du hælder produktet i tanken og starter produktionen. Opbevar altid flødeblandingen ved en temperatur under 5 °C (41 °F). Sluk aldrig for apparatet med flødeblandingen indeni.
- Tilsæt aldrig faste stoffer til fløden, som f.eks. hasselnøddestykker, chokoladestykker osv., da det kan blokere pumpen og beskadige maskinen.
- Påfyld ikke med en udtagelig tank tom eller med utilstrækkelig produktivevå for at sikre korrekt træk på pumpen.
- Brug ikke klude, svampe eller andet til at tørre komponenterne. Sørg for, at der ikke kommer støv eller andre urenheder i kontakt med de desinficerede overflader, mens de tørrer.

Tilsigtet brug

- Dette apparat er kun designet til vedligeholdelse af flydende fløde og produktion af flødeskum. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til ethvert andet formål skal anses som misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som beskyttelsesklasse I og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk støv ved at tilvejebringe en ledning til den elektriske strøm. Dette apparat er udstyret med en ledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Tilslutningerne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

Klargøring til brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontrollér, at apparatet er ubeskadiget og har alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig levering og skader skal du straks kontakte leverandøren. Brug ikke apparatet.
- Rengør apparatet før brug (se == > Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Behold emballagen, hvis du har planer om at opbevare apparatet i fremtiden.

Identifikation

Apparatet er forsynet med en typeskilt (mærkning), advarselsmærkat og andre piktogrammer:

1. Mærkeetiket (dataplade) - Fig.1A på side 2
2. Advarselsmærkat - Fig.1B på side 2: "Frakobl strømforsyningen, før du fjerner panelerne og maskinens beskyttelse. Undlad at bore eller pille ved maskinpanelerne"

Sikkerhedsudstyr

Dette apparat er udstyret med følgende sikkerhedsanordninger:

Forhindring af forskydning - Udstyret ved hjælp af et sikkerhedskredsløb, der er i overensstemmelse med det europæiske direktiv, griber det ind, når dækslet åbnes, og skifter midlertidigt maskinen til STOP-tilstand.

Sikkerhedsanordning til overophedning af piskerismotor - Udstyret med automatisk relæer til nulstilling af kredsløbsafbrydere; de beskytter maskinens p? p? p?fyldning mod overbelastninger.



Hermetisk sikkerhedsanordning til kompressormotor overop-
hedning - Udstyret med automatisk nulstilling af termisk-am-
metriske sensorer; de beskytter apparatets kompressormotor
mod overbelastninger. Beskyttelsesenhedens indgreb bestem-
mer kun det midlertidige stop af kompressormotoren.

Beskyttelse mod kortslutning af hjælpeforsyninger - Imple-
menteret af sikringer, der griber ind på hjælpestrømforsynin-
gen i tilfælde af kortslutning.

Sikkerhedskredsløb SELV - Tastaturene drives af lavspæn-
dingsikkerhed.

Diagram over kølemiddelkredsløb (fig. 2 på side 5)

MC	Kompressor	F	Filter
CO	Luftkondensator	SC	Varmeveksler
MV	Blæsemotor	EV	Fordamper

Elektrisk diagram (fig. 3 på side 5)

TEV	Temperatur- sonde til tank	T	Transformer
PE	Erogationstrykknop	MVP	Pumpeblæsemotor
MVC	Kondensator- blæsemotor	MP	Pumpemotor
MC	Kompressor	FT	Sikringstransformer, sekundær 24V
FS	Sikringsbundkort 12V	EMF	EMC-filtre
EV	Magnetventil	CP	Pumpekondensator
A1	KING-trykbatteri	A2	Hovedkort KING

Reserveudede

Fig. 4 på side 6			
1	Motor	10	Trykknop
2	Kondensator	11	Afstandsstykke
3	Rulle	12	Termisk sonde PT1000
4	Tætningsring	13	Højre sidepanel
5	Fordamper	14	Bagside af panel
6	Vandkappe	15	Venstre sidepanel
7	Blæserstøtte	16	Frontpanel
8	Blæser	17	Aftagelig tank
9	Kort med kon- takttavle	18	Dæksel

Fig. 5 på side 7			
1	Stjernemundstykke	15	Fjeder
2	Stænkskærm	16	Knap
3	Pakning	17	Pumpedæksel
4	Tryk	18	Kontraventil
5	Pakning	19	Pakning
6	Teksturrør	20	Lukker

7	Ærme	21	Skrabning
8	Stikket til indsatsen	22	Pakning
9	Pakning	23	Rotor
10	Pumpehus	24	Pumpe
11	Gummirør	25	Afmonteringsaf tank
12	Rørhoved	26	Børste
13	Fløde regulator	27	Demonterings- værktøj til O-ring
14	Pakning		

Fig. 6 på side 8

1	Ramme	14	Sikring 5x20 T 0,63 A
2	Fødder	15	Klemmeholder
3	Luftkondensator	16	Strømforsyningskabel
4	Filterdehydrator	17	EMC-filtre
5	Kompressor	18	Transformer
6	Blæser	19	Hovedbordstøtte
7	Blæserstøtte	20	Mellemstykke til hovedkort
8	Kabelbokholder	21	Hovedkort
9	Kabelboks	22	Stift
10	Kabelgreb	23	ELLER 2018
11	Terminal	24	Understøttelse af Dryp-samler
12	Sikringsholder	25	Drypsamler
13	Sikring 5x20 T 0,8A		

Kontrolpanel (fig. 7 på side 9)

- VASK/SET-KNAP
- TÆND/SLUK-HOVEDKNAP
- DISPLAY
- DOSIS/OK-KNAP
- STARTKNAP

Brugermenu

- Kontrollér, at appen er slået FRA. Hvis ikke, skal du slukke for apparatet som angivet under DAGLIG BETJENING.
- Tryk på knappen VASK/SET, og hold den nede.
- Efter 5 sek. viser displayet parameteren "P01", og kontrol-lamperne for knapperne blinker.
- Slip knappen.
- Hvis du vil ændre den valgte parameter, skal du trykke på knappen DOSIS/OK for at aktivere ændringen.
- Tryk på knappen VASK/SET for at reducere den indstillede værdi eller på knappen TÆND/SLUK for at øge den. **BE-MÆRK:** Ved at holde en knap trykket ned, ruller den viste værdi hurtigt.
- Tryk på DOSIS/OK-knappen for at bekræfte den valgte værdi. Displayet vender tilbage til visning af parameteren.
- Hvis du ikke ønsker at foretage ændringer i den viste pa-rameter, skal du trykke på og slippe knappen TÆND/SLUK for at få vist den næste parameter eller knappen VASK/



SET for at få vist den forrige parameter . **BEMÆRK:** Ved at trykke på knappen VASK/SET, mens P01 vises, eller TÆND/SLUK-knappen med P04 vises, vender apparatet tilbage til den oprindelige tilstand (displayet er "OFF") og gemmer de ændringer, der er foretaget.

Parameterliste:

- P01:t.1dispenseringpåtidspunktmedenlilledosis(0,2">10"). Standard = 1". Trin = 0,1"
- P02:t.2stordoseringmedtidsindstilletdispensering(0,2">10"). Standard = 2,5". Trin = 0,1"
- P03: Beholdertemperatur (0,0 °C > 5 °C). Standard = 4,0 °C. Trin = 0,1 °C
- P04: Deaktiveret

Indstillingsmenu

- Kontrollér, at apparatet er SLUKKET. Ellers skal der slukkes for apparatet.
- Tryk og hold samtidig knapperne VASK/SET (vask/indstilling) og TÆND/SLUK.
- Efter 5 sek. viser displayet "0 - -" anmodning om indtastning af adgangskode.
- Slip knapperne.
- Indtast adgangskoden ved at trykke på knapperne VASK/SET og TÆND/SLUK.
- Bekræft ved at trykke på knappen DOSIS/OK. **BEMÆRK:** Hvis du ikke kender adgangskoden, skal du kontakte HEN-DI-hjælpetjenesten.
- Displayet viser parameteren "P01".
- Hvis du vil ændre den valgte parameter, skal du trykke på knappen DOSIS/OK for at aktivere ændringen.
- Tryk på knappen VASK/SET for at reducere den indstillede værdi eller på knappen TÆND/SLUK for at øge den. **BEMÆRK:** Ved at holde en knap trykket ned, ruller den viste værdi hurtigt.
- Tryk på DOSIS/OK-knappen for at bekræfte den valgte værdi. Displayet vender tilbage til visning af parameteren.
- Hvis du ikke ønsker at foretage ændringer i den viste parameter, skal du trykke på og slippe knappen TÆND/SLUK for at få vist den næste parameter eller knappen VASK/SET for at få vist den forrige parameter . **BEMÆRK:** Ved at trykke på knappen VASK/SET med P01 vist eller TÆND/SLUK-knappen med P08 vist, vender apparatet tilbage til den oprindelige tilstand (displayet er "OFF") og gemmer de ændringer, der er foretaget.

Parameterliste:

- P01: temperaturskala (0 = °F, 1 = °C). Standard = 1. Trin = 1 °C
- P02-08: Deaktiveret

BEMÆRK:

- Hvis du holder VASK/SET- og DOSIS/OK-knapperne nede pr. 10 sek., vises softwareversionen. Tryk på TÆND/SLUK-knappen, eller vent 10 sek. for at vende tilbage til displayet "OFF".
- Hvis du holder VASK/SET- og DOSIS/OK-knapperne nede pr. 15 sek. - viser displayet meddelelsen "Or" - nulstiller apparatet til fabriksparametrene. Tryk på TÆND/SLUK-knappen, eller vent 5 sek. for at vende tilbage til displayet "OFF".

Føreløbige

BEMÆRK: Følgende kontroller skal foretages, hver gang du ønsker at starte produktion.

- Tænd for maskinen ved at trykke på tænd-/sluk-knappen i

ca. 1 sek., kontrollér, at de 2 lamper i tænd-/sluk-knappen er aktive, og at displayet viser opbevaringstemperaturen.

- Kontrollér, at maskinen er tom, ren og korrekt desinficeret.
- Kontrollér, at der ikke vises nogen alarmer på displayet, og at den viste temperatur er korrekt.

BEMÆRK: Under afkølingsfasen udgør enhver indikation af negative temperaturer på displayet ikke en fejlfunktion i maskinen.

For at undgå risiko for fejlfunktion eller beskadigelse af maskinen skal følgende kontroller også udføres på det produkt, der skal bruges:

- Brug kun kvalitetscreme med et fedtindhold på mellem 30 og 38 %.
- Brug ikke særlig creme til andet udstyr end flødeskummet (f.eks. orbital osv.).
- Kontrollér, at blandingen af fløde og sukker er af god kvalitet og afbalanceret (sukker <10 %).
- Kontrollér, at blandingen er flydende, homogen, uden klumper og ikke adskilt.
- Det anbefales at bruge flormelis eller flydende sukker. Hvis der anvendes granuleret sukker, skal det sikres, at det er helt opløst inden levering.
- Bland produktet regelmæssigt (mindst én gang hver 2. time) i tanken for at undgå, at de tungere faste dele kommer fra hinanden.

Daglig drift

Følgende procedure skal udføres i begyndelsen af hver arbejds-session:

- Sørg for, at der under pausen ikke har været strømsvigt (ude-lukkelse): i dette tilfælde kan produktet være kontamineret og ikke længere egnet til administration. I så fald skal du fjerne produktet og rengøre og desinficere apparatet.
- Kontrollér, at der ikke vises nogen alarmer på displayet.
- Løft dækslet.
- Hæld fløden i den udtagelige tank under hensyntagen til minimumsmængden (0,5 kg) og maksimummængden (2,5 kg). Hæld ikke cremen uden for den aftagelige tank. Bland produktet i tanken, og kontrollér, at det er homogent, uden klumper og ikke adskilt.
- Luk låget.
- Ved at reagere på fløde-regulatoren er det muligt at opnå den korrekte blanding af luft og væske og derfor en fremragende flødeskum (leve 1-9). For at foretage en korrekt justering er det altid bedst at starte fra en midterposition (f.eks. 3-5) og dreje regulatoren gradvist til de andre positioner, indtil det ønskede produkt er opnået. Hvis regulatoren drejes til lave positioner, vil det resultere i et mere flydende produkt. Hvis regulatoren drejes til høj position, øges luftstrømmen, og der produceres et mere pisket produkt.
- For at dosere flødeskum skal du trykke på START-knappen og holde den nede for at udtrække den ønskede mængde.
- Ved en lille dosis - tryk på DOSIS/OK-knappen, og slip den igen (t<0.2"), og dispenseringen vil blive aktiveret i den indstillede tid (se kap. BRUGERMENU til visning og ændring af tidsindstillet doseringstid for lille dosis). Kontrollampen ved siden af TÆND/SLUK-tasten aktiveres, så længe dispenseringen varer.
- Ved stor dosis - tryk og hold (t>0.2") på DOSIS/OK-knappen, vil dispenseringen blive aktiveret i den indstillede tid, (se bru-



germenuen for visning og ændring af tidsindstillet dispenseringstid for lille dosis). Kontrollampen ved siden af TÆND/SLUK-tasten aktiveres, så længe dispenseringen varer.

- For at slukke - tryk på tænd/sluk-knappen i ca. 1 sek., tjek at begge LED'er på tænd/sluk-knappen er tændt, og at displayet viser meddelelsen OFF.

Rengøring og vedligeholdelse

BEMÆRK: Fedtstofferne i isblandingerne er ideelle områder til spredning af bakterielle belastninger og mug. For at undgå dette alvorlige problem skal alle dele, der kommer i kontakt med produktet, vaskes og desinficeres grundigt ved omhyggelige procedurer og brug af passende desinficeringsprodukter. Vask og desinficer delene grundigt i direkte kontakt med produktet efter hvert arbejds skift og i overensstemmelse med gældende hygiejnestandarder i det land, hvor apparatet er installeret.

Forvask

- Vask dine hænder godt og/eller brug engangshandsker.
- Sluk for apparatet.
- Fjern den udtagelige beholder fra apparatet, og tøm den for indhold. Vask den aftagelige tank.
- Fyld den aftagelige beholder med varmt drikkevand (ca. 40-45 °C), og sæt beholderen i apparatet igen. Nedsænk sugeslangen i det varme vand.
- Anbring en beholder med tilstrækkelig kapacitet under dyse.
- Tryk på og slip knappen VASK/SET for at få adgang til vaskemenuen. Panelet viser Aut (automatisk vask). Tryk på knappen VASK/SET for at vælge programmet MAN (manuel). Bekræft valget ved at trykke på knappen DOSIS/OK. Lysdi-oderne slukkes, og displayet viser MAN blinkende. Aktivér vask ved at trykke på START-knappen og holde den nede.

BEMÆRK: Vaskefunktionen kan afbrydes når som helst ved at trykke på TÆND/SLUK-tasten. I dette tilfælde nulstilles vaske-tælleren ikke. Apparatet skifter til OFF.

Rengøring af aftagelige dele

BEMÆRK: Nogle dele har skarpe hjørner og kanter. Udvis ekstrem forsigtighed for at undgå personskaade, og bær beskyttelses-handsker, hvis det er nødvendigt.

- Fyld et kar til rengøring med en tilstrækkelig mængde drik-kevand ved ca. 50 °C (122 °F) og desinficeringsmidlet. P Overhold den angivne fortynding (2%). Lavere fortyndingsprocenter (< 2 %) kan gøre desinficering ineffektiv; højere fortyndingsprocenter (>2%) er ubrugelige for en bedre desin-ficering, men kan udgøre en risiko for sundheden, for kom-ponenternes integritet og for miljøet.
- Suppleret børste og O-R-adskillerværktøj - nedsænk i røret med desinficeringsmiddel og rengør.
- Dæk låget - fjern det, og iværksæt forsigtigt i tuben og bør-steoverfladen.
- Doseringsgruppesæt (dyse, teksturrør, dæksel) - adskill alle dele (fig. 8A side 9):
 - Træk stjernemundstykket ned (a)
 - Træk stænkskærmen ned (b)
 - Drej dysehuset mod uret (c), og træk det mod dig selv for at fjerne det fra lejet.
 - Fjern dækslet på slangen (d)
 - Fjern teksturrøret (fig.III/06 "e") fra dækslet (d)
 - Fjern pakningerne (h, g) ved hjælp af O-R-værktøjet.

BEMÆRK: Vær opmærksom på placeringen af de RØDE og

GRØNNE pakninger på tekstureringsrørdækslet for at samle rørdækslet korrekt.

- Pumpe - skil alle dele ad (fig. 8B side 9):
 - Skru de to knapper (a) af.
 - Fjern dækslet (b) fra pumpehuset (c).
 - Fjern rotoren (d) med skraberen (e) og pakningerne (f, g).
 - Fjern lukkeren (h), gummi ventilen (i) og pakningen (k).
 - Fjern cremeregulatoren (l) med den tilhørende fjeder (m) og pakning (n), sugeslangen (o) og sugerøret hoved (p).
- Nedsænk de tidligere adskilte komponenter i karret med desin-ficeringsmidlet, og børst overfladerne forsigtigt.
- Alle dele efter rengøring skal fjernes fra vaskeslangen og skylles med rigeligt koldt drikkevand. Sørg for at fjerne alle mulige rester af desinficeringsopløsning.
- Tør alle dele af med engangspapir, og sæt dem på apparatet igen.

BEMÆRK: For at montere pumpen igen skal du følge den mod-satte sekvens, og husk at påføre et tyndt lag specifikt smøre-middel på rotoren.

Rengøring af fastgørelsesdele

Læg en engangspapirkuld i desiniferingsvæsken. Rengør med klud over alle de indvendige overflader i hovedrummet. Rengør også med en klud på de udvendige overflader.

Alarmer

Alarm	Beskrivelse	Løsning
TEV INDT	Frakoblet sonde	Kontakt service-afdelingen
TEV COR	Kortsluttet sonde	Kontakt service-afdelingen

Fejlfinding

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Apparatet tænder ikke. (Alle kontrollamperne for knapperne er slukket).	Hovedafbryder åben.	Luk kontakten.
	Forkert strømfor-syning.	Kontrollér strømfor-syningen, og at elledningen er tilsluttet.
	Elektriske fejl eller sprungne sikringer.	Kontakt servicecentret.
Apparatet er tændt, men temperaturen i tanken ikke falder.	Maskinen er slukket.	Tryk på tænd/sluk-ta-sten, indtil begge kontrollamper lyser.
	Mangel på kølemid-del i kølesystemet.	Kontakt servicecentret.
	Forkert mostemat-temperatur	Juster opbevaringstem-peraturen på lavere værdier.
	Snævset på konden-satoren.	Rengør kondensatoren med en børste.
	Utilstrækkelig kondensering.	Sørg for, at apparatet er placeret mindst 10 cm fra vægge eller andre forhind-inger, og at driftspara-metrene overholdes.
	Defekt blæser.	Kontakt servicecentret.



Produktet i den aftagelige tank er frosset.	Forkert termostattemperatur.	Juster opbevaringstemperaturen på højere værdier.
Produktet kommer ud af væsken.	Forkert pumperegulering.	Drej cremeregulatoren til højere værdier.
	Stoppet kontraventil.	Vask lukkeren og kontraventilen.
	Kontrollér, at slangesamlingen er korrekt, og at slidtilstanden er O-R.	Saml komponenterne, udskift om nødvendigt slidt O-R.
Cremen kommer langsomt ud, og den er for kraftig i luften.	Forkert pumperegulering.	Drej cremeregulatoren til lavere værdier.
	Forkert placering af sugerøret.	Kontrollér, at sugeslangen er helt nedsænket i produktet i den aftagelige tank.
Pumpen virker, men der kommer ingen creme ud af dyse.	Mulig tilstopning af kredsløbet.	Sørg for, at alle komponenter rengøres korrekt, og fjern eventuelle rester, hvis det er nødvendigt.
Selvom maskinen er tændt, og leveringen der trykkes på trykknappen, starter pumpen ikke op.	Varmebeskyttelse.	Vent et par sekunder, indtil det termiske relæ er gendannet (230 V/50 Hz/1, 115V/60 Hz/1).
Dispensering slutter ikke, når knappen er udgivet.	Tidsindstillet leveringsmetode aktiv.	Hvis det er nødvendigt, kan du deaktivere den tidsindstillede leveringsfunktion, som angivet i kapitel III/3.4.

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø

Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller


gennem et offentligt system.

SUOMALAINEN

Hyvä asiakas,

Kiitos, että osit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

Turvallisuusoehjeet





- Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan ammatti- ja amatitkäyttöön.
- Käytä laitetta vain sen käyttötarkoitukseen, joka on tarkoitettu tässä käyttöoppaassa kuvattuun käyttötarkoitukseen.
- Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa veden ja muiden nesteiden läheisyydestä. Jos laite putoaa veteen, irrota liitännät välittömästi sähköverkosta. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **Älä koskaan käytä vaurioitunutta laitetta!** Jos se on vaurioitunut, irrota laite pistorasiasta ja ota yhteyttä jälleenmyyjään.
- Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Vaurioituneena se on vaihdettava uuteen valtuutetun huoltoliikkeen tai vastaavan pätevän henkilön toimesta vaaran tai loukkaantumisen välttämiseksi.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa, ja pidä se poissa avotulelta. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä aina pistokkeesta.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitetta paikalleen, varmista, ettei virtajohto ole juuttunut kiinni tai vaurioitunut.
- **VAROITUS!** Reitit virtajohtoa tarvittaessa kunnolla, jotta tahaton vetäminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara estetään.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- **VAROITUS!** Laite on kytketty virtalähteeseen niin kauan kuin pistoke on pistorasiassa.
- Kytke laite pois päältä ennen kuin irrotat sen verkkovirrasta.
- Kytke pistoke pistorasiiaan, johon on helppo päästä käsiksi, jotta laite voidaan hätätilanteessa välittömästi irrottaa pistorasiasta.
- Älä koskaan kanno laitetta johdosta.
- Älä käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja lisälaitteita.
- Kytke laite vain sellaiseen pistorasiiaan, jonka jännite ja tajuus on merkitty laitteen etikettiin.
- Älä koskaan käytä muita kuin valmistajan suosittelemia lisävarusteita. Muutoin seurauksena voi olla turvallisuusrisiko käyttäjälle ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, senso-



riset tai henkiset kyyvät ovat heikentyneet, tai henkilöt, joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä.

- Lapset eivät missään tapauksessa saa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- **VAROITUS!** Kytke laite AINA pois päältä ennen puhdistusta, huoltoa tai säilytystä.
- Tätä laitetta saa käyttää vain ravintolan keittiöön, ruokaloihin tai baariin koulutettu henkilökunta.
- Älä aseta laitetta lämpöesineen päälle (bensini, sähkö, hiililiesi jne.).
- Älä peitä käynnissä olevaa laitetta ja pidä laite kaukana kuumista pinnoista ja avotulesta. Käytä laitetta aina tasaisella, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa tuuletusta varaten käytön aikana.
- Korjauksia saavat tehdä vain valmistajan kouluttamat tai suosittelemat henkilöt.

Erityiset turvallisuusohjeet

-  **VAROITUS! PALOVAMMOJEN VAARA! KUUMA PINTA!** Pinta voi saavuttaa korkean lämpötilan, käytä asianmukaisia suojaravinteita.
-  **VAROITUS!!** Kahden henkilön käsittely vaaditaan.
-  **VAROITUS!** Älä laita käsiäsi poistoaukkoon käytön aikana. Irrota verkkovirtalähde ennen kuin saavutat sen.
-  **HUOMIO! TULIPALON VAARA!** Käytettävä kylmäaine on R290. Se on syttyvä kylmäaine, joka on ympäristöystävällinen. Vaikk^o se on tulenarkaa, se ei vahingoita otsonikerrosta eikä lisää kasvihuonevaikutusta. Jäähdytystestien käyttö on kuitenkin johtanut laitteen äänitason lievään lisääntymiseen. Kompressorin melun lisäksi saatat kuulla jäähdytystestien virtaavan järjestelmän ympärillä. Tämä on välttämätöntä, eikä se vaikuta haitallisesti laitteen toimintaan. Huolehdi laitteen kuljetuksen ja käyttöönoton aikana siitä, että mikään jäähdytysjärjestelmän osa ei ole vaurioitunut. Jäähdytystestien vuotaminen voi vahingoittaa silmiä.
- Tämä laite sisältää fluorattuja kasvihuonekaasuja (F-kaasua) jäähdyttämiseen hermeettisesti suljetussa piirissä tai vaahtoeristyksessä.
- **VAROITUS:** Älä vahingoita kylmäainepiiriä.
- **VAROITUS:** Pidä kaikki laitteen kotelo tuuletusaukot esteettöminä. Huolehdi siitä, että ympäristön rakenteen ilmanvaihto on riittävä sisäänrakennettaessa. Älä koskaan tuki ilmavirtauksen imua ja ilmanpoistoa ilmankierroon ylläpitämiseksi.
- Vältä laitteen pitämistä suorassa auringonvalossa.
- Älä käytä laitetta räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien, luottokorttien, magneettilevyjen tai radioiden läheisyydessä.
- Pitkien ja löysien vaatteiden, solmioiden, korujen, kavioiden tai vastaavien vaatteiden käyttö on kiellettyä, sillä ne voivat tarttua liikkuviin osiin. Hiukset on sidottava kiinni ja paidan hihat kireälle.
- Säilytyslämpötilan on oltava 0 °C – +50 °C [32 °F – 122 °F], ja kosteuden on oltava 30–95 % ilman kastetta.
- Käytön aikana laitteen ympäristön lämpötilan on oltava välillä +16 °C – +32 °C [61 °F – 90 °F], ja kosteuden on oltava välillä 30–85 % ilman kastetta.
- Älä käytä jatkokappaleita, useita pistorasioita, sovittimia jne.
- Bakterikontaminaation välttämiseksi ja tuottavuuden mak-

simoimiseksi kytke puhdas ja tyhjä laite päälle ja odota 10 minuuttia ja/tai odota noin 4 °C:n lämpötilaa näytöllä, ennen kuin kaadat tuotteen säiliöön ja aloitat tuotannon. Säilytä kermaseosta aina alle 5 °C:n lämpötilassa. Älä koskaan sammuta laitetta sisältä kermaseosta.

- Älä koskaan lisää kermaan kiinteitä aineita, kuten hasselempäkinäpaljoja, suklaapaljoja jne., jotka tukkivat pumpun ja vahingoittavat konetta.
- Älä toimita laitetta, jos irrotettava säiliö on tyhjä tai jos tuotetaso ei ole riittävä pumpun oikean vedon varmistamiseksi.
- Älä kuivaa osia rievuilla, sienillä tai muilla välineillä. Varmista, ettei pölyä tai muita epäpuhtauksia pääse kosketuksiin desinfiointujen pintojen kanssa niiden kuivessa.

Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan nestemäisen kerman ylläpitoon ja kermavaahdon valmistukseen. Muu käyttö voi vaurioittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Laitteen käyttäminen muuhun tarkoitukseen katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen epäasianmukaisesta käytöstä.

Maadoitusasennus

Tämä laite on luokiteltu suojausluokaksi I, ja se on kytkettävä suojaamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa, koska sähkövirralle on olemassa poistumisjohto. Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspisteke, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava oikein.

Käyttövalmistelut

- Poista kaikki suojaopakkaukset ja pakkausmateriaalit.
- Tarkista, että laite ja kaikki lisävarusteet ovat ehjiä. Jos toimitus on epätavallinen ja vahingoittuu, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Älä käytä laitetta.
- Puhdista laite ennen käyttöä (katso == > Puhdistus ja kunnossapito).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitetta myöhemmin.

Tunnistaminen

Laitteessa on tunnustietokilpi (arvokilpi), varoituskilpi ja muita symboleja:

1. Arvokilpi [tietokilpi] – kuva.1A sivulla 2

2. Varoitusarra – kuva.1B sivulla 2: ”Irrota virtalähde ennen kuin poistat paneelit ja koneen suojat. Älä poraa tai peukalo koneen paneeleita.”

Turvallitteet

Tässä laitteessa on seuraavat turvallitteet:

Lämpösuoja – Euroopan direktiivin mukainen turvapiiri puuttua asioihin, kun kansi avataan ja siirtää koneen väliaikaisesti STOP-tilaan.

Takkimoottorin ylikuumentumisen turvalaite – Käytetään automaattisella resetoinnilla varustetuilla katkaisijareleillä; ne suojaavat koneen vatkaimen moottoria ylikuumentukselta.

Kompressorin hermeettinen moottorin ylikuumentumisen turvalaite – Käytetään automaattisesti nollautuvilla lämpösensuilla; ne suojaavat laitteen kompressorin moottoria ylikuumentukselta. Suojalaitteen käyttö määrittää vain kompressorimootorin väliaikaisen pysäytyksen.



Suojaus apulaitteiden oikosulkuja vastaan – Sulakkeet, jotka puuttuvat apuvirtalähteeseen oikosulkujen sattuessa.

Turvapiiri SELV - Näppäimistöjen virtalähteenä on matalajänniteturvallisuus.

Kylmäaineen kytkentäkaavio (kuva 2 sivulla 5)

MC	Kompressori	F	Suodatin
CO	Ilmanlauhdutin	SC	Lämmönvaihdin
MV	Puhaltimen moottori	EV	Höyrystin

Sähkökaavio (kuva 3 sivulla 5)

TEV	Säiliön lämpötila-anturi	T	Muuntaja
PE	Syökistyspainike	MVP	Pumpun tuuletinmoottori
MVC	Lauhduttimen tuuletinmoottori	MP	Pumpun moottori
MC	Kompressori	FT	2424V sulakemuuntaja toissijainen
FS	Sulakkeen emolevy 12V	EMF	EMC-suodatin
EV	Solenoidiventtiili	CP	Pumpun kondensaattori
A1	Pushbatton PARIVUODE	A2	Emolevy KING

Varaosat

Kuva 4 sivulla 6			
1	Moottori	10	Painike
2	Lauhdutin	11	Välilevy
3	Rulla	12	Lämpöanturi PT1000
4	Tiivisterengas	13	Oikea sivupaneeli
5	Höyrystin	14	Takapaneeli
6	Hanasuojus	15	Vasen sivupaneeli
7	Tuuletin tuki	16	Etupaneeli
8	Tuuletin	17	Irrotettava säiliö
9	Kytinkortti	18	Kansi
Kuva 5 sivulla 7			
1	Tähtisuutin	15	Jousi
2	Roiskesuoja	16	Nuppi
3	Tiiviste	17	Pumpun kansi
4	Napauta	18	Takaiskuventtiili
5	Tiiviste	19	Tiiviste
6	Kuviointiputki	20	Suljin
7	Holkki	21	Raaputus
8	Tulppa sisäosaa varten	22	Tiiviste
9	Tiiviste	23	Roottori

10	Pumpun runko	24	Pumppu
11	Kumiputki	25	Irrotussäiliö
12	Putken pää	26	Harja
13	Voiteen säädin	27	O-renkaan irrotustyökalu
14	Tiiviste		
Kuva 6 sivulla 8			
1	Runko	14	Sulake 5x20 T 0,63A
2	jalat	15	Liittimen Clifix
3	Ilmanlauhdutin	16	Virtajohto
4	Suodattimen vedenpoistolaite	17	EMC-suodatin
5	Kompressori	18	Muuntaja
6	Tuuletin	19	Päätyöpiestien tuki
7	Tuuletin tuki	20	Päätyöpiestien välilevy
8	Kaapelirasian tuki	21	Pääpiirilävy
9	Kaapelirasia	22	Piikki
10	Kaapelin pidike	23	TAI 2018
11	Päätelaite	24	Tippukeräimen tuki
12	Sulakepidike	25	Tippukeräin
13	Sulake 5x20 T 0,8A		

Ohjuspaneeli (kuva 7 sivulla 7)

1. PESU/SET PAINIKE
2. PÄÄPAINIKE PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ
3. NÄYTTÖ
4. ANNOS/OK PAINIKE
5. KÄYNNISTYSPAINIKE

Käyttäjävälikko

- Tarkista, että kiinnike on POIS PÄÄLTÄ. Jos näin ei ole, kytke laite pois toiminnasta kuten kohdassa PÄIVITTÄINEN TOIMINTA on esitetty.
- Paina ja pidä painettuna PESU/SET-painiketta.
- 5 sekunnin kuluttua näytössä näkyy parametri "P01", painikkeiden merkivalot vilkkuvat.
- Vapauta painike.
- Jos haluat muokata valittua parametria, ota muutos käyttöön painamalla ANNOS/OK-painiketta.
- Pienennä asetusarvoa painamalla PESU/SET-painiketta tai suurena asetusta painamalla virtapainiketta. **HUOMAUTUS:** pidä painiketta painettuna, näytössä näkyvä arvo rullaa nopeasti.
- Vahvista valittu arvo painamalla ANNOS/OK-painiketta. Parametrin näyttö palautuu näkyviin.
- Jos et halua tehdä muutoksia näytettyyn parametriin, paina ja vapauta PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ painike seuraavan parametrin näyttämiseksi tai PESU/SET-painike edellisen parametrin näyttämiseksi. **HUOMAUTUS:** kun painat PESUN/ASETUKSEN-painiketta ja P01 on näkyvässä tai PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ painiketta ja P04 on näkyvässä, laite palaa alkutilaan (näyttö on OFF) ja tallentaa tehdyt muutokset.

Parametrituettelo:

- P01: t.1 pieni annos asetettu annostelu [0,2" > 10"].



Oletusarvo = 1". Vaihe = 0,1 tuumaa

- P02: t.2 suuren annoksen ajastettu annostelu (0,2" > 10"). Oletusarvo = 2,5 tuumaa. Vaihe = 0,1 tuumaa
- P03: säiliön lämpötila (0,0 °C > 5 °C). Oletusarvo = 4,0 °C. Vaihe = 0,1 °C
- P04: Poistettu käytöstä

Asetukset-valikko

- Tarkista, että laite on kytketty pois päältä. Jos näin ei ole, kytkä laite pois toiminnasta.
- Paina ja pidä alhaalla samanaikaisesti painiketta PESU/SET ja PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ.
- 5 sekunnin kuluttua näytössä näkyy "0" - "pyydä salasanaa."
- Vapauta painikkeet.
- Syötä salasana painamalla PESU/SET ja PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ painikkeita.
- Vahvista painamalla ANNOS/OK -painiketta. **HUOMAUTUS:** Jos et tiedä salasanaa, ota yhteyttä HENDI-tukipalveluun.
- Näytössä näkyy parametri "P01".
- Jos haluat muokata valittua parametria, ota muutos käyttöön painamalla ANNOS/OK -painiketta.
- Pienennä asetusarvoa painamalla PESU/SET-painiketta tai suurena asetusta painamalla virtapainiketta. **HUOMAUTUS:** pidä painiketta painettuna, näytössä näkyvä arvo rullaa nopeasti.
- Vahvista valittu arvo painamalla ANNOS/OK-painiketta. Parametrin näyttö palautuu näkyviin.
- Jos et halua tehdä muutoksia näytettyyn parametriin, paina ja vapauta PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ-painike seuraavan parametrin näyttämiseksi tai PESU/SET-painike edellisen parametrin näyttämiseksi. **HUOMAUTUS:** kun painat PESU/SET-painiketta ja P01 on näkyvissä tai PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ-painiketta ja P08 on näkyvissä, laite palaa alkutilaan (näyttö on OFF-asennossa) ja tallentaa tehdyt muutokset.

Parametrituettelo:

- P01: lämpötila-asteikko (0 = °F, 1 = °C). Oletusarvo = 1. Vaihe = 1 °C
- P02-08: Poistettu käytöstä

HUOMAUTUS:

- Jos painat PESU/SET- ja ANNOS/OK-painikkeita 10 sek:ssa, näyttöön tulee ohjelmistoversio. Palaa "OFF"-näyttöön painamalla PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ painiketta tai odottamalla 10 sekuntia.
- Jos painat painiketta PESU/SET ja ANNOS/OK / 15 sek -näytössä näkyy viesti "Or" - laite palauttaa tehdasasetukset. Palaa "OFF"-näyttöön painamalla PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ painiketta tai odottamalla 5 sekuntia.

Esiliminaarit

HUOMAUTUS: Seuraavat tarkastukset on tehtävä aina, kun haluat aloittaa tuotannon.

- Kytke kone päälle painamalla virtapainiketta noin 1 sekunnin ajan, tarkista, että virtapainikkeen merkivalot ovat päällä ja että näytössä näkyy säilytyslämpötila.
- Varmista, että kone on tyhjä, puhdas ja asianmukaisesti desinfioitu.
- Tarkista, että näytössä ei näy hälytyksiä ja että näytössä näkyvä lämpötila on oikea.

HUOMAUTUS: Jäähdytysvaiheen aikana mikään näytössä näkyvä negatiivisten lämpötilojen näyttö ei merkitse koneen toimintahäiriötä.

Jotta välttyttäisiin toimintahäiriön tai koneen vaurioitumisen riskiltä, käytettävälle tuotteelle on tehtävä seuraavat tarkastukset:

- Käytä vain laadukasta voidetta, jonka rasvapitoisuus on 30–38 %.
- Älä käytä tiettyä voidetta muuhun kuin kermavaahtoa varten (esim. silmäkuoppa).
- Tarkista, että kerma- ja sokerisekoitus on laadukas ja tasapainoinen (sokeri noin 10 %).
- Tarkista, että seos on nestemäistä, homogeenistä, eikä siinä ole kyhmyjä, eikä se ole erillään.
- On suositeltavaa käyttää jauhetta tai nestemäistä sokeria. Jos käytetään rakeista sokeria, varmista, että se on täysin liuennut ennen lääkkeen antamista.
- Sekoita tuotetta säännöllisesti (vähintään kahden tunnin välein) säiliössä, jotta raskaammat kiinteät osat eivät irtoa.

Päivittäinen käyttö

Seuraavat toimenpiteet on suoritettava jokaisen työstönnön alussa:

- Varmista, että taun aikana ei ole tapahtunut sähkökatkosta (musta): tässä tapauksessa tuote voi olla kontaminoitunut eikä enää sovellu annettavaksi. Poista tässä tapauksessa tuote ja puhdista ja desinfioi applikaatti.
- Tarkista, että näytössä ei näy hälytyksiä.
- Nosta suojusta.
- Kaada voidetta irrotettavaan säiliöön niin, että se vastaa mini- (0,5 kg) ja maksimi- (2,5 kg) määriä. Älä kaada kermaa irrotettavan säiliön ulkopuolelle. Sekoita tuote säiliössä ja tarkista, että se on homogeeninen eikä siinä ole kyhmyjä eikä sitä ole erotettu.
- Sulje kannen kansi.
- Voidemaisen säätimen avulla on mahdollista saada oikeaa ilma- nesteseosta ja siten erinomaista kermavaahtoa (leve 1-9). Oikean säädön tekemiseksi on aina suositeltavaa aloittaa keskiasennosta (esim. 3-5) ja kääntää säädintä asteittain muihin asentoihin, kunnes haluttu tuote saadaan aikaan. Jos säädin käännetään ala-asentoon, tuloksena on nestemäisempi tuote. Säätimen kääntäminen korkeisiin asentoihin lisää ilmavirtausta ja tuottaa vispatun tuotteen.
- Voit annostella kermavaahtoa painamalla START-painiketta ja pitämällä sitä painettuna halutun määrän poistamiseksi.
- Pienen annoksen annostelu - paina ANNOS/OK-painiketta ja vapauta se (t<0,2"), jolloin annostelu aktivoituu asetetuksi ajaksi (katso kappale KÄYTTÄJÄVALIKKO ajoitetun pienen annoksen annosteluajan näyttämiseen ja muuttamiseen). PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ -näppäimen vieressä oleva merkivalo aktivoituu annostelun ajaksi.
- Suuren annoksen annostelu - paina ja pidä painettuna (t>0,2") ANNOS/OK-painiketta, annostelu aktivoituu asetetuksi ajaksi (katso ajastetun pienen annoksen annosteluajan näyttö- ja muokkausohjeet kappaleesta Käyttäjän valikko). PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ -näppäimen vieressä oleva merkivalo aktivoituu annostelun ajaksi.
- Kun haluat sammuttaa laitteen, paina virtapainiketta noin 1 sekunnin ajan ja tarkista, että molemmat virtapainikkeen merkivalot palavat ja että näytössä näkyy viesti OFF.

Puhdistus ja huolto

HUOMAUTUS: Jäätelöseosten sisältämät rasvat ovat ihan-



teellisiä kenttiä bakteerikuormien ja homeen lisääntymiseen. Tämän vakavan ongelman poistamiseksi kaikki tuotteen kanssa kosketuksiin joutuvat osat on pestävä ja desinfioitava huolellisesti ja sopivilla desinfiointiaineilla. Pese ja desinfioi osat perusteellisesti suorassa kosketuksessa tuotteeseen jokaisen työvuoron jälkeen ja noudattaen laitteen asennusmaassa voimassa olevia hygieniastandardeja.

Esipesu

- Pese kätesi hyvin ja/tai käytä kertakäyttökäsineitä.
- Kytke laite pois päältä.
- Poista irrotettava säiliö laitteesta ja tyhjennä se. Pese irrotettava säiliö.
- Täytä irrotettava säiliö lämpimällä juomavedellä (noin 40–45 °C) ja aseta säiliö takaisin laitteeseen. Upota imuletku lämpimään veteen.
- Aseta riittävän suuri säiliö suuttimen alle.
- Paina ja vapauta PESU/SET-painike päästäksesi pesuvalikkoon. Paneelissa näkyy Aut (automaattipesu). Valitse MAN (manuaalinen) -ohjelma painamalla PESUN/ASETUS-painiketta. Vahvista valinta painamalla ANNOS/OK-painiketta. Merkivalot sammuvat ja näytössä näkyy vilkkuva MAN. Kytke pesuohjelma päälle painamalla KÄYNNISTYS-painiketta ja pitämällä sitä painettuna.

HUOMAUTUS: Pesu voidaan keskeyttää milloin tahansa painamalla PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ-painiketta. Pesutiskissä ei tällöin nollata. Laite kytkeytyy pois päältä.

Irrotettavien osien puhdistaminen

HUOMAUTUS: Joissakin osissa on terävät kulmat ja reunat. Noudata äärimmäistä varovaisuutta loukkaantumisen välttämiseksi ja käytä tarvittaessa kertakäyttöisiä suojakäsineitä.

- Täytä säiliö puhdistusta varten riittävällä määrällä juomavettä 50 °C:ssa (122 °F) ja desinfiointiaineella. Noudata ilmoitettua laimennusta (2 %). Pienemmät laimennusprosentit (< 2 %) voivat tehdä desinfiointista tehottoman; korkeammat laimennusprosentit (> 2 %) ovat hyödyttömiä paremman desinfiointin kannalta, mutta voivat aiheuttaa riskin terveydelle, komponenttien eheydelle ja ympäristölle.
- Ympäriövä harja ja O-R-irrotustyökälu - upota putken puhdistusaineella ja puhdistaa.
- Kansi - poista, ime putken ja harjan pinta huolellisesti.
- Annosteluryhmäsarja (suutin, teksturointiputki, kansi) - pura kaikki osat (kuva 8A sivu 9):
 - Vedä tähtisuutin alas (a)
 - Vedä roiske suoja alas (b)
 - Käännä suuttimen runkoa vastapäivään (c) ja vedä sitä itseäsi kohti irrottaaksesi sen istuimestaan.
 - Poista teksturointiputken kansi (d)
 - Poista teksturointiputki (kuva III/06 "e") kannesta (d)
 - Irrota tiivisteet (h, g) O-R-irrotustyökäluulla.

HUOMAUTUS: Kiinnitä huomiota PUNAISTEN ja VIHREIDEN tiivisteiden sijoittamiseen putken suojuksen pintaan, jotta putken suojus voidaan asentaa oikein.

- Pumppu - pura kaikki osat (kuva 8B sivu 9):
 - Ruuvaa auki kaksi nuppia (a).
 - Irrota kansi (b) pumpun rungosta (c).
 - Irrota roottori (d) kaapimella (e) ja tiivisteillä (f, g).
 - Irrota suljin (h), kuminen takaiskuventtiili (i) ja tiiviste (k).
 - Irrota kerman säädin (l) ja vastaava jousi (m) ja tiiviste (n), imuletku (o) ja imuputki pää (p).
- Upota aiemmin puretut osat pesualtaaseen desinfiointiain-

eella ja harjaa pinnat varovasti.

- Poista kaikki osat pesuputken puhdistamisen jälkeen ja huuhtele runsaalla kylmällä juomakelpoisella vedellä. Poista huolellisesti kaikki mahdolliset desinfiointiliuosjäämät.
- Kuivaa kaikki osat kertakäyttöisellä paperilla ja asenna ne takaisin laitteeseen.

HUOMAUTUS: Asenna pumppu uudelleen noudattamalla päinvastaista järjestystä ja muista levittää ohut kerros erityistä voiteluainetta roottoriin.

Kiinnitysosien puhdistus

Upota kertakäyttöinen paperiliina desinfiointinesteeseen. Puhdista kaikki pääosaston sisäpinnat liinalla. Puhdista myös ulkopinnat liinalla.

Hälytykset

Hälytys	Kuvaus	Ratkaisu
TEV INT	Anturi irti	Ota yhteyttä huoltoon
TEV COR	Oikosulkanturi	Ota yhteyttä huoltoon

Vianmääritys

Ongelmat	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Laite ei kytkeydy toimintaan. (Kaikki painikkeiden LED-valot ovat pois päältä).	Pääkytkin auki.	Sulje kytkin.
	Väärä virtalähde.	Tarkista virtalähde ja varmista, että virtajohto on kytketty.
	Sähköiset poikkeamat tai palaneet sulakkeet.	Ota yhteyttä huoltoon.
Laite on päällä, mutta lämpötila on säiliö ei putoa.	Kone on kytketty pois päältä.	Paina virtapainiketta, kunnes molemmat merkivalot syytyvät.
	Jäähdytysjärjestelmässä ei ole kylmäainetta.	Ota yhteyttä huoltoon.
	Väärä termostaatin lämpötila	Säädä säilytyslämpötila pienemmälle arvolle.
	Likainen lauhduttimessa.	Puhdista lauhdutin harjalla.
	Riittämätön kondensoituminen.	Varmista, että laite sijoitetaan vähintään 10 cm:n päähän seinistä tai muista esteistä ja että käyttöparametreja noudatetaan.
	Viallinen tuuletin.	Ota yhteyttä huoltoon.
Irrotettavassa säiliössä oleva tuote on jäänyt.	Väärä termostaatin lämpötila.	Säädä säilytyslämpötilaa suuremmilla arvoilla.
Tuote tulee ulos nesteestä.	Väärä pumpun säätö.	Käännä kerman säädin korkeampiin arvoihin.
	Takaiskuventtiili juuttunut kiinni.	Pese suljin ja takaiskuventtiili.
	Varmista oikea teksturointiputkikokoonpano ja O-R-kulumiskunto.	Kokoa osat ja vaihda kulunut O-R tarvittaessa.



Voide tulee hitaasti ulos ja siinä on liikaa ilmaa.	Väärä pumpun säätö.	Käännä kerman säädin matalammille arvoille.
	Imuletkun virheellisen sijoittaminen.	Tarkista, että tuote upotetaan imuputken kokonaan irrotettavaan säiliöön.
Pumppu toimii, mutta voidetta ei tule suutinta.	Mahdollinen letkuston tukkeutuminen.	Varmista, että kaikki osat on puhdistettu asianmukaisesti, ja poista mahdolliset jäämät tarvittaessa.
Vaikka kone on päällä ja toimitus-painiketta painetaan, pumppu ei käynnisty.	Lämpösuojaus.	Odota muutama sekunti, kunnes lämpörele palautuu (230 V / 50 Hz / 1, 115V / 60 Hz / 1).
Annostelu ei loppu, kun painike on julkaistu.	Ajastettu toimitustila on aktiivinen.	Poista tarvittaessa ajastettu toimitustila käytöstä luvussa III/3.4. kuvutulla tavalla.

Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääntöihin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotosite (esim. kuitti). Pidämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

Hävittäminen ja ympäristö

Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrätylle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.

Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitteystä ja ekologisesti hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

NORSK


Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner

- Dette apparatet er kun beregnet for kommersiell og profesjonell bruk.
- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet på, slik det er beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for eventuelle skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.

ket av feil bruk og feil bruk.





- Hold apparatet og elektriske plugg/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du umiddelbart fjerne forbindelsene fra strømmettet. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Unnlattelse av å følge disse instruksjonene vil føre til livstruende risikoer.
- Forsøk aldri å åpne kabinetet til apparatet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **Bruk aldri et skadet apparat!** Når den er skadet, kobler du produktet fra stikkkontakten og kontakter forhandleren.
- Kontroller regelmessig om det er skader på de elektriske koblelingene og ledningen. Når den er skadet, må den erstattes av en servicerepresentant eller tilsvarende kvalifisert person for å unngå fare eller personskade.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten, trekk alltid i stedet.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du sørge for at strømledningen ikke er fanget eller skadet.
- **FORSIKTIG!** Legg om nødvendig strømledningen slik at du unngår utilsikket trekking, kontakt med varmeplaten eller snubling.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømkilden.
- Slå av apparatet før du kobler fra strømmettet.
- Koble støpselet til en lett tilgjengelig stikkontakt, slik at apparatet umiddelbart kan kobles fra i nødstilfeller.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Ikke bruk ekstra enheter som ikke leveres sammen med produktet.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på produktets etikett.
- Bruk aldri annet tilbehør enn det som er anbefalt av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og kan skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utenfor barns rekkevidde.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før rengjøring, vedlikehold eller oppbevaring.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkenet til restauranten, kantine- eller baransatte, osv.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk, og hold det unna varme overflater og åpen ild. Bruk alltid apparatet på en jevn, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.

NO



- La det være minst 20 cm avstand rundt apparatet for ventilasjonsformål under bruk.
- Alle reparasjoner skal kun utføres av personer som er opplært eller anbefalt av produsenten.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

-  **FORSIKTIG! RISIKO FOR BRANNSKADER! VARM OVERFLATE!** Overflaten kan nå høye temperaturer og bruke egnet verneutstyr.
-  **FORSIKTIG!!** Håndtering av to personer kreves.
-  **ADVARSEL!** Legg ikke hendene i utløpsåpningen under bruk. Koble fra hovedstrømforsyningen før du kommer inn.
-  **FORSIKTIG! BRANNFARE!** Kjølemiddelet som brukes er R290. Det er et brennbart kjølemiddel som er miljøvennlig. Selv om det er brannfarlig, skader det ikke ozonlaget og øker ikke drivhuseffekten. Bruk av denne kjølevæsken har imidlertid ført til en liten økning i produktets støynivå. I tillegg til støyen fra kompressoren, kan du kanskje høre at kjølevæsken strømmer rundt i systemet. Dette er uunngåelig, og har ingen negativ innvirkning på produktets ytelse. Vær forsiktig under transport og oppsett av produktet slik at ingen deler av kjølesystemet blir skadet. Lekkasje av kjølevæske kan skade øyene.
- Dette apparatet inneholder fluorholdige klimagasser (F-Gas) som kjøler ved hjelp av en hermetisk lukket krets eller i skumisolasjon.
- **ADVARSEL:** Ikke ødelegg kjølekretsløpet.
- **ADVARSEL:** Hold alle ventilasjonsåpninger i produktets kabinett fri for hindringer. Sørg for tilstrekkelig ventilasjon i omliggende struktur ved innbygging. Aldri blokker luftstrømmens innsug og luftuttak for å holde luftsirkulasjonen.
- Unngå å holde apparatet på direkte sollys.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av eksplosive eller brannfarlige materialer, kredittkort, magnetiske plater eller radioer
- Det er forbudt å bruke lange og løse klær, slips, smykker, carves eller lignende klær som kan sette seg fast i de bevegelige delene. Håret må være bundet i rygg og skjortearmer stramt.
- Oppbevaringstemperaturen må være mellom 0 °C og +50 °C (32 °F og 122 °F), og fuktigheten må være mellom 30 og 95 % uten dugg.
- Under bruk må apparatets omgivelsestemperatur være mellom +16 °C og +32 °C (61 °F og 90 °F), og fuktigheten må være mellom 30 og 85 % uten dugg.
- Ikke bruk forlengelser, flere kontakter, adaptore osv.
- For å unngå bakterieforurensning og for å oppnå maksimal produktivitet, slå på rent og tomt apparat og vent i 10 min og/eller for å få temperaturen på ca. 4 °C på displayet før du heller produktet i tanken og starter produksjonen. Oppbevar alltid kremblandingen ved en temperatur under 5 °C (41 °F). Slå aldri av produktet med kremblandingen inni.
- Tilsett aldri faste stoffer i fløten, slik som hasselnøtter, sjokoladebiter osv., som vil blokkere pumpen og skade maskinen.
- Ikke lever med den uttakbare tanken tom eller med utilstrekkelig produktnivå for å sikre korrekt trekk i pumpen.
- Ikke bruk filler, svamper eller noe annet til å tørke komponentene. Sørg for at støv og andre urenheter ikke kommer i kontakt med de desinfiserte overflatene mens de tørker.

Tiltent bruk

- Dette apparatet er kun designet for vedlikehold av flytende krem og produksjon av pisket krem. All annen bruk kan føre til skade på produktet eller personskade.
- Bruk av apparatet til andre formål anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal være ansvarlig for uriktig bruk av enheten.

Jordingsinstallasjon

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en avledning for den elektriske strømmen. Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordingsplugg eller elektriske koblinger med jordledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordnet.

Klargjøring før bruk

- Fjern alle beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at produktet er uskadet og har alt tilbehør. Ved ufullstendig levering og skader, kontakt leverandøren umiddelbart. Ikke bruk produktet.
- Rengjør apparatet før bruk (Se => Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Ta vare på emballasjen hvis du ønsker å oppbevare produktet i fremtiden.

Identifikasjon

Apparatet er utstyrt med en identifikasjonsplate (typeskilt), hovedadvarselsetikett og andre piktogrammer:

1. Typeskilt (dataskilt) – Fig.1A på side 2
2. Advarselsmerke – Fig.1B på side 2: "Koble fra strømforsyningen før du fjerner panelene og beskyttelsen på maskinen. Ikke bor eller tukle med maskinpanelene"

Sikkerhetsanordninger

Dette apparatet er utstyrt med følgende sikkerhetsinnretninger:

Skjæreforebygging – Implementert ved hjelp av en sikkerhetskrets som er i samsvar med det europeiske direktivet, griper den inn når dekelet åpnes, og bytter midlertidig maskinen til STOPP-modus.

Sikkerhetsanordning for overoppheting av bankermotor – Implementert ved hjelp av automatisk tilbakestilling av kretsbrytere. De beskytter maskinens bankermotor mot overbelastning.

Sikkerhetsanordning for overoppheting av hermetisk kompressormotor – Implementert ved hjelp av automatisk tilbakestilling av termisk-ammeteriske sensorer; de beskytter kompressormotoren på produktet mot overbelastning. Beskyttelsesanordningens intervensjon bestemmer kun den midlertidige stoppen av kompressormotoren.

Beskyttelse mot kortslutning av hjelpeutstyr – Implementert av sikringer som griper inn på hjelpestrømforsyningen i tilfelle kortslutninger.

Sikkerhetskrets SELV – Tastaturene drives av lavspennings-sikkerhet.

Koblings skjema for kjølevæske (fig. 2 på side 5)

MC	Kompressor	F	Filter
CO	Luftkondensator	SC	Varmeveksler
MV	Viftemotor	EV	Fordamper



Elektrisk diagram (fig. 3 på side 5)

TEV	Tanktemperaturprobe	T	Transformator
PE	Knapp for erogasjon	MVP	Pumpeviftmotor
MVC	Kondensatorviftmotor	MP	Pumpemotor
MC	Kompressor	FT	Sikringstransformator sekundær 24V
FS	Sikring hovedkort 12V	EMF	EMC-filter
EV	Magnetventil	CP	Pumpekondensator
A1	Pushbatton KING-ROM	A2	Hovedkort KING

Reservedeler

Fig. 4 på side 6			
1	Motorisk	10	Trykknapp
2	Kondensator	11	Avstandsstykke
3	Rull	12	Termisk probe PT1000
4	Tetningsring	13	Høyre sidepanel
5	Fordamper	14	Bakpanel
6	Halshylse	15	Venstre sidepanel
7	Viftestøtte	16	Frontpanel
8	Vifte	17	Avtakbar tank
9	Koblingskort	18	Deksel
Fig. 5 på side 7			
1	Stjernemunnsstykke	15	Fjær
2	Sprutvern	16	Knapp
3	Pakning	17	Pumpedeksel
4	Trykk	18	Tilbakeslagsventil
5	Pakning	19	Pakning
6	Tekstieringsrør	20	Lukker
7	Hylse	21	Skrape
8	Plugg for innsats	22	Pakning
9	Pakning	23	Rotor
10	Pumpehus	24	Pumpe
11	Gummirør	25	Demonteringsstank
12	Rørhode	26	Børste
13	Kremregulator	27	O-ring demonteringsverktøy
14	Pakning		
Fig. 6 på side 8			
1	Ramme	14	Sikring 5x20 T 0,63A
2	Føtter	15	Terminalklemme
3	Luftkondensator	16	Strømledning

4	Filterdehydrering	17	EMC filter
5	Kompressor	18	Transformator
6	Vifte	19	Hovedbordstøtte
7	Viftestøtte	20	Avstandsstykke for hovedkort
8	Kabelboksstøtte	21	Hovedkort
9	Kabelboks	22	Pinne
10	Kabelgrep	23	ELLER 2018
11	Terminal	24	Støtte for dryppsamler
12	Sikringsholder	25	Dryppsamler
13	Sikring 5x20 T 0,8A		

Kontrollpanel (fig. 7 på side 9)

- VASKE/SET KNAPP
- AV/PÅ HOVED KNAPP
- SKJERM
- DOSE/OK KNAPP
- START KNAPP

Brukermeny

- Kontroller at appliance er AV. Hvis ikke, må du slå av apparatet slik som vist i DAGLIG BRUK.
- Trykk og hold inne VASKE/SET-knappen.
- Etter 5 sek. viser displayet parameteren "P01", LED-lampene på knappene blinker.
- Slipp knappen.
- Hvis du vil endre den valgte parameteren, trykker du på DOSE/OK-knappen for å aktivere endringen.
- Trykk på knappen VASKE/SET for å redusere den innstilte verdien eller på AV/PÅ-knappen for å øke den. **MERK:** Hold en knapp nede mens verdien som vises blar raskt.
- Trykk på DOSE/OK-knappen for å bekrefte den valgte verdien. Skjermen vil gå tilbake til å vise parameteren.
- Hvis du ikke ønsker å gjøre noen endringer i den viste parameteren, trykker du på og slipper opp PÅ-AV-knappen for å vise neste parameter eller VASKE/SET-knappen for å vise forrige parameter. **MERK:** ved å trykke på VASKE/SET-knappen med P01 vist, eller PÅ/AV-knappen med P04 vist, går produktet tilbake til opprinnelig tilstand (displayet er "OFF") og lagrer endringene som er gjort.

Parameterliste:

- P01: t.1 liten dose tidsinnstilt dispensering [0,2" > 10"]. Standard = 1". Trinn = 0,1"
- P02: t.2 stort dosetidsinnstilt dispensering [0,2" > 10"]. Standard = 2,5". Trinn = 0,1"
- P03: tanktemperatur [0,0 °C > 5 °C]. Standard = 4,0 °C. Trinn = 0,1 °C
- P04: Deaktivert

Innstillingsmeny

- Kontroller at produktet er AV. Hvis ikke, slå av produktet.
- Trykk og hold inne knappene VASKE/SET og AV samtidig.
- Etter 5 sek viser displayet "0" - "forespørsel om passordoppføring".
- Slipp knappene.
- Angi passordet ved å trykke på knappene VASKE/SET og PÅ/AV.

NO



- Bekreft ved å trykke på DOSE/OK-knappen. **MERK:** Hvis du ikke vet passordet, kan du kontakte HENDIS hjelpetjeneste.
- Displayet viser parameteren "P01".
- Hvis du vil endre den valgte parameteren, trykker du på DOSE/OK-knappen for å aktivere endringen.
- Trykk på knappen VASKE/SET for å redusere den innstilte verdien eller på AV/PÅ-knappen for å øke den. **MERK:** Hold en knapp nede mens verdien som vises blir raskt.
- Trykk på DOSE/OK-knappen for å bekrefte den valgte verdien. Skjermen vil gå tilbake til å vise parameteren.
- Hvis du ikke ønsker å gjøre noen endringer i den viste parameteren, trykker du på og slipper opp PÅ-AV-knappen for å vise neste parameter eller VASKE/SET-knappen for å vise forrige parameter. **MERK:** ved å trykke på VASKE/SET-knappen med P01 vist, eller på/av-knappen med P08 vist, går produktet tilbake til opprinnelig tilstand (displayet er "AV") og lagrer endringene som er gjort.

Parameterliste:

- P01: temperaturskala (0 = °F, 1 = °C). Standard = 1. Trinn = 1 °C
- P02-08: Deaktivert

MERK:

- Hvis du holder inne knappene VASK/SETT og DOSE/OK per 10 sek, vises programvareversjonen. For å gå tilbake til "OFF"-displayet, trykk på AV/PÅ-knappen eller vent 10 sek.
- Hvis du holder knappene VASKE/SET og DOSE/OK i displayet på 15 sek, vises meldingen "Or" – vil produktet tilbake stille til fabrikkinnstillingene. For å gå tilbake til "OFF"-displayet, trykk på AV/PÅ-knappen eller vent 5 sek.

Føreløpige

MERK: Følgende kontroller må gjøres hver gang du vil starte produksjonen.

- Slå på maskinen ved å trykke på AV/PÅ-knappen i ca. 1 sek., kontroller at de 2 lysdiodeene på AV/PÅ-knappen er aktive og at displayet viser oppbevaringstemperaturen.
- Kontroller at maskinen er tom, ren og riktig desinfisert.
- Kontroller at det ikke vises noen alarmer på displayet og at temperaturen som vises, er riktig.

MERK: Under avkjølingsfasen vil ingen indikasjon på negative temperaturer på displayet utgjøre en feilfunksjon på maskinen.

For å unngå risiko for funksjonsfeil eller skade på maskinen, må følgende kontroller også utføres på produktet som skal brukes:

- Bruk kun kvalitetskrem med fettinnhold mellom 30 og 38 %.
- Ikke bruk spesifikk krem for annet utstyr enn krempisketan-gen (f.eks.: orbital osv.).
- Kontroller at krem + sukkerblandingen er av kvalitet og balansert (sukker ≤ 10 %).
- Kontroller at blandingen er flytende, homogen, uten klumper og ikke separert.
- Det anbefales å bruke sukker i pulverform eller flytende sukker. Hvis du bruker granulært sukker, må du sørge for at det er helt oppløst før tilførselen.
- Bland produktet regelmessig (minst én gang hver 2. time) i tanken for å unngå at de tyngre faste delene løsner.

Daglig drift

Følgende prosedyre må utføres ved begynnelsen av hver arbeidsøkt:

- Sørg for at det ikke har vært noe strømbrudd under pausen

(utkobling): I dette tilfellet kan produktet være forurenset og ikke lenger være egnet for administrasjon. I dette tilfellet må du fjerne produktet og rengjøre og desinfisere applaunet.

- Kontroller at det ikke vises noen alarmer på skjermen.
- Løft dekslet.
- Hell fløten i den avtakbare tanken, og ta hensyn til den minimale (0,5 kg) og den maksimale (2,5 kg) mengden. Ikke hell kremen utenfor den avtakbare tanken. Bland produktet i tanken og sjekk at det er homogent, uten klumper og ikke separert.
- Lukk lokket.
- Ved å virke på kremregulatoren er det mulig å oppnå riktig luft-væske-blanding og derfor en utmerket pisket krem (høy 1-9). For å gjøre riktig justering er det alltid å foretrekke å starte fra en midtstilling (f.eks. 3-5) og dreie regulatoren progressivt til de andre posisjonene inntil ønsket produkt oppnås. Hvis regulatoren dreies til lave posisjoner, vil det føre til et mer flytende produkt. Ved å vri regulatoren til høye posisjoner øker luftstrømmen og produserer et mer pisket produkt.
- For å dispensere pisket krem, trykk og hold START-knappen for å trekke ut ønsket mengde.
- For liten dose – trykk og slipp ($t < 0,2''$) DOSE/OK-knappen, vil dispenseringen aktiveres for den angitte tiden (se kap. BRUKERMENY for visning og endring av tidsinnstilt dispenserings-tid for små doser). LED-lampen ved siden av AV/PÅ-tasten aktiveres så lenge dispenseringen varer.
- For stor dose – trykk og hold ($t > 0,2$) nede knappen DOSE/OK, vil dispenseringen aktiveres for den innstilte tiden (se kap. brukermeny for visning og endring av tidsinnstilt liten dosedispenseringstid). LED-lampen ved siden av AV/PÅ-tasten aktiveres så lenge dispenseringen varer.
- For å slå av - trykk på AV/PÅ-knappen i omtrent 1 sekund, kontroller at begge LED-lampene på AV/PÅ-knappen er på og at displayet viser meldingen AV.

Rengjøring og vedlikehold

MERK: Fettene som finnes i iskremblandingen er ideelle felt for spredning av bakteriemengder og mugg. For å eliminere dette alvorlige problemet, må alle deler som kommer i kontakt med produktet vaskes grundig og desinfiseres ved hjelp av prosedyrer og ved bruk av egnede desinfiseringsprodukter. Vask og desinfiser delene grundig i direkte kontakt med produktet etter hvert arbeidsskift og i samsvar med gjeldende hygienestandarder i landet der produktet er installert.

Forvask

- Vask hendene godt og/eller bruk engangshansker.
- Slå av produktet.
- Fjern den avtakbare tanken fra produktet og tøm den for smitte. Vask den avtakbare tanken.
- Fyll den uttakbare tanken med varmt drikkevann (ca. 40-45 °C) og sett tanken tilbake i produktet. Senk sugeslangen ned i det varme vannet.
- Plasser en beholder med tilstrekkelig kapasitet under munnstykket.
- Trykk og slipp VASKE/SET-knappen for å få tilgang til vaskemenyen. Panelet viser Aut (automatisk vask). Trykk på VASKE/SET-knappen for å velge MAN-programmet (manuell). Bekreft valget ved å trykke på DOSE/OK-knappen. LED-lampene slukkes og displayet viser MAN blinker. Aktiver vasking ved å trykke og holde nede START-knappen.



MERK: Vasken kan avbrytes når som helst ved å trykke på PÅ/AV-knappen. I dette tilfellet tilbakestilles ikke vasketelleren. Produktet slår seg AV.

Rengjøring av avtakbare deler

MERK: Noen deler har skarpe hjørner og kanter. Utvis ekstrem forsiktighet for å unngå skader og bruk engangshansker om nødvendig.

- Fyll et kar for rengjøring med en tilstrekkelig mengde drikkevann på ca. 50 °C (122 °F) og desinfeksjonsmiddel. Respekter den angitte fortynningen (2%). Lavere fortynningsprosent (< 2 %) kan gjøre desinfisering ineffektiv; høyere fortynningsprosent (>2%) er ubrukelig for en bedre desinfisering, men kan representere en risiko for helsen, for integriteten til komponentene og for miljøet.
- Børste og O-R demonteringsverktøy med støtte – senk ned i slange med desinfiseringsmiddel og rengjør.
- Dekselokk – fjern, beskytt i røret og børst overflaten forsiktig.
- Dispensergruppesett (dyse, strukturrør, deksel) – demonter alle deler (fig. 8A side 9):
 - Dra stjernemunnstykket ned (a)
 - Trekk ned sprutbeskyttelsen (b)
 - Drei munnstykke kroppen mot klokken (c), og trekk den mot deg for å fjerne den fra setet.
 - Fjern strukturrørdekslet (d)
 - Fjern strukturrøret (fig.III/06 "e") fra dekslet (d)
 - Fjern pakningene (h, g) ved hjelp av O-R demonteringsverktøyet.

MERK: Vær oppmerksom på plasseringen av de RØDE og GRØNNE pakningene på strukturrørdekslet for å sette sammen rørddekslet på riktig måte.

- Pumpe – demonter alle deler (fig. 8B side 9):
 - Skru løs de to knottene (a).
 - Fjern dekslet (b) fra pumpehuset (c).
 - Fjern rotoren (d) med skraperen (e) og pakningene (f, g).
 - Fjern lukkeren (h), tilbakeslagsventilen i gummi ut (i) og pakningen (k).
 - Fjern kremregulatoren (l) med relevant fjær (m) og pakningen (n), sugeslangen (o) og sugeslangen hode (p).
- Før de tidligere demonterte komponentene forsiktig inn i karet med desinfeksjonsmiddelet, og børst overflatene.
- Alle deler må fjernes fra vaskeslangen etter rengjøring, og alle deler må skylles med rikelig med kaldt drikkevann. Fjern alle mulige rester av desinfiseringsoppløsningen.
- Tørk alle deler med engangspapir og sett dem tilbake i produktet.

MERK: For å montere pumpen igjen, følg motsatt rekkefølge, husk å påføre et tynt lag med spesifikt smøremiddel på rotoren.

Rengjøring av festedeler

Legg en engangspapirklut i desinfiseringsvæsken. Rengjør med klut over alle innvendige overflater i hovedrommet. Rengjør også med klut på de utvendige overflatene.

Alarmer

Alarm	Beskrivelse	Løsning
TEV INT	Frakoblet sonde	Kontakt service
TEV COR	Kortslutningssonde	Kontakt service

Feilsøking

Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
Produktet slår seg ikke på. (Alle lysdiode til knappene er av).	Hovedbryter åpen.	Lukk bryteren.
	Feil strømforsyningsenhet.	Kontroller strømforsyningen og at strømledningen er pluggert inn.
	Elektriske sikringer eller sikringer som har gått.	Kontakt service.
Produktet er på, men temperaturen i tanken faller ikke.	Maskinen er slått av.	Trykk på AV/PÅ-tasten til begge LED-lampene tennes.
	Mangel på kjølemiddel i kjøleanlegget.	Kontakt service.
	Feil termostatterperatur	Juster lagringstemperaturen på lavere verdier.
	Skitten på kondensatoren.	Rengjør kondensatoren med en børste.
	Utilstrekkelig kondensering.	Sørg for at produktet er plassert minst 10 cm fra vegger eller andre hindringer, og at driftsparametrene overholdes.
Feil på vifte.	Kontakt service.	
Produktet i den avtakbare tanken er frosset.	Feil termostatterperatur.	Juster lagringstemperaturen på høyere verdier.
Produktet kommer ut væske.	Feil pumperegulering.	Drei kremregulatoren til høyere verdier.
	Tilbakeslagsventil sitter fast.	Vask lukkeren og tilbakeslagsventilen.
	Kontroller at slangen er riktig festet og at slitasjetilstanden er O-R.	Monter komponentene, skift ut slitt O-R om nødvendig.
Kremen kommer sakte ut og er for rik på luft.	Feil pumperegulering.	Drei kremregulatoren til lavere verdier.
	Feil plassering av sugeslangen.	Kontroller at sugeslangen er helt nedsenket av produktet i den avtakbare tanken.
Pumpen fungerer, men ingen krem kommer ut av dysen.	Mulig tilstopping av kretsen.	Kontroller at alle komponenter er skikkelig rengjort, og fjern eventuelle rester om nødvendig.
Selv om maskinen er på og leveransen -trykknappen trykkes, pumpen starter ikke.	Varmebeskyttelse.	Vent noen sekunder til varmereléet er gjenopprettet (230 V / 50 Hz/1, 115V / 60 Hz).
Dispenseringen avsluttes ikke når knappen er friggitt.	Tidsbestemt leveringsmodus er aktiv.	Om nødvendig, deaktivert tidsstyrt leveringsmodus som rapportert i kapittel III/3.4.



Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø

Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasserings-tidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.


For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlings-selskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

SLOVENŠČINA

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.





Varnostna navodila

- Ta naprava je namenjena samo komercialni in profesionalni uporabi.
- Napravo uporabljajte le za predviden namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki nastane zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
- Naprave in električnih vtičev ne približujte vodi in drugim tekočinam. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite priključke iz električnega omrežja. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne pregleda pooblaščen servisier. Neupoštevanje teh navodil povzroči življenjsko nevarna tveganja.
- Ohišja naprave nikoli ne poskušajte odpreti sami.
- V ohišje naprave ne vstavljajte predmetov.
- Ne dotikajte se vtiča/električnih priključkov z mokrimi ali vlažnimi rokami.
-  **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potapljajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- **Nikoli ne uporabljajte poškodovane naprave!** Če je poškodovan, napravo izključite iz vtičnice in se obrnite na trgovca.
- Redno preverjajte električne priključke in kabel ter se prepričajte, da na njih ni morebitnih poškodb. Če je poškodova-

na, jo mora zamenjati predstavnik servisne službe ali druga strokovno usposobljena oseba, da se izognete nevarnosti ali poškodbam.

- Zagotovite, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite proč od ognja. Napajalnega kabla nikoli ne izvlecite iz vtičnice; vedno ga izvlecite tako, da potegneta za vtič.
- **OPOZORILO!** Pri nameščanju naprave pazite, da napajalnega kabla ne ujamete ali poškodujete.
- **BODITE PREVIDNI!** Po potrebi varno speljite napajalni kabel, da preprečite nenamerno vleklo, da se dotaknete grelne površine ali da povzročite nevarnost spotaknitve.
- Naprave med uporabo nikoli ne puščajte brez nadzora.
- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na vir napajanja.
- Pred izklopom iz električnega omrežja izklopite napravo.
- Vtič vključite v električno vtičnico, ki je lahko dostopna in omogoča takojšen odklop naprave.
- Nikoli ne nosite naprave za kabel.
- Ne uporabljajte nobenih dodatnih naprav, ki niso priložene napravi.
- Napravo priključite v električno vtičnico samo za napetostjo in frekvenco, ki sta navedeni na nalepki naprave.
- Nikoli ne uporabljajte drugih dodatkov, razen tistih, ki jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavljate tveganje za uporabnika in poškodujete napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne smejo upravljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali razumskimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.
- Naprave in nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- **OPOZORILO!** Pred čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
- To napravo lahko uporablja samo usposobljena oseba v kuhinji restavracije, kavarne ali barov itd.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, ogelni štedilnik itd.).
- Ne pokrivajte naprave med delovanjem in je hranite proč od vročih površin in odprtega ognja. Napravo vedno uporabljajte na ravni, stabilni, čisti, na vročino odporni in suhi površini.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- Vsaj popravila lahko izvajajo samo osebe, ki jih je proizvajalec usposobil ali priporočil.

Posebna varnostna navodila

-  **BODITE PREVIDNI! NEVARNOST OPEKLIN! VROČA POVRŠINA!** Površina lahko doseže visoke temperature, zato nosite ustrezno zaščitno opremo.
-  **BODITE PREVIDNI!** Potrebna je uporaba dveh oseb.
-  **OPOZORILO!** Med delovanjem ne vstavljajte rok v odprtino za izmet. Glavni vir napajanja odklopite, preden sežete noter.
-  **POZOR! NEVARNOST POŽARA!** Uporabljeno hladilno sredstvo je R290. Je vnetljivo hladilno sredstvo, ki je okoliu prijazno. Čeprav je vnetljiv, ne poškoduje ozonskega plášča in ne poveča njegovega toplogrednega učinka. Kljub temu pa je uporaba te hladilne tekočine nekoliko povečala raven hrupa naprave. Poleg hrupa kompresorja boste



morda lahko slišali hladilno tekočino, ki teče po sistemu. To ni mogoče in nima škodljivega vpliva na delovanje naprave. Med prevozom in namestitvijo naprave bodite previdni, da ne poškodujete delov hladilnega sistema. Puščanje hladilne tekočine lahko poškoduje oči.

- Ta naprava vsebuje fluorinane toplogredne pline (F-pline) za hlajenje s pomočjo hermetično zatesnjenega krogotoka ali izolacije s peno.
- **OPOZORILO:** Ne poškodujte hladilnega krogotoka.
- **OPOZORILO:** Prezračevalnih odprtvin v zaprtem prostoru naprave ne smejo ovirati. Pri vgradnji zagotovite zadostno prezračevanje v sosednji strukturi. Nikoli ne blokirajte sesanja in odvoda zraka, da ohranite kroženje zraka.
- Aparata ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi.
- Naprave ne uporabljajte v bližini eksplozivnih ali vnetljivih materialov, kreditnih kartic, magnetnih diskov ali radiov
- Prepovedano je nositi dolga in ohlapna oblačila, vezi, nakit, nosu in podobna oblačila, ki bi se lahko ujela v premikajoče se dele. Lasje morajo biti tesno obvezani nazaj in na rokavih.
- Temperatura shranjevanja mora biti med 0 °C in +50 °C [32 °F – 122 °F], vlažnost pa med 30 in 95 % brez rosine.
- Med delovanjem mora biti temperatura okolja naprave med +16 °C in +32 °C (61 °F – 90 °F), vlažnost pa med 30 in 85 % brez rosenja.
- Ne uporabljajte podaljškov, več vtičnic, adapterjev itd.
- Da preprečite bakterijsko kontaminacijo in dosežete največjo možno učinkovitost, vklopite čisto in prazno napravo ter počakajte 10 minut in/ali za sprejem temperature približno 4 °C na prikazovalniku, preden izdelek nalijete v posodo in začnete proizvodnjo. Kremno mešanico vedno hranite pri temperaturi pod 5 °C (41 °F). Naprave nikoli ne izklopite, ko je v njej kremna mešanica.
- Kremi nikoli ne dodajajte trdnih snovi, kot so delci lešnika, čokoladni delci itd., ki bi ovirale črpalko in poškodovale napravo.
- Ne dovajajte s praznim odstranljivim rezervoarjem ali z nezadostno ravno izdelka, da zagotovite ustrezen prepih črpalke.
- Za sušenje sestavnih delov ne uporabljajte krp, gobic ali drugih predmetov. Poskrbite, da prah ali druge nečistoče med sušenjem ne pridejo v stik z razkuženimi površinami.

Namen uporabe

- Ta naprava je zasnovana samo za vzdrževanje tekoče kreme in proizvodnjo stepene kreme. Vsaka drugačna uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Upravljanje naprave za kakršen koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za neprimerno uporabo naprave.

Ozemljitev

Ta naprava je razvrščena kot **zaščita razreda I** in mora biti priključena na zaščitno ozemljitev. Ozemljitev zmanjša nevarnost električnega udara, tako da zagotovi evakuacijsko žico za električni tok. Ta naprava ima napajalni kabel z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

Priprava za uporabo

- Odstranite vso zaščitno ovojnino in ovojnino.
- Preverite, ali je naprava nepoškodovana in z vso opremo. V primeru nepopolne dostave in škode se takoj obrnite na do-

bavitelja. Naprave ne uporabljajte.

- Pred uporabo očistite napravo (glejte == > Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava povsem suha.
- Embalažo hranite, če nameravate napravo shraniti v prihodnje.

Identifikacija

Naprava ima identifikacijsko ploščico (nalepko za tehnične navedbe), glavno opozorilno nalepko in druge piktogramе:

1. Oznaka za tehnične navedbe (tipska ploščica) – slika 1A na strani 2

2. Opozorilna nalepka – slika 1B na strani 2: »Pred odstranitvijo plošč in zaščitnih elementov na stroju izklopite napajanje. Ne vrtajte in ne spreminjajte s ploščami stroja.«

Varnostne naprave

Ta naprava je opremljena z naslednjimi varnostnimi napravami: **Preprečujoče prebadanje** – izvaja se z varnostnim vezjem, skladnim z evropsko direktivo, in ukrepa ob odprtju pokrova, začasno preklopi stroj v način STOP.

Varnostna naprava za pregrevanje motorja odzračevalnika – izvede se s samodejnim ponastavitvenim odklopnikom; ščiti delovanje motorja odzračevalnika stroja pred preobremenitvijo.

Hermetična varnostna naprava za pregrevanje kompresorja – se izvaja s samodejnim ponastavitvenim termometrijskimi senzorji; ščiti delovanje kompresorja naprave pred preobremenitvijo. Intervencija zaščitne naprave določa samo začasno zaustavitev motorja kompresorja.

Zaščita pred kratkim stikom pomožnih pripomočkov – izvajajo jih varovalke, ki intervenirajo na pomožnem napajalniku v primeru kratkega stika.

Varnostni tokokrog SELV – tipkovnice se napajajo zaradi varnosti pri nizki napetosti.

Diagram vezja hladilnega sredstva (slika 2 na strani 5)

MC	Kompresor	F	Filter
CO	Zračni kondenzator	SC	Toplotni izmenjevalnik
MV	Ventilacijski motor	EV	Izparilnik

Električni diagram (slika 3 na strani 5)

TEV	Temperaturna sonda posode za vodo	T	Transformator
PE	Tipka za izpenjanje	MVP	Motor ventilatorja črpalke
MVC	Motor ventilatorja kondenzatorja	MP	Motor črpalke
MC	Kompresor	FT	Vmesniški transformator sekundarnih 24V
FS	12 12V glavna plošča varovalke	EMF	Filter EMC
EV	Elektromagnetni ventil	CP	Kondenzator črpalke
A1	Potisni gumb KING	A2	Glavni pult KING



Nadomestni deli

Slika 4 na strani 6			
1	Motor	10	Potisni gumb
2	Kondenzator	11	Distančnik
3	Zvitek	12	Termična sonda PT1000
4	Tesnilni obroč	13	Desna stranska plošča
5	Izparilnik	14	Zadnji kanal
6	Obremenitveni tulec	15	Leva plošča
7	Podstavek ventilatorja	16	Sprednja plošča
8	Ventilator	17	Odstranljiva posoda
9	Kartica stikalne plošče	18	Pokrov

Slika 5 na strani 7			
1	Šoba z zvezdico	15	Pomlad
2	Zaščita pred brizganjem	16	Gumb
3	Tesnilo	17	Pokrov črpalke
4	Vrezovalnik navojev	18	Nepovratni ventil
5	Tesnilo	19	Tesnilo
6	Teksturna cev	20	Zaklop
7	Tulec	21	Strgalo
8	Čep za vstavitev	22	Tesnilo
9	Tesnilo	23	Rotor
10	Ohišje črpalke	24	Črpalka
11	Gumijasta cev	25	Odstranjevanjerezervoar
12	Glava epruvete	26	Krtača
13	Regulator kreme	27	Orodje za razstavljanje 0-obročja
14	Tesnilo		

Slika 6 na strani 8			
1	Ogrodje	14	Varovalka 5x20 T 0,63A
2	Noga	15	Priključna sponka
3	Zračni kondenzator	16	Napajalni kabel
4	Dehidrator filtra	17	Filter EMC
5	Kompresor	18	Transformator
6	Ventilator	19	Podpora za glavni pult
7	Podstavek ventilatorja	20	Distančnik za glavno ploščo
8	Podpora za ohišje za kable	21	Glavna plošča
9	Škatla za kable	22	Zatič
10	Držalo kabla	23	ALI 2018
11	Priključek	24	Podpora za zbiralnik kapljanja

12	Držalo varovalke	25	Drenažni zbiralnik
13	Varovalka 5x20 T 0,8A		

Nadzorna plošča (slika 7 na strani 9)

1. TIPKA ZA PRANJE/SET
2. GLAVNI GUMB ZA VKLOP/IZKLOP
3. PRIKAZOVALNIK
4. GUMB ZA ODMEREK/OK
5. GUMB ZA START

Uporabniški meni

- Preverite, ali jeaplav IZKLOPLJEN. Če ni, izklopite napravo, kot je prikazano v DNEVNEM DELOVANJU.
- Pritisnite in držite gumb PRANJE/SET.
- Po 5 sekundah se na prikazovalniku prikaže parameter »P01«, utripajo LED-lučke gumbov.
- Spustite gumb.
- Če želite spremeniti izbrani parameter, pritisnite gumb ODMEREK/OK (Doza/V redu), da omogočite spremembo.
- Pritisnite tipko PRANJE/SET, da zmanjšate nastavljeno vrednost, ali tipko VKLOP/IZKLOP, da jo povečate. **OPOMBA:** če držite pritisnjeno tipko, se prikazana vrednost hitro pomika.
- Pritisnite gumb ODMEREK/OK, da potrdite izbrano vrednost; prikazovalnik se bo vrnil na prikaz parametra.
- Če ne želite spremeniti prikazanega parametra, pritisnite in spustite gumb VKLOP/IZKLOP, da se prikaže naslednji parameter, ali gumb PRANJE/SET za ogled prejšnjega parametra. **OPOMBA:** s pritiskom na tipko PRANJE/SET, ko je prikazan P01, ali tipko VKLOP/IZKLOP, ko je prikazano P04, se naprava vrne v prvotno stanje (prikaz "OFF") in shrani spremembe.

Seznam parametrov:

- P01: Odmerek pri t.1 majhnem odmernem času (0,2" > 10"). Privzeta = 1". Korak = 0,1"
- P02: 2-kratnik velikega odmerka (0,2" > 10"). Privzeta = 2,5". Korak = 0,1"
- P03: Temperatura rezervoarja (0,0 °C > 5 °C). Privzeta = 4,0 °C. Korak = 0,1 °C
- P04: Onemogočeno

Meni nastavitve

- Preverite, ali je naprava IZKLOPLJENA. V nasprotnem primeru izklopite napravo.
- Hkrati pritisnite in držite tipki PRANJE/SET in VKLOP/IZKLOP.
- Po 5 sekundah se na zaslonu prikaže sporočilo .. 0 - - ..Zah-teva za vnos gesla.
- Spustite gumba.
- Vnesite geslo s pritiskom na tipki PRANJE/SET in VKLOP/IZKLOP.
- Potrdite s pritiskom na tipko ODMEREK/OK. **OPOMBA:** Če gesla ne poznate, se obrnite na servisno službo HENDI.
- Na prikazovalniku se prikaže parameter »P01«.
- Če želite spremeniti izbrani parameter, pritisnite gumb ODMEREK/OK, da omogočite spremembo.
- Pritisnite tipko PRANJE/SET, da zmanjšate nastavljeno vrednost, ali tipko VKLOP/IZKLOP, da jo povečate. **OPOMBA:** če držite pritisnjeno tipko, se prikazana vrednost hitro pomika.
- Pritisnite gumb ODMEREK/OK, da potrdite izbrano vrednost; prikazovalnik se bo vrnil na prikaz parametra.

- Če ne želite spremeniti prikazanega parametra, pritisnite in spustite gumb VKLOP/IZKLOP, da se prikaže naslednji parameter, ali gumb PRANJE/SET za ogled prejšnjega parametra. **OPOMBA:** s pritiskom na tipko PRANJE/SET, ko je prikazan P01, ali tipko VKLOP/IZKLOP, kjer je prikazan P08, se naprava vrne v prvotno stanje (prikaz "OFF") in shrani spremembe.

Seznam parametrov:

- P01: Temperaturna letev (0 = °F, 1 = °C). Privzeta = 1. Korak = 1 °C
- P02-08: Onemogočeno

OPOMBA:

- Če na 10 s držite tipki PRANJE/SET in ODMEREK/OK - se na prikazovalniku prikaže različica programske opreme. Če se želite vrniti na zaslon »OFF«, pritisnite tipko za VKLOP/IZKLOP ali počakajte 10 sekund.
- Če držite tipki PRANJE/SET in ODMEREK/OK na 15 sekund - se na prikazovalniku prikaže sporočilo »Or« - naprava ponastavi na tovarniške parametre. Če se želite vrniti na zaslon "OFF", pritisnite tipko za VKLOP/IZKLOP ali počakajte 5 sekund.

Uvodni ukrepi

OPOMBA: Naslednji pregledi morajo biti izvedeni vsakič, ko želite začeti s proizvodnjo.

- Stroj vklopite s pritiskom na tipko za VKLOP/IZKLOP za približno 1 sekundo, preverite, ali sta 2 LED-lučki tipke za VKLOP/IZKLOP vklopljeni in ali je na prikazovalniku prikazana temperatura shranjevanja.
- Preverite, ali je stroj prazen, čist in pravilno razkužen.
- Preverite, da na prikazovalniku ni alarmov in da je prikazana temperatura pravilna.

OPOMBA: Med fazo hlajenja kakršen koli prikaz negativnih temperatur na prikazovalniku ne predstavlja okvare stroja.

Za preprečitev nevarnosti okvare ali poškodb stroja je treba na izdelku, ki ga je treba uporabiti, opraviti še naslednja preverjanja:

- Uporabljajte samo kakovostno kremo z vsebnostjo maščobe med 30 in 38 %.
- Kreme ne uporabljajte za druge pripomočke, razen za metlico (npr.: orbito itd.).
- Preverite, ali je mešanica smetane in sladkorja kakovostna in uravnotežena (sladkor ≤ 10 %).
- Preverite, ali je mešanica tekočina, homogena, brez grudic in da ni ločena.
- Priporočamo uporabo sladkorja v prahu ali tekočega sladkorja. Pri uporabi granuliranega sladkorja se prepričajte, da se je pred porodom popolnoma raztopil.
- Izdelek v posodi redno mešajte (vsaj enkrat na dve uri), da se izognete ločitvi težjih trdnih delov.

Dnevno delovanje

Na začetku vsake delovne seje je treba izvesti naslednji postopek:

- Prepričajte se, da med premorom ni prišlo do izpada električne energije (odklop): v tem primeru je lahko izdelek kontaminiran in ni več primeren za dajanje. V tem primeru izdelek odstranite ter očistite in razkužite aplikator.
- Preverite, da na prikazovalniku ni prikazanih alarmov.
- Dvignite pokrov.

- Smetano zlijte v smetljivo posodo, pri čemer upoštevajte minimalno (0,5 kg) in maksimalno (2,5 kg). Kreme ne zlivajte zunaj odstranljive posode. Zmešajte izdelek v posodi in preverite, ali je homogen, brez grudic in ne ločljiv.

- Zaprite pokrov.

- Z delovanjem na regulator kreme je mogoče pridobiti ustrezno mešanico zraka in tekočine in s tem odlično stepeno kremo (živa 1-9). Za pravilno nastavitve je vedno priporočljivo začeti iz srednjega položaja (npr. 3-5) in regulator postopoma obračati v druge položaje, dokler ne dosežete zelenega izdelka. Če regulator obrnete v nizke položaje, bo izdelek bolj tekoč. Če regulator obrnete v visoke položaje, povečate pretok zraka in ustvarite bolj zažgan izdelek.

- Za nanos stepene smetane pritisnite in držite gumb START, da iztisnete želeno količino.

- Pri majhnem odmerku – pritisnite in spustite (t<0,2") gumb ODMEREK/OK in izdajanje bo aktivirano določen čas (glejte sliko). UPORABNIK MENU za prikaz in spreminjanje nastavljenega majhnega časa podajanja odmerkov. LED poleg tipke za VKLOP/IZKLOP se bo vključil za čas izdaje.

- Pri velikem odmerku – pritisnite in držite (t>0,2") gumb ODMEREK/OK in se bo doziranje aktiviralo za nastavljen čas (za prikaz in spreminjanje nastavljenega časa podajanja majhnih odmerkov glejte meni (za prikaz in spreminjanje časa, ko je čas podajanja majhnih odmerkov, glejte kavelj). LED poleg tipke za VKLOP/IZKLOP se bo vključil za čas izdaje.

- Za izklop - približno 1 sekundo pritisnite tipko za VKLOP/IZKLOP, preverite, ali sta vključeni lučki LED na gumbu za VKLOP/IZKLOP in ali se na prikazovalniku prikaže sporočilo IZKLOP.

Čiščenje in vzdrževanje

OPOMBA: Maščobe, prisotne v mešanici sladoleda, so idealna polja za proliferacijo bakterijskih obremenitev in plesni. To resno težavo odpravite tako, da vse dele, ki pridejo v stik z izdelkom, temeljito umijete in razkužite z natančnimi postopki in ustreznimi razkuženimi izdelki. Po vsaki delovni izmeni temeljito operite in razkužite dele v neposrednem stiku z izdelkom v skladu s higienskimi standardi, ki veljajo v državi, kjer je naprava nameščena.

Predpranje

- Dobro si umijte roke in/ali nosite rokavice za enkratno uporabo.
- Izklopite napravo.
- Odstranite odstranljivo posodo iz naprave in jo izpraznite iz kocke. Operite odstranljivo posodo.
- Odstranljivo posodo napolnite s toplo pitno vodo (približno 40-45 °C) in jo ponovno vstavite v napravo; sesalno cev potopite v toplo vodo.
- Pod sobo postavite posodo ustrezne zmogljivosti.
- Za dostop do menija pranja pritisnite in spustite gumb PRANJE/SET, na plošči se prikaže Aut (samodejno pranje). Pritisnite gumb PRANJE/SET, da izberete program MAN (ročno). Izbiro potrdite s pritiskom tipke ODMEREK/OK. Lučke LED ugasnejo, na prikazovalniku pa utripa MAN. Perilo vklopite s pritiskom in držanjem tipke START.

OPOMBA: Pranje lahko kadar koli prekinete s pritiskom tipke za VKLOP/IZKLOP, števec v tem primeru se ne ponastavi. Naprava se preklopi v IZKLOP.

Čiščenje odstranljivih delov

OPOMBA: Nekateri deli imajo ostre vogale in robove. Bodi-



te zelo previdni, da se ne poškodujete in po potrebi nosite zaščitnih rokavic za enkratno uporabo.

- Napolnite posodo za čiščenje z zadostno količino pitne vode pri približno 50 °C (122 °F) in razkužilom. Upoštevajte navedeno razredčitev (2%). Nižji odstotki redčenja (< 2 %) bi lahko povzročili neučinkovitost sanacije; višji odstotki redčenja (> 2 %) so neuporabni za boljše sanitacijo, vendar bi lahko predstavljali tveganje za zdravje, celovitost komponent in okolje.
- Orodje za razstavljanje krtače in O-R – potopite v razkužilo za cev in očistite.
- Pokrijte pokrov – odstranite, naredite žlico in površino nežno ščetkajte.
- Komplet skupin za razdeljevanje (krtača, cevka za teksturiranje, pokrov) – celoten del razstavite (slika 8A, stran 9):
 - Potegnite navzdol star nastavek (a)
 - Povlecite navzdol zaščito pred brizganjem (b)
 - Telo šobe obrnite v nasprotni smeri urnega kazalca (c) in ga povlecite proti sebi, da ga odstranite s sedeža.
 - Odstranite pokrov teksturirne cevi (d)
 - S pokrova (d) odstranite napisno cevko (slikali/06 "e")
 - Odstranite tesnila (h, g) z orodjem za razstavljanje O-R.

OPOMBA: Bodite pozorni na namestitve RDEČIH in ZELENIH tesnil na pokrovu trate, da boste lahko pravilno namestili pokrov cevi.

- Črpalka – razstavite celoten del (slika 8B, stran 9):
 - Odvijte gumba (a).
 - Odstranite pokrov (b) z ohišja črpalke (c).
 - Odstranite rotor (d) s strgalom (e) in tesnilkami (f, g).
 - Odstranite zaklop (h), gumijasti nepovratni ventil ven (i) in tesnilo (k).
 - Regulator kreme (l) odstranite z ustrezno vzmetjo (m) in tesnilo (n), sesalno cev (o) in sesalno cev glava (p).
- Predhodno razstavljene sestavne dele zlijte v kad z razkužilom in površine skrbno skraćite.
- Vse dele po čiščenju odstranite iz cevi za pranje in izperite s hladno pitno vodo. Pri tem pazite, da odstranite vse morebitne ostanke razkužilne raztopine.
- Vse dele posušite s papirjem za enkratno uporabo in jih ponovno sestavite v napravo.

OPOMBA: Za ponovno namestitve črpalke sledite nasprotnemu zaporedju. Na rotor nanesite tanko plast specifičnega maziva.

Čiščenje pritrdilnih delov

Papirnato krpo za enkratno uporabo potopite v razkužilno tekočino. Po vseh notranjih površinah glavnega predelka jih očistite s krpo. Očistite tudi zunanjo površino.

Alarmi

Alarm	Opis	Rešitev
TEV INT	Odklopljena sonda	Obrnite se na servis.
TEV COR	Tipalo s kratkim stikom	Obrnite se na servis.

Odpravljanje težav

Težave	Možen vzrok	Možna rešitev
--------	-------------	---------------

Naprava se ne vklopi. [Vse svetleče diode tipk so izklopljene].	Glavno stikalo je odprto.	Zaprte stikalo.	
	Napačen napačjalnik.	Preverite napajanje in ali je napajalni kabel priključen.	
	Električna anomalija ali pregorele varovalke.	Obrnite se na servis.	
Naprava je vklopljena, a temperatura v rezervoar se ne spusti,	Stroj je izklopljen.	Pritisčajte tipko za VKLOP/ZKLOP, dokler ne zasvetita obe svetleči diodi.	
	Pomanjkanje hladilnega sredstva v hladilnem sistemu.	Obrnite se na servis.	
	Napačna temperatura termostata	Prilagodite temperaturo shranjevanja pri nižjih vrednostih.	
	Umazanija na kondenzatorju.	Kondenzator očistite s ščetko.	
	Nezadostno kondenziranje.	Naprava mora biti nameščena najmanj 10 cm od sten ali drugih ovir in biti v skladu s parametri delovanja.	
	Okvarjen ventilator.	Obrnite se na servis.	
Izdelek v odstranljivi posodi je zamrznjen.	Napačna temperatura termostata.	Prilagodite temperaturo shranjevanja pri višjih vrednostih.	
	Izdelek izteče tekočina.	Napačen predpis črpalke.	Regulator kreme obrnite na višje vrednosti.
		Zagoden nepovratni ventil.	Operite sprožilec in nepovratni ventil.
Preverite, ali je sklop zatičaste cevi pravičen in ali je O-R v stanju obrabe.	Preverite, ali je sklop zatičaste cevi pravičen in ali je O-R v stanju obrabe.	Sestavite komponente, po potrebi zamenjajte obrabljeno O-R.	
	Krema prihaja iz telesa počasi in je preveč bogata z zrakom.	Napačen predpis črpalke.	Regulator kreme obrnite na nižje vrednosti.
Napačen položaj sesalne cevi.		Preverite, ali je sesalna cev popolnoma potopljena v snemljivi posodi.	
Črpalka deluje, a iz nje ne prihaja nobena krema nastavek.	Možno zamašitev krogotoka.	Poskrbite za pravilno čiščenje vseh sestavnih delov in po potrebi odstranite morebitne ostanke.	
Čeprav je stroj vklopljen in dobavljal pritisnjenim gumbom, se črpalka ne zažene.	Intervencija za toplotno zaščito.	Počakajte nekaj sekund, da se toplotni rele obnovi (230V/50Hz/1, 115V/60Hz/1).	
Doziranje se ne konča, ko je tipka izpuščen.	Aktiviran je časovno opredeljen način dostave.	Po potrebi izklopite časovno nastavljen način dostave, kot je opisan v poglavju III/3.4.	



Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjevanje in okolje

Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjiskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvržete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

SVENSKA

Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

Säkerhetsinstruktioner

- Denna produkt är endast avsedd för kommersiellt och yrkesmässigt bruk.
- Använd apparaten endast för det avsedda ändamål den är utformad för enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten skulle falla i vatten, ta omedelbart bortkopplingarna från elnätet. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Vidrör inte stickkontakten/elanslutningarna med våta eller fuktiga händer.
-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig apparaten under rinnande vatten.
- **Använd aldrig en skadad apparat!** När den är skadad, koppla bort produkten från uttaget och kontakta återförsäljaren.
- Kontrollera regelbundet de elektriska anslutningarna och sladden med avseende på skador. Vid skada måste den bytas ut av en servicerepresentant eller motsvarande kvalificerad person för att undvika fara eller skada.

- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur uttaget, dra alltid i stickkontakten.
- **WARNING!** Se till att nätsladden inte är instängd eller skadad när apparaten placeras.
- **FÖRSIKTIGHET!** Dra nätsladden ordentligt om det behövs för att förhindra oavsiktlig dragning, kontakt med värmeytan eller snubbelrisk.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- **WARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömkällan.
- Stäng av produkten innan du kopplar bort den från uttaget.
- Anslut strömkontakten till ett lättillgängligt eluttag så att produkten kan kopplas ur omedelbart i nödfall.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Använd inte några extra enheter som inte medföljer produkten.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Använd aldrig andra tillbehör än de som rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- **WARNING!** Stäng ALLTID av apparaten före rengöring, underhåll eller förvaring.
- Den här produkten ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal, etc.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den används och håll den borta från heta ytor och öppna lågor. Använd alltid produkten på en jämn, stabil, ren, värmefri och torr yta.
- Se till att det finns minst 20 cm mellanrum runt apparaten för ventilationsändamål under användning.
- Reparationer får endast utföras av personer som utbildats eller rekommenderats av tillverkaren.

Särskilda säkerhetsanvisningar

-  **FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNNSKADOR! HET YTA!** Ytan kan nå höga temperaturer, bär lämplig skyddsutrustning.
-  **FÖRSIKTIGHET!!** Hantering av två personer krävs.
-  **WARNING!** Sätt inte händerna i utkastaröppningen under drift. Koppla bort huvudströmförsörjningen innan du når in.
-  **VAR FÖRSIKTIG! BRANDRISK!** Köldmediet som används är R290. Det är ett brandfarligt köldmedium som är miljövänligt. Även om den är brandfarlig skadar den inte ozonskiktet och ökar inte växthuseffekten. Användningen av denna kylvätska har dock lett till en liten ökning av ljudnivån för produkten. Förutom ljudet från kompressorn kanske du kan höra kylvätskan flöda runt systemet. Detta är oundvikligt och har ingen negativ inverkan på produktens



prestanda. Var försiktig under transport och inställning av produkten så att inga delar av kylsystemet skadas. Läckande kylvätska kan skada ögonen.

- Den här apparaten innehåller fluorerade växthusgaser (F-gas) för kylning med hjälp av en hermetiskt slutet krets eller inom skumisolerings.
- **WARNING:** Skada inte kylkretsen.
- **WARNING:** Håll alla ventilationsöppningar i apparatens hölje fria från hinder. Sörj för tillräcklig ventilation i den omgivande strukturen vid inbyggnad. Blockera aldrig luftflödets sugkraft och luftutsläpp för att hålla luften cirkulation.
- Undvik att förvara apparaten i direkt solljus.
- Använd inte apparaten i närheten av explosiva eller brandfarliga material, kreditkort, magnetskivor eller radioapparater
- Det är förbjudet att bära långa och lösa kläder, slipsar, smycken, skärskor eller liknande kläder som kan fastna i de rörliga delarna. Håret måste knytas tillbaka och ärmlösa.
- Förvaringstemperaturen måste vara mellan 0 °C och +50 °C (32–122 °F) och luftfuktigheten måste vara mellan 30 och 95 % utan dag.
- Under användning måste produktens omgivningstemperatur vara mellan +16 °C och +32 °C (61 °F–90 °F), och luftfuktigheten måste vara mellan 30 och 85 % utan dag.
- Använd inte förlängningar, flera uttag, adapter osv.
- För att undvika bakteriell kontaminering och för att uppnå maximal produktivitet, slå på den rena och tomma produkten och vänta 10 min och/eller vänta tills temperaturen är ca 4 °C på displayen innan du häller produkten i tanken och startar produktionen. Förvara alltid gräddblandningen vid en temperatur under 5 °C (41 °F). Stäng aldrig av produkten med gräddblandningen inuti.
- Tillsätt aldrig fasta ämnen i grädden, t.ex. hasselnötsbitar, chokladbitar osv., som kan blockera pumpen och skada maskinen.
- Leverera inte med den borttagbara tanken tom eller med otillräcklig produktivitet för att säkerställa korrekt djupgående av pumpen.
- Använd inte trasor, svampar eller något annat för att torka komponenterna. Se till att inget damm eller andra orenheter kommer i kontakt med de desinficerade ytorna medan de torkar.

Avsedd användning

- Denna produkt är endast avsedd för underhåll av flytande grädd och produktion av vispad grädd. All annan användning kan leda till skada på apparaten eller personskada.
- Användning av apparaten för något annat ändamål ska betraktas som missbruk av apparaten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Jordningsinstallation

Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en flyktledning för den elektriska strömmen. Denna produkt är utrustad med en nätsladd med jordad kontakt eller elektriska anslutningar med jordad kabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

Förberedelse före användning

- Ta bort allt skyddsemballage och emballage.
- Kontrollera att apparaten är oskadad och har alla tillbehör. Vid ofullständig leverans och skador, kontakta leverantören omedelbart. Använd inte produkten.
- Rengör produkten före användning (se == > Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara produkten i framtiden.

Identifiering

Produkten är försedd med en märkskylt (märkningsetikett), varningsetikett och andra symboler:

1. Märkdatabladd (databladd) - Fig.1A på sidan 2
2. Varningsetikett - Fig.1B på sidan 2: "Koppla bort strömförsörjningen innan du tar bort panelerna och maskinens skydd. Borra eller manipulera inte maskinpanelerna"

Säkerhetsanordningar

Denna produkt är utrustad med följande säkerhetsanordningar:

Skjvningssäkerhetsåtgärder - implementeras genom en säkerhetskrets som överensstämmer med det europeiska direktivet. Den ingriper när hjölet öppnas och ställer maskinen tillfälligt i STOPP-läge.

Överhettningsskydd för vispmotor - implementeras med hjälp av automatiska återställningsreläer för effektbrytare. De skyddar maskinens vispmotor mot överbelastning.

Hermetisk kompressormotor överhettad säkerhetsanordning - Implementeras genom automatisk återställning av termometrisk sensorer; de skyddar kompressormotorns drift från överbelastning. Skyddsanordningens ingripande bestäms endast det tillfälliga stoppet av kompressormotorn.

Skydd mot kortslutning i hjälpförsörjning - implementeras av säkring som ingriper i hjälpförsörjningen vid kortslutning.

Säkerhetskrets SELV - Tangentborden drivs av lågsäkerhetskrets.

Kretsschema för köldmedium (bild 2 på sidan 5)

MC	Kompressor	F	Filter
CO	Luftkondensator	SC	Värmeväxlare
MV	Fläktmotor	EV	Förångare

Elschema (bild 3 på sidan 5)

TEV	Tanktemperatursond	T	Transformator
PE	Ergo-gations-tryckknapp	MVP	Pumpfläktmotor
MVC	Kondensatorfläktmotor	MP	Pumpmotor
MC	Kompressor	FT	Säkringstransformator sekundär 24V
FS	Säkring moderkört 12V	EMF	EMC-filter
EV	Solenoidventil	CP	Pumpkondensator
A1	Pushbatton, KING	A2	Moderkört, KING



Reservdelar

bild 4 på sidan 6			
1	Motor	10	Tryckknapp
2	Kondensor	11	Distansbricka
3	Rulle	12	Termisk sond PT1000
4	Tätningring	13	Höger sidopanel
5	Förångare	14	Bakpanel
6	Faucet-hylsa	15	Vänster sidopanel
7	Fläktstöd	16	Frontpanel
8	Fläkt	17	Löstagbar tank
9	Kort för kopp- lingstavla	18	Skydd

bild 5 på sidan 7			
1	Stjärnmunstycke	15	Vår
2	Stänkskydd	16	Vred
3	Packning	17	Pumpkåpa
4	Kran	18	Backventil
5	Packning	19	Packning
6	Texturrör	20	Slutare
7	Hylsa	21	Skrapa
8	Plugg för insats	22	Packning
9	Packning	23	Rotor
10	Pumphus	24	Pump
11	Gummirör	25	Demonteringstank
12	Rörhuvud	26	Borste
13	Krämlregulator	27	O-ringsverktyg för isärtagning
14	Packning		

bild 6 på sidan 8			
1	Ram	14	Säkring 5x20 T 0,63A
2	Fötter	15	Klämfix för terminal
3	Luftkondensor	16	Nätsladd
4	Filterdehydrator	17	EMC-filter
5	Kompressor	18	Transformator
6	Fläkt	19	Stöd för moderkort
7	Fläktstöd	20	Distansbricka för moderkort
8	Kabelboxstöd	21	Huvudkort
9	Kabelbox	22	Stift
10	Kabelgrepp	23	ELLER 2018
11	Terminaler	24	Stöd för droppsamlare
12	Säkringshållare	25	Dropppussamlare
13	Säkring 5x20 T 0,8A		

Kontrollpanel (bild 7 på sidan 9)

1. KNAPP FÖR TVÄTT/SET
2. PÅ/AV HUVUDKNAPP
3. VISA
4. DOS/OK-KNAPP
5. STARTKNAPP

Användarmeny

- Kontrollera att applåden är AV. Om inte, stäng av produkten enligt anvisningarna i DÅLIG DRIFT.
- Tryck och håll in knappen TVÄTT/SET.
- Efter 5 sek. visar displayen parametern "P01", knapparnas lysdioder blinkar.
- Släpp knappen.
- Om du vill ändra den valda parametern trycker du på knappen DOS/OK för att aktivera ändringen.
- Tryck på knappen TVÄTT/SET för att minska inställt värde eller på knappen PÅ/AV för att öka värdet. OBS! Om du håller en knapp intryckt rullar det visade värdet snabbt.
- Tryck på knappen DOS/OK för att bekräfta det valda värdet. Displayen återgår till att visa parametern.
- Om du inte vill göra några ändringar av den visade parametern, tryck och släpp upp knappen PÅ/AV för att visa nästa parameter eller knappen TVÄTT/SET för att visa föregående parameter. OBS! Genom att trycka på knappen TVÄTT/SET med P01 visat eller på knappen PÅ/AV med P04 visat återgår produkten till det ursprungliga tillståndet (displayen är "OFF") och sparar de gjorda ändringarna.

Parameterlista:

- P01: t.1 dosering med liten dos [0,2" > 10"]. Standard = 1 tum. Steg = 0,1 tum
- P02: t.2 dosering vid hög doseringstid [0,2" > 10"]. Standard = 2,5 tum. Steg = 0,1 tum
- P03: tanktemperatur [0,0 °C > 5 °C]. Standard = 4,0 °C. Steg = 0,1 °C
- P04: Inaktiverad

Inställningsmeny

- Kontrollera att produkten är AV. Om inte, stäng av produkten.
- Håll knapparna TVÄTT/SET och PÅ/AV intryckta samtidigt.
- Efter 5 sek visar displayen "0 - -" begär inmatning av lösenord.
- Släpp knapparna.
- Ange lösenordet genom att trycka på knapparna TVÄTT/SET och PÅ/AV.
- Bekräfta genom att trycka på knappen DOS/OK. OBS! Om du inte känner till lösenordet, kontakta HENDI:s hjälptjänst.
- Displayen visar parametern "P01".
- Om du vill ändra den valda parametern trycker du på knappen DOS/OK för att aktivera ändringen.
- Tryck på knappen TVÄTT/SET för att minska inställt värde eller på knappen PÅ/AV för att öka värdet. OBS! Om du håller en knapp intryckt rullar det visade värdet snabbt.
- Tryck på knappen DOS/OK för att bekräfta det valda värdet. Displayen återgår till att visa parametern.
- Om du inte vill göra några ändringar av den visade parametern, tryck och släpp upp knappen PÅ/AV för att visa nästa parameter eller knappen TVÄTT/SET för att visa föregående parameter. OBS! Genom att trycka på knappen TVÄTT/SET med P01 visat eller på knappen PÅ/AV med P08 visat återgår produkten till det ursprungliga tillståndet (displayen är



”OFF”) och sparar de gjorda ändringarna.

Parameterlista:

- P01: temperaturskala (0 = °F, 1 = °C). Standard = 1. Steg = 1 °C
- P02-08: Inaktiverad

NOTERA:

- Om du håller knapparna TVÄTT/SET och DOS/OK intryckta per 10 sek visas programversionen på displayen. För att återgå till ”OFF”-displayen, tryck på PÅ/AV-knappen eller vänta 10 sek.
- Om du håller knapparna TVÄTT/SET och DOS/OK intryckta per 15 sek visar displayen meddelandet ”Or” - produkten återställs till fabriksparametrarna. För att återgå till ”OFF”-displayen, tryck på PÅ/AV-knappen eller vänta 5 sek.

Preliminär

NOTERA: Följande kontroller måste göras varje gång du vill starta produktionen.

- Slå på maskinen genom att trycka på PÅ/AV-knappen i ca 1 sekund. Kontrollera att de 2 lysdioderna på PÅ/AV-knappen är aktiva och att displayen visar förvaringstemperaturen.
- Kontrollera att maskinen är tom, ren och korrekt desinifierad.
- Kontrollera att inga larm visas på displayen och att temperaturen som visas är korrekt.

OBS! Under avkylningsfasen innebär inte tecken på negativa temperaturer på displayen att maskinen inte fungerar som den ska.

För att undvika risk för felfunktion eller skador på maskinen måste följande kontroller också utföras på den produkt som ska användas:

- Använd endast kvalitetsgräddmedel med en fetthalt på mellan 30 och 38 %.
- Använd inte specifik gräddmedel för annan utrustning än gräddmaskinen (t.ex. orbital, etc.).
- Kontrollera att grädden + sockerblandningen är av kvalitet och balanserad (socker <10%).
- Kontrollera att blandningen är flytande, homogen, utan klumpar och inte separerad.
- Det rekommenderas att använda sockerpulver eller flytande socker. Om granulatsocker används, se till att det är helt upplöst före leverans.
- Blanda produkten regelbundet (minst en gång varannan timme) i tanken för att undvika att de tyngre fasta delarna separeras.

Daglig drift

Följande procedur måste utföras i början av varje arbetssession:

- Se till att det inte har uppstått något strömavbrott under pausen (blackout): i detta fall kan produkten vara kontaminerad och inte längre lämplig för administrering. Ta i så fall bort produkten och rengör och desinificera den.
- Kontrollera att inga larm visas på displayen.
- Lyft locket.
- Håll grädden i den avtagbara behållaren, med hänsyn till minsta (0,5 kg) och största (2,5 kg) mängd. Håll inte krämen utanför den löstagbara behållaren. Blanda produkten i tanken och kontrollera att den är homogen, utan klumpar och inte separerad.

- Stäng locket.
- Genom att verka på gräddregulatorn kan man få rätt blandning av luft och vätska och därför en utmärkt vispad gräddmedel (punkt 1-9). För att göra en korrekt justering är det alltid att föredra att starta från en mittposition (t.ex. 3-5) och vrida regulatorn progressivt till de andra positionerna tills önskad produkt har erhållits. Om regulatorn vrids till låga lägen kommer det att resultera i en mer flytande produkt. Om regulatorn vrids till höga lägen ökar luftflödet och producerar en mer vispad produkt.
- För att dispensera vispgräddmedel, tryck och håll ned START-knappen för att extrahera önskad mängd.
- För små doser – tryck och släpp (t<0,2 tum) knappen DOS/OK, kommer dispenseringen att aktiveras under den inställda tiden (se kap. ANVÄNDARMENY för visning och ändring av tidsinställd dispenseringsperiod för liten dos). LED-lampan bredvid PÅ/AV-knappen aktiveras under hela utmatningen.
- För stor dos - tryck och håll in (t>0,2 tum) knappen DOS/OK, kommer dispenseringen att aktiveras för den inställda tiden, (se kap. användarmeny för visning och ändring av tidsinställd dispenseringsperiod för liten dos). LED-lampan bredvid PÅ/AV-knappen aktiveras under hela utmatningen.
- För att stänga av - tryck på PÅ/AV-knappen i cirka 1 sekund, kontrollera att båda lysdioderna på PÅ/AV-knappen är på och att displayen visar meddelandet AV.

Rengöring och underhåll

NOTERA: Fetterna i glassblandningarna är idealiska fält för spridning av bakteriell belastning och mögel. För att eliminera detta allvarliga problem måste alla delar som kommer i kontakt med produkten tvättas och desinificeras grundligt genom noggranna procedurer och med lämpliga desiniferingsprodukter. Tvätta och desinificera delarna som kommer i direkt kontakt med produkten efter varje arbetspass och i enlighet med gällande hygienstandarder i det land där produkten är installerad.

Förtvätt

- Tvätta händerna noga och/eller använd engångshandskar.
- Stäng av produkten.
- Ta bort den löstagbara behållaren från produkten och töm den på sitt innehåll. Tvätta den borttagbara tanken.
- Fyll den löstagbara tanken med varmt dricksvatten (ca 40–45 °C) och sätt tillbaka tanken i produkten. Sänk ned sugslangen i det varma vattnet.
- Placera en behållare med tillräcklig kapacitet under munstycket.
- Tryck på och släpp knappen TVÄTT/SET för att komma åt tvättmeny. Panelen visar Aut (automatisk tvätt). Tryck på knappen TVÄTT/SET för att välja MAN-programmet (manuellt). Bekräfta valet genom att trycka på knappen DOS/OK. Lysdioderna släcks och MAN blinkar på displayen. Aktivera tvätten genom att trycka på och hålla in START-knappen.

NOTERA: Diskningen kan avbrytas när som helst genom att trycka på PÅ/AV-knappen. Diskräknaren återställs då inte. Produkten stängs AV.

Rengöring av löstagbara delar

NOTERA: Vissa delar har skarpa hörn och kanter. Var ytterst försiktig för att undvika skador och använd engångshandskar vid behov.

- Fyll en behållare för rengöring med tillräckligt mycket



dricksvatten vid cirka 50 °C (122 °F) och desinficeringsmedlet. Respektera den angivna utspädningen (2%). Lägre utspädningsprocent (< 2 %) kan göra sanering ineffektiv; högre utspädningsprocent (>2%) är värdelösa för en bättre sanering men kan utgöra en risk för hälsan, för komponenternas integritet och för miljön.

- Lämpad borste och O-R-demonteringsverktyg - doppa i röret med desinficeringsmedel och rengör.
- Lock - ta bort, sänk ner i röret och borsta ytan försiktigt.
- Dispenseringsgruppsats (munstycke, strukturrör, lock) - ta isär alla delar (bild 8A sida 9):
 - Dra ned stjärnmunstycket (a)
 - Dra ner stänkskyddet (b)
 - Vrid munstycket motsols (c) och dra det mot dig för att ta bort det från sitt säte.
 - Ta bort höljet på strukturröret (d)
 - Ta bort strukturröret (bild III/06 "e") från locket (d)
 - Ta bort packningarna (h, g) med O-R-demonteringsverktyget.

NOTERA: Var uppmärksam på placeringen av de RÖDA och GRÖNA packningarna på rörets strukturskydd för att återmontera rörskyddet på rätt sätt.

- Pump - demontera alla delar (fig. 8B sida 9):
 - Skruva loss de två vreden (a).
 - Ta bort kåpan (b) från pumphuset (c).
 - Ta bort rotorn (d) med skrapan (e) och packningarna (f, g).
 - Avlägsna slutaren (h), backventilen av gummi ut (i) och packningen (k).
 - Ta bort gräddregulatorn (l) med lämplig fjäder (m) och packning (n), sugslangen (o) och sugröret huvudet (p).
- Sprid ut de tidigare isärtagna komponenterna i behållaren med desinficeringsmedlet och borsta ytorna försiktigt.
- Avlägsna alla delar från diskroret efter rengöring och skölj med rikligt med kallt dricksvatten. Var noga med att ta bort alla rester av desinficeringslösning.
- Torka alla delar med engångspapper och sätt tillbaka dem i produkten.

NOTERA: För att montera pumpen igen, följ den motsatta sekvensen, kom ihåg att applicera ett tunt lager av specifikt smörjmedel på rotorn.

Rengöring av monteringsdelar

Sänk ned en papperstrasa för engångsbruk i desinficeringsvätskan. Rengör med trasa över alla invändiga ytor i huvudfacket. Rengör även de yttre ytorna med en trasa.

Larm

Larm	Beskrivning	Lösning
TEV INT.	Frånkopplad sond	Kontakta service
TEV KOR	Kortsluten sond	Kontakta service

Felsökning

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
---------	--------------	----------------

Produkten slås inte på. (Alla knappars lysdioder är släckta).	Huvudbrytare öppen.	Stäng brytaren.
	Felaktig strömförsörjning.	Kontrollera strömförsörjningen och att nätsladden är inkopplad.
	Elektrisk avvikelse eller trasiga säkringar.	Kontakta service.
Produkten är på, men temperaturen i tanken inte faller.	Maskinen är avstängd.	Tryck på PÅ/AV-knappen tills båda lysdioderna tänds.
	Brist på köldmedium i kylsystemet.	Kontakta service.
	Fel termostatemperatur	Justera förvaringstemperaturen på lägre värden.
	Smutsig på kondensorn.	Rengör kondensatorn med en borste.
	Otillräcklig kondensation.	Se till att produkten är placerad minst 10 cm från väggar eller andra hinder och att driftparametrarna respekteras.
Defekt fläkt.	Kontakta service.	
Produkten i den borttagbara behållaren är fryst.	Fel termostatemperatur.	Justera förvaringstemperaturen på högre värden.
Produkten kommer ut vätska.	Fel pumpreglering.	Vrid krämregulatorn till högre värden.
	Fastnad backventil.	Tvätta avtryckaren och backventilen.
	Kontrollera korrekt strukturrörsenhet och slitageförhållande O-R.	Montera komponenterna, byt ut slitna O-R vid behov.
Krämen kommer ut långsamt och är för rik på luft.	Fel pumpreglering.	Vrid gräddregulatorn till lägre värden.
	Felaktig placering av sugröret.	Kontrollera att sugröret är helt nedsänkt av produkten i den lösttagbara tanken.
Pumpen fungerar, men ingen kräm kommer ut ur munstycket.	Möjlig igensättning av kretsen.	Se till att alla komponenter är ordentligt rengjorda och ta bort eventuella rester vid behov.
Även om maskinen är påslagen och leveransen trycks in startar inte pumpen.	Termisk skyddsinsats.	Vänta några sekunder tills termorelået har återställts (230 V/50 Hz/1, 115V/60 Hz/1).
Dispensering avslutas inte när knappen är frisläppt.	Tidsinställt leveransläge aktivt.	Avaktivera vid behov det tidsinställda tillförsellaget enligt vad som anges i kapitel III/3.4.



Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö

När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshandling. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön.

För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.



HENDI

Hendi B.V.
 Innovatielaan 6
 6745 XW De Klomp
 The Netherlands

Tel: +31 317 681 040
 Fax: +31 317 681 045
 Email: info@hendi.eu
 www.hendi.eu

EN: Declaration of conformity / DE: Konformitätserklärung / NL: Conformiteitsverklaring / PL: Deklaracja zgodności / FR: Déclaration de conformité / IT: Dichiarazione di conformità / RO: Declaratie de conformitate / RU: Декларация соответствия / GR: Δήλωση συμμόρφωσης / HR: Izjava o sukladnosti / CZ: Prohlášení o shodě / HU: Megfelelőeségi nyilatkozat / UA: Декларация про відповідність / EE: Vastavusdeklaratsioon / LV: Atbilstības deklarācija / LT: Atitikties deklaracija / PT: Declaração de conformidade / ES: Declaración de conformidad / SK: Vyhlásenie o zhode / DK: Overensstemmelseserklæring / FI: Vaatimustenmukaisuusvakuutus / NO: Samsvarserklæring / SL: Izjava o skladnosti / SE: Försäkran om överensstämmelse

EN: Hendi BV hereby declares under his own responsibility that the product: / DE: Hendi BV erklärt hiermit in eigener Verantwortung, dass das Produkt: / NL: Hierbij verklaart Hendi BV onder eigen verantwoordelijkheid dat het product: / PL: Firma Hendi BV niniejszym oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt: / FR: Hendi BV déclare par la présente sous sa propre responsabilité que le produit: / IT: Hendi BV dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto: / RO: Hendi BV declară pe propria răspundere că produsul: / RU: Hendi BV настоящим заявляет под свою ответственность, что продукт: / GR: Ο Hendi BV δηλώνει με δική του ευθύνη ότι το προϊόν: / HR: Hendi BV ovime izjavljuje na vlastitu odgovornost da proizvod: / CZ: Společnost Hendi BV tímto prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že výrobek: / HU: A Hendi BV ezennel saját felelősségére kijelenti, hogy a termék: / UA: Hendi BV цим заявляє під власну відповідальність, що продукт: / EE: Hendi BV deklareerib omal vastutusel, et toode: / LV: Hendi BV ar šo paziņo uz savu atbildību, ka produkts: / LT: Cia Hendi BV patvirtina, prisiimdama atsakomybę, kad šis gaminys: / PT: A Hendi BV declara sob a sua própria responsabilidade que o produto: / ES: Hendi BV declara bajo su propia responsabilidad que el producto: / SK: Spoločnosť HENDI BV týmto prehlasuje na svoju výhradnú zodpovednosť, že výrobok: / DK: Hendi BV erklærer herved på eget ansvar, at produktet: / FI: Hendi BV vakuuttaa täten omalla vastuullaan, että tuote: / NO: Hendi BV erklærer herved under eget ansvar at produktet: / SL: Hendi BV izjavlja, da je izdelek: / SE: Hendi BV försäkrar härmed på eget ansvar att produkten:

<p>EN: Product number: / DE: Produktnummer: / NL: Productnummer: / PL: Numer produktu: / FR: Numéro de produit: / IT: Numero del prodotto: / RO: Numărul produsului: / RU: Номер продукта: / GR: Αριθμός προϊόντος: / HR: Broj proizvoda: / CZ: Číslo výrobku: / HU: Termék szám: / UA: Номер виробу: / EE: Tootenumber: / LV: Izstrādājuma numurs: / LT: Gaminio numeris / PT: Número do produto: / ES: Número de producto: / SK: Číslo výrobku: / DK: Produktnummer: / FI: Tuotenumero: / NO: Produktnummer: / SL: Številka izdelka: / SE: Produktnummer:</p>	<p>290934</p>
<p>EN: Product name: / DE: Produktname: / NL: Productnaam: / PL: Nazwa produktu: / FR: Nom du produit: / IT: Nome del prodotto: / RO: Numele produsului: / RU: Наименование товара: / GR: Ονομασία προϊόντος: / HR: Ime proizvoda: / CZ: Název výrobku: / HU: Termék név: / UA: Назва продукту: / EE: Toote nimi: / LV: Produkta nosaukums: / LT: Gaminio pavadinimas: / PT: Nome do produto: / ES: Nombre del producto: / SK: Názov výrobku: / DK: Produktnavn: / FI: Tuotteen nimi: / NO: Produktnavn: / SL: Ime izdelka: / SE: Produktnamn:</p>	<p>EN: Cream whipper electronic / DE: Schlagsahnemaschine / NL: Geklopte roommachine / PL: Automat do bitej śmietany / FR: Machine à crème fouettée / IT: Macchina per panna montata / RO: Aparat frisca / RU: Машина для взбивания сливок / GR: Μηχάνη με σουτιγί / HR: Stroj za izradu tučenog vrhnja / CZ: Vůrobek šlehačky / HU: Félbevágott tejfölös gép / UA: Машина для збивання вершка / EE: Masin koore vahustamise jaoks / LV: Ierīce salda krējuma putošanai / LT: Aparatas grietinėlei plakti / PT: Máquina de natas batidas / ES: Máquina de crema batida / SK: Automat na šľahačku / DK: Maskine til flødeskum / FI: Vatkattu kerma / NO: Pisket kremmaskin / SL: Naprava za stepanje smetane / SE: Vispad gräddmaskin</p>
<p>EN: Brand: / DE: Marke: / NL: Merk: / PL: Marka: / FR: Marque: / IT: Marca: / RO: Marca: / RU: Марка: / GR: Μάρκα: / HR: Marka: / CZ: Značka: / HU: Márka: / UA: Бренд: / EE: Kaubamärk: / LV: Zīmols: / LT: Prekės ženklas: / PT: Marca: / ES: Marca: / SK: Značka: / DK: Mærke: / FI: Tuotemerkki: / NO: Merke: / SL: Znamka: / SE: Varumärke:</p>	<p>Hendi</p>
<p>EN: Meets the essential requirements as described in: / DE: Erfüllt die grundlegenden Anforderungen wie beschrieben in: / NL: Voldoet aan de essentiële vereisten zoals beschreven in: / PL: Spełnia podstawowe wymagania opisane w: / FR: Répond aux exigences essentielles décrites dans: / IT: Soddisfa i requisiti essenziali descritti in: / RO: Îndeplinește cerințele esențiale descrise în: / RU: Отвечает основным требованиям, описанным в: / GR: Πληροί τις βασικές απαιτήσεις όπως περιγράφεται στο: / HR: Ispunjava osnovne zahtjeve kako je opisano u: / CZ: Splňuje základní požadavky popsané v: / HU: Megfelel az alapvető követelményeknek az alábbiak szerint: / UA: Відповідає основним вимогам, описаним у: / EE: Vastab järgmistes põhinõuetes kirjeldatud nõuetele: / LV: Atbilst pamatprasībām, kā aprakstīts: / LT: Atitinka esminius reikalavimus, aprašytus: / PT: Cumpre os requisitos essenciais descritos em: / ES: Cumple los requisitos esenciales descritos en: / SK: Splňa základné požiadavky opísané v: / DK: Opfylder de væsentlige krav som beskrevet i: / FI: Täyttää olennaiset vaatimukset, jotka on kuvattu kohdassa: / NO: Oppfyller de grunnleggende kravene som beskrevet i: / SL: Izpolnjuje bistvene zahteve, opisane v: / SE: Oppfyller de väsentliga kraven som beskrivs i:</p>	<p>2006/42/CE 2014/35/UE 2014/30/UE 2011/65/UE and 2015/863/UE 2014/68/UE Cat.1</p>



<p>EN: Has been engineered and manufactured in conformity to harmonized standards: / DE: Wurde in Übereinstimmung mit harmonisierten Normen entwickelt und hergestellt: / NL: Is ontworpen en vervaardigd in overeenstemming met geharmoniseerde normen: / PL: Został zaprojektowany i wyprodukowany zgodnie z normami zharmonizowanymi: / FR: A été conçu et fabriqué conformément aux normes harmonisées: / IT: È stato progettato e prodotto in conformità a norme armonizzate: / RO: A fost proiectat și fabricat în conformitate cu standardele armonizate: / RU: Был разработан и изготовлен в соответствии с гармонизированными стандартами: / GR: Έχει κατασκευαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με εναρμονισμένα πρότυπα: / HR: Projektiran je i proizveden u skladu s uskladenim standardima: / CZ: Byl navržen a vyroben v souladu s harmonizovanými normami: / HU: A harmonizált szabványoknak megfelelően lett megtervezve és gyártva: / UA: Розроблено та виготовлено відповідно до гармонізованих стандартів: / EE: On konstrueeritud ja valmistatud kooskõlas harmoneeritud standarditega: / LV: Ir konstruēts un izgatavots atbilstoši harmonizētajiem standartiem: / LT: Buvo sukonstruotas ir pagamintas laikantis harmonizuotų standartų: / PT: Foi concebido e fabricado em conformidade com as normas harmonizadas: / ES: Ha sido diseñado y fabricado de conformidad con normas armonizadas: / SK: Bol navrhnutý a vyrobený v súlade s harmonizovanými normami: / DK: Er blevet udviklet og fremstillet i overensstemmelse med harmoniserede standarder: / FI: On suunniteltu ja valmistettu yhdenmukaistettujen standardien mukaisesti: / NO: Har blitt konstruert og produsert i samsvar med harmoniserte standarder: / SL: Je bila izdelana in izdelana v skladu z usklajenimi standardi: / SE: Har konstruerats och tillverkats i enlighet med harmoniserade standarder:</p>	<p>EN ISO 12100:2010 EN ISO 14121-1 EN 1672-2 EN 16764:2016 EN-IEC 60335-1 EN-IEC 60335-2-24 EN-IEC 60335-2-75 EN-IEC 60335-2-89 EN-IEC 60204-1 EN ISO 3746 EN 61000-4-2 EN 61000-4-4 EN 61000-4-5 EN 61000-4-1</p>
<p>EN: Technical documentation available at the company's headquarters: / DE: Technische Dokumentation am Hauptsitz des Unternehmens erhältlich: / NL: Technische documentatie beschikbaar op het hoofdkantoor van het bedrijf: / PL: Dokumentacja techniczna dostępna w siedzibie firmy: / FR: Documentation technique disponible au siège de l'entreprise: / IT: Documentazione tecnica disponibile presso la sede dell'azienda: / RO: Documentație tehnică disponibilă la sediul companiei: / RU: Техническая документация доступна в штаб-квартире компании: / GR: Τεχνική τεκμηρίωση διαθέσιμη στα κεντρικά γραφεία της εταιρείας: / HR: Tehnička dokumentacija dostupna u sjedištu tvrtke: / CZ: Technická dokumentace k dispozici v sídle společnosti: / HU: A társaság székhelyén elérhető műszaki dokumentáció: / UA: Технічна документація, доступна в головному офісі компанії: / EE: Ettevõtte peakorteris kättesaadavad tehnilised dokumendid: / LV: Tehniskā dokumentācija, kas pieejama uzņēmuma galvenajā mītnē: / LT: Techninė dokumentacija prieinama kompanijos būstinėje: / PT: Documentação técnica disponível na sede da empresa: / ES: Documentación técnica disponible en la sede de la empresa: / SK: Technická dokumentácia k dispozícii v sídle spoločnosti: / DK: Teknisk dokumentation er tilgængelig i virksomhedens hovedkvarter: / FI: Yhtiön pääkonttorissa saatavilla olevat tekniset asiakirjat: / NO: Teknisk dokumentasjon tilgjengelig ved selskapets hovedkontor: / SL: Tehnična dokumentacija je na voljo na sedežu podjetja: / SE: Teknisk dokumentation finns tillgänglig på företagets huvudkontor:</p>	<p>Hendi Polska Sp. z o.o. ul. Firmowa 12 62-023 Robakowo, Poland</p>







HENDI

Tools for Chefs

Hendi B.V.

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands
Tel: +31 317 681 040
Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland
Tel: +48 61 658 7000
Email: info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 6274 200 10
Email: office.austria@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Email: info@pks-hendi.com

Hendi Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy
Tel: +39 800 727 438
Email: office.italy@hendi.eu

Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.com
www.facebook.com/HendiToolsforChefs
<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>
www.youtube.com/HendiEquipment

EN: Changes, printing and typesetting errors reserved.
DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
FR: Variations et fautes d'impression réservés.
IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.
RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.
GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.
HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.
CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.
HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.
EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.
LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.
LT: Pakaitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotus.
PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.
ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.
SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.
DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.
FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.
NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reservert.
SL: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.
SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.